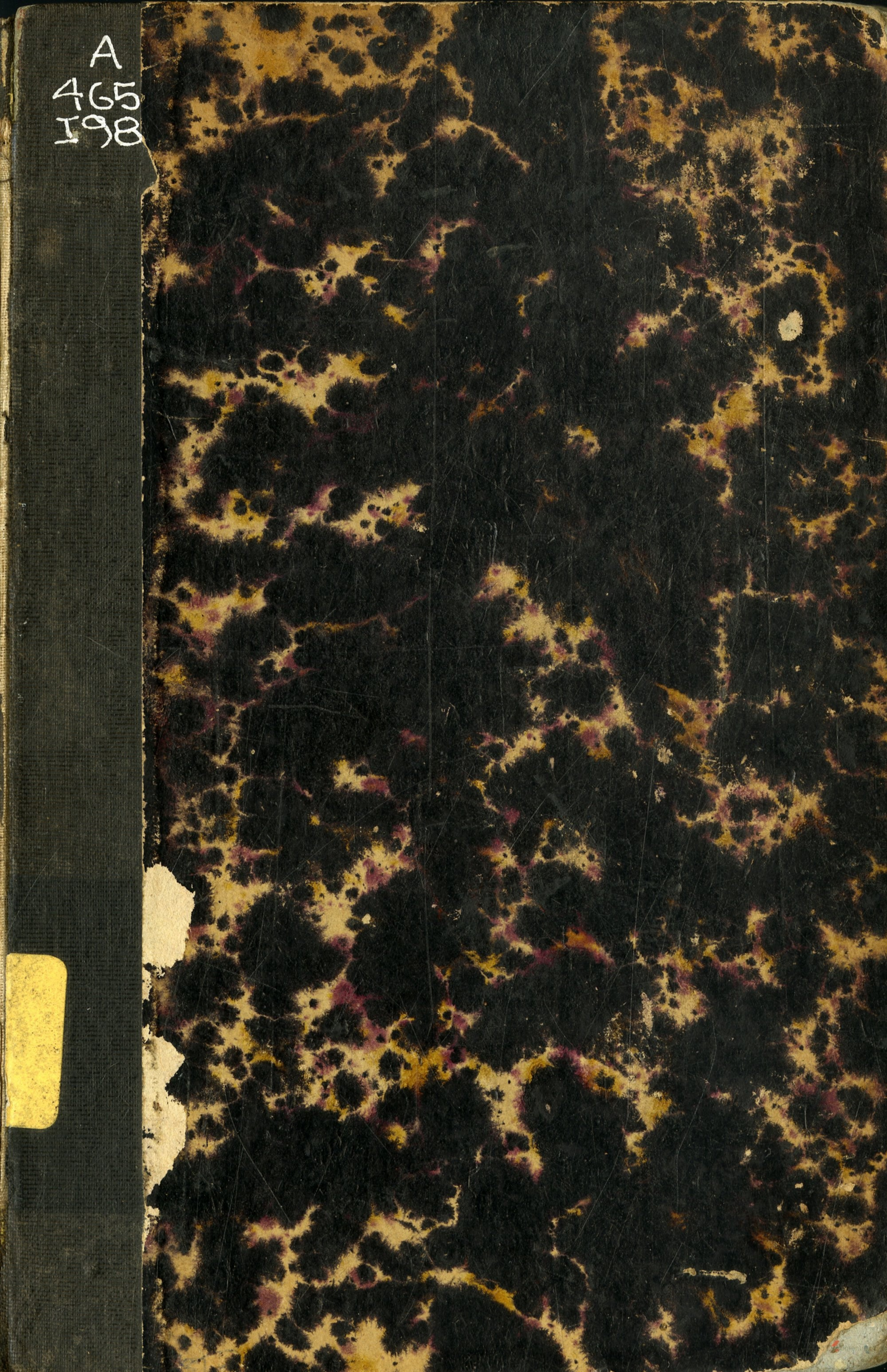


A
465
198



✓
Si este libro se perdiera
Como suele suceder
Suplico al que se le encuentre
Que me lo sepa volver

No es de monja ni de fraile
Ni de la Reina Isabel
Sino de Francisco Osorio
Que lo compró para leer
Y si no sabe mi nombre
Aquí lo vengo a poner

Francisco A. Osorio

Medellin, Marzo 28 de 86

Instituto Caldas

El Director

Miguel A. Jeramilla

1886

463
I77
Viva el Partido Libre
no véase en la

GRAMATICA PRACTICA

pagina 1403/104

DE LA

LENGUA CASTELLANA

POR

EMILIANO ISAZA.

1880

BOGOTA.

IMPRESA DE MEDARDO RIVAS.

RAFAEL NÚÑEZ,

Presidente de los Estados Unidos de Colombia,

HACE SABER:

Que el señor Emiliano Isaza ha solicitado privilegio exclusivo para publicar y vender una obra de su propiedad, cuyo título, que ha depositado en la Gobernación del Estado soberano de Cundinamarca, prestando el juramento requerido por la ley, es como sigue:

GRAMÁTICA PRÁCTICA

DE LA LENGUA CASTELLANA,

POR EMILIANO ISAZA.

Por tanto, en uso de la atribución que le confiere el artículo 66 de la Constitución, pone, mediante la presente, al expresado señor Isaza en posesión del privilegio por quince años, de conformidad con la ley 1.^a, parte 1.^a, tratado 3.^o de la Recopilación Granadina, "que asegura por cierto tiempo la propiedad de las producciones literarias y algunas otras".

Dada en Bogotá, á ocho de Mayo de mil ochocientos ochenta.

(L. S.)

RAFAEL NÚÑEZ.

El Secretario de Fomento,

GREGORIO OBREGON.

PROLOGO.

Quando hice mi estreno como maestro de lengua castellana, y eché de ver que mis esfuerzos para desempeñar bien la tarea que sobre mí habia tomado no eran coronados ni por medianos sucesos; y cuando empecé á notar que para los escolares no habia estudio más árido y desabrido que el de la Gramática, eché la culpa de todo ello al texto que habia escogido. Probé otros, pero de ninguno quedé satisfecho. Di entónces en imaginar que todo el mal provenia de que nadie habia acertado á componer un texto bueno; y empecé á escribir lecciones conforme á diferentes métodos y en distintas formas, de las que llegué á formar, si no varios tratados de Gramática, muchos fragmentos de gramáticas que no estaban completas sino en mi cabeza. Pero los resultados de tantos afanes nunca correspondieron á mis esperanzas. Observé luego que lo que á mí me sucedia, sucedia á todos los maestros de Gramática, con muchos de los cuales conversaba á menudo sobre las dificultades que ofrecia la enseñanza de la materia; con lo que vine á convencerme de que ésta es por sí misma, á lo ménos en muchas de sus partes, superior á los alcances de los niños y aún de los adolescentes.

La Gramática es, con efecto, la análisis filosófica del lenguaje, y no hay que extrañar

que sus doctrinas sean incomprensibles para inteligencias no avezadas á especulaciones metafísicas.

Hubiera yo sido de sentir que en un buen plan de estudios debia colocarse la Gramática entre las materias que no se enseñan sino á jóvenes muy adelantados ya en los estudios; pero no podia dejar de reconocer la necesidad de preparar con el de la lengua patria á todos los niños que han de hacer otros; así porque sin tal enseñanza no es posible corregir en ellos ni en ninguno los vicios y defectos con que afea el lenguaje y con que da muestras de mala educacion todo ignorante, como porque tampoco es dable enseñar los idiomas extranjeros á quien no posea ya algunos conocimientos acerca del propio.

Los tratados de Gramática, ademas de adolecer del defecto inevitable de contener doctrinas demasiado abstrusas para entendimientos tiernos, han solido adolecer del de no servir á los que estudian para corregirse de los defectos vulgares de lenguaje, y mucho ménos para enriquecer la memoria con modos de decir castizos, elegantes y variados.

El señor D. Emiliano Isaza ha tenido ocasion de experimentar las dificultades con que hay que batallar en la enseñanza y en el estudio de la Gramática, y más feliz, en mi concepto á lo ménos, que todos los que ántes que él habian concebido la idea de escribir un texto que facilitara el aprendizaje y con el uso del cual se consiguieran resultados verdaderamente útiles y positivos, ha compuesto uno que, si

no me engaño mucho, estará adoptado en breve en todos los establecimientos de enseñanza colombianos, y cuya publicacion será mirada por los profesores que conocen la importancia de la materia y las dificultades que siempre ha ocasionado la falta de un buen texto, como el principio de una feliz revolucion en el estudio de la lengua. Así la miro yo, no porque el señor Isaza haya conseguido dar á las doctrinas gramaticales una claridad que realmente es incompatible con su naturaleza y que otros en vano han intentado darle, sin conseguir otra cosa que aumentar la oscuridad y la confusion, sino porque ha resuelto el problema de hacer la enseñanza práctica y especulativa á un mismo tiempo.

A mí me ha sucedido, como habrá sucedido á casi todos, que al leer ú oír cada regla ó cada doctrina gramatical no la he entendido hasta que he visto algun ejemplo que la ilustre: esto me da á entender que el método natural para aprender una lengua es el práctico. Todos los autores de gramáticas lo han reconocido y han procurado poner ejemplos al pié de cada regla; pero no han caído en la cuenta de que, si un ejemplo ó dos sirven para hacer por el pronto que el aprendiz comprenda la teoría, no sirven para formar en él el hábito de seguir en la práctica la doctrina que se le enseña.

En el libro del señor Isaza se ha seguido el método de agregar á la exposicion de cada doctrina diferentes y numerosos ejemplos que la confirman y la ilustran, y que siendo en gran parte fragmentos de escritos de los autores

clásicos, empiezan á familiarizar con éstos á los principiantes, con lo que les hacen adquirir el género de conocimientos más práctico, más extenso y de mayor lucimiento de cuantos pueden adquirirse en materia de lenguaje.

Esta misma abundancia de citas de autores da á la obra cierta amenidad que la hace, con mucho, preferible á las demas de su especie.

Pero aún hay otras ventajas en la parte práctica de la obra: en los ejercicios se ha atendido á lo que no sólo es provechoso para facilitar la inteligencia de las teorías gramaticales, sino tambien necesario para corregir en los principiantes los defectos y errores en que habitualmente se incurre entre nosotros.

Cuando, amaestrado ya por la experiencia, he hecho clases de castellano, me he propuesto dejar á un lado todos los textos de Gramática, enseñar lo que contienen las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, y explicar oralmente las doctrinas gramaticales indispensables para la inteligencia de aquel precioso libro. Con esta práctica he conseguido mucho más que solia conseguir cuando ponía en manos de mis alumnos los textos de Gramática; pero con grandes esfuerzos y dificultades. Hoy, gracias al trabajo del señor Isaza, puede lograrse sin grande esfuerzo y más completamente lo que yo he procurado obtener por el medio dicho.

La doctrina gramatical de Bello domina ya generalmente, no sólo en Colombia sino en la mayor parte de la América Española. Hasta se

han dado los primeros pasos para poner en armonía con ella, en cuanto es razonable, los textos que se emplean para el estudio de las lenguas extranjeras. Mediante esta universal propagacion de ella gozaremos pronto los americanos que hablamos español de una ventaja de que en mucho tiempo no disfrutarán los habitantes de la Península, á saber, la de la completa uniformidad en esa materia. Y esto sucede á pesar de que las doctrinas de Bello han sido deducidas de lo practicado por los escritores clásicos, españoles europeos casi en su totalidad, y de que en cuanto á leyes del lenguaje no se hallan en oposicion con las de la Academia Española.

El señor Isaza no podia ni debia, pues, apartarse del sistema de Bello al componer su Gramática. En la original de aquel autor no se tocan los diferentes puntos que en ella están dilucidados en el orden en que los maestros que la manejan desearian que se hallasen. El señor Isaza los ha puesto en el que la experiencia ha enseñado que debe seguirse.

Cierto compatriota nuestro, ponderando la belleza del cementerio de no sé qué ciudad de Italia, decia que le habia provocado morir para ser enterrado en él. Yo, dejando á un lado la cuestion de si el enseñar Gramática es cosa que merezca compararse con la muerte, diré que me provoca volver á ser maestro de castellano por tener la satisfaccion de enseñar por el texto del señor Isaza.

J. MANUEL MARROQUIN.

ADVERTENCIAS

Deseosos de poner al alcance aún de las inteligencias ménos privilegiadas, en cuanto la nuestra nos lo permita, los principios gramaticales que en varias obras notables se hallan consignados, hemos emprendido la redacción de estas lecciones, aunque con temor por la altura á que, para honra nuestra, han llegado los estudios literarios en Colombia.

No hemos pretendido escribir una Gramática extensa de nuestro variado y difícil idioma, que no alcanzarían á tanto nuestras fuerzas; ni tampoco hacer un compendio de determinada obra, con exclusion absoluta de las otras: nuestro trabajo ha sido, puede decirse así, de seleccion.

Queremos descartar del estudio de Gramática una multitud de reglas que son absolutamente inútiles para los que desde niños hablan castellano, así como de todos los puntos en que, segun la autoridad clásica, es vario el uso; y nos hemos limitado á lo que creemos indispensable saber para corregir los muchos vicios de que en el modo de hablar adolecemos; pues á lo que aspiramos es á que nuestras lecciones sean esencialmente prácticas, y para ello hemos tratado de aplicar, en cuanto sea posible, á la enseñanza de nuestra propia lengua, el método que para el estudio de las extranjeras se halla en boga.

Como la Gramática de D. Andres Bello ha sido adoptada generalmente entre nosotros, y como, por otra parte, su nomenclatura es la más filosófica y la más sencilla que se conoce, nos hemos decidido por ella.

En cuanto á método, despues de meditar detenidamente y de consultar con personas competentes y experimentadas en la enseñanza, hemos adoptado, en general, el de Murray en sus ejercicios ingleses, método empleado, asimismo, por Noël y Chapsal en los ejercicios que escribieron para la enseñanza de la lengua francesa: sabido es que el primero es el texto generalmente recibido hace mucho tiempo en las Universidades y Colegios de los Estados Unidos y muy usado, tambien, en Inglaterra, y el segundo es el texto universal en las Escuelas primarias superiores y las militares de Francia; y conocidos son los buenos resultados obtenidos. Ese método, que consiste en presentar desnudos los vicios en que se incurre constantemente en el habla comun para que el niño fije la atencion en ellos y los corrija, tiene graves inconvenientes para el que va á comenzar el estudio de un idioma extranjero; pero es el que mejores resultados produce para extirpar defectos arraigados en el que desde niño habla el idioma que se le enseña. Esto no obsta, sin embargo, para que á veces empleemos en los ejercicios el método analítico.

En general, las opiniones que hemos preferido son las respetabilísimas de Bello, ménos en cuanto, lo que sucede raras veces, están en desacuerdo con los testimonios clásicos, ó en oposicion con las de la Real Academia Española, cuando éstas no son claramente insostenibles.

Los autores de que de preferencia hemos tomado ejemplos son Cervantes y Quevedo; pues bien se sabe que si alguno de los modernos les llega en corrección y en pureza de dicción, ninguno les es comparable en riqueza de vocablos y de giros. Mas la entusiástica afición que tenemos por esos dos agudísimos ingenios, no nos ha llevado hasta prescindir en absoluto de los otros: al contrario, hemos procurado que en nuestras lecciones entren ejemplos de escritores notables de todas las edades de nuestra lengua, y muestras de todos los estilos, para ver si así logramos amenizar este estudio, árido para algunos.

Como creemos que un buen curso de Gramática no puede hacerse en menos de tres años (es el tiempo que se emplea en la Universidad de Santiago), hemos dividido nuestras lecciones en dos partes: la primera, exclusivamente práctica, compuesta de los ejercicios, con las explicaciones que cada maestro juzgue conveniente hacer, y que puede servir para la enseñanza en las Escuelas elementales y para el primer año de Gramática en los Colegios; y la segunda, constante de las lecciones íntegras, propia para el curso de segundo año en los Colegios; con lo cual quedan los jóvenes suficientemente preparados para hacer con provecho el curso de tercer año por la Gramática extensa de Bello.

Además, hemos hecho á veces, en forma de notas para no perjudicar á la claridad y concisión del texto, explicaciones un poco más trascendentales, para los que deseen conocer la razón de ser de las reglas gramaticales, ó compararlas con las de otros idiomas.

Hemos dividido la obra en cuatro partes: *Ortología*, extractada principalmente de las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* de nuestro querido amigo y sabio humanista el señor D. Rufino José Cuervo, y de la *Ortología* de D. Andres Bello; *Analogía* y *Sintaxis*, tomadas especialmente de la *Gramática de la lengua castellana* de D. Andres Bello y de la *Gramática de la lengua latina* de los señores D. Miguel Antonio Caro y D. Rufino José Cuervo; y la *Ortografía* etimológica, ó sea tratado de derivaciones griegas y latinas, para escribir el cual hemos tomado por base la obra de Robert Sullivan *The Spelling-book superseded*, la de Henry Butter *The Etimological spelling-book and expositor* y la de P. Larousse *Jardin des racines grecques*.

A pesar de que en casi todos los casos hemos tenido cuidado especial en citar las obras de que hemos tomado alguna cosa importante, creemos deber de delicadeza literaria advertir que la *Gramática de la lengua castellana* de D. Andres Bello, las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* de D. Rufino José Cuervo, la *Gramática de la lengua latina* de D. Miguel Antonio Caro y D. Rufino José Cuervo, y el *Tratado del Participio* del mismo señor Caro, son el inagotable venero de que hemos tomado generalmente la doctrina que en esta obra presentamos.

«Como no hay pueblo, entre los que hablan un mismo idioma, que no tenga sus vicios peculiares de pronunciación, es indispensable en todas partes el estudio de la *Ortología* á los que se proponen hablar con pureza; pues no basta que sean propias las

«palabras y correctas las frases, si no se profieren con los sonidos, «cantidades y acentos legítimos.

«Estudio es este sumamente necesario para atajar la rápida «degeneración que de otro modo experimentarían las lenguas, y «que multiplicándolas haría crecer los embarras de la comunicación y comercio humano, medios tan poderosos de civilización y «felicidad: estudio indispensable á aquellas personas que por «el lugar que ocupan en la sociedad no podrían sin degradarse «descubrir en su lenguaje resabios de vulgaridad ó ignorancia: «estudio cuya omisión desluciría al orador y puede hasta hacerle ridículo y concitarle el desprecio de sus oyentes; estudio, en fin, «por el cual debe comenzar todo el que aspira á cultivar la poesía, «ó á gozar por lo menos en la lectura de las obras poéticas aquellos delicados placeres mentales que produce la representación «de la naturaleza física y moral, y que tanto contribuyen á mejorar y pulir las costumbres».*

En cuanto á la última parte, es decir, la *Ortografía*, que, con razón ó sin ella, y según un inapelable fallo social, decide de la buena ó mala educación de una persona, pensamos en que teniendo, como por fortuna tenemos, el inmejorable tratado del señor D. José Manuel Marroquín, debíamos abstenernos de entrar en un laborioso trabajo de esa especie, del cual, por otra parte, habíamos seguramente de salir deslucidos; y resolvimos emprender un tratado de otra clase, de que carecemos, y que puede servir para un curso de *Ortografía* etimológica en las clases superiores de castellano.

«No pretendemos que las listas que forman el tratado deban «aprenderse de seguida y secamente. En cada una de esas páginas, «aprendidas por intervalos y correctamente recitadas, el profesor «podrá escoger las palabras más usadas y más sencillas, y aplicar «las á frases usuales y prácticas.

«En cuanto á la significación de las palabras, explicadas con «los términos más sencillos y más comprensibles, es evidente que «tiene que ser esclarecida por el profesor ó por los diccionarios».**

Esta parte, en que se enseña la etimología, ó sea la verdadera y primaria significación de las palabras, *** es de grande importancia. Mas al estudiar la etimología científica de las voces, deben tenerse presentes estas dos reglas de fonética:

1.^a «Una misma palabra puede tomar diversas formas en lenguas diferentes ****»; y

2.^a «Una misma palabra puede tomar formas diferentes en una misma lengua». ****

Es natural que en los ejercicios encuentren los maestros corregidas algunas palabras ó frases que les sean extrañas, porque hemos tratado de hacer, en cuanto nos sea posible, una Gramática nacional en que figuren los principales vicios gramaticales de los

* Bello, *Prólogo de la Ortología*.

** *Les racines de la langue allemande* par F. G. Eichhoff, páginas 50 y 51.

*** «Quoniam etymologia est sermo vel ratio veritatis»: Roger Bacon, *Compendium Studii*.

**** Max Müller, *Nouvelles leçons sur la science du langage*, vol. 1, pág. 308.

diferentes Estados, exceptuando solamente aquellos defectos que por lo vulgares no merecen figurar en ella.

Agradeceremos las indicaciones que los maestros, que son los que naturalmente pueden juzgar más pronto de las ventajas y de los inconvenientes de este texto, nos hicieren, ya en cuanto á método, ya en cuanto á vacíos que noten, ya sobre cualquier otro punto.

Hechas estas observaciones generales, séanos lícito terminar haciendo algunas advertencias especiales para la inteligencia y el manejo del libro:

1.^a Cada ejercicio está dividido en dos partes (A y B): la primera se refiere exclusivamente á las reglas de la lección á que pertenece el ejercicio, y la segunda á cualesquiera otras dadas ántes, áun en las notas de cuando en cuando, por lo cual conviene que los alumnos del segundo curso lean siempre éstas; las palabras ó frases incorrectas van de letra cursiva, y cuando el vicio sea de omisión se deja en blanco el espacio que debe llenarse;

2.^a Las palabras ó frases que aparecen entre paréntesis de letra cursiva, sin comillas ni explicación alguna, son palabras ó frases mal empleadas, que deben, por consiguiente, evitarse;

3.^a El asterisco que aparece en algunas palabras ó frases, significa que no son de uso exclusivo, pero que hay alguna razón poderosa en favor de la forma que se adopta, ó de la regla que se les aplica;

4.^a Las ediciones con más frecuencia citadas en este libro, son: Bello, *Gramática de la lengua castellana*, edición hecha en Bogotá en 1869, sobre la cuarta de Valparaíso (1857); Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, segunda edición (1876); Caro y Cuervo, *Gramática de la lengua latina*, tercera edición (1876); Real Academia Española, *Gramática de la lengua castellana*, última edición (1874); Salvá, *Gramática de la lengua castellana*, séptima edición (1846); Martínez López, *Gramática de la lengua castellana* (1847); Real Academia Española, *Diccionario*, última edición (1869); Baralt, *Diccionario de galicismos*, segunda edición (1874);

5.^a La nimia escrupulosidad que hoy se acostumbra al hacer citas, nos obliga á manifestar que los ejemplos que con frecuencia hemos tomado de la Gramática de Bello, han sido trasladados tales como en ella aparecen, y esto por falta de tiempo para verificar las citas, en las cuales usó á veces aquel gramático insigne de licencias permitidas en su tiempo;

6.^a El signo de igualdad (=) enlaza formas ó frases equivalentes;

7.^a En el texto van separados con líneas verticales los versos que entran en los ejercicios; y

8.^a Deben los alumnos, para evitar equivocaciones, hacer en el texto al principiar el curso, las correcciones indicadas al fin de la obra, en las *Erratas*.

INDICE.

TEXTO.	CLAVE.
Página:	Página:
CAPITULO I-----Nociones generales.	1—I.
CAPITULO II-----Letras y sílabas.	2—I.
CAPITULO III-----Cantidad y acento.	3—II.
CAPITULO IV-----Acento.	5—III.
CAPITULO V-----Cambio de vocales.	7—IV.
CAPITULO VI-----Supresion y agregacion de vocales.	9—VI.
CAPITULO VII-----Adicion y supresion de consonantes y de sílabas.	11—VIII.
CAPITULO VIII-----Cambio de consonantes.	12—X.
CAPITULO IX-----Sustantivo.	14—XII.
CAPITULO X-----Adjetivo.	16—XIV.
CAPITULO XI-----Género.	18—XVI.
CAPITULO XII-----Género (Continuacion).	21—XVIII.
CAPITULO XIII-----Género (Continuacion).	22—XX.
CAPITULO XIV-----Número.	24—XXII.
CAPITULO XV-----Número (Continuacion).	26—XXIV.
CAPITULO XVI-----Caso.	29—XXVI.
CAPITULO XVII-----Pronombres.	31—XXVII.
CAPITULO XVIII-----Pronombres (Continuacion).	33—XXIX.
CAPITULO XIX-----Apócope.	35—XXX.
CAPITULO XX-----Numerales.	37—XXXII.
CAPITULO XXI-----Derivados.	39—XXXIV.
CAPITULO XXII-----Conjugacion.	41—XXXV.
CAPITULO XXIII-----Verbo.	44—XXXV.
CAPITULO XXIV-----Verbos regulares.	45—XXXVI.
CAPITULO XXV-----Verbos irregulares.	48—XXXVIII.
CAPITULO XXVI-----Verbos irregulares (Continuacion).	50—XL.
CAPITULO XXVII-----Verbos irregulares (Continuacion).	52—XLII.
CAPITULO XXVIII-----Verbos irregulares (Continuacion).	54—XLIV.
CAPITULO XXIX-----Verbos irregulares (Continuacion).	56—XLVI.
CAPITULO XXX-----Participios irregulares.	58—XLVII.
CAPITULO XXXI-----Verbos defectivos.	60—XLIX.
CAPITULO XXXII-----Modos.	62—L.

XVI	INDICE.	
CAPITULO XXXIII	Tiempos simples del indicativo.	64—LI.
CAPITULO XXXIV	Tiempos compuestos del indicativo.	65—LII.
CAPITULO XXXV	Tiempos simples y compuestos del subjuntivo comun.	67—LIII.
CAPITULO XXXVI	Derivados verbales.	69—LV.
CAPITULO XXXVII	Adverbio.	71—LVI.
CAPITULO XXXVIII	Preposicion.	74—LVII.
CAPITULO XXXIX	Conjuncion.	76—LVII.
CAPITULO XL	Interjeccion.	78—LVIII.
CAPITULO XLI	Concordancia.	80—LX.
CAPITULO XLII	Concordancia (<i>Continuacion</i>)	81—LXII.
CAPITULO XLIII	Régimen.	83—LXIV.
CAPITULO XLIV	Preposiciones.	85—LXVI.
CAPITULO XLV	Preposicion A en el acusativo.	87—LXVII.
CAPITULO XLVI	Preposicion A en el acusativo (<i>Continuacion</i>).	89—LXIX.
CAPITULO XLVII	Complementos.	90—LXXI.
CAPITULO XLVIII	Complementos (<i>Continuacion</i>).	93—LXXIII.
CAPITULO XLIX	Complementarios.	95—LXXIV.
CAPITULO L	Terminales MÍ, TI, SÍ.	97—LXXVI.
CAPITULO LI	QUIEN y CUYO.	99—LXXVII.
CAPITULO LII	Gerundio.	102—LXXIX.
CAPITULO LIII	Proposiciones regulares.	104—LXXX.
CAPITULO LIV	Preposiciones irregulares.	106—LXXXI.
CAPITULO LV	Construcciones anómalas del verbo SER.	108—LXXXII.
CAPITULO LVI	Construcciones anómalas del verbo SER (<i>Continuacion</i>).	110—LXXXIV.
CAPITULO LVII	QUE galicado.	113—LXXXVI.
CAPITULO LVIII	Construcciones anómalas del verbo SER. QUE galicado (<i>Continuacion</i>).	116—LXXXVII.
CAPITULO LIX	Oraciones negativas.	119—LXXXVIII.
CAPITULO LX	Oraciones condicionales simples.	122—LC.
	Oraciones condicionales de negacion implícita.	125 á 136.
	Raíces griegas, de	136 á 169.
	Raíces latinas, de	

GRAMATICA

DE LA

LENGUA CASTELLANA.

CAPÍTULO I.

Gramática castellana es el arte de hablar y escribir el castellano correctamente, esto es, conforme al buen uso, que es el de la gente educada.

La Gramática se divide en cuatro partes: *Ortología* (1), que enseña la recta pronunciacion de las palabras; *Analogía*, que enseña las propiedades y accidentes de las palabras consideradas separadamente; *Sintaxis*, que trata de la coordinacion de las palabras, de la armonía que deben guardar entre sí algunas de ellas, y de su respectiva dependencia; y *Ortografía*, que trata de la escritura correcta.

Juicio es la union intelectual del sujeto con el atributo.

Proposicion es la expresion del juicio con palabras.

Oracion es un conjunto de palabras que presentan sentido completo.

En la oracion: "La inteligencia humana es limitada", *La inteligencia humana* es el sujeto; *es*, el verbo; *limitada*, el predicado, y *es limitada*, el atributo.

EJERCICIO I.

NOCIONES GENERALES.

A. 1 Qué es Gramática castellana? 2 De qué trata cada una de las cuatro partes de la Gramática? 3 Qué es juicio? 4 Qué es proposicion? 5 En qué se diferencian el juicio y la proposicion? 6 Qué es oracion? 7 Dis-

1. Se da comunmente el nombre de *Prosodia* á la parte de la *Ortología* que trata del acento y de la cantidad; y, en otros idiomas, el de *Ortoepia* á la que trata de los sonidos elementales de las palabras; como se ve, la *Ortología*, que es el término genérico, trata de las letras, la cantidad y el acento.

tínganse el sujeto, el verbo, el predicado y el atributo en esta proposición: "La ociosidad es madre de todos los vicios". 8 Cuántas proposiciones hay en esta oración: "Acuérdate de que Dios, que todo lo ve, te ha de juzgar"? 9 La proposición *que todo lo ve*, es oración?

ORTOLOGÍA.

CAPÍTULO II.

Para la recta pronunciación de las palabras hay que atender á tres cosas: los elementos, es decir, las letras; la cantidad (1), ó sea el tiempo que empleamos en pronunciar las sílabas; y el acento.

Letra es el signo que representa un sonido, de ordinario elemental, de la voz humana.

Si el signo representa las simples modulaciones de la voz *a, e, i, o, u*, se llama *vocal*; si representa un sonido que necesita ir acompañado de una vocal para sonar de un modo claro y distinto, se llama *consonante*: como *l, ñ, rr, z*.

Sílaba es una ó más letras que se pronuncian en una sola emisión de la voz.

Articulación directa es la que se forma de consonante y vocal, como *si*; *inversa*, de vocal y consonante, como *es*; y *cerrada*, de vocal entre consonantes, como *res*.

Monosílabo quiere decir de una sílaba; *disílabo*, de dos; *trisílabo*, de tres; *tetrasílabo*, de cuatro; *polisílabo*, de muchas.

Una sola consonante en medio de vocales se une á la siguiente, con la cual forma sílaba: como en *Pa-ris* (2), *hi-lo*, *c-xá-men* (3), *ga-llo* (4), *ce-rrro* (4). Pero si la palabra fuere compuesta y uno de sus elementos componentes acabare en la consonante de que se trata, el uso más autorizado es juntar ésta á la vocal precedente, como en *des-en-te-rrar*, *in-ad-ver-ten-cia*, *nos-o-tros*, *vos-o-tros*, *en-a-je-nar*.

Si fueren dos las consonantes que van en medio de vocales, la primera forma sílaba con la vocal precedente, y la segunda con la siguiente: como en *lan-za*, *mos-ca*; á menos que sea *l* ó *r* (líquidas), precedida de *b, c, d, f, g, p* ó *t* (licuantes), pues en tal caso

1. En las lenguas neolatinas, la *cantidad* casi se ha confundido con el *acento*; en griego y en latín, alcanzó grande influencia la evaluación de la *cantidad* de las sílabas, sobre todo en la métrica. (V. Monlau, *Vocabulario gramatical*).

2. Esta es la división que está de acuerdo con la opinión de la Real Academia Española [*Gramática*, página 318] y con el uso.

3. Cuervo, Nota 5 á la *Gramática* de Bello.

4. Este es el uso actual; al propio tiempo es la doctrina académica [*Gramática de la lengua castellana*, página 373, regla 6.ª]. Lo más que podría permitirse sería separar las *dos eras* en las palabras en que, como sucede con mucha frecuencia en otras lenguas, la primera *r* ha venido á ser tal por *asimilación*, como en *ir-regular* [*in-re-gu-lar*].

las dos forman articulación compuesta directa con la vocal siguiente; como en *a-tle-ta*, *a-tlas*, *a-tlán-ti-co*, *li-bro*, *in-flar*, *a-cre*. Mas si la palabra es compuesta de dos elementos de los cuales el uno acaba en la consonante primera y el otro principia por la segunda, se sigue comunmente la regla general de división: *sub-lunar*, *sub-ro-gar*.

Cuando fueren tres las consonantes, si las dos últimas son licuante y líquida, éstas forman articulación compuesta directa, y la primera simple inversa; *es-cri-tu-ra*, *com-ple-xo*; y si no lo son, las dos primeras forman articulación compuesta inversa, y la última simple directa: *cons-tan-cia*, *pers-pi-ca-cia*.

Si fueren cuatro las consonantes, las dos primeras forman articulación compuesta inversa, y las dos últimas compuesta directa: *abs-trac-cion*, *ins-tru-men-to*.

EJERCICIO II.

LETRAS Y SÍLABAS.

A. 1 A qué cosas hay que atender para la recta pronunciación de las palabras? 2 Qué es letra? 3 Qué es sílaba? 4 Si se hallare una consonante en medio de vocales, con cuál forma sílaba? 5 Si fueren dos las consonantes, qué reglas hay? 6 Si fueren tres? 7 Si cuatro?

(Hágase que los alumnos dividan en sílabas las palabras siguientes): 8 Lira. Perro. Colchon. Exigir. Deshilachar. Desherbar. Vibrar. Perspectiva. Prueba. Constitución. Prescripción. Constreñir. Istmo. Postliminio. Subrogar. Abrogar.

B. 9Cuál es el predicado y cuál el atributo en la proposición "*Vive feliz*"?

CAPÍTULO III.

Se dice que dos palabras son *isócronas* si se emplea un mismo tiempo en pronunciarlas; como *sin* y *tras*, *lira* y *libra*, *cáliz* y *pais*.

Se llama *diptongo* la combinación de dos vocales que pertenecen á una sola sílaba: sólo una llena (*a, e, o*) y una débil (*i, u*), ó dos débiles, forman diptongo.

Triptongo es la combinación de tres vocales que pertenecen á una sola sílaba: para que haya *triptongo* se necesita que la vocal del medio sea llena y lleve el acento.

Para saber si dos ó tres vocales concurrentes forman diptongo ó triptongo, ó no, se coloca entre ellas una consonante: si las dos palabras, la sin consonante y la con consonante, son *isócronas*, no hay diptongo ó triptongo; y si la nueva palabra se alarga en una sílaba más, las vocales forman diptongo ó triptongo. Ejemplos:

Pais, Paris, isócronas, luego *pais* es disílabo; *buey, buley, buely*, más largas las dos últimas, luego *buey* es monosílabo.

Llábase *acento prosódico* el esfuerzo particular que se hace sobre una vocal de la dicción.

El acento prosódico se indica á veces con un *acento ortográfico*, llamado *tilde* ('), que se pone sobre la vocal tónica.

Hay algunas palabras compuestas que tienen más de un acento prosódico, como *fácilmente, destripaterrones*; también hay vocablos que no tienen acento alguno; como *el, la, los, las, me, nos, mis, tus, á, de, en* y otros monosílabos. No todas las palabras llevan tilde; ninguna tiene dos tildes.

Si la palabra lleva el acento en la última sílaba, se llama *aguda*; si en la penúltima, *grave*; si en la antepenúltima, *esdrújula*; y si en una sílaba anterior á la antepenúltima, *sobresdrújula*.

Las palabras agudas terminadas en vocal llevan tilde: *papá, giré, ambigü*; las terminadas en consonante nó (pero esta regla no se observa siempre en los verbos ni en ciertas palabras que necesitan distinguirse de otras de la misma forma): *jardín, balcon, almacén; están, harán*. Las graves terminadas en vocal no llevan tilde: *lira, oro*; las terminadas en consonante sí (mas no siempre en los verbos): *ángel, mártir, prócer; diremos, hicimos*. Las esdrújulas y las sobresdrújulas la llevan siempre: *cítara, pétalo; castíguesele, diríamostelo*.

EJERCICIO III.

CANTIDAD Y ACENTO.

A. 1 Qué son palabras isócronas? 2 A qué se da el nombre de diptongo? 3 Qué es triptongo? 4 Qué vocales pueden entrar en el diptongo? 5 Qué requisitos se exigen para que haya triptongo? 6 Cómo se hace para saber si dos ó tres vocales concurrentes forman diptongo ó triptongo, ó no? 7 Qué es acento prosódico? 8 Qué es tilde? 9 Puede una palabra tener dos acentos prosódicos? 10 Puede no tener ninguno? 11 Hay alguna palabra que tenga dos tildes? 12 Qué son palabras agudas, graves, esdrújulas, sobresdrújulas? 13 A cuáles de ellas se les pinta la tilde?

B. (Hágase que los alumnos pronuncien bien y escriban con separación de sílabas las palabras siguientes): 14 Rafael. Baúl. Pais. Raíz. Caí. Caido. Raido. Roido. Creible. Ahora. Vacío (1) (de vaciar); vací-o, - a. Auxilio

1. "Bestia de noria, que ciega
Con los arcaduces anda;
Y en vaciándolos, los llenas,
Y en llenándolos, los vacías."

[Quevedo, *Romance* "Desengañada exclamación á la fortuna"].

(presto ayuda); auxilio (ayudo á bien morir). Reconcilio (en la confesion); reconcilio (en los demas casos). Concilio. Glorío. Vanaglorio. Avalúo. Restauo (1). Delinéo. Alinéo. Desahucio. Gradúo. Continúe. Aúlla.

(Se advierte que en los ejercicios no se incluyen cuestiones relativas á todas las definiciones de cada lección, y que los maestros deben cerciorarse, por medio de preguntas directas, de que los alumnos han comprendido las definiciones y las reglas).

CAPÍTULO IV.

(Las siguientes palabras ordinariamente se acentúan mal [2])

Academia (y las demas en *demia* del griego *demos*). Nostalgia, cefalalgia (y las demas en *algia* del griego *algos*). Monogamia, bigamia, poligamia (y las demas en *gamia* del griego *gamos*). Monolito, aerolito (y las demas en *lito* del griego *lithos*). Paralelogramo, centigramo, kilogramo, telegrama, pentagrama, epigrama (y las demas en *gramo, grama* del griego). Hectolitro, kilolitro (y los demas en *litro*). Elefancia. Nigromancia,* quiromancia* (y las demas en *mancia*). Acrimonia. Necrología. Apoteosis, metamorfosis. Dominico (por dominicano); dominic-o, - a (del Señor). Penitenciari-o, - a; penitenciaría. Poliglot-o, - a. Valid-o, - a. (recibido, creído). Fríjol, fréjol. Período. Flúido. Dúctil. Saúco. Vahido. Ahito (3). Ahí. Seamos, seais. Hayamos, hayais. zoe. Estalactita. Estalacmita. Almadana. Colega, concoleaga. Diploma. Mausoleo. Epiceno. Hipogrifo. Hipodromo. Intervalo lúcido. Opimo. Reseda. Plebiscito. Zafiro. Pabilo.* Medula.* Conclave. Penticóstes. Maná. Pólipos. Albúmina. Farrago. Parásito. Década. Náyade. Océano. Driada (ó driade). Drúida. Etíope. Maiz. Zain-o, - a, (color). Saíno (animal). Aína, aínas.

Ganimédes, Nicomédes, Diomédes, Arquimédes (y los demas griegos en *medes*). Cástor y Pólux. Iliada. Mesíada. Luisíadas (los). Néstor. Áyax. Héctor. Príamo. Hécuba. Páris. Antíoco.

1. "Vive Dios, que es Rosaura.
El cielo á mi presencia la restaura."
[Calderon, *La vida es sueño*].

2 No es indispensable aprender de memoria este catálogo ni los de las cuatro lecciones siguientes; pero sí debe cerciorarse el maestro de que los discípulos saben cuáles son las palabras propias y su significado.

3. "Más flaco estará, ó Clito,
Pero estará más sano
El cuerpo desmayado, que el ahito."
[Quevedo, *Sermon estoico*].

* Una vez por todas, advertimos que las palabras que llevan en esta obra un asterisco no son de uso exclusivo, pero se ponen porque hay alguna razón poderosa en favor de la forma que adoptamos; por ejemplo, se puede decir *médula* ó *medula*; mas nos decidimos por la última forma, porque es la que conserva la acentuación de la palabra latina *medulla*, que es grave á causa de ir la *u* seguida de dos *es*. *Pabilo* parece viene de *pabulum*, que lleva el acento en la *e*.

Alcibíades. Milcíades. Euribíades. Tiberíade. Anaxímenes. Aristídes. Aristipo. Persiles. Sardanapalo. Sotero. Eufórates.* Mitridátes. Catulo. Tibulo. Luculo. Ávila. Emaus (con acento en la *u*). Guipúzcoa. Iturbide.

EJERCICIO IV.

ACENTO.

(Corríjanse las frases siguientes): 1 A *Ganímedes*, arrebatado al cielo por el águila de Júpiter, se dió el empleo de servir el néctar al padre de los dioses, es decir, se le nombró copero divino. 2 *Diómedes*, hijo de Tideo, fué el más valiente de los griegos, despues de Aquiles y de *Ayax*, en el sitio de Troya. 3 *Arquímedes*, matemático insigne, fué muerto por un soldado en la toma de Siracusa. 4 *Castor* y *Polux* dieron, por la ternura de su afecto mutuo, el nombre de Géminis á uno de los doce signos del zodiaco. 5 *Paris* causó con el rapto de Helena la guerra de Troya. 6 En la *Iliada* habrá más vigor de pensamiento que en la *Eneida*; pero en ésta las imágenes y las descripciones son más delicadas y más naturales y la dición más suave que en aquélla. 7 El tratamiento cruel dado por Aquiles al cadáver de *Hector* habria hecho, despues de establecido el cristianismo, que se aplicase á aquél, en vez del calificativo de invencible, el de cobarde. 8 *Hector*, hijo de *Priamo* y *Hecuba*, fué el jefe de los troyanos contra los griegos. 9 *Nestor* adquirió por la cordura é imparcialidad de sus consejos, grande ascendiente sobre los jefes griegos. 10 La *Mesiada* de Klopstock, es majestuosa y seductiva como el asunto cantado. 11 *Antiocho Epifánes*, feroz perseguidor de los judíos, murió comido de gusanos. 12 *Milcíades*, vencedor en Maraton, fué, al decir de Byron, "el mayor y más ardiente amigo de la libertad". 13 La vida de *Alcibiades* fué, segun Plutarco, un conjunto monstruoso de virtudes y de vicios. 14 *Aristídes* fué desterrado de su patria, porque los atenienses estaban cansados de oír llamarle justo. 15 *Aristipo* Cireneo, discípulo de Sócrates, fué el fundador de la secta cirenaica. 16 *Persiles* y *Sigismunda*. 17 *Sardanápalo* fué un rey gloton y sensual, que practicaba este principio: "Comamos y bebamos, que mañana moriremos". 18 *Mi-*

trídates, rey del Ponto, despues de haber resistido valerosamente á las armas romanas, se hizo matar por mano de un soldado.

B. 19 *Alniense*. 20 Pon cuidado no te *áhites*.

CAPÍTULO V.

(Palabras en que de ordinario ocurre cambio (1) indebido de vocales): Decires. Desternillarse. Muselina. Tañida (á trompa). Paralelipípedo. Botillería. Confitería. Aerostático. Aeronauta. Aerolito. Soasar. Almohaza. Almohada. Cohete. Manita (ó manecita). Atanor. Arrellanarse. Ciénaga. Canalon (canal larga que recibe las aguas llovedizas). Canelones (entorchados que cuelgan de las charreteras). Especia (droga). Pinzas. Testamentaria. Jefatura. Desce-rrajar. Chisporroteo, chisporrotear. Revoloteo, revolotear. Arro-llar (envolver). Apóstrofe (figura de retórica). Apóstrofo (signo ortográfico). Choquezuela. Virulento (ponzoñoso, mordaz). Viro-lento (2). Curva (la línea). Corv-o, - a (arquead-o, - a). Columpio. To-tuma. Orzuelo. Abotagar. Barboquejo. Fondillo (y más frecuentemente *Fondillos*). Mochila. Salobre (afin de sal). Salubre (saluda-ble). Tobillo. Forzudo. Espolazo, espolear. Engrosar. Encovar (meterse en una cueva). Enclocarse. Emporcar. Entortar. Cazoleta. Pañoleta. Vagoroso. Cartelon. Tolondron. Cañafistula. Sangradura, parte del brazo (*sangradera* [3]). Crístus. Osamenta. Overa (*huevera*). Octogenario. Nonagenario. Buñuelo. Azafate (canastillo). Azafata (criada). Hojaldre. Liendre. Présbite. Botarate. Gendarme. Despata-rrarse (*despaturrarse*). Ampolla. Empollar (calentar los huevos). Ambajes. Inmundicia. Enarbolar (levantar estandarte &c.). Enher-bolar (envenenar, especialmente con zumo de hierbas ponzoñosas). Amedrentar. Refeccion (reparacion). Espurio. Cinturon. Comi-lon, - a. Diabétes. Avechucho. Alfeñique. Caedizo. Línea. Comien-zo. Dejo (*el deje*). Sobornal. Estanco (lugar donde se venden los géneros estancados). Estanque (4) (receptáculo hecho para recoger agua). Quejumbroso. Disenteria. Vericueto (5). Desgañitarse. Achi-charrar (*achuchurrar*). Cocuyo. Titubear. Azorar (sobresaltar, con-turbar). Escabullirse. Despear. Sepultura. Coyuntura. Desvariar. Triquitraque. Aria (composicion música). Bacinilla. Candileja. Apear. Arrear (aguijar). Arriar (bajar las velas ó las banderas). Bravear. Hervir. Cerner. Hender. Verter. Impeler. Chimenea. Perinola. Peon. Toalla. Troje (ó troj). Troja (alforja). Charretera.

1. El cambio puede ser de un elemento por otro, como en *botelleria* por *botilleria*; ó de lugar en la colocación de los elementos, como en *aerostático* por *aerostático*.

2. "Lo que tiene viruelas ó está señalado de ellas" [Real Academia Espa-ñola, *Diccionario*].

3. Las palabras ó frases que aparezcan entre paréntesis de bastardilla sin comillas y sin ninguna explicacion, expresan los vicios que deben evitarse.

4. Antiguamente sí se usaba *estanco* por *estanque*: "E otrosi decimos de los que quebrantan los *estancos* de agua" [Fuero Juzgo].

5. "Lugar ó sitio áspero, alto y quebrado, por donde no se puede andar sino con dificultad" [Real Academia Española, *Diccionario*].

Depredacion. Humareda. Polvareda. Coadyuvar. Coadjutor. Machucar (golpear, ocasionar contusion). Machacar (desmenuzar). Péndola (del reloj). Trastes (de guitarra). Trastos (muebles inútiles). Borde (extremo, u orilla). Bordo (de un buque). Asolear. Ojear (mirar con atencion). Aojar (hacer mal de ojo). Competer (incumbir). Competir (rivalizar). Deferir (convenir con el dictámen de otro). Diferir (aplazar). Clueca. Enjuagar. Cleofe. Eduvigis. Heliodoro. Joaquin.

EJERCICIO V.

CAMBIO DE VOCALES.

A. (*Corrijanse las frases siguientes*): 1 Qué *díceres* hay? 2 Se *destornilló* de risa al oír el cuento. 3 Salieron á *trompa teñida*. 4 El *paralelepípedo* es una figura sólida que consta de seis planos paralelogramos, de los cuales cada dos opuestos son iguales y paralelos. 5 Todavía no se ha podido dar direccion á los globos *areostáticos*. 6 *Areolito* quiere decir piedra que cae del aire. 7 *Areonauta* significa navegante del aire. 8 Antes de hacer nada, consúltalo con la *almuada*. 9 Se *arrellenó* en la silla, encendió un cigarro, y comenzó á despedir densas bocanadas de humo. 10 Tanto *revoletea* la mariposa cerca á la vela, que al fin se quema. 11 Cuentan de D. Pedro el cruel que | al andar, sus *chocozuelas* | formaban ruido notable, | como el que forman los dados | al confundirse y mezclarse. 12 Cascar á alguno las *liendras* quiere decir reprenderle con vehemencia. 13 No el que más se *desgañota* es el que más se hace oír. 14 La *péndula* (el *péndulo*, dicen otros) regla por medio de sus oscilaciones, los movimientos del reloj. 15 Es una preocupacion vulgar creer que hay quien pueda *ojear* á los niños. 16 Hay quien las sendas del vivir transita | con paso como el aura *vagoroso*. 17 Llegó otra piedra y dióle en la mano y en el alcuza tan de lleno que se la hizo pedazos, llevándole de camino tres ó cuatro dientes y muelas de la boca y *machacándole* malamente dos dedos de la mano. 18 ¿Cómo venis así, marido mio (le dijo Teresa Panza á Sancho), que me parece que venis á pié y *despiado* (*espiado*, dicen otros), y más traéis semejanza de desgobernado que de Gobernador? 19 Habrán puesto ahí esa *inmundicie* para mover á cólera su paciencia.

B. 20 Es necesario que te *reconcilies* con tu amigo. 21 Le *auxilio* con dinero cuando puedo. 22 El *monólito* es, como lo indica su composicion griega, una pirámide ú obelisco formado de una sola piedra. 23 *Por* (*en*, dicen otros) *dinas* me caigo. 24 La *estalácmite* es una *estaláctita* invertida.

CAPÍTULO VI.

(*En las palabras siguientes se suprimen ó se agregan vocales, indebidamente*): Area. Hectárea. Ahogar, ahogúo. Ahorcar. Ahormar. Atusar. Alcohol. Azahar. Vehemencia. Ventrilocuo. Achisparse. Alacena. Azuela. Coalicion (liga, union). Manutencion. Arriesgar. Maguey (ó magüey). Acreedor. Reivindicar. Liliputien-se. Valimiento. Titere.—Comedirse; comedid-o, - a. Retranca. Prevenir-se. Pertrechar. Resumir (hacer resúmen). Reasumir (volver á tomar lo que ántes se tenia). Casamentero. Desdentado. Denton. Tendero. Terrero. Melero. Avenencia. Aguardentero. Apalabrar. Atasajar (*tasajear*). Mascujar. Manipular. Topetar. Trotar. Chapurrar. Gorgojarse ó agorgojarse. Pintarrajar (ó pintorrear). Revesado (ó enrevesado). Gargüero (ó garguero). Entesar (dar vigor á alguna cosa). Cresa (*queresa*). Arcada (*arqueada*). Pesadez. Ridiculez. Tambor (antiguamente atambor). Resistero (*resisterio*). Coligarse.

Clotilde.

EJERCICIO VI.

SUPRESION Y AGREGACION DE VOCALES.

A. (*Corrijanse las frases siguientes*): 1 Una *hectara* son cien *aras*. 2 Sufre de *ahogo*. 3 La flor del naranjo se llama *azar*. 4 Hay que *arresgar*, porque el que no arriesga no pasa la mar. 5 Concluyendo y *reasumiendo* este tan largo discurso, digo que el origen y principio de todos estos males es el pecado original. 6 Enciso, á quien por el título de alcalde mayor que tenia de Ojeda competia el mando en su ausencia, le *resumió*, y ordenó dar la vela para Urabá. 7 *Arrevesado* es palabra *arrevesada*. 8 *Ventríloco*, si hemos de creer lo que su composicion dice, es el que habla por el vientre. 9 Algunos, cuando no tienen con que pagar, ocurren al medio de encovarse apenas ven á su *acredor*. 10 Aljamia era el castellano *chapurreado* que hablaban los moros, así como algarabía era el árabe que hablaban los cristianos.

B. 11 Letras (respondió Sancho), pocas tengo, porque aún no sé el A B C; pero bástame tener el *Crístos* en la memoria para ser buen gobernador. 12 Espere Dulcinea mejor coyuntura, que yo me contendré en los límites de la esperanza propincua. 13 La hermosa Dido mostraba vertir lágrimas del tamaño de nueces por los ojos. 14 ¡Miserero amigo mio! ese medroso | són que á los piés de tu callado lecho | percibes con pavor, que tu reposo | turba, agitando tu apenado pecho, | no es del *chisporroteo* bullicioso | que alza tu lamparilla, en el estrecho | círculo ahogada del cubierto vaso: | es el rumor de mi imprevisto paso. 15 Por tu vida, Sancho, que calles, y de aquí adelante entremétete en *espuelear* á tu asno, y deja de hacello en lo que no te importa. 16 Llévale te pido | á su *mausóleo* | de metal dorado | ó de vidrio terso. 17 Aquí están (decía D. Quijote) los que beben las dulces aguas del famoso Xanto, ---- los *etíopes* de horadados labios, y otras infinitas naciones cuyos rostros conozco y veo, aunque de los nombres no me acuerdo. 18 Pero es forzoso que mi canto acabe. | Ya llegamos al puerto: ya sumisa | da fondo en él la afortunada nave, | *culumpiándose* al soplo de la brisa. | Ya recoge sus alas como el ave | que al nido llega, y con ingenua risa | saluda el marinero enternecido, | como el ave también, su patrio nido. 19 Al soltar D. Quijote á Rocinante en Sierra Morena, le dijo: Véte por do quisieres, que en la frente llevas escrito, que no te igualó en ligereza el *Hipógrifo* de Astolfo, ni el nombrado Frontino, que tan caro le costó á Bradamante. 20 ¿Es el miedo? ¿ó quién anda en la sala? ---- | VADE RETRO, perverso *avichucho* ---- | Ay! matóme la luz con el ala ---- 21 ¿Por qué á mis sienes con piedad no llegas? | Y no que lento y *vagoroso* bates | léjos de mí tu desmayado vuelo. 22 Hablando del siglo XIX: ¡Oh siglo de los siglos! ¡cuál *machucos* | en tu almirez decrépitas ideas! | ¡Qué de fantasmagorías coloreas | en el vapor del vino y del café! 23 Ya la cerúlea espalda, *amedrantado*, | ve el Ponto inmenso, que sorberle espera; | ya solícito escucha y aterrado | el continuo rugir de la onda fiera. 24 Las ijadas rasgándole á *espuelazos*, | “oh! mil veces cobarde y maldecido, | (exclama el castellano enfurecido), | quieras ó no, conmigo morirás!” 25 Ya dócil á tu voz, agricultura, | nodriza de las gentes, la caterva | servil armada va de *curras* hoces.

CAPITULO VII.

(Palabras á que de ordinario se agregan ó se suprimen algunas consonantes, ó sílabas, indebidamente): Acido. Acion. Acial. Petimetre. Albedrío. Ajedrez. Armatoste. Devastacion. Océano. Oceanía. Repantigarse. Infigir. Crujía (*crujida*). Jerigonza. Espacioso (1) (*despacioso*). Esculcar. Espulgar. Incrustar. Rebujar. Imanado (*imantado*), imanar. Influido (*influciado* [2]). Pamplina. Poneder-o, -a (*ponender-o, -a*). Grapa (*grampa*). Chamusquina. Cacarear (*caraquear*). Calamocano (3) (*encalamocao*). Acolchado (*acolchonado*).—Taburete. Rebullir. Zabullir ó zambullir (*zabuir*). Faltrique-ra. Pertrechos (*pertrecho*). Circunstancia. Monstruo. Constipar. Constituir. Instituir. Trascendental. Transaccion. Obsceno. Rosal (*rosa*). Contraproducentem (lo que obra contra el mismo que lo apoya). Comprofesor. Padrastro. Madrastra. Frustrar. Frustráneo. Pellizco. Irrupcion. Confraternidad. Képis. Léjos. Paraguas. Eclíptica. Estricnina. Persignarse. Venado. Despear. Descalabrar. Villorrio. Aguja. Agujero. Agujerear (ó agujerar). Pigmeo. Psicología, psicológico. Rendija. Desvatar (disminuir). Devastar (asolar). Novilla (*novillona*). Potro (*potranco*). Despilfarrar. Des-pensa. Envalentonar (*envalentar*). Medianería (*medianía*). Fuelle. Muelle. Desasosegar. Despachurrar. Pisoton (*vison*). Escision (cortadura). Empreñar. Hamaca. Malvavisco. Entibiar. Aspillerad-o, -a. Estanislao, Estanislaa. Wenceslao, Wenceslao.—Gertrúdis.

EJERCICIO VII.

ADICION Y SUPRESION DE CONSONANTES Y DE SÍLABAS.

A. (Corríjanse las frases siguientes): 1 Algunas *crujidas* pasan (los colegiales) con los lectores y con los maestros de estudiantes. 2 Qué diablos es lo que tienes, | que me traes, sin ser lebre, | desde Nápoles aquí | al galope, *espíado*? 3 Fuése Sancho tras su amo, asido á una *arcion* de Rocinante. 4 De la golosa presa codiciosa, | abre puer-tas, ventanas y *aujeros*. 5 Yo, que aunque parezco padre, sólo soy *padra* de D. Quijote, no quieroirme con la corriente del uso, ni suplicarte casi con lágrimas en los ojos, como otros hacen, lector carísimo, que perdones ó disimules las faltas que en este mi hijo vieres. 6 La sal que hay en disolucion en las aguas del *oceano* impide

1. La palabra primitiva es *espacio*, de que se forman *espacioso*, *espaciosamente* etc; la *d* de *despacio* le viene por contraccion, del antiguo *de espacio*.

2. Tampoco existe el verbo *influciar*.

3. “Caliente con el vino” (*Diccionario de Autoridades*), medio borracho y también chocho: “Si saben que haya escrito alguno *calamocurrente*” (al correr de la pluma) “estando *calamocano*” (Fray Luis de Leon).

que se corrompan. 7 ¡Traed, cielos, huyendo | este cansado tiempo *despacioso*, | que oprima deteniendo | el curso glorioso: | haced que se adelante presuroso! 8 Temiendo (el ventero) la máquina de *tanto pertrecho* determinó de hablarle comedidamente. 9 Las medidas violentas son *contraproducentes*. 10 Con la ausencia se *tibian* los afectos. 11 Haga U. *tibiar* un poco de agua. 12 El ejército hizo la última resistencia en varios edificios *aspillados*. 13 Acudieron los bandoleros á *despulgar* el rucio.

B. 14 No hay sombras para ti. Como el *cucuyo* | el genio tuyo ostenta su fanal; | y huyendo de la luz, la luz llevando, | sigue alumbrando | las mismas sombras que buscando va. 15 Yo estoy *apalabreado* para casarme, y los gitanos no nos casamos sino con gitanas. 16 Los límites dejó de la Mosquée, | y en su caballo por el mundo *trotea*. 17 *Machuca* ajos y sépol, hierbas olorosas. 18 *Azaróse* (la dueña Doña Rodríguez) de manera como si le hubiese dicho (Sancho) que era fea, ó vieja. 19 En mala *coyuntura* y en peor sazón y en aciago día bajó vuesa merced, caro patron mío, al otro mundo. 20 Le vi en disposición, si acababa ántes que yo, se *acomedia* á ayudarme á lo que me quedase. 21 *Enjaguóse* la boca, lavóse D. Quijote el rostro, con cuyo refrigerio cobraron aliento los espíritus desalentados.

CAPÍTULO VIII.

(Palabras en que de ordinario se hace cambio indebido de consonantes): Alfíl. Alfiler. Alquilar. Delantal (ó devantal). Batahola. Parihuela. Fuste (*juste*). Párpado, parpadear. Molinillo. Advertir. Rodo (*rolo*). Rodete (*rollete*). Chato (*ñato*). Llapa (*ñapa*). Cañuto, cañutillo. Neblina. Infringir. Dentífrico. Atmósfera. Istmo. Gorja (*groja*). Etcétera. Asfixiar. Auxilio. Exacto. Escena. Atlas. Atleta. Atlántico. Pertiguero. Canapé. Despeluzarse (*despelucarse*). Ardilla (*ardita*). Taravilla. Tanda (*tanga*). Vedia. Bocanada. Esquinencia. Erisipela. Perendengue. Galillo ó gallillo (*gallito*). Almizcle. Palustre (paleta de hierro que usan los albañiles). Pompa, ampolla formada con agua jabonosa (*bomba*). Refunfuñar. Zumbar. Acurrucarse. Blanquizar. Chozno (hijo del biznieto). Chorlo (fósil mineralógico). Chorlito (ave). Cabestro. Cervuno (color de ciervo: no *cebruno*). Enjalbegar. Longanimidad. Patochada. Cancro. Carambola. Pinicos (*pininos*). Aptitud (afin de apto). Actitud (afin de acción). Vado (curso, alivio). Vaho (vapor tenue). Témpano. Esófago. Esparrancarse. Enjundia (y antiguamente injundia). Perspectiva. Perspicaz. Perenne. Diz que. Damajuana (*damazana*). Gota (en la expresión *no ver gota*).

Abdon, Abdon. Esmaragdo. Ezequiel, Ezequías. Epicteto.

EJERCICIO VIII.

CAMBIO DE CONSONANTES.

A. 1 Cuando estamos á la mesa, cuando dormimos, cuando andamos ó estamos asentados, sin cesar un punto, la muerte se come nuestra vida, y es *cangro* de pocos entendido. 2 No con los que tienen sobre el alma cuatro dedos de *infundia* de cristianos viejos, como yo los tengo. 3 Calma un momento tus soberbias ondas, | *occeano* inmortal, y no á mi acento | con eco turbulento | desde tu seno líquido respondas. 4 Con espuma de jabón | por un canuto de caña | soplaban un niño con maña | *bombitas* desde un balcón.

B. 5 Pero la respuesta fué que estaba *apalabreado*. 6 Como tengo de caminar, desventurado yo, respondió Sancho, que no puedo jugar las *chocoqueles* de las rodillas. 7 Como lo hacen en Italia en aquellas floridísimas *academias*. 8 *Quiromancia* es el arte supersticioso de decir la buena ventura. 9 *Ay* tienes á tu querida; | ptes, sobrineta, *ay* te dejó. 10 Si por principales va, dijo Sancho, ninguno más que mi amo; pero el oficio que él trae no permite *espensas* ni *botellerías*. 11 Apostemos, dijo el rústico, á cuál de nosotros dice mejor un *epigrama* al niño. 12 Con esto le despedí (al enviado del Emperador de la China), y con esto me despido, ofreciendo á V. E. los trabajos de *Pérsiles* y *Segismunda*, libro á quien daré fin dentro de cuatro meses, DEO VOLENTE. 13 Estos tres varones insignes.--- fueron primicias *óptimas* de la Religión Seráfica. 14 Y así tuvo por bien de cruzar las manos é inclinar la cabeza, guardándose para mejor sazón y *coyuntura*. 15 De la cascada | sobre las hondas, | cuál se *culumpia*, | cuál cabriola. 16 Cuéntase en efecto que era (la nariz del escudero del Bosque) de demasiada grandeza, *curva* en la mitad y toda llena de verrugas, de color amoratado, como de berengena. 17 En tanto que en el mundo haya cebada | y en mi cerebro *lucido intèrvalo*, | no me ha de dar la adulación posada. 18 Medrados estamos con eso, respondió Sancho: yo pondré que se vienen á *reasumir* todas estas faltas en las sobras que debe de haber de tocino y huevos. 19 Á causa que la *ciénega* era honda | y llena de espesura á la redonda. 20 ¿Por ventura es cosa nueva deshacer un solo caballero

andante un ejército de doscientos mil hombres, como si todos juntos tuvieran una sola garganta, ó fueran hechos de *alfñique*? 21 A millares vendrán contrabandistas, | y los mismos que en órdenes crueles | los condenan á Ceuta ó Filipinas, | les comprarán tabaco y *musolinas*. 22 El níquel y el cobalto son susceptibles de ser *imantados*.

(El maestro debe presentar á los discípulos más ejemplos, en que entren palabras á que puedan aplicarse las reglas que sobre Ortología se han dado en las ocho lecciones anteriores).

ANALOGÍA.

CAPÍTULO IX.

Las partes de la oracion son siete: Sustantivo, Adjetivo, Verbo, Adverbio, Preposicion, Conjuncion é Interjeccion. Las cuatro últimas se llaman comunmente partículas.

Sustantivo es la palabra que representa y nombra las personas y las cosas.

Sustantivo propio es el que se aplica á una persona ó cosa para distinguirla de las demas de su especie ó familia; como *Aristipo*, *Cecilia*, *Sicilia*, *Scila*, *Caribdis*.

Sustantivo comun, apelativo, general ó genérico, es el que se aplica á todos los individuos de una especie ó familia para distinguirla de las demas; como *pesadex* (*pesadeza*), *contoneo* (*tongoneo*), *ictericia* (*tiricia*), *derogacion* (*derogatoria*), *cerbatana* (*bodoquera*), *berbiqui* (*billamarquin*), *portada* ó *frontispicio* (*carátula*), *taller* (*convoy*), *vado* (*evasion*).

Sustantivo abstracto es el que expresa una cualidad separada del objeto: *ridiculez* (*ridiculeza*), *fealdad* (*feura*), *aburrimiento* (*aburricion*).

Todos los demas son *sustantivos concretos*; como *cintarazo* (*planazo*), *papirote* (*pastorejo*), *cerradura* (*chapa*), *atajo* (*desecho*), *escaro* (*chapin*), *carraca* (*matraca*), *toril* (*coso* [1]), *escarabajo* (*cucarron*), *cuerno* (*cacho*), *espina* (*tuna*), *limero*, árbol (*limo*), *falsilla* (*pauta*), *nacimiento* (*pesebre*), *mano* ó *saeta* del reloj (*puntero*).

Frase sustantiva es un sustantivo con sus modificaciones; *adjetiva*, un adjetivo con las suyas, &c.

1. *Coso* es el lugar cercado donde se corren y lidian los toros.

EJERCICIO IX.

SUSTANTIVO.

A. (*Hágase que, leyendo el maestro, los discípulos vayan indicando, con separacion de propios y comunes, los sustantivos que entran en este pasaje:*) 1 “Aquí dió un gran suspiro D. Quijote y dijo: yo no podré afirmar si la dulce mi enemiga gusta ó no de que el mundo sepa que yo la sirvo; sólo sé decir, respondiendo á lo que con tanto comedimiento se me pide, que su nombre es *Dulcinea*, su patria el *Toboso*, un lugar de la *Mancha*, su calidad por lo ménos ha de ser de *princesa*, pues es *reina y señora* mia, su *hermosura* sobrehumana, pues en ella se vienen á hacer verdaderos todos los imposibles y quiméricos atributos de *belleza* que los poetas dan á sus damas; que sus *cabellos* son oro, su *frente* campos elíseos, sus *cejas* arcos de cielo, sus *ojos* soles, sus *mejillas* rojas, sus *labios* corales, *perlas* sus *dientes*, *alabastro* su *cuello*, *mármol* su *pecho*, *marfil* sus *manos*, su *blancura* *nieve*” ---- (Cervántes, *Quijote*).

B. 2 Acomodóse asimismo de una rodela que pidió prestada á un su amigo, y *apertrechando* su rota celada lo mejor que pudo, avisó á su escudero Sancho del día y la hora que pensaba ponerse en camino. 3 Hacia el cerro | que distingue | lo sombrío | de su tizne | -padron negro | de hechos tristes- | *vagorosas* | ondas finge, | parda nube. 4 Tomando (Sancho) en el suelo cuanto quiso, se *acurrjó* y durmió á sueño suelto. 5 Si tú leyeras, *avichucho* idiota, | *gacetas* nacionales y extranjeras, | la ignorancia en que vives conocieras: | todo ha cambiado entre los hombres ya. 6 Se está haciendo una *refaccion* en el edificio. 7 Como en pecho abrumado de pena | una luz de esperanza divina; | como el sol en la densa *ñeblina*, | de los montes rizada melena. 8 Sacó Sancho cuatro cuartos de la *faltiguera* y dióselos al muchacho por la jaula. 9 No, señor, vasto incendio, llamas, llamas, | que unas sobre las otras se encaramen | y levantando rojas crestas bramen, | y les sirva de *fuey* un huracan. 10 El uso de armas *enarboladas* es más tolerable, porque en él no hay alevosía ni clandestinidad. Sin embargo, está proscrito entre las naciones cultas. 11 Hablando de Dios, dice D. Gaspar Núñez de Arce: Pueden, cual otras ántes, nuestras vivas | creencias

sepultarse en el vacío, | pues no porque las ondas fugitivas | vayan al mar, desaparece el río. | Pueden transformaciones sucesivas | cambiar la faz del mundo á su albel-drío: | tú siempre flotarás con tus eternas | leyes, sobre los orbes que gobiernas. 12 No entendían los cabreros aquella jeringonza de escuderos y de caballeros andantes, y no hacían otra cosa que comer y callar y mirar á sus huéspedes, que con mucho donaire y gana embaulaban tasajo como el puño. 13 | Yo mujer con tantos dengues | que, faltando á la justicia, | me negará una caricia | por no ajar sus pelendengues. 14 Vanamente los miembros fatigados | dejo caer sobre el mullido lecho, | cierro en vano los párpados cansados, | llamo á Morfeo, y llamo sin provecho. 15... La misma zozobra.... | y.... la verdad, no esperé | que en tan feliz coyuntura | me esperase mi futura | sentada en el camapé.

CAPÍTULO X.

Adjetivo es la palabra que sirve para modificar el significado del sustantivo; como *paradójico* (*paradojal*), *albino* (*bebeco*).

El sustantivo y el adjetivo se llaman generalmente *nombres*.

De dos maneras puede modificar el adjetivo al sustantivo; ó agregando á la significación del sustantivo algo que necesaria ó naturalmente no está comprendido en ella, ó desenvolviendo, sacando de su significado algo de lo que en ella se comprende, según la idea que nos hemos formado del objeto. Por ejemplo, la timidez y la mansedumbre no son cualidades que pertenezcan propiamente al animal, pues hay muchos animales que son bravos ó fieros; pero son cualidades propias y naturales de la oveja, porque toda oveja es naturalmente tímida y mansa. Si decimos pues *los animales mansos*, indicaremos especies particulares de animales; pero si decimos *las mansas ovejas*, no señalaremos una especie particular de ovejas, sino las ovejas en general, atribuyéndoles como cualidad natural y propia de todas ellas, el ser mansas. En el primer caso el adjetivo particulariza, *especifica*, en el segundo desenvuelve, *explica*. El adjetivo empleado en este segundo sentido es un *epíteto* del objeto.

Predicado es el adjetivo, ó palabra que hace sus veces, que por conducto del verbo se refiere á un sustantivo; como *loco* y *poeta* en "parece loco", "Pedro es poeta." (1)

El adjetivo tiene de ordinario dos terminaciones: la *primera* ó *masculina*, que generalmente es *o, os*; y la *segunda* ó *femenina*, que generalmente es *a, as*.

1. Caro y Cuervo, *Gramática de la lengua latina*, § 113, nota 1; página 128; *Predicado latino y predicado castellano*, páginas 259, 260, 261 y 262.

Ejemplos de adjetivos: *rubi-o, -a* (*catire*); *bermej-o, -a* (*mono*); *pícos-o, -a* ú *hoyos-o, -a* (*tuso, cucaracho*); *culpado-o, -a*, el que ha cometido alguna culpa (*culpable*); *parler-o, -a* (*converson*); *previsor, -a* (*previsivo*); *provisional, interino* (*provisorio*); *examinador, -a* (*réplica*); *tertuli-o, -a* ó *tertulian-o, -a* (*tertuliente*); *mensajer-o, -a*; *nunci-o, -a*; *encarnizad-o, -a* (*inyectado*).

EJERCICIO X.

ADJETIVO.

A. (Señálense los adjetivos que hay en este paso):
1 "Después que Don Quijote hubo bien satisfecho su estómago, tomó un puño de bellotas en la mano, y mirándolas atentamente soltó la voz á semejantes razones. Dichosa edad y siglos dichosos aquellos á quien los antiguos pusieron nombre de dorados; y no porque en ellos el oro, que en esta nuestra edad de hierro tanto se estima, se alcanzase en aquella venturosa sin fatiga alguna, sino porque entonces los que en ella vivían ignoraban estas dos palabras de *tuyo* y *mío*. Eran en aquella santa edad todas las cosas comunes: á nadie le era necesario para alcanzar su ordinario sustento tomar otro trabajo que alzar la mano, y alcanzarle de las robustas encinas que liberalmente les estaban convidando con su dulce y sazonado fruto. Las claras fuentes y corrientes ríos en magnífica abundancia sabrosas y transparentes aguas les ofrecían. En las quiebras de las peñas y en lo hueco de los árboles formaban su república las solícitas y discretas abejas, ofreciendo á cualquiera mano sin interés alguno la fértil cosecha de su dulcísimo trabajo" (Cervantes, *Quijote*). 2 Señálense los significativos epítetos de este pasaje:

"Este despedazado anfiteatro,
Ímpio honor de los dioses, cuya afrenta
Publica el amarillo jaramago,
Ya reducido á trágico teatro,
Oh fábula del tiempo! representa
Cuánta fué su grandeza, y es su estrago."
(Rodrigo Caro, *Á las ruinas de Itálica*).

3 Señálense los predicados en estos versos, en que se describe cómo madura una fruta:

"Flor la vimos primero hermosa y pura,
Luégo materia acerba y desabrida,
Y perfecta despues, dulce y madura."

(Epístola moral).

B. 4 ; Oh despacioso reloj, áina te vea yo arder en vivo fuego de amor ! 5 ; Será más digno, Arnesto, de tu gracia | un *alfñique* perfumado y lindo, | de noble traje y ruines pensamientos ? 6 Pienso (decia Sancho) en los ratos ociosos y desocupados darme una *tanga* de azotes. 7 Pedancio, á los *botaratas* | que te ayudan en tus obras | no los mimes ni los trates : | tú te bastas y te sobras | para escribir disparates. 8 En estos coloquios iban D. Quijote y su escudero cuando vió D. Quijote que por el camino que iban venia hácia ellos una grande y espesa *polvadera*. 9 Vé aquí su ocupacion, esta es su ciencia. | Debiósele á cocheros y á lacayos, | dueñas, fregonas, truhanes y otros bichos | de su niñez *peregrines* compañeros. 10 Cuál hay que sin dar *vaho* ni tregua á sus suspiros, en mitad del ardor de la más enfadosa siesta del verano, tendido sobre la ardiente arena, envía sus quejas al piadoso cielo. 11 Da *vaho* (otros *evasion*, y aún hay quien diga *evadision*) á todos los negocios del juzgado. 12 Por allá vienen ; | ¡ qué *batajola* ! 13 Este que veis aquí de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos, y de nariz *curva* aunque bien proporcionada, las barbas de plata, que no há veinte años que fueron de oro : llámase comunmente MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA.

CAPÍTULO XI.

Género es la clase á que pertenece el sustantivo, segun la terminacion del adjetivo con que se construye, cuando éste tiene dos en cada número.

Segun esta definicion, los géneros son dos: *masculino*, si el sustantivo se junta con la primera terminacion del adjetivo, como *cabrio* ó *cabron* (*cabro*), *toldo* (*tolda*), *percal* (*percala*), *serenero* (*serenera*); *femenino*, si se construye con la segunda, como *cabra*, *oveja* (*ovejo*), *túnica* (*túnico*), *borrachera* (*borrachero*), *tumbaga* (*tumbago*).

Toma género masculino toda palabra ó expresion que sirve de nombre á sí misma: por ejemplo, analizando esta frase *las leyes de la naturaleza*, diríamos que *naturaleza* está empleado (no empleada) como término de la preposicion *de*.

Es regla de eufonia que ántes de sustantivos femeninos que comiencen por *a* ó *ha* acentuada, se diga *el* (apócope de la antigua forma femenina *ela*), y no *la*: ejemplos, "*el alma*", "*el águila*", "*el hacha*", "*el hambre*"; pero se dirá "*la perspicaz águila*", "*la Alta Asia*", "*una hambre cinina*", "*no conozco la casa baja sino la alta*".

Son masculinos estos sustantivos: Cebo (del arma de fuego, no *ceba*). Loro (*lora*). Tominejo. Pantuflo (*pantuflo*). Azucarero (*azucarera*). Tarjetero. Testudo. Mantecado. Garito (casa de juego). Mosquito. Pro (en *el pro* y *el contra*, y en *pro comun* y *pro comunal*). Almíbar. Magnícat. Alarma.* Aroma. Atalaya y vigía (por los hombres que atalayan). Guardacosta. Tapaboca. Guardaropa (por el que cuida de la pieza en que se guarda la ropa, y por armario). Guardia (cada individuo de la guardia). Guía (el que muestra el camino). Tema (argumento). Cólera (por cólera morbo). Alumbra. Odra. Trasluz.

Son femeninos: Arpa. Butaca (*butaque*). Crisma (en la locucion *romper la crisma*). Cuerná (*cacha*, *cuerno*). Droga. Dracma. Fantasma (espantajo artificial). Garita (casilla de centinela). Guardia (cuarto de soldados). Estratagema (1). Tema (obstinacion ó porfía). Nema. Ministra. Reuma (corrimiento). Manita ó manecita (*manito*). Média (*medio*) proporcional. Retama. Gallinaza (*gallinazo*). Lagartija. Mosca (*mosco*). Pulguera (*pulgiero*). Piojería (*piojero*). Una (la mujer que habla de sí misma ó de su sexo). Vistas (á ojos). Azumbra. Vislumbra. Chinche. Índole. Mugre. Píxide (copon). Tilde (por cosa mínima). Troje ó troj. Curul. Orden (por cualquiera de los grados del sacramento, como el subdiaconado, el diaconado [2], y por la disposicion del presidente de una corporacion, como en *la orden del dia*). Porcion. Sarten. Sazon. Pro, en la expresion *buena pro le haga* (*buena prueba le haga*). Pleamar. Bajamar. Tornaguías. Fasces (insignia del lictor romano). Pares (por placenta). Pez (por sustancia vegetal ó animal).

EJERCICIO XI.

GÉNERO.

A. 1 Entraron á D. Quijote en una sala, desarmóle Sancho, quedó en valones y jubon de camusa, todo bisunto con el *mugre* de las armas. 2 Ya en fin por los *sartenes*, | donde algo se freia, | preguntaba el vecino, si llovía ; | y fuéle respondido, | que el freir al llover es parecido. 3 Lamacó, en las cuentas de guerra, ponía por cargo el dinero que gastaba en vestidos y en *pantuflos*. 4 No más, no más, señor D. Quijote, replicó la Duquesa, por mí digo que daré

1. Hay que tener cuidado en no confundir á *estratagema* (ardid de guerra; astucia; engaño), con *estrategia* (ciencia de la guerra).

2. Real Academia Española, *Gramática de la lengua castellana*, página 35.

órden que ni aun *un mosco* éntre en esta estancia, no que una doncella. 5 Mientras *uno* no da pié, | callan los hombres..... 6 Tiene (la muerte, ó, como decia Sancho, la descarnada) *hambre canino*, que nunca se harta. 7 A las abejas hurtan los panales, | siendo flojos y tímidos moscones; | mas ellas suelen contra aquellos tales | desenvainar agudos agujones, | con cuyas puntas *la sabrosa almíbar* | se les convierte en un amargo acíbar. 8 Cuanto más que podria ser que fuesen estas truchuelas como la ternera, que es mejor que la vaca, y el cabrito que el *cabro*. 9 Entre todos los enemigos que rompen el sueño y reposo al hombre, ninguno se halla tan pernicioso y pestifero como *el chinche*. 10 Podrá ser que si el gobierno me dura cuatro dias (decia Sancho), yo escarde estos Dones, que por la muchedumbre deben de enfadar como *los moscos*. 11 Cien primorosos vasos de alabastro | que espiran *fragantísimas aromas*. 12 Os tengo de hallar aunque os escondais más que *un lagartijo*. 13... Camilo apunta | cien onzas, mil, á la mayor de espadas, | en ilustres *garitas* disipando | la sangre de sus pueblos infelices; | y habla de patriotismo..... 14 *La Magníficat*, que la Iglesia repite hace diez y ocho siglos, es una admirable inspiracion lírica, un himno sublime, en el que hallamos el genio de David completado por el sentimiento cristiano. 15 No oigo otra cosa sino muchos balidos de ovejas y *ovejos*. 16 Tomamos asiento en la primera fila de *butaques*. 17 *A ojos vistos*,.....vale públicamente ó á la vista. 18 Los trágicos antiguos llevaban por premio de cantar las tragedias, un *cabro* ó una *odre* llena de vino. 19 El sacerdote tomó *el pisis*, y lo guardó con profunda reverencia. 20 En toda mi vida (decia D. Quijote) me han sacado diente ni muela de la boca, ni se me ha caído, ni comido de neguion ni de *reuma alguno*. 21..... Hidalgos, ea, | merienden, y buena prueba.

B. 22 ¿Dónde, oh Heredia, tu terror? Lo anhele | y no puedo encontrarlo. Ah! no serias | tan infeliz cuando esto te aterraba. | Si aquí la dicha palidece y tiembla, | aquí por fin respira | la desesperacion: sobre estos *bor-dos* | alza ella sus altares; de ese abismo | en el tartáreo fondo, | á voluptuosidades infernales | un genio tentador la está llamando..... | El hombre! ése es el *mostruo* | (Bien lo supiste, Heredia!), ése es el áspid | cuyo contacto me estremece; el áspid | que cuerpo y alma pérfido emponzoña.

CAPÍTULO XII.

Llámanse *ambiguos* ó *dudosos* los sustantivos que se usan como masculinos y como femeninos, sin que esta variedad de terminaciones corresponda á la de sexo, del que generalmente carecen; como *anatema*, *cútis*.

Llámanse *comunes* los que sin variar de terminacion significan ya el sexo masculino, ya el femenino, y piden, en el primer caso, la primera terminacion del adjetivo, y en el segundo, la segunda; como *mártir*, *testigo*.

Dáse el nombre de *epicenos* á los sustantivos que, denotando seres vivientes, se juntan siempre con una misma terminacion del adjetivo, que puede ser masculina, aunque el sustantivo se aplique accidentalmente á hembra, y femenina, aunque con el sustantivo se designe macho; como *buitre*, *liebre*, *milano*.

Son ambiguos, entre otros: Dote. Lente. Pringue. Puente (comunmente masculino cuando significa el de un rio). Tilde (por virgullilla). Tizne. Trípode. Márgen. Mar (pero cuando se construye con el sustantivo *océano* ó con algun adjetivo geográfico, como *Negro*, *Blanco*, *Rojo*, *Pacífico*, *Caspio*, es masculino). Afueras. Prez. Portapaz.

Son comunes, entre otros: Guarda (la persona encargada de la conservacion de alguna cosa). Tigre. Virgen.

Epícenos son, entre otros muchos: Avestruz. Gusano. Hormiga. Pez. Persona. Arbitro. Dueño (pero acerca de este nombre hay que advertir que "ó se considera á *dueño* como epiceno, y entónces hay que decir: '*el dueño* de la casa es Diego'. '*el dueño* de la casa es María'" ó bien se le dan las dos formas *dueño*, *dueña*" (1), considerándosele como nombre ordinario, y en tal caso se dice: "*la dueña* de la casa es María").

EJERCICIO XII.

GÉNERO (Continuacion).

A. 1 Tambien el balido de inerme cordero | deleita á la tigre que asalta un redil. 2 Se llamó en seguida á la otra *testiga*, para recibirle su declaracion. 3 Parece que la *Mar Caspia* tiene comunicacion subterránea con la *Negra*. 4 Los muchachos cogieron con dificultad la *buitre*. 5 ¿Quereisme vos declarar | quién sois? - No os ha de importar: | una *dueño* de esta casa - | *Dueño*, porque la señora | sois de la casa - Eso no.

B. 6 Á la sombra del árbol estaba (D. Quijote), como se ha dicho, y allí como *moscos* á la miel le acudian y

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 174.

picaban pensamientos. 7 No la mano que tienda suplicante | cubra de *añejo mugre* espeso guante. 8 El resto della (la hacienda de D. Quijote) la concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas con sus *pantuflos* de lo mismo, y los días de entre semana con su vellorí de lo más fino. 9 ¡Nueva flor! ¡Cuánta *aroma* | de rosas y alielles! 10 ¿Vistes allá entre esas cabras algún *cabro*? 11 Distribuyendo, para mantener la criatura concebida en el vientre, *aquel porción* de sangre, *del cual* ellas no tienen necesidad para mantenerse. 12 Oh! por más que digan los hay muy finos; y entonces ¿qué ha de hacer uno (1)?..... Quereros: no tiene remedio. 13 Quiere decir el *desecho* una senda más breve, pero más agria. 14 Aunque estaba, cuando me hizo, | de *groja* naturaleza. 15 SEVILLA es necesariamente *femenina*, porque concurren el significado y la terminación. 16 No ha osado sacar un brazo, | una pierna, ni un *tubillo*, | que ni sabemos, si es zurdo, | ó zambo, sol tan antiguo. 17 Sabrán, que la inquisición | de los años te castiga, | y que todo tu abolorio | remata en *charamusquinas*. 18 *Avichucho* de matices, | hecho de todas las Indias, | pues las plumas de tus alas | son las venas de tus minas. 19 Pasado el punto y término temido, | iban los dos á un tiempo mejorando, | aunque del casco Tucapel sentido | no dejaba curarse *bravando*.

CAPÍTULO XIII.

El sustantivo epiceno á que se sigue en aposición, es decir, en modificación directa y sin que medie verbo, uno de los sustantivos *macho*, *hembra*, se puede decir que pasa á la clase de los ambiguos, si son de diferente género los dos sustantivos. Cuando se dice, por ejemplo, *la rana macho*, tenemos en esta frase dos sustantivos, *rana*, femenino, *macho*, masculino; podremos, pues, emplearla como sustantivo ambiguo, diciendo *la rana macho es más corpulenta ó corpulento que la hembra*. Con todo eso, los adjetivos que preceden al epiceno, se conforman siempre con éste en el género; no podría decirse *el liebre macho*, ni *una gusano hembra*, bien que no faltan ejemplos de lo contrario, como *la escorpion hembra* de Fray Luis de Granada.

Los nombres acabados en *o* hacen, generalmente, el femenino en *a*: *mayordomo*, *mayordoma*; *ministro*, *ministra*; *prelado*, *prelada*.

Los nombres en *ante*, *ente*, *ete*, *ote*, hacen, de ordinario, el

1. Habla una mujer.

femenino en *anta*, *énta*, *eta*, *ota*; como *comediante*, *comedianta*; *pariente*, *parienta*; *alcahuete*, *alcahueta*; *hotentote*, *hotentota*.

Atendiendo á la construcción del adjetivo con el sustantivo, no hay, como se ha dicho, más que dos géneros en castellano, masculino y femenino; pero atendiendo á la representación ó reproducción de ideas precedentes, hay tres géneros: masculino, femenino y neutro. Ejemplos: "*Eso* me desagrada: es preciso no pensar más en *ello*" (no en *él*, ni en *ella*). Decía D. Quijote á Sancho: "¿No has echado de ver que todas las cosas de los caballeros andantes parecen quimeras, necedades y desatinos, y que son todas hechas al revés? Y no porque sea *ello* así" (es decir, *no porque la verdad del caso sea así, ni porque las cosas de los caballeros andantes sean hechas al revés*), "sino porque entre nosotros andan siempre encantadores"; "Todos se precian de *patriotas*; y sin embargo de que muchos *lo* (no *le*, ni *la*) parecen, ¡cuán pocos *lo* son!"

Además de *esto*, *eso*, *aquello*, *ello*, y de los infinitivos, como *cantar*, *vender*, *partir*, hay otros varios sustantivos neutros, significativos los unos de cantidad, como *todo*, *mucho*, *asaz*, *harto*, *poco*, y destinados los otros á expresar ciertos conceptos generales, como *algo*, *nada*, *nonada*, *uno*, *otro*, *ál*.

EJERCICIO XIII.

GÉNERO (Continuación).

A. 1 ¿Y la falsa *alcahuete* Celestina? 2 Hablando del amor á la patria: Cualquier peligro y muerte facilita, | al padre, al hijo, á la mujer dejamos | cuando en trabajo á nuestra patria vemos, | y como á más *pariente* la acorremos. 3 *El culebra macho* es, dicen, ménos venenosa que la hembra. 4 Enamoróse de una *comediante*, y se casó con ella. 5 Estábamos determinados á partir, pero hubo dificultades en *él*, y tuvimos que diferirle. 6 Mucho me dijeron, pero apenas *le* tengo presente. 7 Le preguntó (D. Quijote al primero de los galeotes) que por qué pecados iba de tan mala guisa. Él respondió que por enamorado. ¿Por *ese* no más? replicó D. Quijote. 8 La Alemania está hoy cubierta de ciudades magníficas, donde ántes *le* estaba de impenetrables bosques. 9 Si esta aventura fuere de fantasmas, como me *la* va pareciendo, ¿á dónde habrá costillas que lo sufran? 10 El alcalde, conforme á las instrucciones que llevaba, mandó al marqués y á su hermano que desembarazasen á Córdoba: tuvo *esta* el marqués por grande injuria. 11 Amadis fué el norte, el lucero, el sol de los valientes..... Siendo pues esto así, como *le* es, el caballero andante que más le imitare, estará más cerca de

alcanzar la perfeccion de la caballería. 12 Dios *le* ha criado y *le* conserva todo. 13 ¡Oh fortuna variable, *ministro* y *mayordomo* de los temporales bienes! 14 Mostraron afligirse los capitanes, entristeciéndose la señora *Regente*, y no se holgaron nada los peregrinos, viendo la confiscacion de sus bienes.

B. 15 Guardó tanto (Sancho sus espaldas), que no pudieran quitar los azotes *un mosco*, aunque *lo* tuviera encima. 16 La fuerza es hoy *la árbitra suprema* en los asuntos internacionales. 17 Y en fin, si bien lo mirais, | *la dueño* fui de mi mano; | y sobre mi gusto, en vano | sin mi gusto disputais. | A don Juan la mano di, &^a 18 Herida *tigra* hircana no es tan brava | ni acosado leon tan impaciente. 19 Los adalides y corredores, por trochas, por *desechos*, salvaron una y otra montaña. 20 ¡Juzgais por enemigo | por ventura el *ovejo* de la oveja, | el toro de la vaca? 21 Es *mucho* el hambre que tengo.

CAPÍTULO XIV.

Número es la forma que toma el nombre para representar uno ó más objetos: si representa uno, se llama *singular*; si más de uno, *plural*.

Si el singular termina en vocal aguda, se le añade *es* para formar el plural: *baja*, *bajás*; *la té*, *las téas*; *ají*, *ajies* (*ajises*); *la ó*, *las óes*; *la ú*, *las úes*. Pero *mamá*, *papá*, *sofá* y *pié*, hacen *mamáas*, *papás*, *sofás* * y *piés* (*pieses*).

Si termina en consonante, tambien se le añade *es*: como *alférez*, *alféreces* * (1); *frac*, *fracues* (1); *lord*, *lores* (pierde la *d*). Pero los no agudos terminados en *s* ó en *x* no varían al pasar al plural: *la équis*, *las équis*; *el fénix*, *los fénix*.

Los apellidos son nombres apelativos supuesto que se aplican á todos los individuos de una familia, y por tanto deben estar sujetos á los cánones gramaticales concernientes á los vocablos de su clase. La práctica constante de la lengua desde los tiempos más remotos hasta hoy, establece que, llegado el caso, se dé á los apellidos la inflexion plural, cuando su estructura lo comporte (2).

Así, pues, los apellidos no agudos terminados en *s* ó en *z* conservan su forma en el plural: *Réyes*, *González*; los *Réyes*, los *González*.

1. En este caso y en todos sus semejantes se cambia la *z* por *c*, así como en otros se cambia la *c* por *z*: ejemplos, *mecer*, *mezo*; pero las ligeras alteraciones ortográficas que se hacen con el fin de conservar el sonido, no son irregularidades.

2. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 167. En latín toman, asimismo, plural: "*Fabii trecenti sex*" (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, página 19, nota 1).

Todo plural conserva el acento del singular, ménos *carácter* y *régimen*, que hacen *caractéres* y *regimenes*.

Por regla general, los nombres propios carecen de plural. Sin embargo, los nombres geográficos lo toman cuando pasan á significar las partes de que consta el todo, como las *Américas*, las *Españas*; y lo mismo sucede con los nombres propios de personas cuando alterada su significacion se hacen verdaderos apelativos, como los *Homeros*, los *Virgilios*, por los grandes poetas comparables á Homero y á Virgilio; los *Césares*, por los emperadores. Apénas hay cosa que no pueda imaginarse multiplicada, y por consiguiente, apénas hay un sustantivo que no admita en ciertos casos plural, cuando no sea más que para expresar nuestras imaginaciones (1).

Entre los apelativos carecen ordinariamente de plural los de ciencias, artes y profesiones, como *fisiología*, *carpintería*, *abogacía*; los de virtudes, vicios y pasiones especiales (ménos *celos*, que en este sentido carece de singular), como *caridad*, *envidia*, *cólera*; y los de estados de la vida, como *niñez*, *juventud*, *vejez*. Mas variando de significacion, lo admiten: así se dice *imprudencias* (por actos de imprudencia), *iras* (por movimientos de ira), *metafísicas* (por sutilezas).

Carecen, asimismo, de plural las expresiones *en cierne*, *en cinta* y *sin vergüenza*; *once* (por refaccion que solia tomarse á esa hora); *mil* sólo admite plural cuando equivale á *millares*; *arreo*, *inclusive* y *exclusive*, que son adverbios; y *puro* y *medio* cuando hacen oficio de tales, es decir, cuando modifican á un verbo, á un adjetivo ó á otro adverbio, como en *inspiran lástima de puro afligidos* (es decir, *por lo muy*); *está medio loca*.

EJERCICIO XIV.

NÚMERO.

A. 1 Respondió D. Quijote: no es (el linaje de Dulcinea) de los antiguos *Curcio*, *Gayo* y *Cipion* romanos, ni de los modernos *Colona* y *Ursino*, ni de los *Moncada* y *Requesene* de Cataluña, ni ménos de los *Rebella* y *Villanova* de Valencia, *Palafox*, *Nuza*, *Rocaberti*, *Corella*, *Luna*, *Alagon*, *Urrea*, *Foz* y *Gurrea* de Aragon: *Cerda*, *Manrique*, *Mendoza* y *Guzman* de Castilla: *Alencastro*, *Pallá* y *Meneses* de Portugal; pero es de los del Toboso de la Mancha, linaje aunque moderno tal, que puede dar generoso principio á las más ilustres familias de los venideros siglos. 2 De igual combinacion métrica echa mano, para su himno á los santos *alférez* de la Legion VII Gémina, el insigne Aurelio Prudencio Clemente. 3 Pedro y Juan tienen muy

1. Bello, *Gramática castellana*, § 71.

diversos caracteres. 4 Iba haciendo *équises*. 5 Los *lordes* del Almirantazgo británico decidieron el punto. 6 No hay peor granizo para las vides que el que les coge los racimos *en ciernes*, del todo las destruye. 7 ¡Ay de las que estén *encintas* ó criando en aquellos días! 8 Hay *miles* dificultades. 9 Los niños han aprendido hasta los quebrados *inclusives*. 10 Luégo entraron los porteros y traían sendas botellas y vasos acompañados de tiernos panecillos, con lo cual todos se apresuraron á tomar las *onces* para cobrar nuevas fuerzas. 11 Las mozas, que no estaban hechas á oír *semejante retórica*, no respondían palabra. 12 ¡Pues qué cuando (ciertos autores) citan la divina Escritura! No dirán sino que son unos *santo Tomas* y otros doctores de la Iglesia. 13 Eso haré yo de muy buena gana, respondió D. Alvaro, puesto que cause admiración ver dos D. Quijote y dos Sancho á un mismo tiempo, tan conformes en los nombres como diferentes en las acciones.

B. 14 Pues si ha de ser mi *pariente* | que no me mire tan fosca. 15 De todo aquello que un tan rico labrador como mi padre puede tener y tiene, tenía yo (Dorotea) la cuenta, y era *el mayordomo* y señora. 16 Sólo con el mirar, rendir podía | el furor de una *tigra* rigurosa. 17 En boca cerrada no entran *moscos*. 18 Esta cueva por donde aquí hemos venido no sirve sino de *desecho* para llegar desde allá arriba á este valle. 19 Cárcel de traviesos, | jaula para locos, | liga para aves, | trampa para lobos. | Grande aficionada | al *pñon*, y al trompo.

CAPÍTULO XV.

Carecen de singular (ménos en poesía) varios nombres propios de cordilleras, como *los Alpes*, *los Andes*; y de archipiélagos, como *las Azores*, *las Baleares*, *las Cielades*.

Hay también varios nombres apelativos que carecen de singular, como *aborígenes*, *andas*, *bienes* (por hacienda ó patrimonio), *angarillas*, *añicos*, *arras*, *despabiladeras* (*desparesaderas*), *enaguas*, *esponsales*, *esposas* (por prisiones), *exequias*, *fauces*, *grillos* (por prisiones), *honras* (por exequias), *letras* (por literatura y por provisión ó despacho), *mientes* (bien que algunos consideran esta palabra como plural irregular de *mente*), *nupcias*, *partes* (por prendas y dotes naturales de una persona), *pinzas* (*pinces*), *viveres*.

En las expresiones *tener presente* y *hacer presente* suele usarse indebidamente el adjetivo *presente* en forma singular cuando se

refiere á un sustantivo plural: debe decirse, pues, "tengo *presentes sus indicaciones*", "le hice *presentes las dificultades* del asunto (1)."

Hay ciertos nombres compuestos en que la formación del plural está sujeta á reglas especiales. Las analogías que parecen mejor establecidas son éstas:

1.^a Los compuestos de verbo y sustantivo plural, en los que ninguno de los dos elementos ha padecido alteración, y el sustantivo plural sigue al verbo, hacen el plural como el singular: *el y los limpiadientes*, *el y los guardapiés*;

2.^a Los compuestos de dos nombres en singular, que no han padecido alteración, y de los cuales el uno es sustantivo y el otro un adjetivo ó un sustantivo adjetivado, que lo modifican, forman su plural con los plurales de ambos simples; como *bocacalle*, *bocas-calles* (2); *casaquinta*, *casasquintas*; *ricohombre*, *ricoshombrs*; *gentilhombre*, *gentilshombres*. Pero *bocamanga* hace *bocamangas* (3); *padrenuestro*, *padrenuestros* (4); *vanagloria*, *vanaglorias*; y

3.^a En los demas compuestos se forma el plural con el del nombre en que terminan, ó si no terminan en nombre, segun las reglas generales: *agridulce*, *agridulces*; *avemaria*, *avemarias*; *jocosero*, *jocoseros*; *vaiven*, *vaivenes*; *correvedile*, *correvediles*. Pero *hijodalgo*, hace *hijosdalgo*; *hijadalgo*, *hijasdalgo*; *cualquiera*, *cualesquiera*; *quienquiera*, *quienesquiera*.

EJERCICIO XV.

NÚMERO (Continuación).

A. 1 *La letra humana honra y engrandece* al caballero, como las mitras á los obispos, ó como las garnachas á los jurisconsultos. 2 Estos que traigo al cuello son corales finos las *avesmarías*, y los *padresnuestros* son de oro de martillo. 3 Luégo dijo (D. Quijote) sobre la alcuza más de ochenta *patresnostres* y otras tantas *avesmarías*, salves y credos, y á cada palabra acompañaba una cruz á modo de bendición. 4 Á los caballeros andantes se les debe de fuero y de derecho *cualesquier* buen acogimiento que se les hiciere. 5 Verdaderamente creyó (D. Quijote) que había acertado con el bálsamo de Fierabras, y que con aquel remedio podía acometer desde allí adelante sin temor

1. En este caso y otros semejantes es muy común usar la palabra *cuestion* por *punto*, *asunto*, *materia*, y decir, por ejemplo, "no es *cuestion* de reformas", "la *cuestion* es plata", "volver á la *cuestion*." Tal uso es impropio. (V. BART, *Diccionario de galicismos*, página 147).

2. O, como dice Solís en la *Conquista de Méjico*, las bocas de las calles.

3. Real Academia Española, *Gramática de la lengua castellana*, página 40.

4. *Paternóster*, aunque compuesto de elementos latinos, hace semejante mente, *paternostres*.

alguno *cualquiera* riñas, batallas y pendencias, por peli-
grosas que fuesen. 6 ¿ Pensabas, amigo Lotario (le decía
Anselmo), que á las mercedes que Dios me ha hecho en
hacerme hijo de tales padres como fueron los míos, y al
darme no con mano escasa *el bien*, así *el* que llaman de natu-
raleza como *el* de fortuna, no puedo yo corresponder con
agradecimiento que llegue al bien recibido y sobre al que
me hizo en darme á ti por amigo y á Camila por mujer
propia, dos prendas que las estimo si no en el grado que
debo, en el que puedo? Pues con *toda esta parte*, que suele
ser el todo con que los hombres suelen y pueden vivir
contentos, vivo yo el más despechado y el más desabrido
hombre de todo el universo mundo. 7 Figurósele á D.
Quijote que la litera que veía *era anda*. 8 *Cualesquiera* cosa
le disgustaba. 9 Como los principios en *cualquier* nego-
cio sean siempre dificultosos, en los que tratan de amor
son por la mayor parte dificultosísimos. 10 Nunca jamás
el cuerdo casado consentirá que entren *cualquiera* mujeres
á conversar con la suya, porque siempre hacen mil daños.
11 *Cualesquier* sílaba de voacé es una arroba, *cualesquier*
acento média, *cualesquier* aspiración dos azumbres.

B. 12 Apenas nos habíamos sentado cuando ya habían
prevenido al ama que sacase las *onces* Amigo, nos
pusieron una mesa con tantas viandas y tanto lujo, que
apenas me atreví á probar un bocado. 13 Vive *lejo* de
aquí. 14 El ventero, por verle ya fuera de la venta, con
no menos *retórica* aunque con más breves palabras respon-
dió á las suyas. 15 Pues ya! Los dos de mamá | y los dos
de mi *pariente* (1). 16 TILDE por la virgulilla que se pone
sobre una letra, es *ambigua*; y cuando denota en general
una cosa mínima, *femenina*. 17 Yo te *instruiré* en la guerra
y las batallas | con tal que de este dón me hagas *la due-
ño*! | De esta suerte al pastor habló Minerva. 18 Pedro
recibió *los sagrados órdenes*. 19 No me venga usted con
teología. 20 La luminosa huella de tu paso | es estela que
nunca se ha extinguido, | y conservas tu fama, como el
vaso | guarda *la aroma* del licor vertido. | Se alza Homero
en la cumbre del Parnaso | resistiéndose al tiempo y al
olvido, | y de tus ricas artes los despojos | encanto son del
alma y de los ojos.

1. Se habla de una mujer.

CAPÍTULO XVI.

Caso es la forma que toma el nombre, si varía de terminación,
según el oficio que desempeña en la proposición.

Según esto, no hay más que cuatro palabras que se declinan
por casos, y son: *yo*, *tú*, *él*, *pronombres personales* sustantivos de
primera, *segunda* y *tercera persona*, y el sustantivo neutro *ello*.

Los casos son cuatro: si el nombre ejerce la acción indicada
por el verbo, como en "*tú lo dices*", la forma que toma se llama
nominativo (1); si recibe *directamente* esa acción, como en "*te veo*",
complementario acusativo (1); si *indirectamente*, como en "*te regalo*
un reloj", *complementario dativo* (1); y si va después de una prepo-
sición, es decir, de una palabra que sirve para anunciar un nombre
en que termina la relación, como en "*por ti lo digo*", se llama
terminal (2).

Declinación.

<i>Yo</i> .	<i>Él</i> (3).
<i>Singular</i> .—Nominativo, <i>yo</i> .	<i>Terminación masculina</i> <i>de singular</i> .
Complementario acusativo, <i>me</i> .	Nominativo y terminal, <i>él</i> .
Complementario dativo, <i>me</i> .	Complementario acusativo, <i>le ó lo</i> .
Terminal, <i>mi</i> .	Complementario dativo, <i>le</i> .
<i>Plural</i> .—Nominativo y terminal, <i>nosotros, nosotras</i> .	<i>Terminación masculina de plural</i> .
Complementario acusativo, <i>nos</i> .	Nominativo y terminal, <i>ellos</i> .
Complementario dativo, <i>nos</i> .	Complementario acusativo, <i>los</i> , y á veces <i>les</i> .
<i>Tú</i> .	Complementario dativo, <i>les</i> .
<i>Singular</i> .—Nominativo, <i>tú</i> .	<i>Terminación femenina de singular</i> .
Complementario acusativo, <i>te</i> .	Nominativo y terminal, <i>ella</i> .
Complementario dativo, <i>te</i> .	Complementario acusativo, <i>la</i> .
Terminal, <i>ti</i> .	Complementario dativo, <i>le ó la</i> .
<i>Plural</i> .—Nominativo y terminal, <i>vosotros, vosotras</i> .	<i>Terminación femenina de plural</i> .
Complementario acusativo, <i>os</i> .	Nominativo y terminal, <i>ellas</i> .
Complementario dativo, <i>os</i> .	Complementario acusativo, <i>las</i> .
	Complementario dativo, <i>les ó las</i> .

Ello.

Nominativo y terminal, *ello*.
Complementario acusativo, *lo*.
Complementario dativo, *le*.

1. Si el nombre no varía de terminación al expresar esas diversas relacio-
nes, como sucede con *casa* en "*la casa es vieja*", "*compré una casa*", "*agregué*
dos piezas *á la casa*"; no tiene casos, sino que hace de *sujeto*, *complemento*
acusativo y *complemento dativo*.

2. Si el nombre es indeclinable, no tiene *caso terminal*, sino que sirve de
término: así, en este ejemplo "*voy á casa*," se dice que *casa* es *término* de la
preposición *á*.

3. *El, ella, ellos, ellas*, formas íntegras, sustantivadas, del artículo *el, la*,
los, las, son las que se declinan por casos. Destutt de Tracy reconoce la identidad
del artículo *le* y el pronombre *il* en frances, donde no es tan clara. Las formas
antiguas de nuestro artículo fueron *el, ela, eos, elas*.

Cuando la persona ó cosa que recibe directamente la acción del verbo es la misma que la ejerce, como en "*me desnudo*" (1), se dice que el acusativo es *reflejo*; cuando es distinta, como en "*me ves*", se llama *oblicuo*; y cuando son varias las personas ó cosas que ejercen la acción, y al propio tiempo la reciben, como en "*se aman mutuamente*", el acusativo es *recíproco*.

Se es siempre la forma de los complementarios reflejos y los recíprocos, de tercera persona, en ambos géneros y ambos números; y sí la del terminal de igual clase.

Hay que huir del vicio que consiste en colocar la *n* del verbo después del complementario: por ejemplo, *siéntesen*, por *siéntense*; *díganmen*, por *díganme*.

EJERCICIO XVI.

CASO.

A. (Hágase que los discípulos digan en qué casos están y que sentido tienen los pronombres que entran en estos ejemplos): 1 Hablando de un sombrero digo: *me^a lo^b regalé*. 2 Hablando de algo que yo había anunciado, digo: *te^a lo^b dije*. 3 Es para *ti*. 4 *Nos* odia. 5 De *vosotros* depende. 6 "Sabe usted el accidente que ha sucedido á nuestro amigo? *él^a* salía de su casa, cuando *le^b ó lo^b* asaltaron unos ladrones, que se echaron sobre *él^c*, y *le^d* quitaron cuanto llevaba" (Bello, *Gramática*). 7 "Se (2) ha levantado á la orilla del mar una hermosa ciudad: *la^a* adornan edificios elegantes: nada falta en *ella^b* para la comodidad de la vida: *la^c* visitan extranjeros de todas naciones, que *le^d ó la^d* traen todos los productos de la industria humana; *ella^e* es, en suma, una maravilla para cuantos *la^f* vieron veinte años há y *la^g* ven ahora" (Bello, *Gramática*). 8 "Se (2) engañan á menudo los hombres, porque no observando con atención las cosas, sucede que éstas *les^a* presentan falsas apariencias que *los^b* deslumbran: si no juzgaran *ellos^c* con tanta precipitación, ni *los^d* extraviarían tan frecuentemente las pasiones, ni veríamos tanta diversidad de opiniones entre *ellos^e*" (Bello, *Gramática*). 9 "Crean las mujeres que los hombres *las^a* aprecian particularmente por su hermosura y sus gracias; pero lo que *les^b ó las^b* asegura para siempre una estimación verdadera, es la modestia, la

1. No hay verbo *desvestirse*: el propio es *desnudarse*.

2. Este *se* se estudiará cuando se conozcan las construcciones cuasi-reflexas.

sensatez, la virtud: sin estas cualidades sólo reciben *ellas^a* homenajes efímeros; y luego que la edad marchita en *ellas^d* la belleza, caen en el olvido y el desprecio (Bello, *Gramática*). 10 "Se dice que el comercio extranjero civiliza, y aunque *ello^a* en general es cierto y vemos por todas partes pruebas de *ello^b*, no debemos entenderlo^c tan absolutamente ni darle^d una fe tan ciega, que nos descuidemos en tomar precauciones para que ese comercio no nos corrompa y degrade" (Bello, *Gramática*). 11 *Se* aborrecen mutuamente. 12 *Se* dieron de puñaladas unos á otros. 13 "Este fin tuvo el ingenioso hidalgo de la Mancha, cuyo lugar no quiso poner Cide Hamete puntualmente, por dejar que todas las villas y lugares de la Mancha, contendiesen entre *sí^a*, por ahijarse^b y tenerse^b, como contendieron las siete ciudades de Grecia por Homero" (Cervantes, *Quijote*).

B. 14 Bajo el nombre de renegados se comprenden todos los que pasan de otra *cualquiera* ley al mahometismo. 15 *Cualquiera* consejos tenía por vanos y excusados.

CAPÍTULO XVII.

Llamamos *pronombres* los nombres que significan primera, segunda ó tercera persona, ya expresen esta idea sola, ya la asocien con otra.

Los pronombres son de cuatro especies: *personales*, *posesivos*, *demonstrativos* y *relativos*.

Se llaman *pronombres personales* las palabras que representan las personas y las cosas como que hacen el oficio de primera, de segunda ó de tercera persona.

Como en la lección anterior vimos la declinación de estos pronombres, nos resta sólo dar algunas reglas para su uso.

Los pronombres personales se omiten (1) por regla general; solamente se expresan en tres casos, á saber: para dar fuerza á la expresión, para expresar contraste y para evitar ambigüedad (2).

1. Esta es regla que deben tener muy en cuenta los que traducen del francés.

2. Se omiten los pronombres, porque la terminación verbal no es otra cosa que el pronombre personal adherido y algo alterado. Así, la característica ordinaria de la primera persona, *m* (*ama-m-os*, *diji-m-os*, *tuviése-m-os*), representa la raíz de los complementarios y el terminal de *yo* (*me*, *mi*), los cuales en algunas lenguas sirven en ciertas construcciones para el nominativo (como en latín *me* en *promisi me subventurum*, y en francés *moi* en *moi aussi*); pero desde el momento en que por la supresión de la *m* y de la *t* quedaron iguales en algunos tiempos la primera persona (*amaba-m=amaba*) y la tercera (*amaba-t=amaba*), hubo necesidad de expresar el pronombre, para evitar confusión. La característica de la segunda persona, *t* (*amas-t-e*, *cedis-t-e*, *batis-t-e*), que por una alteración natural se vuelve de ordinario en *s* (*ama-s*, *amai-s*; *cede-s*, *cedei-s*), representa la raíz del

Las personas constituidas en alta dignidad y los escritores públicos hacen uso en la primera persona de una pluralidad ficticia, es decir, que no es real porque habla una sola persona; aquéllas en sus despachos y provisiones, éstos en sus escritos. Así, dirá un Obispo: "*Nós* (1), aunque *indignos* (2), fuimos sacados de *nuestra* humilde situación, y *elevados* á la alta dignidad que *ejercemos*". Decía el Rey D. Alfonso XI: "Si alguna contrariedad pareciere en las leyes, tenemos por bien que *Nós* seamos *requeridos* sobre ello". Un periodista dirá: "Como lo *demostramos* en *nuestro* escrito de ayer, no es á *nosotros*, que *negamos* el hecho, sino á él, que lo afirma, á quien toca dar la prueba; y *estamos seguros* de que no la dará".

Como se ve, en ambos usos toman la pluralidad ficticia el verbo, el pronombre personal, el posesivo y los demas adjetivos. No hay más diferencia que ésta: cuando habla una persona constituida en alta dignidad, dice en el nominativo y el terminal *Nós*; y cuando habla un escritor público, dice *nosotros* en los mismos casos.

En la segunda persona se emplea la pluralidad ficticia, en señal de cortesía ó respeto, cuando se habla á Dios, á los santos ó á personas constituidas en alta dignidad, y en el estilo elevado, especialmente en obras dramáticas. Ejemplos: "*Acabasteis*, Señor, la vida con tan grande pobreza, que no *tuvisteis* una sola gota de agua en la hora de *vuestra* muerte, y con tan gran desamparo de todas las cosas, que de *vuestro* mismo Padre *fuisteis* DESAMPARADO" (Fray Luis de Granada).

En este uso toman pluralidad ficticia, solamente el verbo, el pronombre personal y el posesivo; y se dice *vos* (no *vosotros*) en el nominativo y el terminal.

EJERCICIO XVII.

PRONOMBRES.

A. 1 Cuando *velaba*, dormías. 2 lo dices. 3 *iba* cuando le vi. 4 Como *tú* me dijiste que *tú* no podías acompañarme, *yo* me fuí solo. 5 *Erais* para él la única esperanza: por eso hacía *ti* volvió los ojos. 6 Al campo, don Nuño, voy, | donde probaros espero | que si *tú* eres caballero, | caballero también soy. 7 Poderoso sois, Señor, y vuestra verdad está al derredor de *vosotros*. *Vosotros* teneis señorío

pronombre *tú*; y la característica de la tercera, *t*, que se perdió al pasar la tercera persona latina al castellano (*amat*=*ama*; *aman-t*=*aman*), representa la raíz *ta*, que en sanscrito significa *él, éste, aquél*. Esto es, *mutatis mutandis*, lo mismo que Caro y Cuervo dicen en su *Gramática latina* acerca de las terminaciones latinas.

1. Se escribe siempre con mayúscula y con tilde en los casos nominativo y terminal.

2. En frances se dice: "*Nous* quoique *indigne*"; por consiguiente, hay que tener cuidado en dar pluralidad ficticia al adjetivo en la traducción.

sobre el poder de la mar, y *vosotros* amansais el furor de sus olas. 8 Suplícóos, gran Felipe, que mirada | esta labor, de *ti* sea recibida, | que, de todo favor necesitada, | queda con darse á *ti* favorecida. 9 *Nós*, nacido en la humildad y en la pobreza, fuimos elevados á la mayor dignidad que hay en la tierra, diría un Papa.

B. 10 *Vos* decid eso, pero te aseguro que no es cierto. 11 Denme dos *cualquiera*. 12 Alma, del cielo enemiga, | despertad, volved en *sí*. 13 Desmayéme, y tú piadosa..... | fuiste mi segundo cura, | bautizándome otra vez. | Volví en *sí*, miré la tez | de esa gallarda hermosura..... 14 *Échesen* todos, *échesen* todos. 15 Pasados diez minutos, volvieron ellas en *ellas*. 16 Ojalá volviésemos en *sí*, y pensásemos de dónde venimos y á dónde vamos. 17 Volviste en *sí*, bien lo sé; pero fué tarde. 18 Y una voz lejana grita: | ¡VALENCY! ¡APUNTEN! ¡AR! | Del cañon el estampido | la *admósfera* hace temblar. 19 Todo esto es echar *especies* | al guisado de mi amo.

CAPÍTULO XVIII.

Á semejanza de la pluralidad figurada de *Nós* y *vos*, hay una tercera persona ficticia que en señal de cortesía y respeto se sustituye á la verdadera, atribuyéndose, por ejemplo, á "*la santidad* del Papa (1)", "*la alteza* del príncipe", "*la excelencia* del ministro", los actos de "*el Padre santo* (2)", "*el príncipe alto*", "*el ministro excelente*". Y si les dirigimos la palabra podemos combinar la cualidad abstracta de tercera persona con la pluralidad ficticia de segunda: *vuestra Majestad*, *vuestra Señoría* (que ha venido á quedar en *Usía*), *vuestra Merced* (que se ha reducido á *usted* [3]). Esta tercera persona ficticia tiene plural, y concuerda siempre con el verbo en tercera persona: "*salió su Excelencia*", "*sus Excelencias salieron*".

Ningun otro sustantivo puede ocupar el lugar de *yo* ni de *tú*: así, pues, hay que decir "*yo* el juez *mando*", ó "*yo*, juez, *mando*", ó "*el juez manda*"; pero de ningun modo "*el juez mando*". Mas en plural no se necesita la presencia del pronombre para usar las personas 1.^a y 2.^a, porque cualquier sustantivo de este género pue-

1. La construcción originalmente castiza es: "La Santidad del Papa Leon XIII"; pero parecen ya irrevocablemente adoptadas éstas, que son tomadas del frances: "Su Santidad el Papa Leon XIII" y "Su Santidad del Papa Leon XIII".

2. No "el santo Padre" (V. Baralt, *Diccionario de galicismos*, página 400).

3. La introducción de *usted*, calificado por Bello "de enojoso", ha sido una de las prácticas más inconvenientes que pueden haberse adoptado, pues ha venido á ser poco ménos que imposible construir con perfecta claridad el posesivo, por las razones que adelante se verán.

de construirse con las mismas formas verbales exigidas por aquellas; ejemplo, "los hombres *creemos*".

De lo dicho se deduce que no puede decirse "el *infrascrito pido, represento, certifico*", sino "*pido, representa, certifica*". Pero en plural sí se puede, por la razón antes expuesta: "los *infrascritos representamos*" (1).

Debe evitarse con el mayor esmero la inconsecuencia en el uso de los pronombres y de las formas verbales que les corresponden, para no tratar á una misma persona de *tú*, de *vos* y de *usted*.

Llámanse *pronombres posesivos* los que á la idea de persona determinada agregan la de pertenencia, y son: *mío, tuyo, suyo; nuestro, vuestro, suyo* (2), en sus varias inflexiones.

A veces se emplean á un tiempo el *su* y un complemento para expresar pertenencia; como en "*su casa de usted*". Esto apenas tiene cabida en el diálogo familiar y con relación á *usted*.

Pronombres demostrativos son aquellos de que nos servimos para mostrar los objetos señalando su situación respecto de determinada persona: *este*, en sus diferentes formas, denota cercanía del objeto á la primera persona; *ese*, cercanía del objeto á la segunda; *aquel*, distancia del objeto respecto de la persona que habla y de aquella con quien habla.

Relativos son los pronombres que hacen siempre relación á un nombre anterior y sirven además para ligar dos proposiciones: *que, el cual, quien*; y *cuyo*, que es á un tiempo *relativo* y *posesivo*.

EJERCICIO XVIII.

PRONOMBRES (Continuación).

A. 1 El Secretario de TAL CORPORACION.....*certifico*. 2 Pedro Gómez ante usted con respeto *represento*. 3 Voy á su casa de él. 4 Por feos que seamos *nosotras* las mujeres, me parece á mí que siempre nos da gusto el oír que nos llaman hermosas. 5 ¿Qué es la cosa porque más aborreceis *vosotras* las mujeres á los hombres? 6 Se levanta un ORADOR y dice: "El *infrascrito* (3) no opina de ese modo". 7 Vuestra Señoría *podeis* mandar lo que *quisiereis*. 8 Tarde os amé, hermosura tan antigua y tan nueva, tarde os amé. *Tú* estabas dentro y yo fuera, y en las cosas exteriores *te* buscaba; y estando mi alma fea, se iba tras estas cosas visibles y

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 302.

2. Como se ve, se dice "su opinión", y puede significar "de él", "de ella", "de ellos", "de ellas", "de ello", "de usted", "de ustedes"; es decir, siete sentidos diversos, que en inglés se distinguen haciendo concordar el posesivo con el poseedor (*his, her, their, its, yours &c.*), y en francés, con la cosa poseída, pero atendiendo siempre al número de poseedores (*son, sa, ses, leur, leurs, votre, &c.*).

3. *Infrascrito* ó *infraescrito* quiere decir "abajo firmado".

hermosas que *tú* hiciste. Vos estabais conmigo y yo no estaba con vos, y me tenían apretado y lejos de vos las mismas cosas que no tendrían ser si no estuviesen en vos. Me llamaste, me diste voces y rompiste mis orejas sordas, enviaste sobre mí tu relámpago y tu luz y alumbraste mi ceguera, derramaste tu fragancia y suave olor, y respiré y anhelé por ti. Gusté, y tengo hambre y sed; me tocasteis, y abraséme con un vivo deseo de la paz vuestra.

B. 9 Dió un profundo gemido, se llevó la mano al corazón, y volvió en ella tan azarada como quien recuerda de un pesado sueño. 10 Considerando en mi pensamiento que la naturaleza humana es corruptible, y aunque Dios haya ordenado que Nós hayamos nacido de sangre y espíritu real y nos haya *constituido reyes y señores* de tantos pueblos, no nos ha eximido de la muerte, &c. 11 Habiendo vos, Señor, descubierto á los hombres tal bondad y misericordia, ¿es cosa tolerable que haya quien no os ame? ¿Á quién ama, quien á ti no ama? ¿Qué beneficios agradece, quien los tuyos no agradece? 12 Tuvo un reino una vez tantos beodos, | que se puede decir que lo eran todos, | en el cual por ley justa se previno: | NINGUNO CATE EL VINO. | Con júbilo el más loco | aplaudióse la ley, por costar poco: | acatarla despues, ya es otro paso; | pero en fin, es el caso | que le dieron un sesgo muy distinto, | creyendo que vedaba sólo el tinto, | y del modo más franco | se chisparon despues con vino blanco.

CAPÍTULO XIX.

Apócope es la supresión de uno ó más sonidos al fin de una palabra: "*un célebre poeta*", "*el gran Capitan*", "*¡cuán triste está!*"

Sufren apócope los sustantivos *Jesus* y *Carlos* cuando les siguen *Cristo* y *Magno*, respectivamente, y entonces se acostumbra escribirlos en una sola palabra: *Jesucristo*, *Carlomagno*. Sufren, asimismo, apócope varios nombres propios de personajes históricos españoles, cuando les sigue el *patronímico*, esto es, un nombre apelativo derivado, que significa la calidad de hijo de la persona designada por el nombre propio primitivo; como *González* (hijo de Gonzalo), *Rodríguez* ó *Ruiz* (hijo de Rodrigo), *Álvarez* (de Alvaro), *Ibáñez* (de Iban ó Juan), *Martínez* (de Martín), *Bermúdez* (de Bermudo), *Ordóñez* (de Ordoño), *Peláez* ó *Páez* (de Pelayo), *Sánchez* (de Sancho), *Suárez* (de Suero ó Esvero), *Díaz* (de Diego), *López* (de Lope), *Jiménez* (de Jimeno), *Hernández* (de Hernando). Cuando se designa, pues, un personaje histórico por sus nombres propio y

patronímico, el primero, si es de los que admiten apócope, la sufre ordinariamente: *Rui Díaz* (el Cid), *Hernán Pérez*; pero omitido el patronímico, no tiene cabida la apócope: *Rodrigo de Vivar*, *Hernando del Pulgar*.

De los varios adjetivos que sufren apócope, *buen*, *mal*, *gran*, *san*, deben preceder inmediatamente al sustantivo: *buen amigo*, *mal pago*, *gran fiesta*, *san Antonio*. Los demás adjetivos susceptibles de apócope consienten otro adjetivo en medio: *cien valerosos guerreros*. Pero cuando al adjetivo se sigue una conjunción, ó cuando el sustantivo no está expreso, nunca tiene cabida la apócope: *el primero y más importante capítulo*; *salió con ciento de los mejores (soldados)*.

No siempre que la apócope tiene cabida, es indispensable hacer uso de ella: *dentro de tercero día*.

EJERCICIO XIX.

APÓCOPE.

A. 1 Decía D. Quijote: En la memoria tengo lo que le pasó al Cid *Rodrigo Díaz* cuando quebró la silla del embajador de aquel rey delante de su santidad el Papa, por lo cual le descomulgó, y anduvo aquel día el buen *Rui de Vivar* como muy honrado y valiente caballero. 2 *Mal*, inicu, inexcusable proceder. 3 De *cien* (1) que se encuentran, las noventa y nueve suelen salir aviesas y torcidas. 4 *Gran* opíparo banquete. 5 Estaban suspensos los corazones de la mirante turba, temiendo unos, y esperando otros el *buen*, ó el mal suceso de aquel caso. 6 Mi *buen* y querido amigo. 7 Malditos, digo (decía el ama), sean otra vez y otras *cien* estos libros de caballerías que tal han parado á vuesa merced. 8 El que contraviniera á lo que se ha ordenado, será condenado á una multa de *cien* á doscientos pesos. 9 Los muertos pasaron de *cien*. 10 *Cien* de los enemigos quedaron en el campo de batalla.

B. 11 Tú volviste en *sí*. 12 Cuando volvisteis en *sí*, preguntasteis qué había ocurrido. 13 Han sido muy mal recibidos sus *violentos* escritos. 14 Entiendan no han sido de las mal libradas, según lo que por acá ha pasado, y cuán largas han sido las enfermedades. Aún yo nunca acabo de volver en *sí*. 15 Maravillóse el caballero viendo que un hombrecito por *hay* le hablase con tanta libertad. 16 En

3. Aventuras.

los tiempos que alcanzamos (1), pocos escritores piensan en el *buen* ó mal uso que puede hacerse de la libertad de imprenta, sino en satisfacer ruines pasiones. 17 Sin ser, ni haber sido coronista, me he metido á *despulsar* ajenas vidas. 18 Marca Tulia se llamaba | una *dueño* de Tarquino, | que también regaló el diablo, | con *dueños* al paganismo. 19 Levantaron arcos triunfales en las *bocacalles*. 20 Pepita de un tinajero, | nos predicas alharacas | contra pilastras, y nichos, | y *arquileres* de las casas. | No saben de ti los vientos, | porque *le* vuelves las ancas; | y para mudar de pueblo, | echándote á rodar, marchas. | Para mejorar de sitio, | tu persona misma *juagas* (2); | lo que ocupas, es alcoba; | y lo que te sobra, salas.

CAPÍTULO XX.

Llámanse *numerales* los nombres que significan número determinado, sea que sólo expresen esta idea ó que la asocien con otra.

Se dividen en *cardinales*, *ordinales*, *distributivos*, *múltiplos*, *partitivos* y *colectivos*.

Los *cardinales* son adjetivos que significan simplemente un número determinado, como *uno*, *doscientos*, *mil*.

Ambos, *ambas*, es un adjetivo plural de que nos servimos para señalar juntamente dos cosas de que ya se ha hecho mención, ó cuya existencia suponemos conocida; como cuando hecha mención de dos hombres, digo, *venían ambos á caballo*, ó sin mención precedente, *tengo ambas manos* (3) *adormecidas*. *Ambos* no es equivalente á *los dos*, sino cuando *los dos* quiere decir copulativamente *uno y otro*; no puede, por consiguiente, decirse, *uno de "ambos"*, porque haciendo la sustitución queda mal, *uno de "uno y otro"*.

Los *numerales ordinales* denotan el orden numérico, como *primero*, *noveno* ó *nono*.

Con los nombres de reyes de España y de papas se prefieren constantemente los ordinales hasta *duodécimo*, y de éste en adelante se usan indistintamente éstos ó los cardinales: *Fernando sétimo*, *Pío nono* (ó *noveno*), *Benedicto catorce* ó *décimocuarto*; pero siempre *Juan veinte y dos*. Con los nombres de otros monarcas extranjeros solemos juntar los ordinales hasta *diez* ú *once*, y de éste

1. Es muy común en este caso el uso indebido de *atravesamos*. (V. Baralt, *Diccionario de galicismos*, página 67).

2. *Juagas*, dicen otros.

3. Debe evitarse el "juntas manos", tan común en Bogotá; lo mismo que el *todas dos*, tan común en Antioquia, y que es traducción literal del *tous deux* franceses:

"Qu' on les fasse tous deux paraître en ma présence" (Racine, *Athalie*).

en adelante los cardinales: *Enrique octavo* (de Inglaterra), *Carlos doce* (de Suecia).

No tenemos otro numeral distributivo que el adjetivo plural *sendos, sendas*, que significa "cada uno uno (1)": "Las damas (iban) en *sendas* hacaneas, ricamente enjaezadas" (Martínez de la Rosa, *Doña Isabel de Solís*).

Múltiplos ó proporcionales son los numerales que significan multiplicación, como *duplo, doble, duplicado; triplo, triple, triplicado*.

Los *partitivos* significan división: *una tercia, una cuarta* (de vara); *un tercio, un cuarto* (de cualquiera otra cosa).

Los *colectivos* son sustantivos que representan como unidad un número determinado, y concuerdan, por tanto, en singular: "una *docena vale un peso*".

EJERCICIO XX.

NUMERALES.

A. 1 Hablando de Pedro y Juan, digo: el primero de *ambos* está loco. 2 Perdió *todas dos* manos en el combate. 3 Pedro el Grande decía de Carlos *duodécimo*: "Tantas veces nos vencerá ese caro primo, que al fin nos enseñará el modo de vencerle". 4 Leon *diez* fué Papa tan ilustre y prestó (2) tal protección á las ciencias y las letras, que dió al siglo en que vivió el nombre de SIGLO DE LEON *diez*. 5 Leon *diez* hizo la paz con Luis *duodécimo*.

B. 6 Mas mil inconvenientes al instante | se me ofrecieron, y quedó el deseo | *en ciernes*. 7 Mirando Sancho á los del jardín tiernamente y con lágrimas, les dijo que le ayudasen en aquel trance con sendos *patresnostres* y sendas *avesmarías*. 8 Luego grande *bocarada* | de músicos diferentes, | unos tocando paliza, | otros entonando fuelles. 9 *Quienquiera* que sean, hay que castigarlos. 10 Á poder de rosas blancas, | parecían sus *rolletes* | bigotes de el mal ladrón, | sus rizos á puras *liendras*. 11 Se cayó el *convoy*, y se rompieron todos los frascos. 12 *Casamientero* de Mizes, |

1. En ningún caso significa *grande, descomunal, repetido*. (V. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 543).

2. *Prestar* en su acepción principal, significa *dar* (no *pedir*) *prestado*. Es lástima que el Diccionario de la Academia traiga como anticuado el verbo *emprestar*, que se halla en el de *Autoridades* y que Larra usó en *Los calaveras*, en el sentido de *pedir prestado*; pues no tenemos otro verbo para significar esta idea, que se expresa en inglés y en francés con verbos especiales [*to lend* y *prêter*, *prestar*; *to borrow* y *emprunter*, tomar prestado].

sin dote, ajuar, ni *trastes*. 13 Esto parece *paradojal*, pero no le es. 14 En mí lo picado, es roto; | ahorro, cualquier limpieza; | *cualesquier* bostezo, es hambre; | *cualesquier* color, vergüenza. 15 Díome tantas gracias como yo *espuelazos* á la mula. 16 Ella era *desdientada*, boquisumida, hundidos los ojos, desgredada y puerca. 17.....Un pistolete. | -Aquí le tienes; mas mira | si está bueno, no le lleves | mal prevenido. - No está; | *pedernal* y *ceba* tiene. 18 Esa mujer al tálamo me arrastra. | Dejo la maldición á mi *madrasta*.

CAPÍTULO XXI.

Llámanse *derivadas* (1) las voces que nacen de otra de la misma lengua, y *primitivas* las que no se hallan en este caso.

Dícese *aumentativos* los derivados que aumentan la significación del primitivo, y *diminutivos* los que la disminuyen: los aumentativos de los adjetivos se llaman *superlativos* si son esdrújulos y acaban en *imo, ima; muchis-imo, -ima*.

Las vocales *e, o* del latín se truecan, por regla general, en castellano en *ie, ue* cuando en ellas carga el acento de los derivados, y desapareciendo esta circunstancia vuelven á su sér primero: así de *certus* (2) salen *acierto* y *acertar*; de *pons*, *puente* y *pontazgo*; de *corpus* (2), *cuerpo* y *corporal*. Pero hay excepciones, como *recientísimo* (de *recens*), *viejísimo* (de *veter*).

Si la correspondiente palabra latina tiene el diptongo *ie* ó *ue*, se conserva éste siempre en castellano: *patiens, paciente, pacientísimo; frequens, frecuente, frequentísimo*.

Sentado esto, vamos, no á dar las reglas que traen todas las gramáticas para la formación de los aumentativos y los diminutivos, por ser inconducente á nuestro propósito; sino á enumerar algunas de las voces en que comunmente se contraviene entre nosotros á las reglas dadas, ó se comete alguna otra falta.

Aumentativos. De *bueno* (latín *bonus*) sale *bonazo*; de *cuerpo* (latín *corpus*), *corpazo*; de *pierna* (latín *perna*), *pernaza*; de *piedra* (latín *petra*), *pedron* y *pedregon* (no *pedregon*); de *rico*, *ricacho* (no *ricachon*); de *ciego* (latín *cæcus*), *cegato* (no *cegaton*); de *nariz*, *narigon* (no *narizon*).

1. Al fin de esta obra trataremos, en forma de *Apéndice*, de *composición* y de *derivación*, y en ese lugar nos extenderemos un poco más sobre raíces griegas y latinas.

2. Otros hay que tienen las dos formas, como *certísimo* y *ciertísimo*, *corpecito* y *cuerpecito*, *fontecica* y *fuentecica* [de *fons*], *destrísimo* y *diestrísimo* [de *dexter*], *ferventísimo* y *fervientísimo* [de *fervens*], *grosísimo* y *gruesísimo* (de *grossus*); pero en este caso, dice D. Pedro Felipe Monlau, "es siempre más culto y correcto el uso de la primera (la más latina) que el de la segunda", lo cual puede comprobarse, entre otros, con este paso de Cervantes:

"Entre los amantes las acciones y movimientos exteriores que muestran, cuando de sus amores se trata, son *certísimos* correos que traen las nuevas de lo que allá en el interior del alma pasa"

Superlativos. De *ardiente* ("ardens") sale *ardentísimo*; de *bueno*, *bonísimo*; de *fuerte* ("fortis"), *fortísimo*; de *luciente* ("lucens"), *lucentísimo*; de *valiente* ("valens"), *valentísimo*; de *nuevo* ("novus") *novísimo*; de *tierno* ("tener"), *ternísimo*. Con la palabra *además*, pospuesta, también se pueden formar superlativos: *pensativo además*; es decir, *muy pensativo*.

Algunos toman exclusivamente la forma latina: como *acérrimo* ("acérrimus"), *celebérrimo* ("celebérrimus"), *misérrimo* ("misérrimus"), *pulquérrimo* ("pulcherrimus").

De que tengamos los superlativos *beneficentísimo*, *benevolentísimo*, *magnificentísimo*, *munificentísimo* &^a, no debe deducirse que se pueda decir *beneficente*, *benevolente*, &^a; los primitivos son: *benéfico*, *benévolo*, *magnífico*, *munífico*.

Diminutivos. *Colino* (col tierna, en estado de trasplantarse)(1); *manita*, *manecita* *manezuela* (no *manito*); *viejecico*, *viejecillo*, *viejecito*, *viejezuelo*, *vejete*, *vejezuelo* y sus femeninos (no *viejito*, ni *viejita*).

EJERCICIO XXI.

DERIVADOS.

A. 1 *Naso*, *NASONIS* (sobrenombre de Ovidio y su familia), *narizon*, *NARIGUDO*. 2 Iba el vencido y asendereado D. Quijote *además pensativo* por una parte, y muy alegre por otra. 3 El (Agimorato), así como vió allá á su hija, comenzó á suspirar *tiernísimamente*. 4 Diego García de Parédes fué un principal caballero, natural de la ciudad de Trujillo en Extremadura, *valentísimo* soldado. 5 Dale Homero (á Aquiles) un deseo *ardentísimo* de gloria, como espuela ó aguijón con que á veces, cuando vacaba de la pelea, se encendía tañendo y cantando alabanzas de varones esforzados. 6 Vuelva á cobrar su juicio un hombre (D. Quijote) que le tiene *buenísimo*. 7 Vencedor se introduce donde abiertas | aún el muro *fuertísimo* le ofrece | sin aspirar á resistir las puertas. 8 Es un hombre *pacentísimo*. 9 Y más, dijo Sansón Carrasco, que como ya todo el mundo sabe, yo soy *celebrísimo* poeta. 10 Beldad, y robustez, y lozanía | su juventud *tiernísima* acompañan. 11 De mucho leer de noche, está *cega-ton*. 12 Es un *ricachon* de pueblo. 13 Juan es *pulcrísimo* en su vestido.

B. 14 En viéndole se *apiaron* el primo, Sancho y D. Quijote, al cual los dos le ataron luego *fuertísimamente* con las sogas. 15 Celos la doy, y finjo que el agrado | de Qué-

2. En Antioquia se aplica malamente á otras muchas plantas.

nife me abrasa y espuelea. 16 Matándome á docenas y á palmas | moscos en las *piernazas* afelpadas. | 17 Miente mi labio atrevido, | miente; mas él no es *culpable*, | que si está loco mi pecho, | ¿cómo ha de estar cuerdo el labio?

CAPÍTULO XXII.

Verbo es la parte de la oración que declara el ejercicio de una facultad ó capacidad (1).

Conjugar un verbo es presentarlo con todas sus inflexiones.

Las inflexiones del verbo se distribuyen en *modos*, que, para aprender la conjugación material, se reducen á tres, á saber, *indicativo*, *subjuntivo* ó *imperativo*. Las inflexiones de cada modo se distribuyen en *tiempos*, los tiempos en *números*, y los números en *personas*.

Modo es la forma que toma el verbo según la manera como se declara la acción ó el hecho (1).

Tiempo es la forma que toma el verbo para denotar la época en que sucede lo que se declara (1).

Número en el verbo es la forma que toma según que el sujeto es singular ó plural (1).

Persona es la forma que toma el verbo según la persona del sujeto (1).

El verbo, como todas las demás palabras, tiene *raíz*, que es la parte que no varía, y *terminación* ó *desinencia*, que es la parte variable. En el verbo se distinguen dos raíces: la *especial*, que es el infinitivo entero, de que salen el futuro y el pos-pretérito; y la *general*, que es lo que queda quitando del infinitivo las terminaciones *ar*, *er*, *ir* (es decir, *am*, *tem*, *sub*, en *amar*, *temer*, *subir*), de la cual salen los demás tiempos.

Verbos regulares son los que se conjugan como el verbo que les sirve de modelo; *irregulares*, los que alteran la raíz ó toman otras terminaciones distintas de las de los verbos modelos.

La conjugación de los verbos modelos es como sigue:

1. Estas definiciones las hemos tomado de la *Gramática latina* de los señores Caro y Cuervo, páginas 42, 44 y 46.

PRIMERA CONJUGACION

AMAR.

Singular.	Plural.	Singular.	TE INDICA PRE
<i>Am-o, as (1), a;</i>	<i>amos, ais, an.</i>	<i>Tem-o, es (1), e;</i>	
<i>Am-é, aste (2), ó;</i>	<i>ámos, asteis (2), aron.</i>	<i>Tem-í, iste (2), ío;</i>	PRETÉ
<i>Amar-é, ás, á;</i>	<i>émos, éis, án.</i>	<i>Temer-é, ás, á;</i>	FUTU
<i>Am-aba, abas, aba;</i>	<i>ábamos, abais, aban.</i>	<i>Tem-ia, ias, ia;</i>	CO-PRETÉ
<i>Amar-ia, ias, ia;</i>	<i>íamos, iais, ian.</i>	<i>Temer-ia, ias, ia;</i>	POS-PRETÉ
			SUBJUN
			PRESEN
<i>Am-e, es, e;</i>	<i>emos, eis, en (3).</i>	<i>Tem-a, as, a;</i>	PRETÉ
<i>Am-ara, aras, ara;</i>	<i>áramos, arais, aran.</i>	<i>Tem-iera, ieras, iera;</i>	
<i>Am-ase, ases, ase;</i>	<i>ásamos, aseis, asen.</i>	<i>Tem-iese, ieses, iese;</i>	
			FUTU
<i>Am-are, ares, are;</i>	<i>áremos, areis, aren.</i>	<i>Tem-iere, ieres, iere;</i>	
			IMPERA
			FUTU
<i>Am-a (4),—ad.</i>		<i>Tem-e (4),</i>	
			DERIVADOS
			INFI
<i>Am-ar.</i>		<i>Tem-</i>	
			GERUN
<i>Am-ando.</i>		<i>Tem-</i>	
			PARTI
<i>Am-ado.</i>		<i>Tem-</i>	

(Para no alargar demasiado este capítulo, se pone co-

1. Es una gran vulgaridad decir *amās, temēs*, por *amas, temes*.
2. En estas personas hay que huir del vicio, muy comun en el vulgo bogotano, de decir *amaisteis*, por *amasteis*; y de emplear, en vez de las formas singulares que aparecen en los paradigmas de la conjugacion, las anticuadas de la 2.^a persona del plural: *amastes, temistes, subistes*.
3. Hay que evitar la acentuacion, muy comun en estas personas, en los verbos terminados en *eer* y en *ear*, *poseén, delectreén*, en vez de *poseen, delectreen*.
4. Es muy comun, y vulgar hoy, decir *amā, temē, subí*, por *ama, teme, sube*: antiguamente se usaban aquellas formas, pero en plural

TERCERA CONJUGACION.

SUBIR.

CONJUGACION.

MER.

TIVO.

SENTE.

Plural.

emos, eis, en (3).

BITO.

imos, isteis, ieron.

RO (5).

emos, eis, án.

RITO.

íamos, iais, ian.

RITO (5).

íamos, iais, ian.

TIVO.

TE.

amos, ais, an.

RITO.

iéramos, ieráis, ieran.

iésemos, ieseis, iesen.

RO.

iéremos, iereis, ieren.

TIVO.

RO.

—ed.

VERBALES.

NITIVO.

er.

D IO.

iendo

CIPIO.

ido.

mo leccion separada, el ejercicio).

5. Como se ve, son unas mismas las terminaciones de las tres conjugaciones en estos dos tiempos, lo cual depende de que el futuro no es otra cosa que la combinacion del infinitivo con el antiguo presente de indicativo del verbo *haber* (*he, has, ha, hemos, heis, han*), y el pos-pretérito, la combinacion del infinitivo con el co-pretérito del mismo verbo (*ia, ias, á.*); así: *he de amar, amar he, amaré; he de temer, temer he, temeré; habia ó hia de subir, subir hia, subiria: "Quedarse han" (es decir, quedaránse), "hechas estatuas de sal" [Santa Teresa]; "Reirle hia" (es decir, reirle) "mucho sus donaires y costumbres" [Hurtado de Mendoza, Lazarillo de Tórmes].*

CAPÍTULO XXIII.

(EJERCICIOS XXII Y XXIII).

VERBO.

A. 1 (Diga el discípulo, con indicación de *persona*, *número*, *tiempo* y *modo*, qué verbos hay en este bellissimo trozo del discurso de Marcela ante el cadáver de Grisóstomo):

"Hízome el cielo, según vosotros *decís*, hermosa, y de tal manera que sin *ser* (1) poderosos á otra cosa á que me *ameis* os *mueve* mi hermosura, y por el amor que me *mostráis decís* y aún *queréis* que *esté* yo *obligada* (1) á amaros. Yo *conozco* con el natural entendimiento que Dios me *ha dado* (1) que todo lo hermoso *es* amable; mas no *alcanzo* que por razón de *ser amado esté obligado* lo que *es amado* por hermoso á *amar* á quien le *ama*; y más que *podría acontecer* que el amador de lo hermoso *fuese* feo, y *siendo* lo feo digno de *ser aborrecido cae* muy mal el *decir*: *quíerote* por hermosa, *hasme de amar* aunque *sea* feo. Pero puesto caso que *corran* igualmente las hermosuras, no por eso *han de correr* iguales los deseos, que no todas hermosuras *enamoran*, que algunas *alegran* la vista y no *rinden* la voluntad; que si todas las bellezas *enamorasen* y *rindiesen*, *sería* un *andar* las voluntades confusas y descaminadas sin *saber* en cuál *habrían* de *parar*; porque *siendo* infinitos los sujetos hermosos, infinitos *habían* de *ser* los deseos; y según yo *he oído decir* el verdadero amor no se *divide*, y *ha de ser* voluntario, y no forzoso.....Yo *nací* libre, y para *poder vivir* libre *escogí* la soledad de los campos: los árboles destas (2) montañas *son* mi compañía, las claras aguas destos (3) arroyos mis espejos, con los árboles y con las aguas *comunico* mis pensamientos y hermosura. Fuego *soy* apartado, y espada puesta léjos.....El que me *llama* fiera y basilisco *déjeme* como cosa perjudicial y mala, el que me *llama* ingrata no me *sirva*, el que desconocida no me *conozca*, quien cruel no me *siga*: que esta fiera, este basilisco,

1. Aquí se considera puramente la forma material de los derivados verbales: más adelante se estudiarán mejor su naturaleza, los tiempos compuestos, &c.

2. Hoy se dice *de estas*.

3. Hoy se dice *de estos*.

VERBO.

45

esta ingrata, esta cruel y esta desconocida ni los *buscará*, *servirá*, *conocerá* ni *seguirá* en ninguna manera.....Yo, como *sabeis*, *tengo* riquezas propias, y no *codicio* las ajenas; *tengo* libre condición, y no *gusto* de *sujetarme*: ni *quiero* ni *aborrezco* á nadie: no *engaño* á éste, ni *solicito* á aquél, ni *burlo* con uno, ni me *entretengo* con el otro. La conversacion honesta de las zagalas destas aldeas y el cuidado de mis cabras me *entretiene*: *tienen* mis deseos por término estas montañas, y si de aquí *salen es* á *contemplar* la hermosura de cielo, pasos con que *camina* el alma á su morada primera". 2 (Indíquense la *persona*, el *número*, el *tiempo* y el *modo* de los verbos que ocurren en estos versos):

"Yo *vivo* allí sin empacho
Y *mido* por un rasero
Al hidalgo y al pechero,
Al leñador y al ricacho" (Breton de los Herreros, *Don Frutos Calamocha*).

B. 3 (*Corríjanse*) Partió el renegado en un ligero barco de seis remos por banda, armado de *valientísima* chusma. 4 Pero entrambas cargas | barro estaban hechas, | lo mismo *la ceba* | de *la cazueleta*. 5 Pues otra cosa hay en ello, dijo el cura, que fuera de las simplicidades que este buen hidalgo dice tocantes á su locura, si le tratan de otras cosas, discurre con *buenísimas* razones. 6 Sancho, que vió partir á su amo para tomar carrera, no quiso quedarse solo con el *narizon*. 7 Todo era paz entonces, todo amistad, todo concordia: aún no se había atrevido la pesada reja del *curvo* arado á abrir ni visitar las entrañas piadosas de nuestra primera madre, que ella sin ser forzada ofrecía por todas partes de su fértil y espacioso seno lo que pudiese hartar, sustentar y deleitar á los hijos que entonces la poseían. 8 Contra la roca, el *pedregon*, el tronco, | le azota, y se alza, y clávase, y palpita, | y bufa ronco, y la cerviz agita, | mas siempre á plomo el castellano está.

CAPÍTULO XXIV.

Por regla general, todo verbo que tenga en la penúltima sílaba una de las vocales *e*, *o* y sea afin de un nombre que no lleve

ahí mismo uno de los diptongos *ie ue*, como *templar y destemplar* (de *temple*), es regular. Son, pues, enteramente regulares: *Ane- gar, apostar* (por colocar gente ó tropa en puestos determinados), *aterrar* (por infundir terror), *atestar* (por dar testimonio), *desertar* (de *desercion* [aunque tambien hay *desierto*]), *destronar* (de *trono*), *doblar* (de *doble y doblez*), *enredar* (de *enredo*), *entregar* (de *entrega*), *novar é innovar* (de *novacion é innovacion* [aunque tambien hay *nuevo*]), *sorber* (de *sorbo*), *trozar* (de *trozo*); y, por excepcion *aovar y cumplimentar* (aunque sus afines son *bueno y cumplimiento*[1]).

Por la primera persona del singular del presente de indicativo se puede saber en muchos casos cuál es la forma del infinitivo; así: á nadie se le ocurre decir *deletrio* ni *deletro*, luego el infinitivo es *deletrear*; se puede decir *silabo* ó *silabeo* luego el infinitivo es *silabar* ó *silabear*.

Cuando una forma verbal experimenta una alteracion radical, casi siempre sucede que hay otras formas que la experimentan del mismo modo, y que tienen, por tanto, cierta afinidad ó simpatía con la primera y entre sí. De aquí que, se han formado seis *órdenes* ó *grupos de inflexiones verbales afines* (2); es decir, conjuntos de formas verbales sujetas á unas mismas irregularidades.

Primer grupo. Comprende la primera persona de singular del presente de indicativo y todo el presente de subjuntivo.

Segundo grupo. Comprende las tres personas de singular y la tercera de plural de los presentes de indicativo y subjuntivo, y el singular del imperativo.

Tercer grupo. Comprende las tres personas de singular y la tercera de plural del presente de indicativo; las terceras personas del pretérito de indicativo; todo el subjuntivo; el singular del imperativo, y el gerundio.

Cuarto grupo. Comprende las tres personas de singular y la tercera de plural del presente de indicativo, todo el presente de subjuntivo, y el singular del imperativo.

Quinto grupo. Comprende los pretéritos de indicativo y subjuntivo, y el futuro de subjuntivo.

Sexto grupo. Comprende las formas que salen de la raíz especial; es decir, el futuro y el pos-pretérito de indicativo (3).

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 225.

2. No hemos vacilado en seguir en esto, como en casi todo nuestro trabajo, á D. Andres Bello; porque, en nuestra opinion, este es el modo más claro y sencillo de presentar la conjugacion castellana, y porque entre las muchas cosas que en las obras del sabio humanista admiramos, no hay ninguna que revele más ingenio, más vasta comprension, y más profundo conocimiento de nuestro idioma, que su filosófico tratado del verbo.

3. Estos grupos deben aprenderse perfectamente de memoria; y para que los alumnos se acostumbren á fijar la atencion en las *afinidades*, debe hacer el maestro que conjuguen verbos presentando las irregularidades por grupos. Por ejemplo: ¿Cómo se conjuga el verbo *andar* en el quinto grupo? - PRET. DE IND. *Anduv-e, iste, o; imos, isteis, ieron*. PRET. DE SUB. *Anduv-iese ó iera, ieses ó ieras*, &c. FUT. *Anduv-iere, ieres, &c.*

EJERCICIO XXIV.

VERBOS REGULARES.

A. (Conjúguense los verbos regulares que están al principio de esta lección, y *apear, arrear, brujulear, chancearse, chisporrotear, deletrear, despear, florear* (1), *lancear, revolver, ronpear, saquear, sortear, tambalear, tartamudear, tirotear, trastear, voltear; apalabrar, atasajar, chapurrar, manipular, mascujar, topetar, trotar; agraciar, cariar* (de *caries*) (2), *chirriar, espiar* (observar), *expiar* (purgar), *extraviarse* (*refundirse*), *resabiar, rociar* (vulgo *rucear*) *vaciar, arriesgar; compeler* (3), *impeler, mecer; escabullirse, resumir, como tambien algunos otros de los que se pusieron en los Capítulos V y VI, teniendo en cuenta lo que sobre acentuacion se dijo en la parte B del Ejercicio III).*

1 Bien baya el que inventó el sueño (decia Sancho)..... fuego que calienta el frio, frio que *tiempla* el ardor. 2 El bajel que navega | orilla, ni peligra ni se *aniega*. 3 Los soldados *desiertan*. 4 Harto de vino, y remar | devanado en un capote, | que remolino de jerga, | si no le acuesta le *suerbe*; 5 DESERTOR PASADO: Soldado que *desierta* de sus banderas y se pasa á las del contrario. 6 El cendal rompe, *trueza* los cabellos. 7 Que ni del agua sorda el ronco estruendo | el sueño profundísimo les *tiempla*, | ni el tropel de las armas estupendo, | que el alma á Júdas con rigor *destiempla* | velar los hace. 8 La presencia del enemigo, *atierra* á veces al soldado. 9 El llanto que al dolor los ojos *niegan*, | lágrimas son de hiel que el alma *aniegan*. 10 *Cumplimiéntese* lo ordenado por el superior. 11 Ay! que me *aniego* | bajelito nuevo. 12 Algunas aves *ahuevan* en la tierra, otras en los árboles. 13 Oyeron mucho ruido de cascabeles, y muchas voces, que con la seña grosera de la carretería, venian *arriando* unas mulas que tiraban de un carro manchego. 14 Y como él tenia tan linda barba *agraceábale* mucho el desenfado con que picaba aquella bestia lerda. 15 Ay! quien me espera á mí? - ¡Grecia me espera! | *dueblo* ante su infortunio mi rodilla | y miéntras llore opresa y desgarrada, | lira, ¡déjame en paz!... ¡Venga una espada!

1. No se confunda á *florear* ["adornar ó guarnecer con flores", "vibrar, mover la punta de la espada", "decir flores"] con *floreecer* ["echar ó arrojar flor", "prosperar"].

2. Bello da á este sustantivo género femenino y número singular; pero la Academia no lo trae sino como masculino plural.

3. *Compelir* es anticuado.

B. 16 Estoy dispuesto á oír con docilidad las objeciones que se hagan á lo que en esta Gramática pareciere nuevo; aunque, si bien se mira, se hallará que en eso mismo algunas veces no innuevo, sino *restauro*. 17 No tiene medio la envidia: siempre es pésima; sólo cuando es de la virtud es *buenísima*. 18 Este Diego García de Parédes fué un principal caballero, *valientísimo* soldado, y de tantas fuerzas naturales que detenía con un dedo una rueda de molino en la mitad de su furia. 19 Traiga usted un clavo y un martillo, y clave usted la bandera porque este navío no la *arrea*. 20 Ronco rodando, y turbulento siempre, | *estrella* sus hirvientes borbotones | sobre enormes y negros *pedregones*, | y conviértese en nieblas al caer.

CAPÍTULO XXV.

Una clase de verbos irregulares es un conjunto de verbos irregulares en unos mismos grupos de formas afines.

Las clases son trece.

PRIMERA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son solamente en el primer grupo, como *asir* (que hace *asgo*), *encanecer* (no *canar*: *encanezco*), *encalvecer* (no *calvar*: *encalvezco*), *empecer* (dañar, ofender: *empezco*), *enmohecer*, *amohecer* ó *mohecer* (1) (no *mohosear*) (“*enmohezca*, *amohezca*, *mohezca*”), *lucir* (“*luzco*”), *yacer* (“*yazco* ó *yazgo*”). Ejemplo: Indicativo, presente, *Luzc-o*, Subjuntivo, presente, *Luzc-a*, *as*, *a*; *amos*, *ais*, *an*.

SEGUNDA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son solamente en el primer grupo. Ejemplos: *Derrengar*. Indicativo, presente, *Derrieng-o*, *as*, *a*; *an*. Subjuntivo, presente, *Derrieng-ue*, *es e*; *en*. Imperativo, *Derrieng-a*. *Cocer*. Indicativo, presente, *Cuez-o* (2), *es*, *e*; *en*. Subjuntivo, presente, *Cuez-a*, *as*, *a*; *an*. Imperativo *Cuec-e*.

La irregularidad de estos verbos consiste en que convierten la *e*, y alguna vez la *i*, de la penúltima sílaba, en el diptongo *ie*, ó la *o*, y alguna vez la *u*, en el diptongo *ue*.

Los verbos de esta clase que más comunmente se conjugan mal, son: *Acrecentar*, *adestrar*, *apacentar*, *apretar*, *arrendar*,

1. Es del caso advertir aquí que no es lo mismo *enmohecer*, *amohecer* ó *mohecer*, que *tomarse de orin*, ó simplemente *tomarse*, y aún *oxidar*: hay entre aquellos y estos verbos la misma diferencia que existe entre *moho* y *orin*. *Moho* es, como observa Cuervo en sus *Apuntaciones críticas*, “un agregado de hongos parásitos que se crían en cualquier cosa que empieza á corromperse”, y “*orin* es el óxido que se forma y aparece á manera de costra rojiza sobre el hierro y otros metales expuestos á la humedad”. Así, por ejemplo, al traducir el “*roditur rubigine ferrum*” de Ovidio, diremos “el hierro está tomado del orin”; no “se ha enmohecido” (ni mucho menos *mohoseado*).

2. Cuando sigue *e*, vuelve á tomar la *c*, en vez de la *z*: pero este ligero accidente y sus semejantes, no se consideran como irregularidades.

aserrar, *atentar* (por *ir á tientas*, y antiguamente por *tocar*), *aterrar* (por *echar por tierra*), *atestar* (por *henchir*), *cegar*, *cerner*, *cimentar*, *concertar*, *desmembrar*, *dezmar* (1), *empedrar* (y su compuesto *desempedrar*), *ensangrentar*, *entesar*, *errar* (2), *estregar*, *hender*, *hendar*, *helar*, *herrar* (3), *incensar*, *invernar*, *nevar*, *segar*, *plegar* (y sus compuestos*), *trasegar*, *verter*; *aforar* (por *dar fueros*), *agorar*, *aporcar**, *apostar* (por *hacer apuesta*), *azolar*, *cocer* (y su compuesto *escocer*), *concordar*, *demoler*, *demonstrar*, *descollar*, *descornar*, *desollar*, *discordar*, *doler* (4), *emporcar*, *enclocarse*, *encordar*, *encovarse*, *engrosar*, *entortar*, *forzar*, *holgar*, *hollar* (5), *moblar* y *amoblar*, *poblar* (y sus compuestos *repoblar* y *despoblar*), *renovar*, *soldar*, *soler*, *solar* (y sus compuestos *asolar* y *desolar*), *sonar* (y sus compuestos *asonar*, *consonar* y *disonar*), *trocar*, *tronar* (y su compuesto *atronar*), *volcar*.

Por regla general, que tiene rarísimas excepciones, si el nombre afín tiene uno de los diptongos *ie* ó *ue*, el verbo es irregular de esta clase.

EJERCICIO XXV.

VERBOS IRREGULARES.

A. (Hágase que los alumnos conjuguen en las personas irregulares todos los verbos de que se ha hablado en esta lección, y que digan cuáles son los sustantivos ó adjetivos afines). 1 Anuncios de majestad, | que por santa Cruz advierten, | no hay garnacha que no asusten, | ni gorra que no derrenguen. 2 En eso no estoy muy cierto, respondió D. Quijote, y en caso de duda hasta estar mejor informado, digo que los troques, si es que tienes dellos necesidad extrema. 3 Al traves de los diáfanos celajes | con que aparece la rosada aurora, | ante mí se despliegan los paisajes | que la naciente luz inunda y dora. 4 MATARIFE: Oficial del matadero que *desolla* y cuarteas las reses. 5 Devoren tu cadáver | los canes sanguinarios | que *apacentan* Caríbdis | en sus rudos peñascos. 6 Dirás que tanto la pasión te *apreta*, | que mueres infeliz y desdeñado. 7 Por

1. Debe advertirse que también existen los verbos *adiestrar* y *diezmar*, enteramente regulares.

2. *Errar* por “cometer error” muda la *e* en *ye*: *yerro*, *yerras*, &c., y por “andar vagando”, nos parece *defectivo*, es decir le faltan formas, aunque no lo dicen las Gramáticas: creemos, pues, que debe decirse *andó errante*, no *erro*, ni *yerro*.

3. *Herrar* (guarnecer, ó marcar, con hierro, poner herraduras), hace *hierro*, *hierras*, &c.

4. Por consiguiente, no se dice *doldrá*, *doldria*, sino *dolerá*, *doleria*, según la regla general.

5. Pero debe tenerse en cuenta, para no tomar en mala parte un *hollen* que se encuentra en el Quijote, que antiguamente fué vario el uso de este verbo.

cuanto una planta se *engrosa* con el jugo que debilitará á otra. 8 Espántanos ver algunas maneras de justicias rigurosas que se hacen acá en la tierra contra los malhechores, cuando vemos cómo los verdugos los llevan por fuerza, cómo los azotan, descoyuntan, *desmembran*, despedazan y abrasan con planchas de hierro. 9 La arpa ya olvidada *encorda*, | tañe y canta letra mia, | pues que tu dulce armonía | con la del cielo *concorda*. 10 Sobre aquello arman la casa y *cimentan* las paredes. 11 Ni por esas. Parece que arroja | el infierno otro denso nublado, | ó que el diablo al oirme se enoja, | y empujando el ejército alado | el asalto *acrecenta* y aviva. | El tejado va á ser una criba. 12 Descúbrese desde el sitio donde estaba entonces la ciudad de Tlascala, el volcan de Popocatepec en la cumbre de una sierra que á distancia de ocho leguas, se *descolla* considerablemente sobre los otros montes. 13 Pues aquí vemos cuán mal fenecieron | aquestos amantes, huigamos su danza. | Oigamos aquel que espinas y lanza, | azotes y clavos su sangre *virtieron*, | los falsos judíos su faz escupieron. 14 La (compañía) de la propia mujer no es mercaduría que una vez comprada se vuelve, ó se *troca*, ó se cambia, porque es accidente inseparable que dura lo que dura la vida. 15 Ay! que ya presurosos | suben las largas naves; ay! que tienden | los brazos vigorosos | á los remos, y encienden | las mares espumosas por do *henden*. 16 Y las que son blancas, sin hartarse de blancura, se *nevan* de soliman.

B. 17 Así como el agua represada ó encerrada en los *atenores* se levanta y sube á lo alto, así el ánima estrechada con angustias y tribulaciones sube á Dios por oracion y penitencia.

CAPÍTULO XXVI.

TERCERA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el tercer grupo, como *colegir*, *competir*, *henchir*, *podrir*. Su anomalía consiste en que cambian la *e* ó la *o* de la penúltima sílaba en *i* ó en *u*. Ejemplo: *Competir*. Indicativo, presente, *Compit-o*, *es*, *e*; *en*. Pretérito, *compit-ió*, *ieron*. Subjuntivo, presente, *Compit-a*, *as*, *a*; *amos*, *ais*, *an*. Pretérito, *Compit-iese* ó *iera*, *ieses* ó *ieras*, *iese* ó *iera*; *iésemos* ó *iéramos*; *ieseis* ó *ierais*, *iesen* ó *ieran*. Futuro, *Compit-iere*, *ieres*, *iere*; *iéremos*, *iereis*, *ieren*. Imperativo, *Compit-e*. Gerundio, *Compit-iendo*.

CUARTA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el cuarto grupo. Su anomalía consiste en añadir á la raíz general, que termina en vocal, la letra *y*. Ejemplo: *Derruir*. Indicativo, presente, *Derruy-o*, *es*, *e*; *en*. Subjuntivo, presente, *Derruy-a*, *as*, *a*; *amos*, *ais*, *an*. Imperativo, *Derruy-e* (1).

Pertenecen á esta clase todos los verbos que hacen el infinitivo en *uir* (sonando la *u*), como *argüir*, *atribuir*, *destruir*.

QUINTA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en el quinto grupo. No hay otros fuera de *andar* y *desandar*, los cuales se conjugan como el modelo que aparece en la nota 3 de la página 46.

SEXTA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero y cuarto (2). Ejemplo: *Oir*. PRIMER GRUPO: Indicativo, presente, *Oig-o*. Subjuntivo presente, *Oig-a*, *as*, *a*; *amos*, *ais*, *an*. CUARTO GRUPO (sólo le quedaron estas formas, por la competencia con el primero): Indicativo, presente, *Oy-es*, *e*; *en*. Imperativo, *Oy-e*.

EJERCICIO XXVI.

VERBOS IRREGULARES (Continuacion).

A. 1 Si yo reinara ocho dias, | pusiera en todo remedio, | y *andaran* tras de nosotros, | y nos dijeran requiebros. 2 Tales fueron los émulos con quienes *competió* en el certámen literario, y sin embargo obtuvo el triunfo. 3 *Andó* acertado en la eleccion que hizo. 4 Ese edificio se conservará siempre, á ménos que el tiempo lo *derrua*.

B. 5 No es á usted á quien *compite* hacer eso. 6 Tú que con tantas sinrazones muestras | la razon que me *forza* á que la haga | á la cansada vida que aborrezco. 7 Puede estar seguro (dijo Sancho) que de aquí adelante no *desa* *plegue* mis labios para hacer donaire de las cosas de vuestre merced, si no fuere para honrarle como á mi amo y señornatural. 8 Mata un desden, *aterra* la paciencia | ó verdadera ó falsa una sospecha. 9 Canta más, por mi vida, Lucrescia, que me *holgo* en oirte mientras viene aquel señor. 10 La sotana le llegaba hasta besarle los *fundillos* de unos calzonebombachos, que en un viaje podian darle hasta maleta á quien fuese sentado en ellos. 11 ¿Si será Ricardito | uno

1. Aunque hay otras formas en que aparece la *y*, como *derruyera*, *derruyere*, tal *y* proviene del cambio de la *i* que va sin acento entre dos vocales, por la *y* para consultar el buen sonido; como en *caió*, que se convierte en *cayó*. Ese accidente no es irregularidad.

2. Cuando un verbo es irregular á un tiempo en varios grupos, se prefieren éstos en el orden de su enumeracion, ménos el quinto, que se prefiere al tercero.

más en el número infinito | de esos locos solteros | que hablando mal del matrimonio pasan, | y no sólo se casan | sino que dan en ser *casamienteros*? 12 *Apréta*, caballero, la lanza, y quitame la vida, pues me has quitado la honra. 13 Sin duda un tiempo—¿qué razón temprana | de este modo no *erra*?— | sueños dorados vi, cuales el hombre | suele ver en la tierra. 14 En estotro escuadron vienen (decía D. Quijote) los que beben las corrientes cristalinas del olivífero Bétis,.....los que su ganado *apacentan* en las extendidas dehesas del tortuoso Guadiana, celebrado por su extendido curso. 15 Vimos un hombre que en las insignias parecía herrador. Quién eres, dijo el fiscal, con ese yunque y ese martillo y esos clavos?..... Saltó la *dueño* hecha otra *dueño*, por no decir un rejalgar, y dijo: Dí tu nombre y qué *herras* aquí donde no hay bestias. 16 Mas á que esfera mi incesante anhelo | me *arrebata* y *trasporta*? A pesar mio | por la excelsa region remonta el vuelo, | subiéndolo en pos de la verdad que ansío. | Pero el dolor que me sujeta al suelo | *fórzame* á descender trémulo y frío, | cual ave que aletea inquieta y viva | dentro de la prision que la cautiva.

CAPÍTULO XXVII.

SÉTIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero y quinto, como *inducir* y los demas en *ducir*. Ejemplo: *Traducir*. PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Traduz-co*. Subjuntivo, presente, *Traduz-ca, cas, ca; camos, eais, can*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Traduj-e, iste, o; imos, isteis, eron*. Subjuntivo, pretérito, *Traduj-era ó ese, &ª*. Futuro, *Traduj-ere, &ª*.

Placer tiene dos raíces en el primer grupo, *plaze ó plazg*, y en todas las demas inflexiones es *regular*; pero tambien hace la tercera persona de singular del presente de subjuntivo, *plega ó plegue*, y las terceras personas de singular de la quinta familia, *plugo, pluguiese ó pluguiera, pluguiere*.

OCTAVA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero y sexto, como *valer*. Ejemplo: *Salir*. PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Salg-o*. Subjuntivo, presente, *Salg-a, &ª*. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Saldr-é, &ª*. Pos-pretérito, *Saldr-ia, &ª* (Imperativo, irregular, *Sal*).

NOVENA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos segundo y tercero, como *advertir, dormir*. SEGUNDO GRUPO. Indicativo, presente, *Adviert-o, es, e; en*. Subjuntivo, presente, *Adviert-a, as, a; an*. Imperativo, *Adviert-e*.

TERCER GRUPO (por la competencia con el segundo, sólo le han quedado estas formas): Indicativo, pretérito, *Advirt-ió; ieron*. Subjuntivo, presente, *Advirt-amos, ais*. Pretérito, *Advirt-iera ó iese, &ª*. Futuro, *Advirt-iere, &ª*. Gerundio, *Advirt-iendo*.

Son de esta clase los verbos cuyo infinitivo termina en *cernir* (1), *ferir, gerir, ó vertir*, y ademas *arrepentirse, herir, hervir, mentir, requerir y sentir*. Tambien lo es *erguir*; salvo que el diptongo inicial *ie* se vuelve *ye*: como en *yerg-o; yerg-a*.

EJERCICIO XXVII.

VERBOS IRREGULARES (Continuacion).

A. (*Hágase que los alumnos conjuguen el verbo PLACER con todas sus formas, segun lo enseñado en esta leccion*). 1 Si el individuo á quien se *discerniere* la tutela no cumpliera con los deberes de su encargo, podrá ser removido. 2 Le *conducí* hasta su casa. 3 No le *pluguieron* tales alabanzas. 4 Me los *trajieron*, pero no quise recibirlos. 5 Se *diferió* el viaje. 6 Se *convirtió* en llanto la alegría.

B. 7 Si yo te viera sin pollos, | y con lonjas de tocino, | *virtiéndolo* caldo por sangre, | te retozara á *pelizcos*. 8 No sé de qué dias á esta parte me fatiga y *apreta* un deseo. 9 *Virtió* el viejo la lágrima postrera | y *virtió* el niño la primera en tanto. 10 Descomulgado *avichucho*, | Cain de tantos Abeles, | mula de *arquiler* con manto, | chisme revestido en sierpe. | 11 Esto del heredar algo borra, ó *iempla* en el heredero la memoria de la pena, que es razón que deje el muerto. | 12 Se trata de abrir un canal interoceánico por el *Itsmo* de Panamá. | 13 En el soberbio

1. No hemos vacilado en colocar en esta clase el verbo *discernir*, á pesar de la respetabilísima opinion del señor Cuervo [*Apuntaciones críticas*, página 114, nota], quien, dando crédito á una adición que aparece en la novena edición que de la Gramática de Bello se hizo en Valparaíso [página 135], dice que aquel verbo se conjuga como *cerner*; y lo hemos hecho por varias razones: 1ª. porque esa opinion es contraria á la de la Real Academia Española, quien (á la página 139 de su Gramática) dice que "*discernir* sigue la irregularidad del verbo *sentir*"; á la de Salvá, quien en la séptima edición de su Gramática [página 68, nota] coloca este verbo en la misma lista en que están *advertir* y *sentir*; y á la de Martínez López, que hace lo mismo (Gramática de la lengua castellana, página 156); 2ª. porque tal adición contiene una doctrina contraria á la del mismo Bello, en su cuarta edición de Valparaíso (página 131), y para poderla introducir hubo que suprimir lo que él dice en ésta acerca de los verbos acabados en *cernir*; 3ª. porque creemos que esa adición, como otras, no es auténtica; pues la novena edición se hizo en 1870, es decir, cinco años despues de muerto Bello, mientras que la cuarta se hizo en 1857; y 4ª. porque aunque no tuviésemos otro motivo para dudar de la autenticidad de tal adición que el comenzar por decir que "en los mejores gramáticos falta entre los verbos irregulares *discernir*", cosa que, como hemos demostrado, es inexacta, dudariamos; pues no era D. Andres Bello hombre á quien se escapasen aseveraciones de esa clase. - *Concernir* es *defectivo*.

tronco diamantino, | que con sangrientas plantas *holla* Marte, | frenético el manchego su estandarte | tremola con esfuerzo peregrino: | cuelga las armas y el acero fino, | con que destroza, *azola*, raja y parte. | ¡Nuevas proezas! pero inventa el arte | un nuevo estilo al nuevo paladino. 14 Decia D. Quijote á Sancho: Dáme acá la mano, y *aténtame* con el dedo, y mira bien cuántos dientes y muelas me faltan deste lado derecho de la quijada alta, que allí siento el dolor. 15 Es conveniente que *demolan* ese edificio, que amenaza ruina. 16 *Fórzame* la ley de caballería á cumplir mi palabra ántes que mi gusto. 17 Ántes morir que *calvemos*, | alerta, hijas de Adán. | Calvos van los hombres, madre, | calvos van, | mas ellos cabellarán. 18 Mucho les *doldrá* el tener que hacerlo. 19 Y un duende enano | de copa en copa, | va dando brincos, | y no las *duebla*. 20 Quien viera á don Beleanis | en una sombrerería, | dándole vueltas al casco, | y alabando la toquilla. | Y en poder de un escribano | á la lanza de Argalía, | ahogada en el tintero, | soltando la *taravita*. 21 Quiero examinar si el cielo, | que no es posible que mienta, | y más habiéndonos dado | de su rigor tantas muestras | en su crüel condición, | ó se mitiga, ó se *tiempla*.

CAPÍTULO XXVIII.

DÉCIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos primero, quinto y sexto, como *hacer*, que se conjuga así: PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Hag-o*. Subjuntivo, presente, *hag-a, as, a*; *amos, ais, an*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Hic-e, iste*, etc. Subjuntivo, pretérito, *Hic-iese ó iera, iceses ó ieras*, etc. Futuro, *Hic-iere, ieres*, etc. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Har-é, ás*, etc. Pos-pretérito, *Har-ia, ias*, etc. Imperativo (anómalo), *Haz*. Como *hacer*, se conjugan sus compuestos.

Aunque *satisfacer* tiene, ademas, otras formas, lo mejor es conjugarlo en todo como *hacer*.

UNDÉCIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son *solamente* en los grupos segundo, quinto y sexto, como *poder*, cuyas raíces son: en el segundo, *pued*; en el quinto, *pod*; y en el sexto, *podr*. Carece de imperativo. Su gerundio (anómalo) es *pudiendo*.

DUODÉCIMA CLASE. Comprende los verbos irregulares que lo son en los grupos primero, segundo, quinto y sexto, como *venir*, que se conjuga así: PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Veng-o*. Subjuntivo, presente *Veng-a, as, a*; *amos, ais, an*. SEGUNDO GRU-

PO. (Como hay competencia con el primero, no quedan para el segundo más que estas formas): Indicativo, presente, *Vien-e, es, e*; *en*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Vin-e, iste, o*; *imos, isteis, ieron*. Subjuntivo, pretérito, *Vin-iese ó iera, iceses ó ieras*, etc. Futuro, *Vin-iere, ieres*, etc. Gerundio (anómalo), *Viniendo*. SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Vendr-é, ás*, etc. Pos-pretérito, *Vendr-ia, ias*, etc. El imperativo tambien es anómalo, *Ven*; como el de *tener*, *ten*.

EJERCICIO XXVIII.

VERBOS IRREGULARES (Continuación).

A. (Conjúguense, con separación de grupos, los verbos CABER y SABER (1), de la décima clase; QUERER, de la undécima; y TENER, de la duodécima). 1 Podiendo, debes irte hoy mismo. 2 Satisfací á todas sus exigencias. 3 Se rehacieron, y volvieron al combate. 4 ¿Crees que se rehacerán? 5 Si consiguiese el libro, no se *deshaceria* jamas de él.

B. 6 Suele este señor traer guardados á los suyos como un vaso de vino en su vasera, para que nada les *empeza*. 7 *Virtió* vino en la copa, y se la presentó. 8 Vuesa merced me deje dormir, y no me *aprete* en lo del azotarme. 9 Diz que sois como pasteles, | sucio suelo, hueca *hojaldra*. 10 *Cirnieron* toda la harina. 11 Hay calvas de mapamundi, | que con mil *líneas* se cruzan, | con zonas, y paralelas | de carreras, que las zurcan. 12 Su carrera eran los naipes; | su biblioteca, barajas; | sus cátedras, *las gari-tas*, | y sus bancos de cambio eran las bancas. 13 Yo soy, digo otra vez (decia D. Quijote), quien ha de resucitar los de la Tabla Redonda, los doce de Francia, y los de la fama, y el que ha de poner en olvido los *Platir*, los *Tablante*, *Olvante* y *Tirante*, los *Febo* y *Beleanis*. 14 Mi nacimiento fué estopa | en aquellos homes viejos, | que á puras trenzas traían | con registros los *guargüeros*. 15 Decia Sancho á D. Quijote: Volvámonos por otro camino, pues nadie nos *forza* á que sigamos éste, donde tantos miedos nos *sobresaltan*. 16 Y lloren de aquí adelante, | los que tuvieren vergüenza, | todo rubí, que demanda; todo marfil, que *desolla*. 17 ¿Cómo puede ser eso? respondió D. Quijote; tan de esencia de la historia es saber *los cabros* que han pasado por extenso, que si se *erra uno* del número no

1. La primera persona de singular del presente es *sé*.

puedes seguir adelante con la historia? 18 En el tiempo que adoraron, | los moscos y las arañas, | Dios *avichucho* sería, | con sus plumas, y sus garras. 19 Sólo sé que hay algunas señoras de aquellas tan crueles, que las llaman sus caballeros *tigras* y leones, y otras mil *inmundicies*. 20 Es verdad, pero acaban de sucederme cosas que me tienen fuera de sí.

CAPITULO XXIX

CLASE DECIMATERCIA. Comprende los verbos irregulares que lo son en los grupos primero, tercero, quinto y sexto, como *decir*, que se conjuga así: PRIMER GRUPO. Indicativo, presente, *Dig-o*. Subjuntivo, presente, *Dig-a, as, a*; *amos, ais, an*. TERCER GRUPO. (Como, según se ha dicho, se prefiere aquí, por excepcion, el quinto grupo al tercero, no quedan para éste más que las formas siguientes): Indicativo, presente, *Dic-es, e*; *en*. Gerundio, *Dic-iendo*. QUINTO GRUPO. Indicativo, pretérito, *Dij-e, iste, etc.* Subjuntivo, pretérito, *Dij-ese ó era, eses ó eras, etc.* Futuro, *Dij-ere, eres, etc.* SEXTO GRUPO. Indicativo, futuro, *Dir-é, ás, etc.* Pos-pretérito, *Dir-ia, ias, etc.*

El imperativo (anómalo) es *di*.

Los compuestos *contradecir, desdecir y predecir* hacen el imperativo singular *contradice, desdice, predice*; en lo demás se conjugan como el simple. *Bendecir y maldecir* hacen también el imperativo *bendice, maldice*, y son regulares en las formas del sexto grupo: *bendecir-é, etc*; *maldecir-ia, etc.*

VERBOS SUELTOS (1). Son seis: *dar, estar* (2), *saber, ir, ser* (2), *ver*. Sólo damos aquí las conjugaciones de *haber* y *ser*, porque son los únicos que presentan alguna dificultad. HABER. Indicativo, presente, *Hé, has, ha* (3), *hemos ó habemos, habeis, han*. Pretérito, *Hube, etc.* Co-pretérito, *Hab-ia, etc.* Futuro, *Habr-é, ás, etc.* Pos-pretérito, *Habr-ia, ias, etc.* Subjuntivo, presente, *Hay-a, as, etc.* Pretérito, *Hub-iese ó iera, ieses ó ieras, etc.* Futuro, *Hub-iere, ieres,*

1. Da Bello este nombre á los verbos que los demás gramáticos llaman *anómalos*, es decir, á los que no se sujetan á regla alguna en sus irregularidades: tales verbos, que en todas las demás nomenclaturas son muchos, quedan reducidos en la ingeniosísima clasificación de aquel gramático insigne, á los seis que aquí se expresan.

2. La delicada diferencia que existe entre *ser* y *estar* proviene de que algunas de las formas de *ser* se derivan del verbo latino *sedere* [estar sentado], y las de *estar* de *stare* [estar en pié]; de aquí que, se aplicasen aquéllas á las cualidades permanentes y éstas á las transitorias: no es, pues, lo mismo *ser pálido* que *estar pálido*. Tal diferencia, de uso universal hoy en todos los países castellanos, es de muy difícil inteligencia para el extranjero, en cuya boca oímos con frecuencia expresiones de esta clase: *yo ser contento en Bogotá, yo estar amigo de él*; lo cual proviene de que en latín, en inglés, en francés, &c., se expresan esas dos ideas con un solo verbo [esse, ser, estar y haber en sentido impersonal; *to be, ser ó estar; être, ser ó estar*].

3. Hay casos en que tiene que usarse la forma *hay*.

etc. Imperativo, *Hé* (1), *habe*.

SER (2). Indicativo, presente, *Soy, eres, es*; *somos, sois, son*. Pretérito (3), *Fui, fuiste, etc.* Co-pretérito, *Er-a, eras, etc.* Futuro, *Ser-é ás, etc.* Pos-pretérito, *Ser-ia, ias, etc.* Subjuntivo, presente, *Sea, seas, etc.* Pretérito, *Fuese ó fuera, etc.* Futuro, *Fuere, etc.* Imperativo, *Sé, sed*.

EJERCICIO XXIX.

VERBOS IRREGULARES (Continuación).

A. (Conjúguense, con separación de grupos, los verbos *contradecir, desdecir y predecir; bendecir y maldecir*). 1 No te *contradeciré* jamás en lo que *dijeres*. 2 El que *maldiciere* á su padre, será maldecido de Dios. 3 Nos *maldiria*, si pudiese. 4 Me *desdeciré* cuando me convenza de que no es justo lo que he dicho. 5 *Sos* un ingrato. 6 *Serés* digno de censura si así obras. 7 Si lo *dijésemos*, no nos creerían.

B. 8 Fueron tan á menudo estas visitas.....que en menos de tres meses me faltaron algunos *convoyes* de plata, y *andaron* conmigo *acomodados*, pues no se llevaron los demás. 9 Le *prevení* que no lo hiciese. 10 Hay aprendices de calvos, | que el cabello se *rebrujan*, | y por tapar el melon, | representan una furia. 11 *Apréta* un poco las cinchas á Rocinante (decía D. Quijote á Sancho), y quédate á Dios, y espérame aquí hasta tres días no más. 12 Yo bailo á la *pirinola*, | y en cuatro letras señalo | quita y pon y deja y todo, | con que robo por ensalmo. 13 Bien sé que no hay hechizos en el mundo que puedan mover y forzar la voluntad, como algunos simples piensan; que es libre nuestro *albedrío*, y no hay yerba ni encanto que le *force*. 14 Andan como escondidos y *encuevados* por el temor de la mala conciencia. 15 Contra cuerdos y contra locos

1. Esto es lo que dicen las Gramáticas; pero D. Rufino J. Cuervo demostró en el *Anuario de la Academia Colombiana* que el imperativo de *haber* es regular, *habe, habed*; y lo comprobó, entre otros muchos, con este pasaje de Fray Luis de Granada: "*Habe* misericordia de mí, pues dende tu niñez por todas las edades creció contigo la misericordia". Probó, además, aquel filólogo que *hē* es el imperativo singular de *ver*, el cual por asimilación ha sufrido estas transformaciones sucesivas: *vē, fe, hē*.

2. Puede también el verbo *ser* expresar la idea de existencia de un modo absoluto, como en este ejemplo de Fray Luis de León:

¡Que descansada vida
La del que huye el mundanal rüido,
Y sigue la escondida
Senda por donde han ido
Los pocos sabios que en el mundo *han sido*!

3. Este verbo tiene iguales las formas del quinto grupo á las de *ir*

está obligado *cualquier* caballero andante á volver por la honra de las mujeres *cualquiera* que sean, cuanto más por las reinas de tan alta guisa y pro como fué la reina Madama. 16 ¡Hola! — grita en són de guerra | con aquella voz concisa, | que oyó en el siglo, sumisa | y *amedrantada* la tierra. 17 Mucho se *divirtió* en el paseo. 18 Restaura, y dos veces logra | *toda* la aroma *Sabéa*, | pues cuanto *virtió* á sus plantas | lo cobraron sus cabellos. 19 Es bueno no enseñar al niño á que lo *mezcan* mucho en la cuna. 20 ¡Al campo! ¡al campo! Allí la peregrina | planta que, *floreando* en el destierro, | suspira por su valle ó su colina, | simpatiza conmigo; el risco, el cerro | me engaña un breve instante y me alucina, | y no me avisa ingrata voz que *hierro*; | ni disipando el lisonjero hechizo, | oigo á nadie decir: **ADVENEDIZO!**

CAPÍTULO XXX.

Participio sustantivo es el que se construye con *haber*, como en “he *dicho*”; y *adjetivo* el que se construye con los otros verbos, como en “está *dicho*”, “fué *dicho*”.

Ordinariamente estos dos participios no se diferencian en la forma, en el singular masculino; de manera que siendo regular el uno, lo es también el otro.

En los verbos de la lista siguiente son irregulares ambos:

Abrir.....abierto.	Imprimir.....impreso.
Cubrir.....cubierto.	Morir.....muerto.
Decir.....dicho.	Poner.....puesto.
Escribir (y todos los acabados en <i>scribir</i>). } escrito, inscrito, proscrito, etc.	Solver.....suelto.
	Ver.....visto.
Hacer.....hecho.	Volver.....vuelto.

Los compuestos siguen la regla de los simples, como *satisfecho*, *descubierto*, *disuelto*; excepto *bendecir* y *maldecir*, cuyos participios son regulares, “él ha *bendecido*”, “ellos fueron *maldecidos*”. *Bendito* y *maldito* son meros adjetivos: “el *bendito* apóstol”, “aquella generacion *maldita*”.

Verbos hay que tienen dos formas para los participios, la una regular y la otra anómala, y en tal caso, puede suceder que no se empleen indistintamente:

Freir.....freído ó frito.
Matar.....matado ó muerto.
Prender.....prendido ó preso.
Romper.....rompido ó roto.

Freído y *frito* se emplean ambos con los verbos *haber* y *ser* (“han *freído* ó *frito* los huevos”, “los huevos han sido *freídos* ó *fritos*”).

tos”); pero con otros verbos es mejor la segunda forma (“*están fritos*”).

Matar por dar muerte, hace *muerto* (“Pedro ha *muerto* á Juan”), por *lastimar*, *matado* (“el mulo está *matado*”); pero para denotar el suicidio, hay que decir *se ha matado*, porque *se ha muerto* pertenece á *morirse*.

Los participios de *prender* por *encarcelar*, se sujetan á las mismas reglas que *freído* y *frito* (“los han *prendido* ó *preso*”, “han sido *prendidos* ó *presos*”; “*están presos*”); pero en las demás significaciones se dice *prendido* (“la planta ha *prendido*”).

Roto, es mejor que *rompido* (“se ha *roto* el vidrio”); bien que en las frases en que *romper* no admite acusativo, parece preferible *rompido* (“han *rompido* en dictarios”, “ha *rompido* con su amigo”, “La ola es *rompida* por el viento “[CARO y CUERVO, *Gramática latina*]).

Abstracto, *aborto*, *ahito*, *confeso*, *confuso*, *converso*, *convicto*, *electo*, *enjuto*, *fijo*, *sujeto*, *suspenso*, *tinto*, y otros muchos, que parecen tener afinidad con los participios, son meros adjetivos: no se dice pues que “un pueblo fué *converso* á la fe cristiana”, ni que “unas cosas *están confusas* con otras”; ni que “los israelitas pasaron el Mar Rojo á *pié enjugado*”. Lo más que se permite es emplear algunas de las formas anómalas con verbos como *estar*, *tener*, *quedar*, *permanecer* (“Cuando yo oí decir Dulcinea del Toboso *quedé* atónito y *suspenso* [CERVANTES, *Quijote*]); (El ventero, que vió á su huésped á sus piés, y oyó semejantes razones, *estaba confuso* mirándole sin saber qué hacerse ni decirle” [CERVANTES, *Quijote*]); (“*Tienen* al pecado *aborto*” [QUEVEDO]); pero es porque en este caso vienen, en su carácter de adjetivos, á ser predicados, y á desempeñar, por consiguiente, un oficio semejante al que desempeña *atónito* en el primer ejemplo.

EJERCICIO XXX.

PARTICIPIOS IRREGULARES.

A. 1 Son muchas las obras que se han *imprimido* en los últimos años. 2 Varias veces le ha *contradecido*. 3 Le han *electo* Presidente. 4 Abrió los casi cerrados ojos el herido caballero, y conociendo á Claudia, le dijo: bien veo, hermosa y engañada señora, que tú has sido la que me has *matado*. 5 Juan se ha *muerto* (por *se ha suicidado*). 6 ¿Cómo así? replicó el Virey: porque me han *matado*, respondió el general, dos soldados de los mejores que en estas galeras venían. 7 Sus padres han *bendito* la union. 8 Mandó luego (el general) ahorcar de la entena á los dos turcos que á sus dos soldados habían *matado*. 9 Se ha *desdecido* tristemente.

B. 10 No hay mazo que tanto *aprete* los aros de una cuba como ella (la mujer de Sancho) á que se haga lo que

quiere. 11 Pues te sacarán los ojos | por *cualesquier* niñería. 12 Tú, que engalanas, y hartas, | bebiendo aljófara, las tripas; | y á puras perlas que *suerbes*, | tienes una sed muy rica. 13 Son tantos los negocios á que tiene que dar *evasion*, que le *absuerben* por completo la atención. 14 Esas armas que se asemejan á los rayos también alcanzo que son unos cañones de metal no conocido, cuyo efecto es como el de nuestras *bodoqueras*, aire oprimido que busca salida y arroja el impedimento. 15 Son como gallinas *ponenderas*, que para poner un huevo *atronan* un barrio. 16 ¿Díme si te dieron leche | las cejijuntas, las bizcas; si descendes de los zurdos, | si te *ampollaron* las tías?

CAPÍTULO XXXI.

VERBOS DEFECTIVOS. Llámense verbos *defectivos* los que carecen de algunas formas, como *abolir*, que sólo se emplea en aquellas en que la terminación es *i* ó principia por *i*; dejando de usarse, por consiguiente, en las tres personas de singular y la tercera de plural del presente de indicativo, en todo el presente de subjuntivo, y en el singular del imperativo.

Hay otros verbos de la tercera conjugación, que, á semejanza de *abolir*, están reducidos á las terminaciones en *i* ó que principian por *i*. Tales son *arrecirse*, *aterirse*, *empedernir*, *colorir*, *garantir*. Ni todas las terminaciones que principian por *i* pueden usarse cuando esta *i* hace parte de un diptongo; pues aunque el oído no extraña *abolió*, *aboliese*, le chocarían sin duda *aterió*, *ateriese*. Mas para suplir las formas que á estos verbos faltan, se echa mano casi siempre de las correspondientes de verbos terminados en *ecer*, *ear*, *izar*, como *empedernecer*, *colorear*, *garantizar*.

Verbos *impersonales* (1). Llámense así los que en su significado primitivo no se usan sino en las terceras personas de singular. Los principales son:

Alborear.	Diluviar.	Helar.	Negar.
Amanecer.	Escarchar.	Llover.	Relampaguear.
Anocheecer.	Granizar.	Lloviznar (2).	Tronar.

Hay otros verbos que algunas veces se emplean como impersonales, aún cuando de suyo no lo sean (3); así decimos, "*es tarde*", "*parece que llueve*", "*importa trabajar*", "*conviene aprender*", "así

1. Se llaman así porque carecen de sujeto gramatical, y se les da también el nombre de *unipersonales* porque no se usan sino en la tercera persona. Se tratará de ellos más detenidamente en la Sintaxis, en el capítulo de las *Proposiciones irregulares*.

2. Es muy común en Bogotá emplear el verbo *paramar*, que no existe, para expresar la idea que con propiedad expresan los verbos *molliznar* y *molliznear*. Tampoco existe el verbo *emparamarse*, que se usa en el sentido de *entumirse de frío*.

3. Gramática de la Real Academia Española, páginas 142 y 143.

me pese de mis culpas como de haberlo dicho" (no "así me pesen mis culpas" &c.), "*hay* hombres que para nada sirven"; expresiones en que se usan impersonalmente los verbos *ser*, *parecer*, *importar*, *convenir*, *pesar*, *haber*.

Son asimismo impersonales los verbos cuando se usan en la tercera persona de plural, sin sujeto preciso que los ponga en acción; ejemplos: "*aseguran* que será buena la cosecha", "*cuentan* de un sabio"....., "*allí riñen*", "*¿qué dirán?*"; lo cual es lo mismo que *se asegura*, *se cuenta*, *se riñe*, *¿qué se dirá?*

Pero hay que advertir que los verbos impersonales dejan de serlo: 1.º cuando se emplean en sentido metafórico; ejemplos: "*amanecemos* (por *nos amaneció* [1]) cantando", "*anochecerán* y *no amanecerán* los malvados" (por *les anochecerá* y *no les amanecerá* [1]); y 2.º cuando toman accidentalmente sujeto gramatical, como en estos pasajes de Cervantes: "*Amanecerá* Dios, y medrarémos"; "El barbero hizo de suerte que *el cabrero* cogió debajo de sí á D. Quijote, sobre el cual *llovió* tanto número de mojicones, que del rostro del pobre caballero llovía tanta sangre como del suyo".

EJERCICIO XXXI.

VERBOS DEFECTIVOS.

A. 1 Hay esperanza de que el congreso próximo *abola* esa ley. 2 Sentáronse á la redonda de las pieles varios de ellos, que eran los que en la majada *habían*. 3 *Habemos* veinte en la clase. 4 Mejor es que no se lo *garantas*. 5 *Habrán* ejércitos, buques | que agua y tierra infestarán, | *habrán* esclavos y reyes | y pueblos, y sociedad. 6 Otros muchos crueles *hubieron* que mataron hijos y hermanos, debajo de cuyos yerros, el mío no parece tan grande.

B. 7 *Había matado* (Vicente de la Roca) más moros que tiene Marruecos y Túnez. 8 Y con la gran *polvadera* | perdimos á don dinero. 9 Pues le basta al diablo su malicia, sin que ellos la *acrecenten*. 10 Harto de hacer las barbas en el hato, | á puros estirones se hizo *ñato*. 11 Denme licencia para *enjaguarme* los dientes. 12 Y con ella *enfabelgué* mi cara lindamente. 13 Y según la verdad infalible, este reino dividido se *desola*. 14 Los Proveedores de los cargos, roban á los proveídos en ellos, y los *desollan*. 15 Lo que vuestra merced puede hacer, y es justo que haga (decía Gines de Pasamonte á D. Quijote), es

1. Así, es decir, en el significado primitivo, empleó Cervantes los verbos *anocheecer* y *amanecer*, en este pasaje del Quijote:

"Eso no puede ser, replicó D. Quijote, porque allá me *anocheció* y *amaneció*, y tornó á *anocheecer* y á *amanecer* tres veces".

mudar ese servicio y montazgo de la señora Dulcinea del Toboso en alguna cantidad de *avesmarías* y credos, que nosotros diremos por la intencion de vuestra merced, y esta es cosa que se podrá cumplir de noche y de día, huyendo ó reposando, en paz ó en guerra. 16 Sin luz, entre trastes | de jarros, y ollas, | al infierno vine, | dejando la gloria.

CAPÍTULO XXXII.

Los modos son cuatro: *indicativo*, *subjuntivo comun*, *hipotético*, y *optativo*, que en ocasiones se llama *imperativo*.

El *indicativo* declara sencillamente la accion ó el hecho, como *me paseé*, *delineamos*, *cambiarias*.

El *subjuntivo comun* presenta la accion ó el hecho como dependiente de una expresion que indica *negacion*, *duda*, *mandato*, *ruego*, *permission*, *deseo*, ó, en una palabra, alguna *emocion* del ánimo, como en “*no sé que venga*,” “*dudo que nos haga traicion*,” “*ordenó que lo trajesen*,” “*ojalá venga*,” “*deseo que me acompañes*,” “*me alegro de que estés bueno*”.

El *hipotético* (1) expresa condicion ó hipótesis real, como “*si viniere*, dile que me aguarde”; “*si no hubiese* leyes morales, seria imposible administrar justicia”.

El *optativo* expresa *deseo*, en proposicion independiente, como en este ejemplo:

.....“cuando oprima
Nuestro cuerpo la tierra, *diga* alguno,
Blanda le *sea*, al derramarla encima”.

Diga es *deseo que diga*; y *sea*, *deseo que sea*.

El modo *optativo* viene á ser *imperativo*, cuando la segunda persona es la que ha de cumplir lo que se desea ó se manda, siempre que el hecho dependa de su voluntad, y que en la frase no haya palabras negativas. No es, pues, *imperativo* éste “*irá y me traerá el reloj*,” porque se trata de tercera persona; ni se dice “*puede tú hacer esto*,” porque el *poder* no depende de la voluntad de la segunda persona; ni “*no matad*,” porque hay *negacion*. Pero sí es *imperativo* éste “*perdonad las injurias*,” porque concurren los tres requisitos de que se ha hablado.

Las formas indicativas que entran á veces á reemplazar á las imperativas, como en “*irás y me traerás el reloj*,” en vez de “*vé y tráeme el reloj*,” y que se emplean por extension en casos en que no tiene cabida el *imperativo*, como en “*irá y me traerá el reloj*,” “*no matarás*”; se llaman *indicativo-imperativas*.

El *imperativo* es siempre futuro; porque por pronto que se ejecute lo mandado, ha de ser siempre despues del mandato.

1. Del modo hipotético se tratará detenidamente en la *Sintáxis*, capítulos LIX y LX, en forma de *Oraciones condicionales*.

A. (*Digase en qué modos están los verbos que entran en estos ejemplos*): 1 *Quiero* que me lo *digas*. 2 “*Pluguiese á Dios* que no te *hubieras dejado* llevar de tan perniciosos consejos” (Bello, *Gramática*). 3 *Perdónale*. 4 “*Vives tranquilo* en esa morada solitaria á donde no *llegan* las agitaciones que *amargan* aquí nuestra existencia” (Bello, *Gramática*). 5 *Ven y reposa* en el materno seno | de la antigua *Rómúlea*” (Ep. mor.). 6 “*Todos te reputan* feliz, porque *creen* que *tienes* los medios de serlo” (Bello, *Gramática*). 7 *Corrad*, pues, si *ha de ser* (1) de esa manera, | esta vieja garganta la primera” (Ercilla). 8 “*Dudamos* que *vivas* contento” (Bello, *Gramática*). 9 “*Fabio*, las esperanzas cortesanias | prisiones *son* do el ambicioso *muere*, | y donde al más astuto *nacen* canas; | y el que no las *limare* ó las *rompiere*, | ni el nombre de varon *ha merecido*, | ni subir al honor que *pretendiere*” (Ep. mor.). 10 “*Las dos son* huérfanas; su padre, amigo nuestro, nos *dejó* encargada al tiempo de su muerte la educacion de entrambas, y *previno* que si, andando el tiempo, nos *queríamos* casar con ellas, desde *luego apoyaba y bendecia* esta union” (Moratin). 11 Si la virtud *es* una de las cosas más excelentes que *hay* en el cielo y en la tierra, y más dignas de ser amadas y estimadas, gran lástima *es* ver á los hombres tan ajenos de este conocimiento y tan alejados de este bien” (Fray Luis de Granada, citado por Bello). 12 “*Señor Dios mio*, que *tuviste* por bien criarme á tu imágen y semejanza, *hinche* este seno que tú *criaste*, pues lo *criaste* para ti: mi parte *sea*, Dios mio, en la tierra de los vivientes: *no me des*, Señor en este mundo descanso ni riqueza; todo me lo *guarda* (2) para allá” (Fray Luis de Granada, citado por Bello).

B. 13 Siendo necesario pasar un rio muy peligroso por su hondura, y malos vahos. 14 *Jaguóse* la boca, lavóse D. Quijote el rostro. 15 Cuando veo un *narizon* | en cuyo rostro infeliz | ha puesto Dios por nariz | el más prolongado embudo, | por él sudo | | Y al verlo tan mentecato | ostentar del elefante | la descomunal divisa, | me *destornillo* de risa.

1. Esta es una forma compuesta, que se estudiará en el capítulo XXXV.
2. Hoy se dice *guardamelo todo*.

CAPÍTULO XXXIII.

Canto, presente. Significa la coexistencia del atributo con el momento en que proferimos el verbo. Pero no quiere esto decir que el acto de la palabra y la duración del atributo principien y concluyan á un tiempo: basta que coincidan en un punto; y por eso es ésta la forma que se emplea para expresar las verdades eternas ó de una duración indefinida: "La tierra se *mueve*"; "Dos y dos *son* cuatro" (y no *eran*, *fueron* ó *serán*, aunque *eran*, *fueron* y *serán*).

También hay un *presente*, llamado *histórico* porque se emplea con frecuencia en las relaciones históricas para darles viveza, que se usa en vez del pretérito: así en lugar de "*Prometió* Bolívar que *daría* libertad á América, y lo *cumplió*", puede decirse "*Promete* Bolívar que *dará* libertad á América, y lo *cumple*".

Puede, asimismo, emplearse metafóricamente el presente en vez del futuro, para significar la necesidad de un hecho futuro, ó la firmeza de nuestras determinaciones; v. g.: "Dentro de un año *sale* el sol, como *sale* hoy, como *salió* ayer"; "Mañana *voy* á verte".

Canté, pretérito. Significa la anterioridad del atributo al acto de la palabra. Este tiempo tiene, á veces, la particularidad de insinuar negación con respecto al presente; así, decir "mi padre *fué* rico", es insinuar que ya *no lo es*.

Cantaré, futuro. Significa la posterioridad del atributo al acto de la palabra: "Lo *haré*, si me lo ordenas".

El futuro puede emplearse metafóricamente en vez del presente, para expresar incertidumbre, probabilidad, conjetura, y también sorpresa ó maravilla, v. g.: "¿Qué horas *serán*?" - "*Serán* las once"; "¿*Será* posible que Pedro haya tomado parte en la conjuración?"

Cantaba, co-pretérito. Significa la coexistencia del atributo con una cosa pasada. Pero aquí hay que observar una cosa semejante á la que se dijo respecto del *presente*: basta que el atributo y la cosa pasada con que se le compara coincidan en un punto: "Cuando *llegaste* llovía"; puede haber comenzado ántes la lluvia, y haber durado largo tiempo despues.

El pretérito puede ponerse en relación con un co-pretérito, ó con un presente: "Galileo *descubrió* que la tierra se *movía*"; ó "se *mueve*", considerando el movimiento como independiente, en cierto modo, del descubrimiento de Galileo. Pueden también ponerse en relación entre sí dos co-pretéritos, ó un co-pretérito con un presente (1), y aún se hallan combinadas alguna vez las dos relaciones, como se ve en esta estrofa de Pastor Díaz, citada por Caro y Cuervo:

Que ya entónces el hado le *enseñaba*
Al hombre sin ventura
Que también el placer la muerte *daba*,
Que también *es* un monstruo la hermosura.

1. Y es rara esta libertad; pues en latín (V. *Gramática de la lengua latina* de Caro y Cuervo, página 233) la armonía temporal no permite la construcción semejante á ésta, sino que hay que usar el correspondiente tiempo de subjuntivo; y en francés (V. Noël & Chapsal, *Grammaire française*, página 151, § 550, 2.º) es obligatorio el empleo del presente de indicativo, cuando se trata de una acción que se verifica en todos los tiempos, como una máxima, un axioma.

Cantaría, pos-pretérito. Significa que el atributo es posterior á una cosa pasada. "Me prometió que *vendría* á verme"; el venir es posterior á la promesa, que es cosa pasada. Tiene este tiempo la particularidad de no tener relación directa con el acto de la palabra: es decir, puede en este caso la *venida*, haberse verificado, estar verificándose, ó verificarse despues del acto de la palabra (1).

EJERCICIO XXXIII.

TIEMPOS SIMPLES DE INDICATIVO.

A. (Señálense los tiempos simples de indicativo que entran en estos dos pasajes): 1 "Llegaron en estas pláticas al pié de una alta montaña, que casi como peñon tajado *estaba* sola entre otras muchas que la *rodeaban*: *corría* por su falda un manso arroyuelo, y *hacíase* por toda su redondez un prado tan verde y vicioso, que *daba* contento á los ojos que le *miraban*: *había* por allí muchos árboles silvestres, y algunas plantas y flores que *hacían* el lugar apacible" (Cervantes, *Quijote*). 2 "Se *apeó* (D. Quijote) de Rocinante, y en un momento le *quitó* el freno y la silla; y dándole una palmada en las ancas le *dijo*: libertad te *da* el que sin ella *queda*, ó caballo tan extremado por tus obras cuan desdichado por tu suerte" (Cervantes, *Quijote*).

B. 3 Como yerba de heno son los dias del hombre: nace, y sube, y *florece*, y se marchita corriendo. 4 Bien así como los paños lavados con cernada y jabon se *estregan* más que con agua. 5 Y no les falta algun ajeno brasero ó *chimenea*, que si no calienta, á lo ménos *tibia* su fuego. 6 Con una manzana *escalabrasteis* toda la generacion de Adan. 7 Ante el tronco de una encina | en la enorme chimenea, | el fuego *chisporretea* | y el vasto hogar ilumina.

CAPÍTULO XXXIV.

El indicativo tiene cinco formas compuestas, en que el participio sustantivo se combina con las cinco formas simples del indicativo de *haber*: *he cantado*, *hube cantado*, *habré cantado*, *había cantado*, *habría cantado*. En ellas, como en todas las en que entra el participio sustantivo, el tiempo significado por la forma compuesta es anterior al tiempo del auxiliar. Por consiguiente, *he cantado* es *ante-presente*; *hube cantado*, *ante-pre-*

1. Y esta es probablemente la razón para que este tiempo se considere como del subjuntivo en latín, y para que en francés forme modo aparte.

térito; habré cantado, ante-futuro; habia cantado, ante-co-pretérito; habria cantado, ante-pos-pretérito (1).

He cantado, ante-presente. Significa que el atributo es anterior al acto de la palabra, pero que conserva relacion estrecha con algo que todavía existe (2); así se dice: "*Esturo ayer en la ciudad, pero se ha vuelto* (3) *hoy al campo*". Se dice que una persona *ha muerto* cuando aquellos á quienes se anuncia la muerte deben de estar creyendo que la persona vive, y en general siempre que va envuelta en el verbo alguna relacion á lo presente; mas si acompañan al verbo palabras que hagan que el hecho se considere como perfectamente pasado, hay que emplear el pretérito; así, puede decirse "*Ha muerto Pedro en Paris*", pero no "*Ha muerto Pedro en Paris el 20 de Enero último*" (4).

Hube cantado, ante-pretérito. Significa que el atributo es inmediatamente anterior á una cosa pasada. "*Cuando hubo amanecido, salió*": el amanecer se representa como inmediatamente anterior al salir, que es cosa pasada respecto del momento en que se habla.

Habré cantado, ante-futuro. Significa que el atributo es anterior á una cosa que respecto del momento en que se habla, es futura. "*Apénas habreis comido tres ó cuatro moyos de sal, cuando ya os vereis músico corriente y moliente en todo género de guitarra*" (Cervántes): aquí el comer es anterior al ver, que es cosa futura respecto del momento en que se profiere el verbo.

Habia cantado, ante-co-pretérito. Significa que el atributo es anterior á una cosa pasada, pero mediando entre los dos un intervalo indefinido. "*Los israelitas desobedecieron al Señor, que los habia sacado de la tierra de Egipto*": el sacar es anterior al desobedecer, pretérito; mas la desobediencia pudo ser apénas salieron de Egipto, ó mucho tiempo despues de la salida.

Habria cantado, ante-pos-pretérito. Significa anterioridad del atributo á una cosa futura respecto de un hecho pasado. "*Dijome que procurase verle pasados algunos días; que quizá me habria buscado acomodo*": *buscar*, anterior á *procurar*; *procurar*, posterior á *decir*; *decir*, pretérito. Este tiempo, como se observó respecto del simple, no tiene relacion directa con el acto de la palabra.

1. Esta nomenclatura tiene dos grandes ventajas, de que carecen las demas nomenclaturas: las palabras de que se compone el tiempo indican el nombre que debe dársele; y cada denominacion así formada es una breve fórmula que determina con toda exactitud el significado de la forma compuesta, de manera que basta que el estudiante se fije en los elementos componentes del nombre, para comprender las relaciones temporales, que se presentan en el orden mismo en que las concibe el entendimiento.

2. La diferencia entre el pretérito y el ante-presente se manifiesta á las claras en este pasaje de Santa Teresa, citado por Caro y Cuervo: "*Dejamos de ir al coro, un día porque nos dolió la cabeza, y otro porque nos ha dolido*".

3. Los que traducen del frances deben tener en cuenta que el *pasado indefinido* ("*j'ai chanté*"), que es la forma que corresponde á la que estudiamos, puede traducirse *canté* ó *he cantado* [V. Noël & Chapsal, *Grammaire française*, página 34, § 121]. En latin se expresan ambas relaciones con una sola forma simple ("*cantavi*"), pretérito perfecto. (V. *Gramática de la lengua latina* por Caro y Cuervo, página 45).

4. V. *English Grammar by Lindley Murray, Perfect Tense*, páginas 57 y 58.

EJERCICIO XXXIV.

TIEMPOS COMPUESTOS DEL INDICATIVO.

A. 1 *Le he visto ayer.* 2 *He acabado mi obra en la semana pasada.* 3 *Trabajé mucho este año.*

B. (*Digase qué tiempos de indicativo y de imperativo hay en este pasaje*): 4 "*Ó Dulcinea del Toboso, día de mi noche, gloria de mi pena, norte de mis caminos, estrella de mi ventura, así el cielo te la dé buena en cuanto acertares á pedirle, que consideres el lugar y el estado á que tu ausencia me ha conducido, y que con buen término correspondas al que á mi fe se le debe. Ó solitarios árboles, que desde hoy en adelante habeis de hacer* (1) *compañía á mi soledad, dad indicio con el blando movimiento de vuestras ramas que no os desagrada mi presencia. Ó tú, escudero mio, agradable compañero en mis prósperos y adversos sucesos, toma bien en la memoria lo que aquí me verás hacer para que lo cuentes y recites á la causa total de todo ello*" (Cervántes, *Quijote*). 5 *¿Qué placer es verla (á una mujer) hacer su colada, lavar su ropa, aechar su trigo, cernir su harina.....!* 6 *De esta manera Rengo á Talco aserra, | y ántes que á la defensa se prevenga, | tan recio le apretó contra la tierra, | que el lomo quebrantado lo derrenga.* 7 *Nadie el golpe que da ni el que recibe | siente, á medida que el peligro apreta: | desplómase vencido el fuerte atleta | y otro al rudo combate se apercibe.*

CAPÍTULO XXXV.

En el subjuntivo comun no hay más que dos formas simples, correspondientes á las cinco del indicativo: *cante*, presente y futuro; *cantase* ó *cantara*, pretérito, co-pretérito y pos-pretérito. Y dos formas compuestas, que corresponden á cuatro de las indicativas: *haya cantado*, ante-presente y ante-futuro; *hubiese* ó *hubiera cantado*, ante-co-pretérito y ante-pos-pretérito. No hay ante-pretérito (2).

OTRAS FORMAS COMPUESTAS. Además de las formas que hemos estudiado, compuestas del auxiliar *haber* y el *participio sustantivo*, hay otras: las compuestas del *gerundio* del verbo con una de las

1. En el Capítulo XXXV se estudiará la forma compuesta *habeis de hacer*.

2. El subjuntivo castellano carece de ante-pretérito, porque en el rodeo que hay que hacer en todo subjuntivo, se pierde la distincion delicada que existe en el indicativo entre el ante-pretérito y el ante-co-pretérito cuando se comparan dos hechos pasados, y viene á ser indefinido el intervalo entre ellos; por consiguiente, el ante-pretérito se convierte en ante-co-pretérito.

formas simples de *estar*, como *estoy estudiando*, que expresa el mismo tiempo que la forma de *estar* que entra en composicion (1), con la sola diferencia de que *estudio* significa la simple accion, y *estoy estudiando*, un estado habitual ó una duracion algo larga; y las compuestas de *haber*, la preposicion *de* y el infinitivo del verbo que se conjuga, como "el hijo *ha de respetar* siempre á su padre", que se emplean generalmente para expresar deber, pero que suelen emplearse para significar futuro, es decir, un tiempo posterior al expresado por el auxiliar *haber*; como en "mañana *han de principiar* las elecciones", que equivale á "mañana *principiarán* las elecciones".

EJERCICIO XXXV.

TIEMPOS SIMPLES Y COMPUESTOS DEL SUBJUNTIVO COMUN.

A. (Hágase que los discípulos conviertan al subjuntivo comun los verbos que entran en las segundas partes de estos nueve ejemplos): 1 *Presente*: "Páreceme que álguien habla en el cuarto vecino" (Bello, Gramática). 2 *Futuro*: "Es seguro que *llegará* mañana el correo" (Bello, Gramática). 3. *Preterito*: "Muchos historiadores afirman que Rómulo *fundó* á Roma" (Bello, Gramática). 4 *Co-preterito*: "Páreciome que *hablaban* en el cuarto vecino" (Bello, Gramática). 5 *Pos-preterito*: "Se anunciaba que al dia siguiente *llegaria* la tropa" (Bello, Gramática). 6 *Ante-presente*: "Bien se echa de ver que *ha pasado* por aquí un ejército" (Bello, Gramática). 7 *Ante-futuro*: "Puedes estar cierto de que para cuando vuelvas se *habrá ejecutado* tu encargo. 8 *Ante-co-preterito*: "Bien se echaba de ver que *habia pasado* por allí un ejército" (Bello, Gramática). 9 *Ante-pos-preterito*: "Te prometimos que para cuando volviesses se *habria ejecutado* tu encargo" (Bello, Gramática). (Dígase qué tiempo es HUBIESEN QUEBRANTADO, en este ejemplo): 10 "Prefirió permanecer en Guadix, con ánimo resuelto de acometer á la hueste enemiga, cuando los rigores y fatigas del asedio *hubiesen quebrantado* sus fuerzas" (Martínez de la Rosa, citado por Bello).

B. 11 En cuanto vuelvo prestamente, | las cabras apacenta. 12 La augusta soledad que la amargura | tal vez del alma combatida tiembla. 13 La fortuna acrecenta los

1. Tan cierto es que no hay diferencia temporal entre estas formas, que en latin no existe más que la forma simple, *studeo*, para expresar las dos ideas, y en frances se dice tambien simplemente *j' étudie* (ó *je suis á étudier*).

honores á los que no los merecen, y aflige con daños á los inocentes. 14 No ves aquellas manos, cuyos dedos | manojos son de *abutagados* sapos? 15 Amasadas con *infundia* las hojas de aquella planta, y dadas á comer á los perros... los matan, y súbito los *derrengan*. 16 Y si son reses (1) *cebrunas* ó gamos, este dia lo toman más temprano que otras veces. 17 Corto de razones; pero muy *acomedido* y bien criado. 18 *Juagadura*: vale tambien el licor con que se ha *jaguado* alguna cosa... como el agua con que se ha *jaguado* el vaso que tuvo vino. 19 Otra tan *enjabelgada*, que parezca á todos una pared ó una máscara. 20 Huyeron, y quedéme en la calle con los *planazos*: disimulé tres ó cuatro chichones que tenia, y detúveme un rato. 21 Prometió llevarlos por ciertos *desechos*, por donde sin ser sentidos daria con la fuerza de la gente del cacique. 22 Mas él *despacioso*, irresoluto hasta su daño, tanto dilató la respuesta, que se enemistó con ellos.

CAPÍTULO XXXVI.

Llámanse *derivados verbales* ciertas especies de nombres y de adverbios que se derivan del verbo y le imitan en sus construcciones; y son el *infinitivo*, el *gerundio* y el *participio*.

Los derivados verbales no expresan tiempo sino con respecto al verbo con que se construyen.

El *infinitivo*, que acaba siempre en *ar*, *er* ó *ir*, es un sustantivo que tiene ciertos caracteres de verbo. Expresa presente ó futuro respecto del verbo á que está asociado en la proposicion: presente, como en *le vi salir*; futuro, como en *pensé salir*, porque el salir es necesariamente posterior al pensar.

El infinitivo precedido de *al* significa siempre coincidencia de tiempo: "*Al cerrar* la noche"; y debe advertirse que si se suprime el artículo, y se dice *á saberlo*, en vez de *al saberlo*, se expresa condicion; por ejemplo: "*A saber* yo eso, le habria socorrido"; es decir *si yo lo hubiese sabido*.

El *infinitivo compuesto* se forma con el *infinitivo* de *haber* y el *participio sustantivo* del verbo que se conjuga: *haber amado*, *haber tenido*; y denota, por consiguiente, preterito ó ante-futuro: preterito, como en "tendremos noticias de *haberse ganado* la victoria": tiene que ser primero el ganarse la victoria que el saberse. (Para comprender bien estas relaciones temporales debe prescindirse en absoluto del momento en que se habla); ante-futuro, como en

1. En Antioquia, y no sabemos si en algunos otros Estados, se cree que este nombre no puede aplicarse más que al ganado vacuno: segun la Academia, significa cualquier animal cuadrúpedo de algunas especies domésticas, ó de los salvajes.

"en vano espera *haber dado* fin á tan larga obra ántes de la muerte": aquí el dar fin se representa como anterior á la muerte, que es un futuro respecto de la esperanza.

El *gerundio* es un derivado verbal que hace el oficio de adverbio (1), y termina siempre en *ando* ó *endo*, como *comprando*, *vendiendo*. Expresa coexistencia ó inmediata anterioridad: coexistencia, como en "*Andando* los caballeros lo más de su vida por florestas y despo- blados, su más ordinaria comida seria de viandas rústicas"; inme- diata anterioridad, como en "Los cabreros, *tendiendo* por el suelo unas pieles de ovejas, aderezaron su rústica cena" (Cervántes). Esta última idea temporal es la que el gerundio denota cuando se construye con la preposición *en*, única con que puede construirse: "*en amaneciendo*, saldré"; el amanecer es aquí inmediatamente ante- rior al salir.

Es un abuso muy comun el de hacer significar al gerundio la idea de posterioridad, y decir "*faltaron* víveres al ejército, *tenien- do* al fin que rendirse", en vez de "*faltando* víveres al ejército, *tuvo* al fin que rendirse", que es la construccion propia.

El *gerundio compuesto* se forma con el gerundio del auxiliar *haber* y el *participio sustantivo* del verbo que se conjuga: *habiendo cantado*, *habiendo escrito*, y denota, por consiguiente, anterioridad más ó ménos remota respecto del verbo con que se construye; v. g.: "*Habiendo quedado* desierta la ciudad, se tomaron providencias para repoblarla"; aquí el quedar desierta puede indicar una ante- rioridad más ó ménos remota con respecto á la repoblacion.

El *participio sustantivo* es un derivado verbal que tiene carác- ter de sustantivo, puesto que expresa la idea del verbo en abstracto; acaba frecuentemente en *ado*, *ido*, y siempre en *o*: *amado*, *vendido*, *hecho* (2).

Como se construye siempre con el verbo *haber* expresa anterioridad respecto del auxiliar: *he amado*, ante presente; *habré amado*, ante futuro, &c.

El *participio adjetivo*, que, como hemos dicho, es el que se construye con los demas verbos, es un derivado verbal que tiene carácter de adjetivo, y cuya terminacion masculina de singular es semejante á la del participio sustantivo: "*fué comprado* el jardín", "*tengo comprada* una quinta", "las heredades han *sido com- pradas*".

El participio adjetivo expresa unas veces presente y otras pre- térito respecto del verbo con que se construye: presente, como en "el templo *era edificado*"; pretérito, como en "el templo *estaba edificado*".

1. Aquí, donde sólo tratamos de dar una idea general de los derivados verbales, nos hemos ceñido estrictamente á la doctrina de Bello, sin perjuicio de hacer algunas observaciones especiales respecto del *gerundio*, en el capítulo separado que en la Sintáxis le destinaremos.

2. Hoy no varía de terminacion; pero antiguamente sí variaba, y se decia: "El habia *escrita* la carta", "Ella ha *leidos* los libros".

EJERCICIO XXXVI.

DERIVADOS VERBALES.

A. 1 *Al* ser yo poeta, le haria unos versos. 2 *Al* pro- seguir con sus gastos, en poco tiempo habrá consumido su caudal. 3 *Resolvió* el libertador dar fin á su gloriosa vida pública, *emprendiendo* viaje á países extranjeros, y *muriendo* en él de tristeza al pensar en las futuras desgracias de la patria. 4 Las tropas *se hicieron* fuertes en un convento, *teniendo* pronto que rendirse, despues de una inútil aun- que vigorosa resistencia.

B. 5 El Diccionario de la Academia llama *chapin* al "que tiene los piés y tobillos torcidos y pisa mal". 6 *Cará- tula* es "la primera plana de los libros impresos, en que, de letras grandes, se pone el título del libro, y el lugar y año de la impresión." 7 Rueda ligera, | *rumbe* el pande- ro, | y háganse rajas las castañuelas. 8 Cuando *virtiendo* silencioso llanto, | vuelvo á mi edad la vista atribula- da, | siento á la vez indignacion y espanto. | ¡Cómo pen- sar, generacion menguada, | que en pocos lustros descendie- ras tanto!

CAPÍTULO XXXVII.

Adverbio es la palabra que modifica al verbo, al adjetivo y á otro adverbio: como en "*habla bien*", "*está medio loca*", "La una con el sobresalto de tener tan cerca á su amante, y la otra con el deseo de verle, habian podido dormir *bien mal* aquella noche" (Cervántes, *Quijote*).

Los adverbios pueden ser de lugar, como *cerca*, *ljos* (*lejo*); de tiempo, *luégo* (1), *todavía* (2), *siempre* (3), *nunca* (3); de modo, *tranquilamente*, *espaciosamente* (como no hay *despacioso*, tampoco hay *despaciosamente*), y casi todos los adverbios en *mente* (4); de

1. Es impropio el uso que en el Tolima, el Cauca y Antioquia se hace de *luégo* en el sentido de *de cuando en cuando*; como en "El sí nos visita *luégo*".

2. Es muy comun en Antioquia acentuar *tóda-via* y separar en la pronun- ciacion esta palabra en dos; mas debe advertirse que *toda via* quiere decir *todo camino*.

3. Estas dos palabras no pueden emplearse como simples adverbios de afirmacion ó de negacion, en expresiones que no envuelven la idea de tiempo: es pues impropio decir "*siempre va*", por "*si va*" ó "*á pesar de eso va*"; "*nunca lo sabe*", por "*no lo sabe*" ó "*á pesar de eso no lo sabe*". Vicio es éste muy comun en Antioquia, el Cauca y el Tolima.

4. Esta terminacion *mente* es, como observan Caro y Cuervo, el ablativo latino del sustantivo *mens*: *tranquila mente*, es decir *con mente tranquila*, *tran- quilamente*; *furiata mente*, *con mente* (ánimo) *enfurecida*, *furiamente*. "Forti, recta, placida mente" (Ovidio).

cantidad, mucho, poco; de afirmación, ciertamente, verdaderamente; de negación, no, nada (1); de *duda, acaso, quizá ó quizas*.

Seguramente quiere decir *con seguridad* (no probablemente, quizá, como generalmente se cree): "Entonces Clara temerosa de que Lucinda no la oyese, abrazando estrechamente á Dorotea, puso su boca tan junto del oído de Dorotea, que seguramente podía hablar sin ser de otro sentida" (Cervantes, *Quijote*) (2).

Recientemente no puede tomar la forma *recien* sino antes de participios ó de adjetivos que asuman un sentido participial: "Un niño *recien* nacido", "Se embarcaron todos los bastimentos con cuatro personas de las *recien* libres" (Cervantes). Son, pues, disparates: "*recien* que vinimos", "*recien* habíamos llegado".

Cuando se juntan dos ó más adverbios en *mente* ligados por conjunción expresa ó tácita, pierden todos la terminación, ménos el último: "*temeraria y locamente*", "*salieron las aldeanas graciosas pero modestamente vestidas*".

Bien y mal se juntan con el verbo *haber* (que debe concordar con el sustantivo á que se refiere) para formar frases optativas: "*Bien haya* la madre que tales hijos dió al mundo", "*Mal haya* el que de tales hombres se fia" (no *malaya sea*).

Se dice "*mucha* más leche", "*poca* ménos agua", "*tantos* más inconvenientes *cuantas* ménos dificultades"; porque *mucha, poca, tantos, cuantas* son adjetivos que, con *más y ménos*, que también lo son en este caso, modifican á los sustantivos. Pero se dice "*tanto* mayor voluntad", "*mucho* menor razón", "*harto* mayor curiosidad" (Valbuena); porque *tanto, mucho y harto* son adverbios, que modifican á las palabras *mayor y menor*, que llevan en sí los adverbios *más y ménos*.

Hay un medio seguro para saber si una frase de éstas está bien empleada, y es hacer uso del hipérbaton, es decir, invertir el orden de las palabras de la proposición: es claro que no se dice "*mucho* leche más", "*poco* agua ménos", luego tampoco se dice "*mucho* más leche", "*poco* ménos agua"; no se dice "*voluntad tanta* mayor", "*razón mucha* menor", luego tampoco se dice "*tanta* mayor voluntad", "*mucha* menor razón" (3).

Decir "*la mejor buena fe*", "*la peor mala fe*", es como decir "*la más buena buena fe*", "*la más mala mala fe*".

1. Es impropio el raro uso que en Antioquia, el Cauca, el Tolima y no sabemos si en otros Estados, se hace del adverbio *nada* para significar un cambio de resolución, como en "*Fa no va nada*", ó simplemente "*no va nada*", en vez de "*ya no va*"; pues el *ya* insinúa el cambio de resolución, porque es como decir "*antes iba, ó estaba resuelto á ir, ya no va*".

2. Vaya otro ejemplo, por vía de nota para no alargar demasiado esta lección: "Ven acá, pecador (decía D. Quijote á Sancho), si el viento de la fortuna hasta ahora tan contrario, en nuestro favor se vuelve, llenándose las velas del deseo para que seguramente y sin contraste alguno tomemos puerto en alguna de las islas que te tengo prometidas, ¿qué sería de ti si ganándola yo te hiciese señor della?"

3. Recordamos haber visto en el *Gil Blas de Santillana* la expresión "*mucho mayor razón*", y, según observa el señor Cuervo en sus *Apuntaciones críticas*, Martínez de la Rosa dijo "*tanta* mayor satisfacción", y Fray Luis de León "*tanto* más lástima"; mas estas construcciones, que dicho señor atribuye á erratas de imprenta, son tan raras, que no son bastantes á infirmar la regla gramatical.

Hay, además, ciertos adverbios que se llaman *demostrativos* de lugar, de tiempo, de cantidad y de modo, como *aquí, ahí, allí, acá, allá, acullá; ahora, hoy, entonces; tanto; tal, si, así; á* los cuales corresponden *adverbios relativos* de las mismas clases, como *donde, adonde, y demas* compuestos; *cuando; cuanto; cual, como* (1).

La forma *tan* (de *tanto*) sólo se usa inmediatamente antes de un adjetivo, un adverbio ó un complemento: por consiguiente, no puede decirse "*tan* es así, que yo lo vi"; hay que decir, ó "*tanto* es así", ó "*tan* así es".

Donde se usa hoy con los verbos que expresan movimiento moral ó material, *adonde* con los demas: "el lugar *donde* estaba", "el punto *adonde* se dirigia".

Es impropio el uso preposicional que se hace de los adverbios *donde* y *adonde*, diciendo, por ejemplo, "*ir, venir, llegar, volver, subir, bajar, salir, &c. donde* Pedro". El uso propio es el que aparece en estos dos pasajes del Quijote: "*Salió á* nosotros con mucha mansedumbre, ya roto el vestido, y el rostro desfigurado y tostado del sol"; "Luégo se fueron (D. Quijote y el vizcaíno) el uno *para* el otro como si fueran dos mortales enemigos". Pero si el nombre de persona se halla en construcción con uno de los verbos *estar, hallarse, encontrarse, ú* otro semejante, es propio el uso del adverbio, como se ve por estos otros pasajes: "Dijeron á Sancho que los guiase *adonde* D. Quijote estaba" (Cervantes); "*Vine* en fin *donde* el duque Ricardo estaba" (Cervantes); "D. Carlos va *adonde* está doña Francisca" (Moratin).

"Si se trata de un individuo que está en su casa, nada más fácil que expresarlo, diciendo, por ejemplo, '*estuve en casa* de fulano', '*voy á casa* de zutano', '*vengo de casa* de mengano', '*pasé por casa* de citano', &c.; é igualmente: '*compré esto en la tienda* ó *almacen* de A'; '*se firmó la escritura en la oficina* de B', &c." (2)

EJERCICIO XXXVII.

ADVERBIO.

A. (*Especifiquense los adverbios que entran en este pasaje del QUIJOTE*): 1 "*Luégo* ^a sacaron Sancho de su costal y el cabrero de su zurrón con que satisfizo el Roto su hambre, comiendo lo que le dieron *como* ^b persona atontada, *tan* ^c aprisa ^d que no daba espacio de un bocado al otro, pues *antes* ^e los engullia que tragaba, y en tanto que comía ni él ni los que le miraban hablaban palabra. *Como* ^f acabó de comer les hizo de señas que lo siguiesen, *como* ^g lo siguieron, y él los llevó á un verde pradecillo que á la vuel-

1. Esto debe tenerse muy presente, para que se comprenda lo que sobre el que gaticado se dirá en la Sintaxis.

2. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 389.

ta de una peña *poco* ¹ desviada de *allí* ¹ estaba". 2 *Despaciosamente* dirigido | al bien aventurado albergue pobre. 3 No pudiendo (Sancho) sufrir tanto silencio, le dijo: señor D. Quijote, vuestra merced me eche la bendicion, y me dé licencia, que desde aquí me quiero volver á mi casa, y adonde mi mujer, y adonde mis hijos. 4 Ella se fué con sus cuatro compañeros adonde la reina. 5 Mal haya *sea* el diablo (decia Sancho), que si por su reverencia no fuera, esta fuera la hora que mi señor estuviera ya casado con la Infanta Micomicona. 6 Bien haya aquellos benditos siglos que carecieron de la espantable furia de aquestos endemoniados instrumentos de la artillería. 7 *Seguramente* (para expresar conjetura) es como usted dice. 8 *Recien* que vinieron, fuimos á visitarlos. 9 ¿Cuánta mayor fuerza tendrá aquel ejemplo respecto de este caso?

B. 10 Estaban *médias* desnudas. 11 Los pensamientos de Calderon no se entienden á veces de *puros* sutiles y alambicados. 12 No por oso dejámos de hacerlo, y fuimos diez ó doce dias *arreos*.

CAPÍTULO XXXVIII.

La preposicion sirve para anunciar el término. *Término* es la palabra en que concluye la relacion.

La preposicion y el término juntos, y á veces el término solo, toman el nombre de *complemento*. Así en "pluma *de* oro", la preposicion es *de*, el término *oro*, y el complemento *de oro*; y en "compró una *casa*"; el complemento, que carece de preposicion, es *una casa*.

Las preposiciones son: *á, ante, bajo, con, contra, de, desde, en, entre, hácia, hasta, para, por, segun, sin, sobre, tras*. Hay otras ménos usuales, como *so* (bajo), *cabe* (cerca de), &^a.

Indicarémos las significaciones principales de las preposiciones.

Á, direccion, modo: "voy *á* casa", "*á* pié".

ANTE, delante de; en composicion significa *anterioridad*: "compareció *ante* el Juez", "*antediluviano*" (no *antidiluviano*).

BAJO, debajo de, dependencia: "*Bajo* esta hermosa bóveda" (Quintana), "estar *bajo* tutela".

Son pues impropias las expresiones "*bajo* buen pié", "*bajo* estas bases", "*bajo* estas condiciones", "*bajo* tales auspicios", "*bajo* este aspecto", "*bajo* este punto de vista"; y deben corregirse así "*sobre* ó *en* buen pié", "*sobre* estas bases", "*con* estas condiciones", "*con*

tales auspicios", "*en* (1) ó *por* este aspecto", "*en* ó *desde* este punto de vista" (2).

CON, concurrencia, medio, instrumento: "vino *con* sus hijos", "*peleó con* valor", "*le mató con* la espada".

CONTRA, al frente de, oposicion: "su habitacion está *contra* el Norte", "*va contra* ti".

DE, pertenencia, procedencia, materia de que está hecha una cosa: "casa *de* Pedro", "sacar agua *del* pozo", "reloj *de* oro".

DESDE, principio de tiempo ó de lugar: "*desde* hoy", "*desde* aquí".

EN, lugar: "está *en* casa".

En la frase "Pedro es embajador de España *cerca de* (3) la Corte de Inglaterra", está impropriamente empleada la expresion *cerca de*; debe corregirse poniendo en su lugar *en* ó *ante*.

ENTRE, en medio de: "*entre* la espada y la pared".

HÁCIA, tendencia: "mira *hácia* lo porvenir".

HASTA, término de la accion: "*hasta* vencer ó morir".

PARA, destino, fin: "la gloria es siempre *para* el general, nunca *para* el soldado", "*trabaja para* comer".

POR, lugar, modo: "anda *por* los cerros", "lo hace *por* fuerza".

SEGUN, conformidad: "se le debe castigar *segun* la gravedad del delito".

SIN, carencia: "está *sin* empleo".

SOBRE, encima de, asunto de que se trata: "ejerce influencia *sobre* todos sus inferiores", "Herrera escribió *sobre* agricultura".

TRAS, orden con que se siguen unas cosas á otras: "viene *tras* mí".

EJERCICIO XXXVIII.

PREPOSICION.

A. (Señálense las preposiciones que hay en este pasaje, tomado del discurso que Ambrosio pronunció ante el cadáver de su amigo Grisóstomo): 1 Quiso bien, fué aborrecido, adoró, fué desdenado, rogó á una fiera, importunó á un mármol, corrió *tras* el viento, dió voces á la soledad, sirvió á la ingratitud, *de* quien alcanzó *por* premio ser despojo *de* la muerte *en* la mitad *de* la carrera *de* su vida, á la cual dió fin una pastora á quien él procuraba eternizar *para*

1. *En este aspecto* y en aquestos paños

No reconocerá tan fácilmente

Mi madre Venus al amor su hijo (Jáuregui, *Aminta*).

2. Véase Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, §. 370

3. A pesar de que esta frase ha sido usada por buenos escritores, entre ellos D. Andres Bello en su *Derecho Internacional*, creemos que tuvieron mucha razon para censurarla Larra y Baralt, porque va contra el significado originario de las palabras. Véase Baralt, *Diccionario de galicismos*, páginas 100 y 101.

que viviera en la memoria de las gentes" (Cervantes, *Quijote*). (Corríjanse) 2 Acomodéme luego fácilmente bajo el mismo pié que en Segovia. 3 Todo asunto debe estudiarse bajo sus diferentes aspectos. 4 Consideradas bajo ese punto de vista, las "Obras inéditas" de Quintana son de grandísima utilidad.

B. 5 Al hijo que miraste ensangrentado | le verás fuentes de placer *virtiendo*. 6 Lo cual hizo cuarenta dias *arreos*. 7 Cuánto en el bosque tétrico y oscuro | postrado estuve y frio como el hielo, | inútilmente recordar procuro. | Sé que al volver en sí con hondo anhelo, | desesperando del auxilio humano | alcé los brazos y la vista al cielo.

CAPÍTULO XXXIX.

Conjuncion es la parte de la oracion que sirve para ligar palabras ó frases análogas.

Las conjunciones son *copulativas*, como *y, é, ni*; *disyuntivas*, como *ó, ú*; *adversativas*, como *mas, pero, empero, aunque, sino*; *causales*, como *porque*; *continuativas*, como *pues*; *consecuenciales* ó *deductivas*, como *luego*; etc.

Se usa *e*, en vez de *y*, cuando la palabra siguiente empieza por *i* ó *hi*, como en "españoles *é* italianos", "padres *é* hijos"; pero si empieza por la combinacion *hie*, se usa *y*, como en "corta *y* hiere", "tigre *y* hiena."

En "ahora *y* verá", "ojalá *y* venga", sobra la *y*; y en vez de "hágame el favor *y* dígame", se dice "hágame el favor de decirme" (1).

También sobra la *y*, y es muy comun, en frases como ésta: "Informó que se estaban concluyendo las oficinas y demas cosas necesarias para emprender las operaciones en grande, *y* para lo cual se hallaban ya los materiales preparados" (2).

Pero y *empero* no se diferencian sino en el modo de construirse: ésta puede ó no principiar cláusula; aquélla es siempre la palabra inicial. En "detuvieron los molineros el barco, *empero* no de manera que dejaran de trastornarlo" (Cervantes), pudo decirse *pero*; mas si se hubiese dicho "no de manera *empero*", no podría ponerse en su lugar *pero*.

Pero y *aunque* se diferencian en que aquélla encabeza lo principal y ésta lo accesorio: en "es rico, *pero* su riqueza tiene mal origen", se hace predominar el mal origen; mientras que en "es rico, *aunque* su riqueza tiene mal origen", se hace predominar la riqueza" (3).

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 398.

2. Cuervo, la misma obra, § 420.

3. Tan cierto es esto, que con frecuencia se oyen expresiones de esta clase: "No me gusta que les pongan *peros* [no *aunque*s] á mis cosas".

La conjuncion *sino* se diferencia de la frase *si no* en la pronunciacion y en la escritura, pues aquélla lleva el acento en la *i* y se escribe en una sola palabra; si entre el *si* y el *no* puede colocarse alguna palabra sin que se altere el sentido, forman frase adverbial: así en "Díjole que se rindiese *si no*, que le cortaria la cabeza" (Cervantes), puede decirse "y que *si* ACASO *no* se rendia", etc.; luego es frase adverbial.

EJERCICIO XXXIX.

CONJUNCION.

A. (Dígase qué parte de la oracion es *SINO* en este pasaje de Fray Luis de Granada): 1 "Todas cuantas cosas hay debajo del cielo ruedan con el mismo cielo, y nunca están en un mismo sér, *sino* siempre suben ó descienden. La mar y los rios tienen sus crecientes y menguantes. Los tiempos, y las edades, y las fortunas de los hombres y de los reinos, siempre están en continuo movimiento. No hay calentura tan recia que no tenga su declinacion, ni dolor tan agudo que despues que ha crecido mucho, no esté muy cerca de decrecer. Finalmente, todas las tribulaciones y males poco á poco los disminuye el tiempo, y (como dice el proverbio) no hay cosa que más presto se enjague que las lágrimas. Sola aquella pena está siempre verde, sola aquella calentura no tiene declinacion, solo aquel resistidero (1) de calor no sabe qué cosa es tarde ni mañana". 2 (Dígase qué oficio desempeña el *que* en este ejemplo): "Detuve el movimiento á la Giralda, pesé los toros de Guisando, despeñéme en la sima y saqué á luz lo escondido de su abismo, y mis esperanzas muertas *que* muertas, y sus mandamientos y deseos vivos *que* vivos" (Cervantes, *Quijote*). 3 (¿Puede sustituirse *EMPERO* á *PERO* en este ejemplo?): "No sólo estaba dispuesto á complacer á sus amigos en cuanto le pedian, *pero* se anticipaba á sus deseos" (Bello, *Gramática*).

B. 4 El rey de Sevilla, suegro de D. Alonso, fué vencido y muerto en la batalla con tanta menor compasion y pena de los suyos y menor odio de su enemigo, que se entendia de secreto favorecia á nuestra religion y era cristiano. 5 Parece que se puso Tertuliano á mirarlo *despaciosamente*. 6 Mas Revulgo pára mientes, | que no vayas por *desechos*. 7 Asió de la espada con la mano siniestra por el

1. Hoy se dice *resistero*.

segundo tercio, y le dió tres ó cuatro *planazos*, con facultad de cuchilladas. 8 Es un gemido que remonta el vuelo | á la excelsa region de la esperanza, | es *nostalgia* mística del cielo.

CAPÍTULO XL.

Interjeccion es la palabra que por sí sola expresa emociones repentinas y vehementes.

Algunas de las interjecciones tienen significado general, como *¡ah!*, *¡oh!*, *¡ay!*, de dolor, sorpresa y admiracion; *¡bah!*, de desden y aversion; *¡ea!*, *¡ús!*, de animacion; *¡puf!* (no *fo!*), de asco y desagrado; *¡guay!*, de intimidacion y amenaza; *¡ojalá!* (1), de deseo; *¡hola!* (no *opa!*, ni *ole!*), para llamar, etc. Otras especial, como *¡miz!*, para llamar los gatos, y *¡zape!* para ahuyentarlos; *¡tús!*, para llamar los perros, y *¡ow!* para espantar animales, especialmente gallinas; etc.

Empléanse asimismo como interjecciones otras palabras (2), como *¡alerta!*, *¡bravo!*, *¡miren!*, *¡oiga!*, *¡pobre!*, *¡triste!*, *¡vaya!*

Debe advertirse que *pobre!*, *triste!* y demas palabras cuyo significado les permite, en este uso, juntarse con pronombres, pueden construirse con el nominativo y con el terminal: “¡Desgraciado yo!” (Cervantes, *Quijote*); “¡Pobre yo!” (Santa Teresa); “¡Ay triste yo!” (Jáuregui, *Aminta*); “¡Triste de mí!” (Caro y Cuervo); “Mas ¿de qué me quejo, desventurado de mí” (Cervantes, *Quijote*).

EJERCICIO XL.

INTERJECCION.

A. (*Especifíquense las interjecciones de estos ejemplos*):

- 1 “La casa para el César fabricada | *ay!* yace de lagartos vil morada” (Rodrigo Caro, *Á las ruinas de Itálica*).
- 2 “Oh! Teresa, *oh!* dolor, lágrimas mias, | en dónde estais, que no correis á mares!” (Espronceda, *Canto á Teresa*).
- 3 “Díjole *sús!* salta (3) todo lo que podais, por que deis de este cabo del agua” (Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tórmes*).
- 4 “Oh dulces prendas por mi mal halladas, | dulces y alegres cuando Dios queria” (Garcilaso).
- 5 “*Tate!*, *tate!*, follonci-cos, | de ninguno sea tocada, | porque esta empresa, buen rey, | para mí estaba guardada” (*Romance antiguo*, citado

1. Del árabe *en xa alá* (“si Dios quiere”). V. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, página 235, nota.

2. Se considera en inglés indicio seguro de mala educacion el empleo de los nombres de Dios y de los Santos como interjecciones: creemos que en castellano puede decirse lo mismo, salvo raras excepciones.

3. Antiguamente se suprimia con frecuencia la *d* final del imperativo.

en el último capítulo del *Quijote*). 6 “¡Ay! respondió Sancho llorando, no se muera vuesa merced, señor mio, sino tome mi consejo, y viva muchos años, porque la mayor locura que puede hacer un hombre en esta vida es dejarse morir sin más ni más” (Cervantes, *Quijote*). 7 “Ea! Trisquememos en el fresco baño | alzando blanca espuma” (Bello). 8 “¡Ay misero de mí, ay infelice!” (Calderon, *La vida es sueño*). 9 “O gigante Malambruno, que aunque eres encantador, eres certísimo en tus promesas, envíanos ya al sin par clavileño, para que nuestra desdicha se acabe, que si entra el calor y estas nuestras barbas duran, ¡guay! de nuestra ventura!” (Cervantes, *Quijote*). 10 Á perro viejo no hay *tús tús*.

B. 11 Asáltome el terror, y á pesar mio | volcóse mi asombrado pensamiento | como se *volca* el ánfora en un rio. 12 Llegaron *adonde* mí, y despojándome de la durindana, me dieron de *planazos* con ella. 13 Creció la gritería y chilladiza con los que venian, con los que tornaban, y sobre todo con los que se *desgañotaban* para imponer silencio á los demas. 14 Quiso turbarme, por oirme decir otras doscientas *pachotadas*. 15 Mal haya *sea* mi señor Anselmo, que tanta mano ha querido dar á este desuellacaras en su casa. 16 Andan como escondidos y *encuevados*, por el temor de la mala conciencia. 17 Todo lo de acá es risa, es un *pastorejo* (1), es una chinita, respecto de lo eterno. 18 ¿No has conocido ya para tu daño, | respondiome el maestro, que caminas | por la selva mortal del desengaño? | ¿No te lo han revelado las espinas | que *ensangrentan* tus piés, y el grave peso | de los recuerdos bajo el cual te inclinas? 19 Conciencia, nunca dormida, | mudo y pertinaz testigo | que no dejas sin castigo | ningun crimen en la vida! | La ley calla, el mundo olvida! | Mas ¿quién sacude tu yugo? | Al sumo Hacedor le plugo | que á solas con el pecado, | fueses tú para el *culpable* | delator, juez y verdugo.

1. Hay que advertir que existe el sustantivo *pastorejo*, que, segun el *Diccionario de Autoridades*, significa “la parte posterior del pescuezo,” y parece venir de *post*, *atras*, y *oreja*.

CAPÍTULO XLI.

Sujeto es la palabra que representa la persona ó cosa que desempeña la acción ó hecho del verbo.

El atributo está formado por el verbo solo, ó con sus modificaciones si las tuviere: "ella *canta*"; "su proceder *me parece noble*".

Concordancia es la armonía que deben guardar entre sí el verbo con el sujeto, y el adjetivo con el sustantivo. Los dos primeros concuerdan en número y persona: "*tú lo dices*" (1); los dos últimos en género y número: "*los campos están cultivados*".

Cuando una misma frase contiene dos sustantivos diferentes, cada uno de los cuales puede considerarse como sujeto, la concordancia se determina por el sentido: así se dice "*se deben callar muchas cosas*", porque el sentido es "*muchas cosas deben ser calladas*"; y, por el contrario, se dice "*se piensa construir muchos ferrocarriles*", porque lo pensado no son los ferrocarriles, sino el construirlos.

Cuando el verbo se refiere á varios sujetos, ó el adjetivo á varios sustantivos, dominan las reglas generales siguientes:

1.^a Dos ó más sujetos equivalen á uno solo en plural: "*la naturaleza y la fortuna le habían favorecido á porfía*";

2.^a Dos ó más sustantivos de diferente género equivalen á un sustantivo plural masculino: "*tantos dónes y prendas le fueron funestos*"; y

3.^a En concurrencia de varias personas, se prefieren en el orden de su enumeración; es decir, la segunda á la tercera, y la primera á todas: "*vosotros, ellas y yo nos vimos expuestos á un gran peligro*"; "*él y yo vamos*"; "*tú y él vais*".

EJERCICIO XLI.

CONCORDANCIA.

A. 1 Mira la voluntad de Sempronio conforme á la tuya (decía Celestina á Parmeno), y en la gran similitud que tú y él en la virtud *tienen*. 2 El trabajo, la inquietud y las armas sólo se *inventó* é *hizo* para aquellos que el mundo llama caballeros andantes, de los cuales yo, aunque indigno, soy el menor de todos. 3 El flujo y el reflujo del mar *es producido* por la atracción de la luna y del sol. 4 Tú y ellos lo *supieron* antes que nosotros. 5 Se *quieren* invertir los caudales públicos en proyectos quiméricos. 6

1. Presenta á veces esta frase un sentido significativo y raro, traído, según parece, del hebreo, y es el de una afirmación implícita: así si una persona á quien se pregunta "¿fuiste tú quien en el jurado acusó al reo?", contesta "tú lo dices", es como si contestara "sí fui yo".

Almacenes y maestranza *desprovista*. 7 Milicias y ejército *desorganizado*. 8 Tú, Pedro y Juan lo *dijeron*.

B. 9 ¡Dichoso Luis! Sus tormentos, | en su sueño delicioso, | *troca* en bellas ilusiones; | lo que es horrible, en hermoso. 10 Ay! que me *aniego*, | bajelito nuevo. 11 Con tanta mayor voluntad acudieron los votos al maestro de Avis. 12 En su falda Catania *amedrantada*, | cultiva sus jardines ingeniosa, | yace la primavera amenazada, | con susto desanuda cualquier rosa: | insolente la llama despeñada | lamer las flores de sus galas osa, | parece que la nieve arde el invierno, | ó que *nevan* las llamas de el infierno. 13 Tenia en las mejillas en correspondencia dos lunares, que además de su hermosura, la *agraceaban* mucho. 14 Sangre *virtió* tu boca soberana, | porque roja victoria amaneciese, | llanto al clavel, y risa á la mañana. 15 Luego salen las sabandijas, que estaban *encueradas* en la pared. 16 Él, que se quema de todo, | y estaba *encalamocado*, | soltando la *taravita*, | y más necio que otro tanto..... 17 Llueve, ó Dios, sobre mí persecuciones, | mendigo, esclavo, y cojo, repetía | *Epitecto* valiente; y cada día | á Júpiter retaban sus razones. 18 *Desdientados*, sin poder mascar, ni tener gusto en lo que comen. 19 Llegóse *adonde* mí, y díjome: dígote, Lázaro, que tienes en comer la mejor gracia que en mi vida vi á hombre, y que nadie te lo ve hacer, que no le pongas gana, aunque no la tenga. 20 Yace postrado en la paja | un sér miserable y ruin, | que recelando su fin | *azarado* se incorpora, | y con voz conmovedora | grita: -¿Qué quieres, Cain?

CAPÍTULO XLII.

Las excepciones principales á las reglas de concordancia son las siguientes:

1.^a Dos ó más demostrativos neutros, ó dos ó más infinitivos, ó dos ó más proposiciones acarreadas por el anunciativo *que* ó por un relativo interrogativo, concuerdan en singular: "*esto y lo que nos dijeron ayer resultó falso*"; "*madrugando, hacer ejercicio, y comer moderadamente, es provechosisimo* para la salud"; "*no es posible que se cometan crímenes, y que la sociedad prospere*"; "*quién es, y qué quiere, no se sabe*";

2.^a La regla anterior no tiene cabida cuando el atributo de la proposición significa reciprocidad: "*esto y lo que refiere la gaceta, se contradicen*"; "*que el hombre sea libre y que haya de obedecer ciegamente á lo que se le manda, repugnan*"; etc.;

3.^a Si hay varios sujetos y el último es como una recapitulación

de los otros, se hace la concordancia en singular: "*La soledad, el sitio, la oscuridad, el ruido del agua con el susurro de las hojas, todo causaba horror y espanto*" (Cervántes);

4.^a Si un sustantivo singular está ligado inmediatamente á otro ú otros por medio de *con, como, tanto como, así como*, deben considerarse todos ellos como sujetos, y regir el plural del verbo: "*tanto él como yo lo vimos*". Mas para el recto uso del plural es menester que los sustantivos estén inmediatamente enlazados; si no lo están se emplea el singular: "el reo *fué* sentenciado á cuatro años de presidio *con* todos sus cómplices";

5.^a Si ocurre un mismo sustantivo, expreso y tácito, bajo diferentes modificaciones, es indispensable que se ponga en plural ó que se repita el artículo: "*el embajador inglés y el francés*" ó "*los embajadores inglés y francés*". Sólo en el caso en que una sola persona tuviese credenciales de las dos naciones, se diría: "*el embajador inglés y francés*";

6.^a Cuando *uno* es modificado por un complemento formado de la preposición *de* y un término en tercera persona de plural, la concordancia se hace con el término, é igual cosa sucede aunque se suprima la palabra *uno*: "*soy uno de los que sostienen eso*" ó "*soy de los que sostienen eso*"; no *sostengo*, ni *sostenemos*; y

7.^a *Un y medio* se construyen, en estas formas, con nombres propios femeninos de ciudades: "*¿Quién diría que en un Segovia no se encuentra una buena posada?*"; "*Lo ha visto medio Sevilla*".

EJERCICIO XLII.

CONCORDANCIA (Continuacion).

A. 1 Apenas le oí yo decir esto, cuando movido de mi afición, aunque su determinacion no fuera tan buena, la aprobará yo por una de las más acertadas que se *podía* imaginar. 2 Esto y lo que se temía de la tropa *precipitaron* la resolución del gobierno. 3 La galera capitana era de los más ligeros bajeles que en la mar *navegaba*. 4 El que los enemigos estuviesen á dos días de marcha, y el que se les hubiese entregado sin resistencia la fortaleza, *han sido desmentidos* por avisos auténticos. 5 Tú eres uno de los que primero *vas* á toda diversion. 6 Holgazanear y aprender *es incompatible*. 7 Llegaron los diligentes á los perezosos, y saludáronse cortésmente, y uno de los que *venía*,.....no pudo dejar de preguntar, etc. 8 Las flores, los árboles, las aguas, las aves, la naturaleza toda *parecían* regocijarse, saludando al nuevo día. 9 Tanto la madre como el hijo, *fué arrojada* á las llamas. 10 Tratándose de dos personas se dice: el padre y hermano.

B. 11 Ni el ministerio se *coaligó* con ellos para hacer frente á los partidos más fogosos, ni mostró siquiera aque-

lla unión entre sus mismos individuos que da unidad y fuerza al gobierno. 12 El hombre teme *al mosco* que le importuna, teme al mosquito que le pica, teme *al chinche* que le roncha, teme á la pulga que le muerde, y teme al arador que le *escoce*. 13 Estaban como *liendras* en cabellos, ó chinches en cama. 14 ¡Léjos de mí las sombras que á deshora | llenan de espanto la conciencia humana! | Y á decir esto penetró la aurora | en torrentes de luz por mi ventana. 15 *Tiempla* cordura, lo que *destiempla* ventura. 16 Es el mundo, á mi ver, una cadena, | do, rodando la bola, | el mal que hacemos en cabeza ajena, | refluye en nuestro mal por *garambola*. 17 Rostro de blanca nieve fondo en grajo, | la tizne, presumida de ser ceja, | la piel, que está en un tris de ser pelleja, | la plata, que se *troca* ya en cascajo. 18 Vino *adonde* mí en busca de *ausilio*. 19 Este día hubo quien esperó en la misma puerta del *coso*, cuando con más furia sale el toro, y le mató cara á cara. 20 Pensaba si sería bien *acomodarme* á convidarle, mas por haberme dicho que había comido, temíame no aceptaría el convite.

CAPÍTULO XLIII.

Mientras no tengamos un *Diccionario de regímenes*, no hay otro medio para conocer los diversos casos de régimen, que el estudio constante de los buenos autores (1). Sin embargo, daremos una breve idea de lo que es el régimen, y consignaremos aquí algunas expresiones en que comunmente se falta á él (2).

Régimen es la dependencia que algunas palabras tienen de otras: "*aficionarse á ó de alguna cosa*"; "*apto para el empleo*"; "*sentarse á (3) la mesa*"; "*visible á ó para todos*"; "*diverso de los demás*"; "*diferente del que hoy se usa*"; "*impropio á, de, en ó para su edad*"; "*bastante para hacerle emperador*" (Cervántes).

Para los que desde niños hablan castellano, se puede dar esta regla, que es de oído: para saber si una preposición está bien empleada se hace una pregunta que principie por dicha preposición; si sale bien la pregunta, y la respuesta cuadra, la preposición está propiamente usada; así, si se quiere saber si es propia la expresión "*quedó de venir*", se pregunta "*¿de qué quedó?—de venir*"; suena mal,

1. Véase lo que sobre régimen dice la Academia en su *Gramática*, páginas 204 á 223, y 270 á 313.

2. En los cinco capítulos siguientes se hallarán otros casos de régimen.

3. Véase la *Gramática* de la Academia Española, página 308. No puede sostenerse en absoluto que sea impropio el uso de la preposición *en* en esta expresión, pero *á* es la que se encuentra siempre en los clásicos, y, por otra parte, *sentarse en* se entiende generalmente en el sentido de *sentarse sobre*.

luego el uso es impropio; "*¿en qué quedó? - en venir*", suena bien, luego hoy (1) se dice *quedar en*.

En ningún caso puede decirse *ocuparse de* (2). "Para los que deseen una regla fácil sobre esto, puede bastarles la siguiente: siempre debe decirse *ocuparse en*, pero si disuena, es señal de que el verbo no está bien empleado y es menester poner otro; v. gr. 'nos estábamos *ocupando de* usted'; como choca el *en*, debe decirse *hablando de usted, pensando en usted*, etc." (3)

Se dice *dar cuenta de*, y no *con*, como se encuentra generalmente en las actas de los Congresos y las Asambleas.

Bastardear significa degenerar, y rige *de*.

Se dice *enfermar, regresar, trasnochar, quebrar* (en el sentido de suspender pagos), no *enfermarse, regresarse, trasnocharse, quebrarse*.

Llamar en el sentido de intitular exige siempre pronombre, es decir, es verbo pronominal: "*¿cómo se llama usted?*"

"*Me extraña* que usted no haya venido á tiempo", debe remendarse á la castellana: "*extraño* que usted no haya venido á tiempo". (4)

El verbo *pesar*, significando una afección del ánimo, rige dativo de persona, y complemento de cosa con *de*: "*así me pese de mis culpas como de haberte conocido*"; "*harto les pesa de haber tratado con tanta confianza á un hombre tan falso*". Pero si la causa del pesar se expresa con un infinitivo, como en el último ejemplo, puede omitirse la preposición.

Por último, hay verbos que, como *pensar, meditar*, pueden construirse con preposición ó sin ella,

EJERCICIO XLIII.

RÉGIMEN.

A. 1 Cascajo llamó mi padre, y á mí por ser vuestra mujer mellaman Teresa Panza, que á buena razón me habian de llamar Teresa Cascajo. 2 Toma por argumento de su divinidad ver que las cosas divinas le deleitan, y que se ocupa *de* ellas, no como *de* cosas ajenas, sino como *de* suyas propias. 3 Esta vez han dado mala cuenta, y no hay donde se asienten, porque *se* ha quebrado el banco de su crédito. 4 Y estando un día *en* la mesa con los duques, etc. 5 La esposa no dió muestras de pesarle la burla. 6 Estando en este estado, *se* enfermaron ambos de calentura.

1. Como observa Baralt en su *Diccionario de galicismos*, pág. 159, en nuestros autores clásicos se halla con frecuencia *de* con verbos que no piden hoy ninguna preposición; ó en otros términos, el régimen ha variado, y este es uno de los motivos que más dificultan este asunto, que, como se ha dicho, carece de reglas.

2. Véase la *Gramática* de la Academia, pág. 300.

3. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 369.

4. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 360.

ra, tan gravemente, que todos pensaron que murieran. 7 De tal manera han torcido y bastardeado su naturaleza. 8 Vea usted, y á mí me espanta | *la* mujer que *se* trasnochaba. 9 Quedó *de* ir á verle. 10 Deberá la Sociedad nombrar una comisión de cuatro ó seis individuos, con el nombre de Junta de suscripción, á cuyo cargo correrá todo lo que sea respectivo á este objeto, bajo la aprobación de la Sociedad, á quien se dará cuenta *con* todo lo acordado. 11 *Me pesan* los sinsabores que le hice.

B. 12 De allí á dos días se murió la perra *de* áhita. 13 No *se vacía* la iglesia de gente en todo el día. 14 ¿*Queréis* que *suelte* á BARRABAS, ó á CRISTO? | Preguntas, Pílastillos, muy lavado: | porque á costa de Dios, no hay mal letrado, | que no *troque* lo justo, á lo bien quisto. 15 *Tiempla* estas acedías que tocan en entendimiento. 16 Un día que el cuitado, ruin y lacerado de mi amo había ido fuera del lugar, llegó acaso á mi puerta un calderero, el cual yo creo que fué ángel enviado *adonde* mí por la mano de Dios en aquel hábito, y preguntóme si tenía algo que adobar. 17 Ya con sordo fragor se precipita | y mueve á Dios desesperada guerra, | la santa cruz de los sepulcros quita, | *volca* las aras y los templos cierra.

CAPÍTULO XLIV.

Además de las *preposiciones* enumeradas, hay otras que se llaman *imperfectas* (1), porque no desempeñan todos los oficios de las preposiciones, por ejemplo el de construirse con los casos terminales; tales son *excepto, salvo, durante, mediante, obstante y embargante*. Los complementos formados con las dos últimas tienen la especialidad de que son siempre modificados por el adverbio *no*.

Daremos algunas reglas generales para el uso de las preposiciones.

1.^a La preposición se repite cuando los términos no tienen afinidad ninguna entre sí (2): "*en paz y en guerra*"; y no se repite cuando la tienen: "*con amabilidad y cortesía*"; por consiguiente, no se repite la preposición cuando los términos expresan un solo objeto (2): "*así lo dice La Fontaine en su fábula del Asno y el Perro*".

1. Dice Bello en su *Gramática*, § 398, que estas palabras se hallan en un estado de transición; y, como observan Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, tal transición del carácter de adverbio al de preposición la explica muy bien Bernhardt así: "La preposición es un adverbio de lugar usado con mayor fuerza que de ordinario y á fin de establecer dependencia: perdiendo de su fuerza recobra su carácter de adverbio".

2. V. Noël et Chapsal, *Grammaire française*, §§ 665 y 666.

2.^a Si el sentido pide dos complementos de preposiciones diferentes con un mismo término, es necesario expresarlas ambas, reproduciendo el término: no puede, pues, decirse "*voy y vuelvo á casa*", ni "*voy y vuelvo de casa*"; la construcción gramatical es "*voy á casa, y vuelvo de ella*". Pero también puede omitirse el segundo complemento, y decirse: "*voy á casa, y vuelvo*".

3.^a Aunque la preposición sea una misma, es necesario repetirla, y reproducir el término, siempre que no se presenten los dos complementos de un modo semejante respecto de las palabras que los rigen: así, no puede decirse: "*La poesía vive y saca de las imágenes materiales su mayor gala y hermosura*"; y debe corregirse: "*La poesía vive de las imágenes materiales, y saca de ellas su mayor gala y hermosura*".

4.^a La consecuencia de régimen no es ménos necesaria en los modos del verbo, y en toda palabra ó frase en que influyen diversas causas de régimen: no puede decirse: "*Estamos seguros y nos alegramos de que tenga esas intenciones el gobierno*", porque *estamos seguros* pide *tiene*.

5.^a Hay una que otra frase en que el uso autoriza la inconsecuencia; puede decirse, por ejemplo: "*Esta casa es mayor ó tan grande como la de enfrente*"; pero creemos que aún en este caso debe evitarse la inconsecuencia, y decirse: "*Esta casa es tan grande como la de enfrente, ó mayor*".

EJERCICIO XLIV.

PREPOSICIONES.

A. 1 Todos, excepto *ti*, vinieron. 2 Se trató de *refutar* y hacer ver la futilidad de todas las razones alegadas en contra. 3 Lo que *depende* y está asido á otra cosa. 4 *Estoy seguro* y me alegro de que venga. 5 Lo hace mejor ó tan bien que yo. 6 Este sombrero es tan caro ó más como el otro.

B. 7 Yo con aquello moríame de amores de tal gente, porque no sólo esto, mas de perniles de tocino, pedazos de piernas de carnero, cocidas en aquellos cordiales vinos, con mucha de la fina especie, y de sobras de cecinas, y de pan, me henchían la falda y los senos cada vez que nos juntábamos. 8 Hacia la mitad del siglo XVII no sólo había perdido su sencillez la arquitectura, sino que empezaba ya á peligrar su decoro, pues se habían introducido en ella, sobre aquellos adornos impropios, otros espureos y monstruosos, que la oscurecían y mancillaban. 9 Rúbricas son piadosas, y crüeles, | joyas facinorosas y advertidas, | pues publicando muertes florecidas, | ensangrentan al sol rizos

doseles. | Mas con tus labios quedan vergonzosos | (que no *competen* flores á rubíes), | y pálidos despues, de temerosos. 10 Cansa el leer, como el dormir.....Y sobre todo cansa el mugre del cuarto. 11 D. Antonio Moreno llamaba el huésped de D. Quijote. 12 En la heredad de el pobre las espigas | más gruesas te parecen, más opacas; | y ni en tus *trojas* la codicia aplacas, | no *podiendo* sufrir su mies las vigas. 13 Y así me fuí para *donde* mi amo, que esperando estaba. 14 Pecosá, y tusa, y catire (*mona*, en Antioquia). 15 Dar unos puntillos agudos para le encender la ira, y que pareciesen en favor del culpable (1). 16 Aminta, para mí *cualesquier* día | es de ceniza, si merezco verte; | que la luz de tus ojos es de suerte, | que aún encender podrá la nieve fría.

CAPÍTULO XLV.

La preposición *á* se antepone á menudo al acusativo cuando no es formado por un caso complementario; y significa entonces *personalidad ó determinacion: personalidad y determinacion* como en "*He leído á Virgilio*"; *personalidad* como en "*Vi á alguien*"; *determinacion* como en "*Conozco á Londres*".

En los nombres propios de cosas, que llevan artículo, éste basta como signo de determinacion: "*Pizarro conquistó el Perú*".

Los nombres apelativos de persona, que llevan artículo definido, requieren la preposición: "*Conozco al gobernador de Gibraltar*". Para que sea propio el uso de la preposición es suficiente que la determinacion de la persona exista con respecto al sujeto; pero si ni aún así fuere determinado el apelativo, no deberá llevarla: se dirá pues "*Fueron á buscar á un médico extranjero, que gozaba de gran reputacion*", porque se trata de *un médico determinado*; y "*Fueron á buscar un médico experimentado, que conociese bien las enfermedades del país*", porque se trata de *un médico cualquiera* que tenga la *experiencia* y el *conocimiento* requeridos.

Es una consecuencia de la regla anterior el omitirse la preposición con los acusativos de persona que no son precedidos de artículo alguno: "*Busco criados*".

Los apelativos de persona que sólo se usan para designar empleos, grados, títulos, dignidades, no llevan la preposición: "*El Papa ha creado cuatro cardenales*".

Los apelativos de cosa suelen no llevar la preposición, por determinados que sean: "*Cultiva sus haciendas*". Pero los verbos que significan orden, como *preceder*, *seguir*, parecen apartarse de

1. *Culpable* es "aquel á quien se echa ó puede echar la culpa" (Diccionario de la Academia). Véase, además, el *Diccionario de galicismos* de Baralt, páginas 150 y 151.

esta regla: "La gramática debe *preceder* á la filosofía"; "El invierno *sigue* al otoño".

EJERCICIO XLV.

PREPOSICION A EN EL ACUSATIVO.

A. 1 Las tropas atravesaron *al* Danubio. 2 Admiro *el* Tasso. 3 Debe el pueblo por su propio interes recompensar los que le sirven. 4 Conozco *el* presidente. 5 El niño requiere *á* un maestro severo. 6 Aguardar un criado (determinado para el que le aguarda). 7 El presidente eligió *á* los intendentes. 8 No he visto *nadie*. 9 Los militares precedían los empleados civiles. 10 El nuevo gobernador nombró *á* los prefectos inmediatamente.

B. 11 Mi señor (decía la sobrina de D. Quijote), andaba *á* cuchilladas con las paredes, y cuando estaba muy cansado decía que había *matado* cuatro gigantes como cuatro torres. 12 Y aunque son de Colón estos despojos, | su nombre callo venerable y santo, | de miedo, que de lástima la gente | tanta agua ha de *vertir* con tiernos ojos, | que al mar nos vuelva *á* entrambos con el llanto. 13 Alonso Martín fué quien llegó ántes á la playa, y entrándose en unas canoas que acaso estaban allí en seco, dejó subir la marea, flotó así un poco sobre las ondas, y con la satisfacción de haber sido el primer español que había entrado en el mar del Sur, se volvió para *donde* Balboa. 14 Todos los malos sucesos | atribuyen los *culpables* | á los que tienen gobierno. 15 Hay diez *estancos* ó más, unos de agua salada para las aves de mar, y otros de dulce para las de río, y laguna que muchas veces *vacían*, *é* *hinchán* por la limpieza de la pluma. 16 *Virtamos* ¡ay! de bálsamo una gota | en ese hediondo cáliz de amargura; | enviemos á esa sima, donde rota | la luz en niebla lúgubre se embota, | un rayo limpio de esperanza pura. 17 *Desculcar*: registrar, inquirir, buscar y saber con diligencia y cuidado. 18 Y en esto se *reasumió* aquella fiesta solemnísimá, que ántes se solía hacer. 19 Acordábame en estas harturas de mis *hambres pasadas*, y alababa al Señor y dábale gracias, que así andan las cosas y tiempos. 20 Á la zizaña el trigo anda mezclado; | así unidos, el riego y el arado | *lóganlo* de la tierra producir; | y cuando la estación propi-

cia llega | juntos y á un tiempo el labrador los *sega* | su hoz al esgrimir. 21 La negra noche su enlutado manto | por la serena *admisfera* tendía | con inefable y misterioso encanto.

CAPÍTULO XLVI.

Las reglas generales dadas en el capítulo anterior sobre el uso de la preposición *á* en el acusativo, sufren con frecuencia excepciones: 1.º por personalidad ficticia; 2.º por despersonalización; y 3.º para evitar ambigüedad:

1.ª Las cosas que se personifican toman la preposición *á* en el acusativo, cuando son determinadas, lo que puede extenderse aún á los casos en que la idea de persona se columbra oscuramente, como cuando aplicamos á las cosas los verbos que tienen más á menudo por acusativo un ser racional, ó por lo ménos animado: "En su desesperación *llamó á la muerte*"; "*Calumniar á la virtud*";

2.ª Por el contrario, los verbos cuyo acusativo es á menudo de cosa, suelen no regir la preposición, cuando les damos por acusativo un apelativo de persona, que no sea nombre propio: "La escuela de la guerra es la que *forma los grandes capitanes*"; y

3.ª Cuando es necesario distinguir el acusativo de otro complemento formado por la preposición *á* (que es la única que puede acompañar al acusativo), podemos y aún debemos omitirla en el acusativo que en otras circunstancias la exigiria: "Prefiero *el discreto* al valiente". Pero esto no se extiende á los nombres propios de persona que carecen de artículo: "Presentaron *Zenobia* al vencedor"; mas con una modificación antepuesta sí sería tolerable: "Presentaron *la cautiva Zenobia* al vencedor". Si ambos términos son nombres propios de persona, sin artículo, es preciso adoptar otro giro, porque ni "Recomendaron *Pedro á Juan*", ni "Recomendaron *á Pedro á Juan*", pueden tolerarse; y decir, por ejemplo: "*Pedro fué recomendado á Juan*".

En el lenguaje gramatical se usa la preposición *á* delante de una palabra que se nombra á sí misma: "Cuando decimos el profeta rey, 'rey' especifica *á* 'profeta' ". También se emplea comunmente con el verbo *regir* y con otros: "El verbo *rige á* otro verbo" (*Gramática* de la Academia, página 209); "El adjetivo modifica *á* sustantivo".

EJERCICIO XLVI.

PREPOSICION A EN EL ACUSATIVO (*Continuacion*).

A. 1 Las palomas temen *el* gavilán. 2 Hemos de matar en los gigantes la soberbia, la envidia en la generosidad y buen pecho, la ira en el reposado continente y quietud del ánimo, la gula y *el* sueño en el poco comer

que comemos y en el mucho velar que velamos. 3 Temia los extraños, los propios, su misma sombra, condicion de tirano. 4 El hombre quien vi. 5 Antepongo *al* Ariosto al Tasso. 6 *Me* recomendaron *á* Pedro (1). 7 El nombre rige el verbo.

B. 8 Allí se me vino á la memoria la consideracion que hacia cuando me pensaba ir *de donde* el clérigo, diciendole que aunque aquél era desventurado y mísero, por ventura toparia con otro peor. 9 Mi corazon, lo primero | en fiebre hermosa se quema; | y el viento de mis suspiros | más la enciende que la *tiempla*. 10 Desde *donde* D. Agustín, me fui *adonde* la madrina y me olvidé de pasar *adonde* el escribano. 11 Envainan, y en una ermita | beben ya amigos con sorna, | su pendencia echa mosquitos, | aquí paz, y despues *groja*. 12 Y si al *culpable* no le hallaren bienes desembargados.....que la justicia que se les pidiere le prenda el cuerpo. 13 Pues me *atestas* de pavos y gallinas, | dame, ya que la gula me dispensas, | el postre en calas, purga y melecinas. 14 Puesto que el mozo estaba en Flándes, *donde* se habia ido huyendo, por no tener por suegra á doña Rodríguez, ordenaron de poner en su lugar un lacayo gascon, que llamaba Tosilos. 15 Si fueras *casa-mientero*, | no tuvieras tan mala alma. 16 Mayormente, dijo, que no soy tan pobre que no tenga en mi tierra un solar de casas, que *al* estar ellas en pié y bien labradas, diez y seis leguas de donde nací, en aquella costanilla de Valladolid, valdrian más de doscientos mil maravedis. 17 Tú, como el ave que *azarada* vuela, | lanzaste un grito de terror, el grito | de la honrada virtud que se revela.

CAPÍTULO XLVII.

Apuntaremos aquí los *complementos* que más frecuentemente se emplean mal, ya porque se confunden con otros ó con alguna palabra; ya porque se les altera la forma; ya porque de cualquier otro modo se les da un sentido diferente del que les corresponde.

Un mismo (2) (se emplea en frases en que no hay compara-

1. Esta construccion es ambigua, porque el acusativo puede ser tanto el complementario *me*, como el complemento *á* Pedro.

2. La distincion entre *el mismo* y *uno mismo* debe tenerse muy en cuenta por los que traducen del frances, porque en aquel idioma se emplea la expresion *le même* para significar las dos ideas: "Calprenède et Juba parlent *du même* ton" (Boileau); "Est-il bien facile de mettre de l'intérêt dans une scène, entre deux ou trois interlocuteurs qui parlent tous de *la même* chose?" [Flore]. En latin tambien se expresan ambas ideas con una sola palabra, *idem*: "Ad rivum *eundem* Lupus et Agnus venerant" (Fedro).

cion expresa ni tácita: "esta casa y la de enfrente pertenecen *á* un mismo dueño"; *el mismo* (1) (significa identidad, y se usa cuando hay comparacion expresa ó tácita: "esta casa pertenece *á* Pedro, y *al mismo* pertenecen todas las de enfrente"); *él mismo* (2) (denota énfasis: "*él mismo* salió *á* recibirme").

Á ojos vistas (*á* ojos vistos).

Á pelo (*al pelo*).

Á bulto (*al bulto*).

Á propósito (*al propósito*).

Aposta (*de aposta*).

*Á*inas (*por ó en áinas*).

Á fuerza (*á* punta).

Á punto (*á* tiro).

Abeterno (3); *abinicio* (3) (*desde abeterno; desde abinicio*).

Al vapor (*á* la vapor [4]).

Al dedillo (*al pelo*).

Aprisa ó apriesa (con rapidez); *de prisa ó priesa* (*á* la idea de rapidez agrega la falta de reflexion).

Á pié juntillas ó juntillo (*á* piés juntillas).

Á escape (*á* estape).

Alzar (*alzar á* santos).

Dibujar á pluma; *labrar á* cincel (*dibujar á* la pluma; *labrar al cincel*).

Legado á latere (*ad latere*): por consiguiente, el sustantivo familiar es *alateres*.

Vender al contado (por dinero contante); *vender de ** contado (inmediatamente).

Ir á parar (*ir á* templar).

Reirse á costa de alguien (*á* costillas).

Volver el rostro á mirar (*voltear á* ver).

Ver (*ver á* ver: *vea á* ver si viene). Cuando hay movimiento se puede decir: "*Vé* (imperativo de *ir*) *á* ver si viene". Tambien es impropia la repeticion de *ir* en frases como ésta: "Vaya *ir* escribiendo mientras vuelvo".

*Caer en la** cuenta; *hacer cuenta* (*hacer de cuenta*).

Cuando (*á* lo que: *á* lo (5) que me vió, salió corriendo).

Con motivo de (*con motivo á*).

Dar vado (*dar evasion*).

Deber de (probabilidad, conjetura: "*debe de venir*"); *deber* (sin *de*, obligacion: "los hijos *deben* respetar siempre á sus padres").

1. Se traduce al latin, como se ha dicho, por *idem*: "César hace *lo mismo*" = "*Idem* facit Cæsar" [Caro y Cuervo, *Gramática de la lengua latina*, ejercicio XLII, A].

2. Se traduce al latin por *ipse*: "*El mismo* acusó al hijo del rey" = "*Ipsé* regis filium accusavit"; "*Moises mismo*" = "*Ipsé* Moses".

3. En estas palabras, de composicion latina, entra la partícula *ab*, que significa *desde*.

4. Es traduccion literal de la expresion francesa *à la vapeur*.

5. D. Juan Eugenio Hartzenbusch, en la honrosísima y muy merecida carta que dirigió al señor Cuervo con motivo de sus *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, dice, y prueba con varios pasajes, que Avellaneda usó en su *Quijote*, el complemento *á* la que [*á* la hora, *á* la sazón] en el mismo sentido en que empleamos aquí *á* lo que: "*Á* la que volvió [D. Quijote] la cabeza para decirselo, vió junto al ventero *á* la moza gallega" (*Quijote* de Avellaneda).

- De chanza (*de mecha*).
 De balde (graciosamente: no *sin trabajar*, como se usa en Antioquia).
 De "bruces" ("labios").
 De "pipiripao" ("convite espléndido y magnífico").
 De oídas (*de oído*).
 De corrida; de seguida (*de corrido; de seguido*).
 Encima; de ribete (*de encima*).

EJERCICIO XLVII.

COMPLEMENTOS.

A. 1 Eran (Anselmo y Lotario) solteros, mozos de la misma edad y de las mismas costumbres. 2 Bien así como los que están en el tormento de la garrucha puestos á toca no toca, que los mismos son causa de acrecentar su dolor con el ahinco que ponen en estirarse. 3 Tenia (D. Quijote) gran deseo de entrar en ella (la cueva de Montesinos) y ver á ojos vistos si eran verdaderas las maravillas que de ella se decian. 4 Por cierto, Sancho, dijo D. Quijote, que siempre traes tus refranes tan *al pelo* de lo que tratamos. 5 Zoraida, aunque no entendia bien todos los sucesos que habia visto, se entristecia y alegraba *al bulto*. 6 D. Quijote resuelve recibir á un labrador vecino suyo que era pobre y con hijos, pero muy *al propósito* para el oficio escuderil de la caballería. 7 Las barbas le han derribado y arrancado del rostro, como si las quitaran *de aposta*. 8 Esta nueva mujer escogió Dios *desde abeterno*, y la adornó con todas las virtudes y gracias. 9 SABER UNA COSA *al pelo*: saberla, conocerla perfectamente. 10 *Á punta* de dinero compró las firmas de algunos teólogos y juristas. 11 La pupilera lo quiso meter á barato, negando *á piés juntillas* cuanto ella habia dicho. 12 Hechas, pues, de galope y *de priesa* las hasta allí nunca vistas ceremonias. 13 La falta de comercio é industria, y por consiguiente de capitales en estas provincias, nunca proporcionará las ventas *de contado*. 14 Por quien Dios es, Sancho, que te reportes y que no descubras la hilaza de manera que *caigan en cuenta* de que eres de villana y grosera tela tejido. 15 Puede vuesa merced, señor D. Antonio, trasladar lo que tiene en su pecho en el mio, y *hacer de cuenta* que lo ha arrojado en los abismos del silencio. 16 Preguntaba Sancho: Quién

fué el primero que se rascó en la cabeza? Que yo para mí tengo que *debió ser* nuestro padre Adán. 17 Todo esto sé yo muy bien más de experiencia que *de oído*. 18 Decia Sancho: Mi amo queda haciendo penitencia en la mitad desta montaña muy á su sabor: y luego *de corrido* y sin parar les contó de la suerte que quedaba, las aventuras que le habian sucedido, y como llevaba la carta á la señora Dulcinea del Toboso, que era la hija de Lorenzo Corchuelo, de quien estaba enamorado hasta los hígados.

B. 19 Mayormente siendo sin perjuicio, y *podiendo* sacar de ella algun fruto. 20 Pensé muchas veces irme de donde aquel mezquino amo.

CAPÍTULO XLVIII.

- Cucaña (*vara de premio*).
 Cancilla (*puerta de golpe*).
 Petróleo (*aceite de petróleo* [1]).
 Agente de policía (*policia*).
 Agua de Florida (*agua florida*); una gruesa de lápices (*una gruesa lápices*); tres pañuelos de seda (*tres pañuelos seda*), etc.
 Aguja de enjalmar (*aguja de arria*).
 Misa del gallo (*misa de gallo*).
 Niñera (*ama de brazos*).
 Sombrero de copa ó de copa alta (*sombrero de pelo, cubilete*).
 Alguno de ustedes (*álguien* (2) *de ustedes*), ninguno de vosotros (*nadie* (2) *de vosotros*).
 En cuncillitas (*en concillitas*).
 En plata (*en dos platos*).
 En volandas (*á las volandas*).
 En cuerpo de camisa (*en pechos ó mangas de camisa*).
 En pié ó de piés (*parado* [3]).
 En versalilla (*en media línea*).
 En daca las pajas (*en dácame esas pajas*).
 En un dos por tres (*en dos por tres*).
 En nombrando al ruin de Roma, luego asoma (*Diccionario de Autoridades*) (*nombrando al rey de Roma, y él que asoma*).
 Ex (4) profeso (*de ex profeso*).
 Grátis (*de grátis*).
 Haber menester (*haber de menester*).
 Hacerse de nuevas (*hacerse de las nuevas*).

1. Es expresion pleonástica, porque la palabra *petróleo*, de composicion latina, se traduce por *aceite de piedra*.
 2. En estas expresiones partitivas hay que usar el adjetivo en vez del sustantivo afín. V. Bello, *Gramática*, § 375 b. bis; y Cuervo, *Apuntaciones críticas*, § 243.
 3. *Parado* se aplica á todo lo que ha cesado en el movimiento ó en la accion.
 4. La partícula latina *ex* significa *de*.

Hacerse de rogar (*hacerse del rogar*).
 Hacer buenas ó malas migas (*hacer amigas*).
 Hacer almanaques ó calendarios (*echar globos*).
 Hacer "de una vía dos mandados" (*"Diccionario de Autoridades"*) (*hacer en una vida dos mandados*).
 Meterse ó entrarse monja ó fraile (*meterse ó entrarse de monja; ó de fraile*).
 Pedir misericordia (*pedir cacao*).
 Por poco (*por pocos*).
 Por bien, por mal; de grado, por fuerza (*por las buenas, por las malas*).
 Poner tierra en medio (*poner tierra de por medio*).
 Salir "como perro con vejiga" (*á espetaperros*).
 Salir de presidente (dejar de serlo); salir presidente (ser elegido presidente).

EJERCICIO XLVIII.

COMPLEMENTOS (Continuacion).

A. 1 Estaba en *conclillas* detras de la puerta la recién casada, oyendo al muchacho, con la oreja tan larga. 2 Mas si vuesa merced gusta que yo le haga venir aquí, iré por él á las *volandas*. 3 Estaba presente á este espectáculo *parada* la Sacratísima Virgen, junto á la cruz, con maravillosa constancia de ánimo. 4 No tiene vuesa merced para llegar á la cumbre de la fama, que hacer más que tomar la estrechísima (senda) de la andante caballería, bastante para hacerle emperador en *dácame esas pajas*. 5 Fui y volví en dos por tres. 6 *Vara de premio*: palo alto y derecho, untado (1) de jabon, en cuya punta ó extremo hay comestibles y otras cosas para los que lleguen á alcanzarlos trepando por él. 7 Ver á un mendigo pedirle á uno limosna con frac negro, y á un carnicero llevar al hombro un enorme tasajo de vaca cruda, con levita y sombrero de pelo, son espectáculos á que es difícil acostumbrarse. 8 *Misa de gallo*: la que se dice la noche de navidad. Llamóse así porque se dice á las doce, cuando suele cantar el gallo. 9 *Nadie* de los hombres. 10 *Alguien* de los soldados. 11 Sí, que para preguntar necesidades y responder disparates, no *he de me-*

1. El verbo *untar* en su acepción originaria no se usa propiamente sino tratándose de aceite ó de otra materia pingüe, es decir, "crasa, gorda, mantecosa": "En cada parte, que le untaba, decía el Arzobispo: 'Untote en Rey con el óleo santificado,'" (Sandoval, *Historia de Carlos V*). Por consiguiente, es impropio decir, como frecuentemente se dice: "Unta el pañuelo de *agua florida*"; frase que puede corregirse así: "Empapa el pañuelo en *agua de Florida*".

nestar yo andar buscando ayuda de vecinos. 12 Cuando el Papa su hijo la vió, *hízose muy de las nuevas*, como que la desconocía. 13 Si se *hace del rogar* algunas veces, no es por no concedernos la merced que le pedimos. 14 Otra hija de Pedro de Ribera, María de la Paz, á quien Castellános señala renta, habia *entrado de monja* en el convento de Santa Clara, donde años adelante floreció la insigne Madre Castillo. 15 Y *por pocos* prendiera al Capitan general Próspero Colona.

B. 16 Iba haciendo *pininos*, y dando traspiés, como convaleciente. 17 No sería eso, respondió D. Quijote, sino que tú debias estar romadizado, ó te debiste oler á ti mismo. 18 Pues lléguese *adonde* mí, respondió el del Bosque, y hará de cuenta que se llega á la misma tristeza y á la aficción misma. 19 Para acrecentar sus brios | contra los piratas moros | colmóle el rey de tesoros, | mercedes y señorios. | Mas cediendo á sus impíos | pensamientos de Luzbel, | desordenado y crüel | roba, *asola*, incendia y mata, | y es más bárbaro pirata | que los vencidos por él.

CAPÍTULO XLIX.

Los *casos complementarios*(1) no pueden construirse sino con un verbo ó con un derivado verbal; si se le anteponen se llaman *afijos*: "*te digo*"; pospuestos se llaman *enclíticos*, y se pronuncian y escriben como si formasen una sola palabra con el verbo ó derivado verbal con que se construyen: "*dígote*".

Con las formas indicativas pueden emplearse *siempre* los afijos, y *tambien* los enclíticos cuando el verbo es la primera palabra de la oración, ó va inmediatamente despues de las conjunciones *y*, *ó*, *mas*, *pero*: "*enterrábanse los cadáveres, ó consumíalos el fuego*"; cuando va inmediatamente despues de una cláusula de gerundio ó de participio: "*Teniéndose noticia del peligro, ó conocido el peligro*, tomaron las providencias del caso"; ó de una proposición subordinada: "*Cuando se aguarda la nueva de su muerte, sábase* que el pueblo la ha librado de tan grave peligro" (Martínez de la Rosa).

Para que se usen á un tiempo las formas simple y compuesta del acusativo ó el dativo, se necesita que así lo exijan la claridad, la énfasis, el contraste ó la elipsis: así se dice: "*Y te hieren á ti?*" (Julio Arboleda), porque la frase es enfática, y es como si se dijese: "*Y te hieren, á ti, á pesar de ser quien eres?*"

Cuando concurren varios afijos ó enclíticos, la segunda persona va siempre ántes de la primera ("*te me vendes por discreto*"), y

1. Para comprender bien las reglas que van á darse acerca de combinaciones pronominales, debe recordarse lo que sobre *casos* se dijo en el capítulo XVI.

cualquiera de las dos, ántes de la tercera ("me le presenté"; "te lo ofreciste"); pero la forma *se* (oblicua ó refleja) precede á todas ("no se me ocurre nada"; "si se te presentare la ocasion, aprovéchala").

Las combinaciones *me le, me les, te le, te les* (siendo la primera ó la segunda persona acusativo y la tercera dativo) suelen no aplicarse sino á personas ó á seres animados ó personificados; así se dice, hablándose de un hombre, "me le acerqué"; pero no puede decirse lo mismo, con igual propiedad, tratándose de un árbol.

En las combinaciones de dativo y acusativo oblicuos *se lo* (1), *se la* (1), *se los* (1), *se las* (1), *se lo, se los* es invariablemente dativo, y el acusativo está representado por la otra forma, que debe concordar con la palabra reproducida; así, se dice: "Tomó los sombreros, y se los dió á Pedro", porque *los* reproduce á *sombreros*; pero no puede decirse: "Tomó el reloj (ó cuanto tenia), y se los (sino se lo) entregó á sus amigos", porque *lo* reproduce en el primer caso á *reloj*, y á *c cuanto tenia* en el segundo.

Deben evitarse cuidadosamente construcciones como ésta: "Él no le dice la verdad á todos", en que el dativo singular se refiere á un nombre plural ("todos").

El dativo castellano tiene la propiedad de significar posesion: "Con este nombre me contento, sin que me le pongan (es decir, sin que le pongan al nombre mio) un Don encima" (Cervantes, *Quijote*); "Se me erizaron los cabellos" (es decir, "los cabellos míos" [2]); "se le llenaron los ojos de lágrimas" (es decir, "los ojos suyos" [2]).

EJERCICIO XLIX.

COMPLEMENTARIOS.

A. 1 No celebróse la boda con la solemnidad que se esperaba. 2 Mal cristiano eres, Sancho, dijo oyendo esto D. Quijote, porque nunca olvidas las injurias que una vez te han hecho: pues sábetes que es de pechos nobles y generosos no hacer caso de niñerías: ¿qué pié sacaste cojo? ¿qué costilla quebrada? ¿qué cabeza rota, para que no te se olvide aquella burla? 3 Procuró sacar la reliquia disimuladamente, porque las monjas no se afligiesen, que aunque

1. En los capítulos de las *Proposiciones* se estudiarán estas mismas combinaciones en construcciones irregulares cuasi-reflejas: "Se le ve (á un hombre) con frecuencia en la calle"; "se la ve [á una mujer] á todo hora en la ventana".

2. Esta es precisamente la construccion forzosa en frances: "*Mes cheveux se dressèrent*"; "*ses yeux se remplirent de larmes*". En castellano se usa la combinacion pronominal; "sin embargo", observan Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, "hay razones de claridad, eufonía y aun elevacion de estilo que hacen en ciertos casos preferible el adjetivo posesivo; por ejemplo, en este pasaje de Carvajal:

Pecamos ay! y en duros vaivenes

La corona cayó de nuestras sienes.

"Se nos cayó la corona de las sienes" seria un giro prosaico y significaria un accidente fortuito. "Nuestra corona cayó de nuestras sienes" seria una construccion intolerable en castellano".

él no se los habia dicho, tenían ya todas por cierto el negocio. 4 Sin buscar ellos la comida, les ruegan con ella, y aun se las ponen en la boca. 5 Aguardaban ellos el libro, y un mensajero se los trajo. 6 Pidió las llaves á la sobrina del aposento donde estaban los libros autores del daño, y ella se la dió de muy buena gana. 7 Cuando el pastelero vió que se le probaba á sus pasteles haberse hallado en ellos más animales que en el arca de Noé, volvió las espaldas y dejóles con la palabra en la boca. 8 En acabando de decirme esto, se llenaron sus ojos de lágrimas.

B. 9 Pero luego que la falta se enmendaba, y la culpable conocia su yerro, volvía á su antigua y frecuente serenidad. 10 Mala pascua me dé Dios, y sea la primera que viniere, si le trocara por él, aunque me diesen cuatro fanegadas de cebada de encima. 11 Haré de cuenta que voy caballero sobre el caballo pegaso. 12 El cuerpo, que del alma está desierto | (así lo quiso amor de alta belleza), | de dolor se despoble, y de tristeza; | descanse, pues, de mármoles cubierto. 13 Yo he visto llover y hacer sol todo al mismo punto. 14 Cuantas veces se menea, tantas hace lo mismo; pero de tal manera, que hace en una vida dos mandados. 15 Es vida graciosa la que viven, no fantásticos ni presuntuosos, sin escrúpulo ni asco de entrarse en cualesquier bodegon, la gorra quitada, si el vino lo merece. 16 Salí de la ciudad, sin osar, como otro Lot, voltéarla á ver. 17 Oye el mar de afliccion en que me aniego. 18 ¿Era ficcion ó realidad? ¿Quién sabe! | Soñaba cuando el suave | calor sentia de hurtivo beso | que se posaba en mí, como se posa | la leve mariposa, | sin que la débil flor se dueble al peso.

CAPÍTULO L.

Los casos *terminales mí, ti, si*, toman obligatoriamente el sufijo *go* (1) cuando van despues de la preposicion *con*: *conmigo, contigo, consigo*.

1. El sufijo *go* no es otra cosa que la preposicion latina *cum* pospuesta y un poco adulterada [*mecum, tecum, secum*], así: la *c* se cambió en *g*, por la afinidad que entre sí tienen estas dos consonantes, como se ve por el sonido de *g* que á la *c* se da en ciertas palabras en frances; la *u* se trocó en *o*, cosa, asimismo, muy natural, como se ve, por ejemplo, en la forma antigua de la palabra *cañafistula* (*cañafistola*: véase el *Diccionario de Autoridades*); y, por último, se suprimió la *m*. Por un cambio semejante, las formas latinas *nobiscum, vobiscum*, se convirtieron en las castellanas anticuadas *nusco, vusco*, y, mediante la adicion tautológica de la preposicion *con*, en *connusco, convusco*, como aparece en este ejemplo citado por Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, página 116, nota 2:

"Harédes *conmigo* lo que yo no puedo hacer *convusco*" [*Carta del rey D. Sancho á Guzmán el Bueno*].

Entre las formas *mi*, *ti*, *si*, y la preposicion á que sirven de terminales, no se pone ordinariamente palabra alguna; es, pues, mal dicho: “*A mí y ti nos buscan*”; “*La ofensa hecha á su hermano y si mismo*”. Es necesario en tales ocasiones, ó alterar el orden de los términos, lo que produce buen efecto si la otra palabra es indeclinable (como en el segundo ejemplo: *hermano*), no *terminal*: “*La ofensa hecha á si mismo y su hermano*”; ó repetir la preposicion: “*A mí y á ti nos buscan*”; “*La ofensa hecha á su hermano y á si mismo*”.

Pero el segundo remedio es inaplicable cuando la relacion es recíproca: no puede decirse, por ejemplo: “*Entre ti y entre mí*”; y como en este caso no produce efecto alguno el primer remedio, por la razon ántes aducida (pues lo mismo es “entre ti y mí”, que “entre mí y ti”), ha habido necesidad de permitir que el segundo terminal no sea precedido inmediatamente de la preposicion (“entre ti y mí” ó “entre mí y ti”), pues en ningun caso es admisible *entre tú y yo*; pero sí puede hacerse uso de un rodeo: “Entre nosotros dos”.

De lo dicho se deduce que una forma pronominal nominativa no puede servir de término á una preposicion (1); no es lícito, por consiguiente, decir: “Esto es *para* usted y *yo*”, “Venía *con* Pedro y *yo*”, pues tales construcciones son (prescindiendo de la urbanidad) enteramente iguales á éstas: “Esto es *para* *yo* y usted”, “Venía *con* *yo* y Pedro”; sino: “Esto es *para* usted y *para* mí”, “Venía *con* Pedro y *con* *migo*”. Cuando la relacion es de propiedad, ó posesion, entónces lo que se usa es poner el pronombre posesivo, en vez del personal: “El reloj es de Pedro y *mío*” (no “*de* Pedro y *yo*”, ni “*de* Pedro y *de* *mí*”).

Sólo hay un caso en castellano en que una forma pronominal nominativa puede construirse con preposicion, pero para ello se necesitan tres requisitos: que la preposicion exprese reciprocidad, que el otro término sea indeclinable (2) y que preceda, como en “*Entre mi padre y yo*; bien que no es ilegítima, aunque ménos usada, la construccion “Entre mi padre y mí”.

EJERCICIO I.

TERMINALES MI, TI, SI.

A. 1 Pero dí (decía Celestina á Sempronio), no te detengas; que la amistad, que *entre tú y yo* se afirma, no

1. No se crea que la construccion de Santa Teresa “Después de *yo* muerta”, y las á ella semejantes, hacen excepcion á la regla dada: el *yo* no es aquí término de la preposicion *de*, sino sujeto de *muerta*: “Después de *muerta yo*”; es decir, “Después de que *yo* haya muerto”.

2. Se ha sustituido la expresion *forma del nominativo*, que es la que trae Bello en su *Gramática*, por *término indeclinable*, porque la primera da lugar á confusion respecto al terminal *él*, que tiene forma de nominativo, y que sin embargo no queda comprendido en la excepcion (bien puede ser que en algun pasaje clásico, con que no hemos dado, se halle formando excepcion); y porque en nuestra opinion, tal confusion es uno de los motivos para que el capítulo XXIV de dicha *Gramática*, sea, á pesar de su reducida extension, ó quizá por lo mismo, si no el más difícil, sí de los más.

ha menester preámbulos, ni corolarios, ni aparejos para ganar voluntad. 2 ¡Oh triste, y cuando veré yo eso *entre yo* y Melibea! 3 Item es mi voluntad que de ciertos dineros que Sancho Panza, á quien en mi locura hice mi escudero, tiene, que porque ha habido *entre él* (1) y *yo* ciertas cuentas, y dares y tomares, quiero que no se le haga cargo de ellos, ni se le pida cuenta alguna. 4 La diferencia que hay *entre ellos* (1) y *yo* es que ellos fueron santos y pelearon á lo diño, y yo soy pecador y peleo á lo humano. 5 *A* mi madre y *yo* nos tiene suspensos. 6 *De* la señorita y *yo*. 7 De esta orden soy yo, hermanos cabreros, á quien (2) agradezco el agasajo y buen acogimiento que haceis á mi escudero y *yo*. 8 *A* mis camaradas y *yo* nos habia parecido mejor lo de enviar por la barca á Mallorca, como la Mora decía.

B. 9 Ah! don malvado, verla querias? Los ojos *te* se salten. 10 Estuvieron al principio sin comunicacion (ciertos presos), pero después se *las* concedió (Cortés). 11 Mientras que en la corte se hacian estas tentativas tan vanas como viles para destruir al maestre, los grandes por su parte, aunque desparramados y dispersos se entendian y confederaban en *una misma* intencion (la de destruir al maestre, se entiende). 12 Bien sé que cubre impenetrable velo, | negro como la noche, la memoria | de las gemelas almas sin consuelo, | que durante su estancia transitoria | por nuestro valle de dolor, olvidan | su eden perdido y su pasada gloria. | Mas Dios permite á veces que coincidan | en *el mismo* recuerdo, y se den cuenta | de los misterios que en su fondo anidan.

CAPÍTULO II.

El relativo que se usa de preferencia, especialmente después de una preposicion, cuando se trata de personas ó de cosas personificadas, es *quien*, *quienes*: “La culpa no fué tuya, sino *de quien* te aconsejaba”; “Fuimos á saludar al gobernador de la plaza, *para quien* traíamos cartas de recomendacion”;

Y á ti, Roma, á *quien* queda el nombre apénas,

¡Oh patria de los dioses y los reyes!

Y á ti, á *quien* no valieron justas leyes,

Fábrica de Minerva, sábia Aténas”.

(Rodrigo Caro, *Á las ruinas de Itálica*).

1. Adviértase que como *él* y *ellos* son palabras *declinables*, falta uno de los tres requisitos exigidos para que una forma pronominal nominativa pueda construirse con preposicion.

2. Hoy se dice en este caso *quienes*, como se verá en el capítulo siguiente.

Quien se hace interrogativo acentuándolo: “¿quién dijo eso?” Tiene carácter de sustantivo, por consiguiente no puede emplearse en construcciones como ésta: “¿Quiénes otras personas vinieron?” (1), sino que hay que decir: “¿Qué otras personas vinieron?”

El uso moderno del relativo *quien* se diferencia del antiguo en dos puntos: antiguamente se aplicaba el relativo á cosas no personificadas, lo cual no es permitido hoy: “Quiérote contar las maravillas que este transparente alcázar solapa, de *quien* yo soy alcaide y guarda mayor perpetuo, porque soy el mismo Montesinos de quien la cueva toma nombre” (Cervantes); y antiguamente *podia* usarse en singular con referencia á un sustantivo plural, mientras que hoy es obligatoria la concordancia con el antecedente: “Las gentes de *quien* tú fias” (Calderon, *La vida es sueño*); “Podeis bautizar vuestros sonetos y ponerles el nombre que quisiéredes, ahijándolos al *Preste Juan de las Indias*, ó al *Emperador de Trapisonda*, de *quien* hay noticia que fueron famosos poetas” (Cervantes).

El relativo posesivo *cuyo*, pronombre adjetivo, equivale á *de qué* ó *de quién*, en el sentido de posesion ó pertenencia: “He sembrado un árbol *cuyo* (2) fruto yo mismo no veré nunca”; “El caballero, *cuya* era la espada”;

“Santo Jehová, *cuya* divina esencia Adoro, mas no entiendo” (Meléndez).

Hácese interrogativo acentuándose: “¿*Cúya* es la voz que sueña?” (3); “Entre la cena le preguntó D. Rafael que *cúyo* hijo era”, (es decir “*de quién* era hijo”, interrogacion indirecta). Pero esta práctica se limita hoy á los predicados que modifican al verbo *ser* y en que *cuyo* se refiere á personas, como en los dos ejemplos anteriores.

Para que seapropio el uso del relativo posesivo *cuyo*, se exigen, como lo indica su nombre, tres condiciones: que señale, que enlace, y que exprese posesion, como en este pasaje de Solís: “Sólo se trata de enriquecer, rompiendo con la conciencia y con la reputacion, dos frenos sin *cuyas* riendas queda el hombre á solas con la naturaleza”; pues aquí *cuyas* señala á riendas, enlaza á frenos con riendas (que son las condiciones requeridas para ser relativo), é indica posesion, riendas de los frenos. Si falta cualquiera de estos requisitos, el empleo no es genuino; como se ve en estas frases, en que falta la posesion: “Le vi en el atrio (4) de Santo Domingo, en

1. Cuervo, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*, § 342.

2. *Cuyo* viene de *cujus*, genitivo de *qui*; la frase arriba expresada vertida al latín, dice: “*Arborem sevi, cuius baccam aspiciam ipse nunquam*”.

3. Del genitivo *cujus* se forma en latín el adjetivo posesivo interrogativo *cujus, -a, -um*, que se construye con sustantivo; así, el ejemplo anterior es en latín: “*Cuya vox sonat?*” [Plauto]. De aquí precisamente vienen las construcciones que como antiguadas cita Bello en su *Gramática*, § 174: “¿*Cúyo buque ha naufragado?*”; “¿*Cúya casa habitas?*”

4. *Allozano* es “el cerro ó monte de poca altura situado en un terreno llano”.

cuyo (1) punto hablamos” (debe decirse *punto en que*); “para *cuyo* (1) fin” (“y para este fin”); “á *cuyo* (1) efecto” (“y para este efecto”), etc.

No son geniales del castellano las construcciones como ésta: “La casa la llave de la cual tengo” (“La casa cuya llave tengo”).

EJERCICIO LI.

QUIEN Y CUYO.

A. 1 ¿Quiénes otros hombres vinieron? 2 El asunto de *quien* hablamos. 3 Las personas para *que* traje cartas. 4 Roma, sujeta á una tiranía *de que* nadie podia prever el término. 5 Cuando el tierno y honrado padre (de Horacio) hubo inspirado á su hijo los sentimientos generosos y las máximas elevadas *de que* éste consignó muchas veces en sus obras el grato recuerdo....

B. 6 Pidiéronle de lo caro: respondió que si querian agua barata, se *las* daría de muy buena gana. 7 Virgilio hace ostentacion de imitar á Homero, y Horacio *reasume* sus preceptos de arte poética en el de hojear dia y noche los libros clásicos de Atenas. 8 Por angostos *desechos* y veredas, | los carros de anchas ruedas | pesadamente y sin cesar transitan, | y sentados encima de los haces | rapazas y rapaces | con incansable ardor cantan ó gritan. 9 Ninguno *se mete de monje* de San Benito, si la regla de San Benito no le gusta. 10 ¿Que aquí esté Tirante el Blanco! Dádmele acá, compadre, que *hago de cuenta* que he hallado en él un tesoro de contento y una mina de pasatiempos. 11 Como no hay pueblo, entre los que hablan *el mismo* idioma, que no tenga sus vicios peculiares de pronunciacion, es indispensable en todas partes el estudio de la ORTOLOGÍA á los que se proponen hablar con pureza. 12 Mira, Sancho, respondió D. Quijote, yo traigo los refranes *al propósito*. 13 Y sin parábola no les hablaba; mas cuando estaba aparte con sus discípulos se *los* aclaraba todo. 14 Y á este propósito dice Plinio: que no hay libro por malo que sea, quo no tenga alguna cosa buena; mayormente que los gustos no son todos unos, mas lo que uno no come, otro se pierde por él.

1. Creemos que esta doctrina, que es la de Bello en su *Gramática* y la única que consulta el origen de *cuyo*, como se ha manifestado en la nota 2, debe seguirse en todo caso, á pesar de haber contravenido á ella escritores muy respetables, como Solís y el mismo Bello, en cuyo *Derecho internacional* se halla el *cuyo* empleado dos veces sin expresar posesion.

CAPÍTULO LII.

El principal y más general oficio que el *gerundio* (1) ejerce es el de *participio activo*, y los casos en que desempeña con propiedad este oficio, pueden reducirse á cuatro :

1.º Cuando el gerundio forma parte del sujeto de una proposición, *explicándolo* : “El ama, *imaginando* (2) que de aquella consulta habia de salir la resolución de la tercera salida, toda llena de congoja y pesadumbre se fué á buscar al bachiller Sansón Carrasco” (Cervántes). Pero es incorrecto este pasaje, porque el gerundio es *especificativo* : “Este animal que llamamos hombre, previsor, sagaz, dotado de tantas facultades, *teniendo* el espíritu lleno de razón y sabiduría, ha sido de una manera inefable y magnífica engendrado por Dios” (Pensamiento de Cicerón); pues es como si se dijese : “*El animal que tiene el espíritu*” &c. (Debe corregirse *y que tiene*).

Hay que distinguir, especialmente en las proposiciones cuyo verbo es *ser*, el sujeto del *predicado*, para no emplear el gerundio en ningún caso con referencia al *predicado*. Es, pues, incorrecta esta frase : “La Religión es Dios mismo *hablando y moviéndose* en la humanidad (3)” (Debe decirse *que habla y se mueve*).

Puede decirse : “*Las ranas pidiendo* rey (4)”, “*El perro nadando* (4)”, porque bien examinados estos gerundios, se ve que son *explicativos del sujeto*, y que expresan acción ; pero no “*Ley derogando* la de expropiaciones (sino *que deroga, ó sobre derogación de, ó derogatoria de*), porque faltan aquellos requisitos.

2.º Cuando forma tiempos compuestos en unión de un verbo que accidentalmente toma carácter de auxiliar, cuales son *estar, andar, venir* y algunos otros : “Yo *estaba leyendo*”, “*Estoy estudiando*”.

3.º Cuando se refiere á un *complemento acusativo*, pero sólo cuando lo expresado por el gerundio juntamente con lo expresado por el sustantivo con que se combina, padece la acción del verbo : “Vi á una muchacha *cogiendo* (5) manzanas” ; por consiguiente es incorrecta esta construcción, justamente censurada por Salvá y por Bello : “Envío una caja *conteniendo* (5) libros” (debe decirse *que contiene*), porque nada tiene que ver el envío con el *contener*.

1. El señor D. Miguel Antonio Caro ha probado en su erudito y filosófico *Tratado del Participio*, la mayor semejanza que en el sentido tiene esta forma verbal con el *participio activo de presente* latino, *am-ans, -antis*, que con el *ablativo del gerundio latino*, *amando*, y, por consiguiente, la impropiedad del nombre de *gerundio*, en vez del de *participio* ; sin embargo, seguiremos llamándole *gerundio*, por ser este el nombre con que generalmente se le designa.

Advertimos que esta parte de nuestro trabajo, la cual no está en todo, aunque sí en lo principal, muy de acuerdo con la doctrina de Bello, la hemos tomado del *Tratado* antes citado, por ser tal disertación la más completa é importante que sobre el gerundio castellano se ha escrito.

2. La correspondencia latina del *participio activo de presente*, es perfecta : *suspiciens*.

3. El uso del gerundio es en este caso, afrancesado : “La Religión c’ est Dieu même *parlant et agissant* dans l’humanité” (R. P. Félix).

4. Aquí también se presenta claramente la correspondencia del *participio latino* : “*Ranæ regem petentes*”, “*Canis natans*” (Fedro).

5. En el primer ejemplo se puede sustituir *coger* ó *que cogía á cogiendo*, aunque no indistintamente, porque si se dice *coger*, ésta es la idea principal, y si se dice *que cogía*, la acción de coger es secundaria, y la de *muchacha principal* ; mientras que en el segundo ejemplo no puede sustituirse *contener á conteniendo*.

Si el *complemento no es acusativo*, no puede emplearse el gerundio (1) ; por tanto, es incorrecto este pasaje : “Oír la voz del héroe *admirándonos* con su fortaleza, del sabio *predicando* la verdad, y la del siervo de Dios *acusando* nuestra tibieza”. Sin embargo, eluso exceptúa (2) de esta regla los gerundios *hirviendo* y *ardiendo* : “Se muestra delante de nosotros un lago *de pez hirviendo* (2) á borbollones” (Cervántes) ;

“A la *del infierno ardiendo* (2)

Es mi pena semejante” (Poesía antigua).

4.º En expresiones absolutas :

“*Mediando* vuestras cándidas caricias,

El voto á las deidades será grato” (Martínez de la Rosa).

El gerundio toma con frecuencia significación *modal* (3) : “Sólo *viéndolo*, se puede creer”. Además, se presta á significar, fuera de la relación de *tiempo*, estas otras tres : 1.ª *Causa*, v. g. : “No *habiendo* tú venido á la hora señalada, resolvimos hacer solos la visita” ; 2.ª *Condición* v. g. : “El tío Bastian *en poniéndose* en conversación con sus mulos, se endiosó” (Fernán Caballero) ; y 3.ª *Oposición*, v. g. : “Es digno de alabanza, porque *creyendo* que había peligro en ejecutar tan noble acción, la ejecutó” (es decir *aunque creyó*).

Por último, es *adverbio*, aunque no pierde del todo su carácter verbal, cuando se adhiere á un verbo denotando el modo de ejecutarse la acción : “Habla *gritando*”

EJERCICIO LII.

GERUNDIO.

A. 1 Me preguntarán mis lectores, y con razón : ¿Qué tiene que ver todo esto con San Juan de la Cruz? Este campanillazo presidencial *llamándome* al orden, me obligaría aquí á probar á mis lectores que esto se decía á propósito de un juicio crítico de las obras de San Juan de la Cruz. 2 El centurion Virginio asesinando á su hija en el Fero y en medio de una turba facciosa estremecida de indignación contra la opresión de los decenviros, no es sólo el

1. El señor Caro en su *Tratado del Participio* exceptúa de esta regla algunos complementos acarreados por la preposición *con*, como en “Elvira oyó la nueva *con* los ojos espantados y el corazón *latiéndole*” ; pero como estas son profundidades del idioma, y, por otra parte, les es aplicable la doctrina de la nota siguiente, nos abstenemos de explicarlos.

2. “El uso autoriza estas libertades ; pero la Gramática, que sin oponerse al uso trata de uniformarlo á la luz de la lógica, aconseja que en casos semejantes se prefieran los verbales *ardiente, hirviendo*, á fin de que los participios *ardiendo, hirviendo* no se salgan caprichosamente de los carriles del idioma” (Caro, *Tratado del Participio*).

3. Esta significación modal le viene de la de *medio ó manera*, propia del *ablativo latino* ; y esta es la razón para que, como veremos más adelante, le hallemos frecuentemente empleado en lugar de un adverbio *demonstrativo de modo*.

padre heroico *salvando* á toda costa el honor de su sangre. 3 Ley *designando* las armas de la República. 4 No es justa la sentencia *revocando* la de primera instancia. 5 Quien lo hubiera encontrado en las gargantas de los Pirineos, vuelto el rostro hácia España, lo hubiera tomado por algun mendigo extranjero *yendo* á sentarse al rico sol de la Iberia.

B. 6 Ó muy cristiano Rey, en gloria tanta, | ya el azote de Dios tienes encima, | mira que el cardenal *te se* levanta. 7 Sólo Dios comprendió *desde abeterno* sin error la fábrica de este mundo. 8 Levantóse (el clérigo) muy paso con su garrote en la mano, y al tiento y sonido de la culebra se llegó *adonde* mí con mucha quietud, por no ser sentido de la culebra. 9 Cuando su manto *replega* | la triste noche sombría, | tres muertos alumbra el día | en la solitaria vega: | don Luis, que en sangre se *aniega* | y yace en tranquilo sueño, | don Juan, cuyo torvo ceño | muestra su angustia final, | y el lebel, noble y leal, | tendido á los piés del dueño.

CAPÍTULO LIII

La proposición puede ser regular, ó anómala.

La regular se subdivide en transitiva é intransitiva; la transitiva en oblicua, refleja y reciproca, y de la refleja se desprende la cuasi-refleja, que puede ser de toda persona ó solamente de tercera persona.

Regular es la que consta de sujeto y atributo expresos ó que pueden fácilmente suplirse; así, en el entimema de Descartes, "Pienso, luego existo", hay dos proposiciones regulares.

Transitiva, llamada tambien activa, es aquella en que el verbo está modificado por un acusativo, v. g.: "El viento agita las olas". Intransitiva es la que carece de acusativo, v. g.: "Existo".

La proposición regular transitiva es oblicua cuando el acusativo es oblicuo: "Te veo"; refleja, cuando es reflejo: "Me visto"; y reciproca, cuando es reciproco: "Ellos se miraban unos á otros."

La regular cuasi-refleja de toda persona tiene forma refleja y sentido oblicuo: "Nos espantamos de la muerte"; "Me alegro" "Te jactas (1)". La cuasi-refleja de tercera persona tiene forma re-

1. Se prestan á esta clase de construcciones algunos verbos que, como arrepentirse, dignarse, quejarse, sólo admiten acusativos reflejos. Aunque estos verbos son llamados reciprocos por la Real Academia, creemos que tal título es impropio, porque jamas significan reciprocidad; y que debe dárseles el de pronominales ó reflejos que les da Bello.

fleja y sentido pasivo (1): "Se admira la elocuencia" (es decir, "la elocuencia es admirada"); "Se abren caminos" (es decir, "caminos son abiertos"). Debe advertirse que en estas construcciones los sujetos (2) son *elocuencia* y *caminos*, y que, por lo mismo, tienen que concordar con el verbo.

La construccion cuasi-refleja regular debe preferirse á las otras de sentido pasivo, cuando el término del complemento es de *cosa*, como en los dos últimos ejemplos.

EJERCICIO LIII.

PROPOSICIONES REGULARES.

A. (*Especifíquense las proposiciones siguientes*): 1 "Venció al pudor la liviandad" (Bello). 2 Murió pobre. 3 Me veo al espejo. 4 Ellos se aborrecen mutuamente. 5 Se estiman á sí mismos en más de lo que valen. 6 "Las olas agitadas por el viento se embravecieron" (Bello). 7 No se atreve. 8 "Se promulgaron sábias leyes" (Bello). 9 "Se acobardan á vista del peligro" (Bello). 10 "Se apetecen las distinciones" (Bello).

B. 11 ¿Y cómo llamaba ese capitán, señor mío? preguntó el oidor. llamaba, respondió el Cura, Rui Pérez de Viedma. 12 Á la sombra de un humero | se puso un gato romano, | tan aguileño de uñas, | cuanto de narices ñato. 13 Aquellas coplas antiguas que fueron en su tiempo celebradas, que comienzan: "Puesto ya el pié en el estribo", quisiera yo no vinieran tan *al pelo* en esta mi epístola. 14 Mientras durare esta edad de consistencia, se puede permitir lo *despacioso* en las resoluciones, porque se gana tiempo para gozar en quietud lo adquirido, y son peligrosos los consejos arrojados. 15 Si te abrevias *en conclillas*, | en el sótano te agachas; | si te levantas en pié, | á tu des-

1. Tan cierto es que el sentido de estas construcciones es pasivo, que para traducirlas al latin hay que emplear la voz pasiva, poniendo como sujeto el mismo sujeto castellano; v. g.: "Siempre se ha estimado en muchísimo el dinero" = "*Pecunia semper maximè æstimata est*". En inglés se usa, tambien, la construccion pasiva.

2. Deben tener en cuenta los traductores, que en la version que de estas frases se hace al frances, hay que poner necesariamente el verbo en singular, pero es porque el *on* frances puede servir de sujeto, mientras que nuestro *se* jamas puede desempeñar tal oficio; así, en estos versos de la *Esther* de Racine:

"On y conserve écrits le service et l' offense,
Monuments éternels d' amour et de vengeance",
el verbo *conserve* concuerda con el sujeto *on*; pero al traducirlos á nuestro idioma, el verbo tiene que concordar con el sujeto *el servicio y la ofensa*; "*On mangeait des restes de vieux foin*" [Fleury].

van te levantas. 16 Pues *haz de cuenta*, dijo D. Quijote, que los granos de aquel trigo eran granos de perlas tocados de (1) sus manos. 17 Esta gente (decía Sancho á D. Quijote), aunque vencida y desbaratada, podría ser que cayese en cuenta que los venció sola una persona, y corridos y avergonzados desto (2) volviesen á rehacerse y á buscarnos. 18 Si *habían* piedras, por ellas; si lodo por lo más alto.

CAPÍTULO LIV

Proposición irregular ó anómala es la que carece de sujeto gramatical (3), sin que pueda suplirse fácilmente, v. g.: "Llueve á cántaros"; "Por el lado del norte relampaguea".

La proposición irregular se subdivide en *intransitiva*: "Es tarde", "Cantan (4) en la casa vecina"; *transitiva oblicua*: "Dicen (4) que ha llegado una mala noticia", "Hay (5) animales de maravillosos instintos"; y *cuasi-refleja de tercera persona*: "¿Y cómo se imita? - Copiando" (Mora), "Se admira á los grandes hombres".

Los verbos impersonales (ó unipersonales) entran ordinariamente en construcciones irregulares intransitivas: "Llueve", "Tronaba".

Con el verbo *hacer*, usado impersonalmente, en construcciones transitivas, se significan las variaciones atmosféricas: "Hace frío", "Hizo grandes calores en el mes de Enero". Hoy es común convertir este acusativo en sujeto: "Hicieron grandes calores en el mes de Enero". El mismo verbo puede aplicarse al trascurso del tiempo: "Hace algunos días que le vi"; pero en este caso también es permitida la conversión del acusativo en sujeto: "Hoy hacen, señor, según mi cuenta, quince años, un mes y cuatro días, que llegó á esta posada una señora en hábito de peregrina" (Cervantes).

El de más uso entre los verbos impersonales, es *haber*, aplicado

1. En este caso el *de* es más elegante y más ajustado á la índole latina ["a manibus suis"], que el *por*; y lo mismo sucede siempre que interviene un participio pasivo, como en este otro ejemplo, citado por Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, pag. 215:

"Las secas flores que en el vaso estaban
Tocadas del Señor, reverdecían" (Hojeda);
y en este otro de Calderón:

"Vencido de tu argumento,
Antes liberal seré" [*La vida es sueño*].

2. Hoy se dice *de esto*.

3. Se dice *gramatical*, para que no se crea que estas proposiciones carecen en absoluto de sujeto; pues todo verbo expresa una acción, que tiene que referirse necesariamente á un sujeto lógico, porque no hay efecto sin causa.

4. No se crea que se subentiende un sujeto plural, pues aunque se sepa que es una sola la persona que ejecuta la acción del verbo, puede usarse éste en plural, como se ve en este ejemplo:

"Que me matan! Favor! Así clamaba
Una liebre infeliz que se miraba

En las garras de una águila altanera" (Samaniego).

5. En inglés y en francés se usa en este caso de una frase en que entra forzosamente un adverbio ["there is", "il y a"]; en el castellano antiguo se agregaba también el adverbio *hi* [escrito muchas veces *y*] al impersonal *haber*, diciéndose *hi ó y ha*, y *ha hi ó y [ha y]*, de donde sin duda proviene la forma actual, *hay*.

á significar indirectamente la existencia de una cosa, que se pone en acusativo: "Hubo fiestas (1)". No permitela conversión del acusativo en sujeto; por consiguiente, no puede decirse: "Hubieron toros", "Habemos (2) muchos estudiantes en la clase".

Para saber si un verbo impersonal toma singular ó plural en los tiempos compuestos, se sigue esta regla: si el verbo no permite en el tiempo simple la conversión del acusativo en sujeto, no puede tomar plural el tiempo compuesto, y si la permite puede tomarlo; así, no se dice: "En Colombia han habido buenos poetas", porque no puede decirse: "En Colombia hubieron"; y es bien dicho: "Han hecho grandes calores", porque es permitido decir: "Hicieron grandes calores".

Los infinitivos y los gerundios de los verbos impersonales comunican su impersonalidad á los verbos de que dependen: "Debió (no debieron) de haber graves causas para tan severas providencias"; "Iba (no iban) habiendo grandes desórdenes".

La proposición irregular *cuasi-refleja de tercera persona* de singular, tiene siempre forma refleja y significado pasivo (3): "Se canta"; "Se le envía (á Pedro) á la ciudad" (3).

Esta construcción se prefiere á la *cuasi-refleja regular*, cuando el término del complemento es de persona: "Se admira á (4) los grandes hombres"; pero no puede ir modificada por un complemento en que vaya envuelto el agente de la acción: así, no puede decirse: "Se admira á los grandes hombres por todos" (5) (ni "se les (6) admira por todos").

Si se trata de mujeres, se dice: "Se las (6) admira"; "Se las (6) lisonjea".

1. Se conoce que *fiestas* es acusativo poniendo un reproductivo ["las hubo buenas"], que no puede ser otro que el complementario acusativo de ellas.

Es absolutamente insostenible la opinión de la Academia [*Gramática castellana*, páginas 228 y 229] de que este *las* es nominativo; pues si tal cosa se admitiese, habría que convenir en que es bien dicho *hubieron fiestas* [concordancia de sujeto y verbo], ó en que *hubo fiestas* es una excepción íde que no habla ninguna Gramática á las reglas de concordancia.

2. En esta construcción, que es muy común, se falta además, á la regla que prohíbe emplear los verbos impersonales en las personas primera y segunda; hay, pues, que decir: "Somos muchos los estudiantes", ó "hay muchos, entre ellos yo", &c.

3. Tan cierto es esto, que en latin y en inglés se usa en este caso la construcción pasiva: "Mittitur ad urbem" [Virgilio].

4. Los traductores del francés deben tener en cuenta que en aquel idioma se sigue en la construcción *cuasi-refleja irregular* la misma regla que en la *regular cuasi-refleja*: "On admire les grands hommes"; "On vit avec effroi tous ces voluptueux".

Pâles, défigurés, et la mort dans les yeux" [Voltaire, La Henriade]. A ménos que se trate de un complementario, porque en tal caso sí hay una construcción un poco semejante á la castellana: "On le voit souvent".

5. Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 47, 4.

6. Aunque Bello dice (*Gramática castellana*, § 345, d): "se les admira", no "se los admira"; y la Academia dice (*Gramática castellana*, pág. 241 y 242): "Ya ningún buen gramático acostumbra decir.... se les acusa", porque "les nunca es acusativo"; creemos que ninguna de estas opiniones puede sostenerse en absoluto, pues ambas construcciones se encuentran á menudo en los autores clásicos.

A pesar de la respetabilísima opinión de Bello [*Gramática*, § 345, d 1], hay razones poderosas para sostener que *les* y *las* son acusativos [V. la nota 88 de Cuervo á la *Gramática* de Bello, y la *Gramática latina* de Caro y Cuervo, página 142, nota 3].

Hay que tener cuidado en que no queden en estas construcciones, predicados, posesivos, ó pronombres reproductivos, sin sujeto: es bien dicho "Vivo feliz", pero no "Se vive feliz" (1).

EJERCICIO LIV.

PROPOSICIONES IRREGULARES.

A. 1 *Habíamos* allí cuarenta personas. 2 Lo que yo quiero decir, dijo D. Lorenzo, es que dudo que *hayan habido*, ni que los *hayan* ahora caballeros andantes y adornados de virtudes tantas. 3 *Se* nace poeta. 4 Yo pondré que se vienen á resumir todas estas faltas en las sobras que *deben de haber* de tocino y huevos. 5 *Se aborrecen* los traidores. 6 Con dificultad se dejan las preocupaciones que en sus primeros años *se le* han infundido. 7 No *se está* muy acorde acerca del origen del asonante. 8 Se ama á Dios *por todos*. 9 Sí, no *dejan de haber* novedades.

B. 10 No sabremos decir si la especie de que EL PROTERVO, no ménos que el sencillo, tiene razon de bendecir á Las Cásas, envuelve una alusion delicada á la latitud con que el protector de los indígenas extendia su manto sobre inocentes y culpables. 11 Viendo (el capitan) que ya el Cura habia llegado al fin de su cuento, dando un grande suspiro, y llenándose *sus* ojos de agua, dijo, etc. 12 Decia Melibea á Pleberio: No *habrás*, honrado padre, *de menester* instrumentos para aplacar mi dolor, sino campanas para sepultar mi cuerpo. 13 Ciérrese la puerta de las ventana, miren no se vaya nadie, que han *matado* aquí un hombre.

CAPÍTULO LV.

El verbo *ser* se encuentra á menudo entre dos frases sustantivas, una de las cuales se compone de un artículo sustantivo ó sustantivado, modificado por una proposicion subordinada: "*Eso era lo que* apetecias", "*Fué pequeño espacio el en que* estuvo Transila desmayada". En este último caso, es genial del castellano anteponer la preposicion al artículo: "*Infinitamente más es á lo que* se extiende este infinito poder" [Granada].

1. En frances se puede decir "*On vit heureux*", porque el predicado *heureux* se refiere al sujeto *on*.

En latin sí puede haber, en ciertas construcciones, predicados, y posesivos, sin sujeto: "Negari non potest, quin turpe sit fidem suam violare" = "No puede negarse que es vergonzoso quebrantar uno su palabra". Si en la traduccion se quita el *uno*, hay necesidad de poner *la* en vez de *su*.

Á la preposicion, el artículo y el relativo puede substituirse un adverbio [1] cuando el sentido lo permite: "Esta vieja casa es *donde* se abrigó nuestra infancia", "La semana pasada *fué cuando* vino". Pero lo más seguro es contraponer dos adverbios [1], ó dos complementos, ó un complemento á un adverbio, de este modo: "*Allí* *fué donde* se edificó la ciudad de Cartago", "*Entonces* *fué cuando* comprendí que era un ángel", "*Así* es *como* decaen y se aniquilan los imperios".

De lo dicho se sigue que podemos construir de cuatro modos:

1º. Contraponiendo dos frases sustantivas: "No *son días de fe* los en que vivimos";

2º. Contraponiendo á una expresion sustantiva un adverbio: "La zona *tórrida* es *donde* ostenta la vegetacion toda su pompa y lozanía";

3º. Contraponiendo á una expresion sustantiva un complemento (2): "Lo *primero* en que se conoce que un autor escribe sin plan es *en el* título de la obra" (el P. Alvarado); y

4º. Contraponiendo dos complementos, ó dos adverbios, ó un adverbio á un complemento: "Con *puñal* *fué con lo que* le mataron", "*Allí* *fué donde* le conocí", "En *ferrocarril* es *como más aprisa* se viaja".

El gerundio equivale en muchos casos á un adverbio demostrativo de modo; por consiguiente, cuando entra en construcciones de esta clase, se le contrapone un adverbio relativo de modo: "*Estudiando* es *como* se aprende".

En el caso 4.º el verbo *ser* toma siempre el número singular: "Á los amigos *es* á quienes se deben mayores consideraciones". En los casos 2º. y 3º. puede el verbo concordar con la frase sustantiva; pero el artículo sustantivo ó sustantivado del complemento ejercerá cierta atraccion sobre el verbo: "Las labores literarias *son á las que* (ó *es á lo que*) hay que prestar mayor atencion". Y en el caso 1º. hay que poner, como se ve, el verbo en plural cuando las dos frases sustantivas son plurales.

EJERCICIO LV.

CONSTRUCCIONES ANÓMALAS DEL VERBO SER.

A. 1 Á las ambiciones personales *son* á las que se deben tantas revoluciones desastrosas. 2 Las producciones agrícolas *es* las á que importa conceder mayores franquezas. 3 De los que fueron sus amigos *son* de quienes peor habla.

1. Los adverbios que aquí se contraponen son los relativos de lugar, tiempo, y modo, á la frase sustantiva, ó á los demostrativos de lugar, tiempo y modo, respectivamente.

2. O al contrario; es decir, contraponiendo una expresion sustantiva á un complemento, como se ve por este pasaje: "De *eso* es *lo que* yo reniego, señor Sanson, dijo á este punto Sancho" [Cervantes, *Quijote*, capítulo IV]. Recordamos, además, haber visto en el *Gil Blas de Santillana* una construccion semejante á la de Cervantes.

B. 4 Con *tanto* más razón que en castellano omitimos la *u* en casos en que nadie lo haría en latín, como en ESCAMA (SQUAMA), NUNCA (NUNQUAM), CANTIDAD (QUANTITAS). 5 Según parece, *van á haber* esta noche muchas señoras en el teatro. 6 No ves que conozco las locuras que *te se* han metido en esa cabeza de *chorlo*. 7 Llenar, no enriquecer, quiero la tripa, | lo caro *troco* á lo que bien me sepa, | somos Píramo y Tisbe, yo y mi pipa. 8 Todos, según los oí nombrar cuando me volteaban (decía Sancho), tenían sus nombres, que el uno llamaba Pedro Martínez, y el otro Tenorio Hernández, y el ventero oí que llamaba Juan Palomeque el Zurdo. 9 De entre otros mil papeles mugrientos y medios rotos, donde queda otro millar de sonetos, saca el que quiere relatar, y al fin le dice con tono melifluo y *alfñicado*. 10 Las flores *amedrantadas* | en ramilletes se sumen. 11 El refrán que no viene *al propósito*, ántes es disparate que sentencia. 12 Estas consideraciones sirven á realzar el mérito de la obra, y autorizan á ponerla, como americana, en *la misma* línea con las de otros escritores que nacieron y se criaron en nuestro suelo. 13 No venían los frailes con ella (una señora vizcaína) aunque iban *un mismo* camino. 14 *En conclillas* un romero, | mata de buenas costumbres, | la beata de los campos, | muypreciado de virtudes. 15 Despedido del capellán, asenté por hombre de justicia con un alguacil, mas muy poco viví con él por parecerme oficio peligroso, mayormente que una noche nos corrieron á mi amo y yo á pedradas y á palos unos retraídos. 16 Los que andais *ampollando* obras de otros, | sacad, pues, á volar vuestra cria. | Ya dirá cada autor: ésta es mia; | y veremos qué os queda á vosotros. 17 No fué de los que la *inició* (la revolución de Setiembre).

CAPÍTULO LVI.

Los casos en que comunmente se halla el *que galicado* (I), pueden reducirse á seis; el galicismo consiste en contraponer el desnudo *que* á uno de los elementos siguientes:

1. Aunque este es el título que generalmente se le da, deben advertir los traductores que varias de las construcciones inglesas, equivalentes á las castellanas de que trata este capítulo, son muy semejantes á las francesas:

"It was thus, perhaps, from hearing marriage so often recommended, that my eldest son, just upon leaving college, fixed his affections upon the daughter of a neighbouring clergyman" (GOLDSMITH); "It was after Cervantes had received the extreme unction that he wrote the dedication to his Persiles" (D' ISRAELI, citado por Cuervo).

1.º Á una frase sustantiva: "La mujer fué que me lo dijo" (Corrígese: "La mujer fué quien" ó "la que");

2.º Á un adverbio demostrativo de lugar, tiempo, modo: "Aquí fué que supe la noticia", "Entonces fué que comprendí que era un ángel", "Así es que se maneja un hombre honrado" (Corrígese contraponiendo los respectivos adverbios relativos de lugar, tiempo, modo: "aquí fué donde", "entonces fué cuando", "así es como");

3.º Á un complemento de lugar, tiempo, modo: "En la escuela de la guerra es que se forman los grandes capitanes", "En ese momento fué que se me ocurrió tal idea", "De ese modo fué que me enseñaron á hacerlo" (Corrígese: "en la escuela de la guerra es donde", "en ese momento fué cuando", "de ese modo fué como");

4.º Á un complemento de causa, ó que exprese una relación simple: "Por eso fué que te dije", "De eso es que se trata", "¿usted es que me dirijo", "Por él fué que se sacrificó", "Sobre nosotros es que recae la responsabilidad" (Corrígese contraponiendo un complemento que principie por la misma preposición del otro miembro de la frase: "por eso fué por lo que" ó simplemente "por eso fué lo (1) que", "de eso es de lo que" ó simplemente "de eso es lo (1) que", "á usted es á quien", "por él fué por quien", "sobre nosotros es sobre quienes");

5.º Á un gerundio: "Estudiando es que se llega á ser sabio" (Como el gerundio equivale en estas construcciones á un adverbio demostrativo de modo, ó á un complemento de causa, hay que contraponerle los elementos de que se ha hablado, y como sabio es un predicado de construcción cuasi-refleja, sin sujeto á que referirse, hay que poner un sujeto; así: "Estudiando es como llega uno [ó el hombre] á ser sabio"); "Aludiéndose á ese hecho fué que se dijo que él había sido uno de los autores" (Corrígese: "Aludiéndose á ese hecho fué por lo que" ó simplemente "lo que [1]"); y

6.º Á un participio, ó á otro adjetivo, que se halle en el caso del gerundio: "Acosado por la necesidad fué que robó" (La mejor corrección en las frases de esta especie es la supresión del verbo *ser* y del relativo *que*: "Acosado por la necesidad robó").

Hay dos medios inequívocos para saber si un *quedado* es galicado ó no, y en caso de que lo sea, cómo debe reemplazarse; y son la *interrogación* y el *hipérbaton* ó trasposición de los elementos gramaticales. Así: se hace una pregunta que conste del miembro en que entra el *que*; si no cuadra como respuesta el otro miembro de la construcción, el *que* es galicado, y se sabe qué palabra debe reemplazarlo buscando la que hay que colocar al principio de la pregunta para que tenga cabida la respuesta; v. g.: "Por aquí fué que pasaron"; ¿Qué pasaron? - Por aquí (galicado); ¿Por dónde pasaron? - Por aquí; luego: "Por aquí fué por donde pasaron". Ó por medio del *hipérbaton*, invirtiendo el orden de los miembros de la frase: "Ahorrando es que se forman los capitales"; "Que se forman los capitales es ahorrando" (resalta el galicismo); "Como se forman los capitales es ahorrando"; luego "Ahorrando es como se forman los capitales".

1. Véase la nota 2 del capítulo anterior.

CONSTRUCCIONES ANÓMALAS DEL VERBO SER (Continuación).
QUE GALICADO.

A. 1 Allí *fué que* se edificó la ciudad. 2 Asegurándose la coexistencia de la libertad de cada individuo con la de los demas, *es que* se hace posible la vida social. 3 Muy entrado el siglo XVI *fué que* tomámos el verso suelto de los italianos. 4 De eso *es que* yo reniego, señor Sanson, dijo á este punto Sancho. 5 Aludiendo-(se) á este pasaje *fué que* se dijo que Zárate no habia desconocido enteramente los grandes datos épicos, que le presentaba su argumento. 6 A ti *es que* hablo (1). 7 Allí me dijo él (Grisóstomo á Ambrosio) que vió la vez primera á aquella enemiga mortal del linaje humano, y allí *fué también que* la primera vez le declaró su pensamiento tan honesto como enamorado, y allí *fué la última vez que* Marcela le acabó de desengañar y desdeñar, de suerte que puso fin á la tragedia de su miserable vida; y aquí en memoria de tantas desdichas quiso él que le depositasen en las entrañas del eterno olvido. 8 Entonces *fué que* vi que me engañabas. 9 A los jóvenes *es, sobre todo, que* conviene el trabajo, pues á su edad *es que* es más útil y más fecundo en resultados. 10 De aquí *fué que* salieron. 11 Es pues allí, y entonces, amada mia, | cuando conmigo y Dios no más estoy, | *que* (2) mi sér brilla en pleno mediodía | y me aparezco á mí tal cual yo soy.

B. 12 Que no *te se* olvide toser. 13 ¿Dónde *han de* haber resplandores | que borren los de estos ojos? 14 No

1. Esta construcción ha sido imitada del inglés y sobre todo del francés: "C'est á vous *que* je parle" (Noël et Chapsal, *Grammaire française*, §. 526).

2. La corrección aquí es muy difícil, porque en una misma construcción hay dos adverbios demostrativos, el primero *allí*, de lugar, y el segundo, *entonces* de tiempo, que exigen diferentes relativos; y la dificultad sube de punto por la interposición de una frase acarreada por *cundo*, y porque en este caso el estilo poético rechaza las correcciones gramaticales que hemos indicado; de todo lo cual se deduce que hay que simplificar la construcción de la manera indicada por el señor Caro en su *Tratado del Participio*. Igual simplificación, consistente en la supresión del verbo *ser* y del *que*, tiene cabida en otros muchos casos, v. g.: "Acosado por este remordimiento *fué que* se mató": "Acosado por este remordimiento, se mató".

"En el lenguaje animado de la poesía y de la elocuencia", dice Cuervo, "sienta muy bien la repetición del término enfático: 'Día aciago, jornada triste y llorosa (la de Guadalete). Allí pereció el nombre inclito de los godos; allí el esfuerzo militar, allí la fama del tiempo pasado, allí las esperanzas del venidero se acabaron' (Mariana *Historia de España*)". Esta manera de construir es muy común en inglés: "After we had saluted each other with proper ceremony... we all bent in gratitude to that Being who gave us another day" (Goldsmith).

alteró nuestra dicha sombra alguna: | en nuestra honrada cuna | nos durmió *el mismo* beso, *el mismo* canto. | Juntos como dos pájaros crecimos, | y juntos compartimos | la pena, el gozo, la inquietud y el llanto.

CAPÍTULO LVII.

Con el fin de evitar el que se exagere indebidamente, como sucede con frecuencia, la corrección del *que*, conviene hacer algunas indicaciones más sobre esta materia.

Cuando las expresiones *así es que*, *de aquí es que*, son deductivas, no puede cambiarse el *que* por *como*; v. g.: "Esta lección va alargándose demasiado; *así es que* escribiremos otra", y se conoce que las expresiones son deductivas, y que por consiguiente el *que* está bien empleado, si suprimiéndose el verbo *es*, presenta la frase buen sentido: "*así que*, escribiremos otra"; "*De aquí es que* QUUM con subjuntivo se traduce comúnmente por medio de dichos participios" (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 191).

También puede suceder que en pos del adverbio *así*, venga la conjunción causal *que*, usada en lugar de *porque*, ó *pues*, v. g.: "¿Es cierto que se descubrió ya el hecho?—*Así es, que* (1) no habia de estar por siempre oculto".

Es propia la expresión *ello es que*, en el sentido de *la verdad del caso es que*, v. g.:

"*Ello es que* hay animales muy científicos
En curarse con varios específicos" (Iriarte).

Tampoco es galicada la expresión *es que*, cuando es causal:

"*Es que* los caballos no están ahora para correr.....ni pueden moverse" (Moratin, *El sí de las niñas*);

"*Es que* no quiere separarse de Eva,
Y así prorrumpe con sentido acento" (Martínez Güertéros [Larmig], *Querellas del vate oiego*) (2).

En las interrogaciones y las admiraciones directas ó indirectas puede usarse la locución conjuntiva *ó es que*.....y también puede

1. Este *que* es de la misma clase que el que aparece en el siguiente pasaje de Calderón:

"¿Qué es la vida? un frenesí;
¿Qué es la vida? una ilusión,
Una sombra, una ficción,
Y el mayor bien es pequeño;
Que toda la vida es sueño,
Y los sueños sueño son" [*La vida es sueño*].

2. Véase otro ejemplo:

"Si al paso que se extingue y desvanece
Como el último rayo vespertino,
Renace el orden y la paz florece,
Es que cumplió la ley de su destino.
Pero si la tormenta se embravece,
Si nos arrolla el rauda torbellino,
Si no se aclara el porvenir incierto,
Entonces *es que* asesinada ha muerto" (Núñez de Arce, *A Emilio*

Castelar].

contraponerse el *que* al adverbio relativo (1), y aún á un complemento, cuando *ser* se usa en el significado de *verificarse*, *suceder*, *resultar*; v. g.:

“¿Hacia dónde caminas, Méris? *ó es que* vas á la ciudad? (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 175);

“Derogada esta ley y abolida para siempre la tasa de los granos, *¿cómo es que* subsiste todavía en los demás frutos de la tierra una tanto más perniciosa cuanto no es regulada por la equidad y sabiduría del legislador?” (Jovellános, *Ley agraria*, citado por Cuervo); “Esta transformación accidental manifiesta *cómo es que* ciertos adverbios relativos deponen este carácter” (Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 195);

“¿Cuándo será *que* (1) pueda

Libre de esta prision, volar al cielo?” (Fray Luis de Leon);

..... “¿Con *que* es en vano

Que el hombre al pensamiento

Alcanzase escribiéndole á dar vida,

Si desnudo de curso y movimiento

En letargosa oscuridad se olvida?” (Quintana, citado por Cuervo).

También puede contraponerse á un adverbio demostrativo el *que* cuando acarrea una frase explicativa; v. g.:

“Aquí, *que* (2) (*ó donde*) se ganó la batalla, debe levantarse la estatua”;

“La tercera es hoy, *que* (3) siendo

Monstruo de una especie y otra,

Entre galas de mujer

Armas de varon me adornan” (Calderon, *La vida es sueño*).

Los que traducen del francés deben tener presente que en aquel idioma es muy frecuente el empleo del *que* en frases en que en castellano es absolutamente superfluo, y en otras en que hay que traducirlo por *si*, *como*, *cundo*, etc., según sea el adverbio que esté al principio de la proposición anterior (4).

1. Pero también se encuentra en los clásicos repetido el adverbio relativo de tiempo, lo mismo que el de lugar y el de modo:

“¡Oh mi Dios, *cuando* será

Cuando yo diga de vero,

Que muero porque no muero!” (Santa Teresa);

“¿Pues no sabrás [dime, infame,

Que causa de todo eres],

Por el tiento *dónde* fué

Donde quedaron?” (Calderon, *La Dama duende*).

2. Hay aquí una figura llamada por los gramáticos *epexegesis*, semejante á la que ocurre en este pasaje de Virgilio:

..... “*Hic vasto rex Æolus antro*

Luctantes ventos tempestatesque sonoras

Imperio premit, ac vinclis et carcere frenat” (*Eneida*, Lib. I).

3. Otro ejemplo de la misma construcción:

“*Hoy que* bajo el grave peso

De vuestro cadáver gimo,

¡Infeliz de mí! quisiera

Que nunca hubierais nacido” [Núñez de Arce, *Tristezas*].

4. “*Si je meurs ou que je tombe malade, que deviendront ma femme et mes enfants?*”—“Si muero ó enfermo, ¿qué será de mi mujer y de mis hijos?”

Por último, es muy común en Bogotá usar el verbo *ser* después de otro verbo cualquiera de una proposición, de modo que resulta una sola proposición con dos verbos, vulgaridad inadmisibles: “Yo *soy es* Pedro”; “*Vinimos fué* hoy”; “*Está es* loco”; “*Le pregunto es* esto”. En este caso la corrección es clarísima: suprimir el verbo *ser*.

EJERCICIO LVII.

CONSTRUCCIONES ANÓMALAS DEL VERBO SER.

QUE GALICADO (*Continuación*).

A. 1 En el bombardeo de una ciudad es difícil no hacer mucho daño á los edificios públicos y á las casas de los particulares. *De aquí es como* no se debe proceder á semejante extremidad, sino cuando es imposible reducir de otro modo una plaza importante, cuya ocupación puede influir en el suceso de la guerra. 2 Si pudiésemos abarcar de una ojeada el conjunto de las cosas, nada hallaríamos fortuito; y *así es como* para Dios, que lo ve todo, no hay nada casual. 3 ¿Con *que* dijiste que yo era un cobarde? —No, yo dije *fué* que eras prudente. 4 Si yo lo supiese, y *que* (1) pudiese decirlo, lo diría.

B. 5 Colon, de una familia de navegantes, y él mismo experto marino, había tenido, dice Castellános, tratos y negocios que le llevaban á la isla de Madera, donde residía lo más de su tiempo, y *fué* allí, y en su casa hospitalaria, *que* llegando enfermo “según entonces se decía”, murió el marino de la leyenda. 6 De usted es *que* más se acuerda. 7 A éste es *que* habeis de asir, | y en ese cuarto encerrar. 8 Sancho amigo, la noche se nos va entrando á más andar y con más oscuridad de la que *habíamos de menester*, para alcanzar á ver con el día el Toboso. 9 Si usted no hubiese venido, mis melancolías me hubieran *matado*. 10 A ti el laurel y la palma | *te se* deben; tú venciste; | coronente tus hazañas.

1. “Si je le savais, et *que* je pouvais le dire, je le dirais”.

Oraciones negativas son, en gramática, aquellas en que entra el adverbio *no* (1), u otra palabra ó expresión que lo reemplace.

El *no* se coloca por regla general inmediatamente antes del verbo ó de la palabra á la cual modifica, v. g.: “*No come*”, “*Debe no ir*”, “Cada verso de estos, acompañaba (D. Quijote) con muchos suspiros y *no pocas lágrimas*”.

Una particularidad del castellano es el subentenderse el *no*, cuando precede al verbo alguna de las palabras ó frases de que nos servimos para corroborar la negación, v. g.: “*Jamas* (2) le veo”, “*En mi vida* (2) le he hablado palabra (decía Clara), y con todo eso le quiero de manera que *no he de poder vivir sin él*” (Cervantes, *Quijote*).

Puede suceder que tres ó cuatro negaciones equivalgan á una sola, v. g.: “*Aunque pobre* (decía Sancho) *soy cristiano viejo, y no debo nada á nadie*”.

Aunque es regla general en castellano que dos negaciones *no* se destruyen (3), hay cuatro casos en que dos negaciones, á pesar de referirse á un mismo objeto, se destruyen, y, por consiguiente, afirman:

1.º *No sin*, que equivale á *con*: “*Se vió insultada la magistratura, no sin general escándalo*”;

2.º En ciertas construcciones como ésta: “*Aunque me recibiste con frialdad, no* (4) *por eso no* (4) *volveré á tu casa*”; es decir: “*á pesar de eso volveré*”;

3.º Una negación expresa y otra implícita: “*Si estos pensamientos caballerescos no me llevasen tras sí todos los sentidos, no*

1. Todavía se conserva en ciertas expresiones la forma antigua de la negación, que fué la misma latina: “*Estar de non*”; “*Quedar de non*”; “*Pares y nones*”, es decir, *par es* y *non es* (*par*); “*Yo soy del linaje de los Panzas, que todos son testarudos y si una vez dicen nones, nones han de ser aunque sean pares*” [Cervantes, *Quijote*]; “*Los demás ladrones que allí quedan y aquí van le maltratan y aniquilan y escarnecen y tienen en poco, porque confesó y no tuvo ánimo de decir nones*” [Cervantes, *Quijote*].

2. *Jamas* (“*ya más*”), *nada* (“*cosa nacida*”), *nadie* (“*persona nacida*”), fueron palabras originalmente positivas: “*Bendito seais vos por siempre jamas*” (Santa Teresa); “*¿Cree usted que nadie sea capaz de persuadirle?*”; pero á fuerza de emplearse con la negación para hacerla más expresiva, se consideraron como parte de ella, y pasaron, lo mismo que otras palabras y expresiones, á reemplazarla, anteponiéndose al verbo.

2. Precisamente la contraria es la regla general latina; pues *non nullus es alguno, non nunquam, algunas veces*: “*Non nunquam interdixi, sæpius noctu*” [César] = “*Unas veces de día, más frecuentemente de noche*” [Caro y Cuervo, *Gramática de la lengua latina*, § 348].

La misma regla de que dos negaciones afirman existe en inglés: “*Two negatives, in English, destroy one another, or are equivalent to an affirmative*”; as, “*His language, though inelegant, is not ungrammatical*”; that is “*it is grammatical*” (Murray’s, *Grammar*, pag. 131; “*I have but two friends*”).

4. Véase si no el siguiente paso, citado por Caro y Cuervo en la *Gramática latina*, en el cual se destruyen las negaciones á la manera latina:

“*Aunque engañes los ojos
Del mundo á quien adoras, no por tanto
No nacerán abrojos
Agudos en tu alma, ni el espanto
No velará en tu lecho*” (Fray Luis de León):

es decir, “*á pesar de eso, nacerán agudos abrojos en tu alma, y en tu lecho velará el espanto*”.

habría cosa que yo no hiciese, ni curiosidad que no saliese de mis manos” (Cervantes): como además de la negación expresa *no*, hay otra envuelta en la forma *llevasen*, el sentido es positivo: “*Como me llevan tras sí, hay cosas que no hago*”, &c.; y

4.º Dos negaciones implícitas

“*¿Quién creyera que en esta humana forma
Y así en estos despojos pastoriles
Estaba oculto un dios?*” (Jáuregui, *Aminta*):

como *quién* equivale aquí á *nadie*, y además hay otra negación envuelta en la forma *creyera*, el sentido es positivo: “*está oculto un dios, aunque nadie lo crea*”.

Cuando la negación se construye con *ambos*, se refiere á uno de los dos, no al uno y al otro: “*No era grande el talento en ambos*”; quiere decir que en el uno era grande y en el otro no; así como “*no todos* (1) *vienen*”, significa que unos vienen y otros no.

“*Hasta ahora* (2) *lo sabía yo*”, quiere decir en buen castellano: “*he estado sabiéndolo, pero de este momento en adelante no lo sé*”; y “*Hasta ahora no* (2) *lo sabía yo*”, “*he estado sin saberlo hasta ahora, pero ya lo sé*”.

“*No me voy hasta que* (3) *me lo diga*”, quiere decir “*Aquí permanezco mientras no me lo diga*”.

El verbo *temer* y los demás que llevan implícita la idea de temor (4), se construyen así: “*temo que venga*” (sentido afirmativo en

1. Suele encontrarse en los escritores clásicos una que otra construcción á la latina: “*Mirad como allí se pelea por la espada, aquí por el caballo, acullá por el águila, acá por el yelmo, y todos peleamos, y todos no nos entendemos*” [Cervantes, *Quijote*]; es decir, “*nadie entiende á nadie*”. “*Toda aquella noche no durmió D. Quijote pensando en su señora Dulcinea, por acomodarse á lo que había leído en sus libros cuando los caballeros pasaban sin dormir muchas noches*”; es decir, “*no durmió en toda aquella noche*”. Si tales construcciones presentan alguna ambigüedad, como con frecuencia sucede, deben evitarse. El modo de colocar en latin las negaciones para que á la manera de las construcciones de Cervantes, produzcan afirmación en sentido universal, es el siguiente: *nullus non=omnes, todos; nihil non=omnia, todas las cosas; nunquam non=semper, siempre*.

2. Es muy comun en Bogotá usar la primera construcción en lugar de la segunda, y decir, por ejemplo: “*Hasta ahora vengo*”, por “*No vengo hasta ahora*”.

3. Un vicio contrario al de los bogotanos existe en Antioquia, el Cauca, el Tolima, y no sabemos si en otros Estados, en las construcciones de esta clase, y consiste en repetir la negación, diciendo, por ejemplo: “*No me voy hasta que no me lo diga*”; de lo cual resulta que el sentido es precisamente contrario al que se quiere expresar. Véase la construcción propia en este pasaje:

“*¿Qué dices?*

—*Que yo hasta verla*

Casada, noble y honrada,

No la quise descubrir” (Calderon, *La vida es sueño*).

4. Cuando, tratándose de estos verbos, se quiere expresar en latin sentido afirmativo, se principia por *timeo ne*, y sentido negativo, por *timeo ut*: “*Meluo ne morbus aggravescat*” [Terencio] = “*temo se agrave el mal*”; “*Timeo ut sustineas* [Ciceron] = “*temo que no puedas soportarlo*”.

En frances se expresa en este caso, el sentido afirmativo con *ne*, y el negativo con *ne pas* [Noël et Chapsal, *Grammaire française*, §§ 645 y 647]: “*J’ai peur que tu ne t’approches trop du péril*”;

“*Je tremble qu’ Athalie, á ne vous rien cacher,
Vous-même de l’autel vous faisant arracher,
N’acheve enfin sur vous ses vengeances funestes,
Et d’un respect forcé ne depouille les restes*” [Racine, *Athalie*].

la proposición subordinada), "Temo que no venga" [negativo]; "Temo venga" [sin *que* y sin *no*, sentido afirmativo], "Temo no venga" [sin *que* y con *no*, sentido afirmativo ó negativo]: "Serán tantos los caballos que tendremos después que salgamos vencedores, que aún corre peligro Rocinante no le trueque por otro"; es decir, "corre peligro de que le trueque"; "Temo no me ayude, porque yo solo no soy capaz de hacer eso"; es decir, "temo que no".

El verbo *prohibir* y los de significación análoga se construyen hoy (1) sin *no*, en el sentido afirmativo, v. g.: "El decálogo prohíbe matar".

EJERCICIO LVIII.

ORACIONES NEGATIVAS.

A. 1 Los hijos no deben ser irrespetuosos para con sus padres. 2 Le encargué que no subiera hasta que no le avisara yo. 3 Hasta ahora lo veo. 4 ¿Y no he de saber yo hasta que no llegue el día los motivos que tiene usted para dejarme muriendo? 5 Hasta ayer lo supe. 6 Apenas salí, tropecé con el rector de Málaga y el doctor Padilla, y hasta que no me han hartado bien de chocolate y de bollos no me han querido soltar. 7 Le prohibí no decirlo. 8 (*Dígame si es afirmativo ó negativo el sentido de esta frase*): "Sólo suplico que advierta vuestra Excelencia que le envío, como quien no dice nada, doce cuentos, que á no haberse labrado en la oficina de mi entendimiento, presumirían ponerse al lado de los más pintados" (Cervantes, *Dedicatoria de las "Novelas ejemplares" á D. Pedro Fernández de Castro, Conde de Lémos*).

B. 9 El Gobierno desde aquel antiguo asiento de los tribunales, oficinas y archivos, hubiera podido dar evasión á los inmensos negocios de aquella época con toda la actividad y presteza que sus críticas circunstancias pedían. 10 ¿Por qué no recordó cuando inhumano | á su rencor cediendo, | corrió á vertir la sangre de su hermano | en el combate horrendo, | que cuantos en la lucha sucumbían, | ante el peligro fijos | por la voz del deber, como él tendrían | madres, esposas, hijos?

1. Se dice hoy, porque en Quevedo y en otros escritores clásicos se hallan frecuentemente con sentido positivo, construcciones como ésta: "Le prohibo que no salga".

CAPÍTULO LIX.

Toda oración condicional (1) tiene dos partes, aunque no siempre expresas ambas; la una llamada *hipótesis* (2), que significa la condición ó la causa lógica, y la otra, llamada *apódosis* (2), que expresa la consecuencia; v. g.: "Si hubiere huido, le haré volver en volandas" (Cervantes): *hipótesis*, "si hubiere huido"; *apódosis*, "le haré volver en volandas".

Llámase *hipótesis simple* la que no insinúa afirmación ni negación, como la del ejemplo anterior; é *hipótesis de negación implícita* la que insinúa negación, v. g.: "Si esto hubiese, por vida mía, que estábamos lucidos" (Moratín); el sentido es "como no hay esto, no estamos lucidos". De ésta se tratará en el capítulo siguiente.

En la hipótesis simple se distinguen dos giros: *giro de presente*, que abraza cuatro tiempos, *presente* y *futuro* (que se expresan con la forma *amare* [3]), *ante-presente* y *ante-futuro* (con la forma *hubiere amado*); y *giro de pretérito*, que abraza, *pretérito*, *co-pretérito* y *ante-co-pretérito* (que se expresan con las formas *hubiese ó hubiera ó había amado*, aunque no indistintamente).

Como se ve, nunca hay forma en *ra* ni en *se* (4) en el giro de presente.

Si la hipótesis es anunciada, en el *giro de presente*, por el condicional *si*, pueden las formas *amare* y *hubiere amado* ser reemplazadas por el *presente* y el *ante-presente* de indicativo ("amo y he amado"): "Si te manejares (ó manejas) bien, serás rey (5)"; "Si hubiere (ó ha) venido ya nuestro amigo, convidadle" (Bello).

Cuando la hipótesis no fuere anunciada por el condicional *si*, pueden sustituirse á las formas en *re* las subjuntivas *ame*, *haya*

1. Hemos observado que difícilmente entienden los estudiantes los significados secundarios y los metafóricos de la Gramática de Bello, y por eso hemos resuelto darles otra forma, para ver si así logramos presentarlos de un modo más inteligible.

2. Las palabras con que generalmente se distinguen estos dos miembros de la oración, que tan claramente separados se hallan siempre en el período ciceroniano, son *protasis* y *apódosis*. Bello da el nombre de *hipótesis* á la *protasis* condicional.

3. El futuro de subjuntivo hipotético es casi exclusivamente propio del castellano: no existe en los demás idiomas romances, con excepción del portugués, ni en la lengua madre.

4. Bello, *Gramática de la lengua castellana*, § 321, f. Sin embargo, quizá debe considerarse más bien como *arcaísmo* que como *solecismo*, el empleo de la forma en *se* en las oraciones condicionales de que tratamos, en vista de ciertos pasajes antiguos, como éstos, de las *Leyes de Partida*: "Se dice que el Emperador no puede tomar á ninguno lo suyo sin su placer, y se agrega: "é si por ventura gelo oviese á tomar.... tenuto es por derecho de le dar ante buen cambio" etc.; "Si él (el que oviese ganado señorío de regno) usase mal de su poderío en las maneras que diximos en esta ley, quel puedan decir las gentes tirano". Hoy se dice en construcciones de esta clase: "si hubiere ó hay que tomárselo" &c.; "si usare ó usa, que le puedan". Además pudiera citarse en el mismo sentido, entre otros pasajes, éste:

"Pero, señor, por si acaso

Cosa del demonio fuese,

¿No será bueno que vaya

La ejecutoria patente?" [D. José de Cañizares, *El domine Lucas*].

5. En latín se usan en este caso dos futuros imperfectos de indicativo: "Rex eris si recte facies" (Horacio); é igual construcción se usaba antiguamente en castellano:

"Préstame, si querrás, tu podadera" [Valbuena].

amado; así, si en los dos ejemplos anteriores se sustituye la expresión *dado caso que á sí*, habrá que decir, en el primero, *manejarse* ó *manejés*, y en el segundo, *hubiere* ó *haya venido*.

Si la hipótesis es anunciada, en el giro de pretérito (1), por el condicional *si*, pueden usarse las formas *amaba*, *amase* (2), *amara*, y *había*, *hubiese* (2), *hubiera amado*: “Previno (su padre) que *si*, andando el tiempo, nos *queríamos* (*quisiésemos* ó *quisiéramos*) casar con ellas, desde luego apoyaba y bendecía esta union (Moratin). Pero si la hipótesis se expresa de otro modo que por el *si*, no pueden emplearse más que las formas en *ra* y en *se*; así, si en el ejemplo anterior se pone *dado caso que* en lugar de *si*, no puede emplearse ya la forma *queríamos*.

Muy semejantes á las construcciones anteriores en la forma y en que se sujetan á reglas análogas, son aquellas con que se declara el objeto de una percepción, creencia ó asercion, v. g.: “Cuando *notares* (3) ó *notes* que *estoy* cometiendo alguna imprudencia, adviérttemelo”; “Díjome que cuando *notase* ó *notara* que estaba”, etc.

EJERCICIO LIX.

ORACIONES CONDICIONALES SIMPLES.

A. 1 Si de aquí adelante *quisiese* mostrarse liberal, séalo con su hacienda y no con la nuestra. 2 Si *hubiese* comedia esta noche, iré á verla. 3 Hágale V. S. I. bueno á mi deseo, el cual envió delante para dar algun sér á este mi pequeño servicio; y si por esto no le *mereciera*, merézcalo á lo ménos por haber seguido algunos años las vencedoras banderas de aquel sol de la milicia que ayer nos quitó el cielo delante de los ojos. 4 Previniéronle que en Cartagena se podría su merced embarcar con la buena ventura, y que si *hubiere* viento próspero, se podría estar.. 5 Mas sea verdad ó sueño, | obrar bien es lo que importa;

1. Adviértase que el giro de pretérito de las hipótesis simples es siempre acarreado por un verbo en pretérito, y que, además, tales hipótesis no insinúan afirmación ni negación, sino que simplemente se sienta en ellas una premisa y se deduce una consecuencia.

2. Las formas más propias en este caso, son la en *se* y la en *aba*, que equivalen al imperfecto de subjuntivo latino, v. g.: “Cæsar exercitum produxit, si Pompeius prælio decertare vellet” = “César sacó sus tropas por si Pompeyo quisiese ó quería venir á las manos [V. Caro y Cuervo, Gramática latina, §67,4]. En este ejemplo está tácita la apódosis.

3. En lo antiguo se usaba en castellano el futuro de indicativo, lo mismo que se usa en latín, en francés y en inglés: “Vos, señor, le pagaréis esta buena obra que nos hizo, cuando resucitarán los justos” (Rivadeneira); “El tercero será cuando en el fin de los siglos tornará á venir otra vez para entera salud de su Iglesia” (Fray Luis de León). Estos ejemplos son citados por Caro y Cuervo, quienes agregan, Gramática latina, página 236, nota 2: “De desear es se restablezca universalmente este uso para aquellos casos en que la prótasis, lejos de ser hipotética, expresa un hecho aunque futuro indefectible, una creencia, una convicción profunda”.

| si *fuese* verdad, por serlo; | si no, por ganar amigos, | para cuando despertemos.

B. 6 D. Quijote les agradeció el aviso y el ánimo que mostraban de hacerle merced, y dijo que por entónces no quería ni debía ir á Sevilla hasta que no hubiese despojado todas aquellas sierras de ladrones malandrines. 7 Al poder vos mirar, la fuente fría | encendiera cristales en centellas. 8 Esta hermosa Jarifa que he dicho es ahora la linda Dulcinea del Toboso, por quien yo he hecho, hago y haré los más famosos hechos de caballería que se ha visto, *vea* ni *verá* en el mundo. 9 Clarinda, donde *faltase* | entendimiento por guía, | los que tú precias por dónes, | son *trastes* que escandalizan. 10 La inclinacion más violenta, | el planeta más impío, | sólo el albedrío inclinan, | no *forzan* el albedrío. 11 Los puntos suspensivos indican las interrupciones más ó ménos largas que *debe* hacerse. 12.....Sombras espantosas | en torno de los mástiles vagando, | estragos, muerte anuncian, y *acrecentan* | la pavorosa expectacion 13 Y luego contaba cuántas veces me había *escalabrado*. 14 No es creible que hubiese dos Gonzalo Fernández escritores ni que Castellános los citase indistintamente con *el mismo* nombre. 15 Aquel campanario nos sirve de guía, y al acercarnos á él descubrimos á su pié unas ochenta casas escalonadas como un *pesebre* en la falda de un empinado cerro. 16 Dando música á *los chinches*, | que se ceban, y le comen. 17 No quieras *al bulto*, mira en qué pones tu voluntad. 18 Entónces comprenderán los que tal ventura vean, que no es desórden el camino de la libertad, ni se *tiemplan* los *carácteres* en el yunque de la anarquía, que todo lo degrada: las almas y los cuerpos. 19 ¡Oh religion del Arte! ¡oh Poesía! | ¡Comunion de las almas cuando llevas | la paz, el bien y la razon por guía; | cuando contra la infamia te sublevas, | y con no usada majestad, el vuelo | hasta el principio de la luz elevas! | Plega tus alas en señal de duelo, | y ante esa pobre tumba deposita | tu más preciada flor— | la fe en el cielo!

Real academia Española

F. A. C. G.

CAPÍTULO XL.

Es propiedad del pretérito sugerir una idea de negacion, relativa al presente : decir que una cosa *fué* es insinuar que ya no *es* (1). Y de aquí el sentido de negacion indirecta ó implícita que las oraciones condicionales toman á menudo, por medio de una relacion de anterioridad, superflua para el tiempo. Así : “Si yo *pudiese* le *hablaré*”, es una *hipótesis simple*, en que no se hace más que sentar una premisa y deducir una consecuencia, sin insinuar afirmacion ni negacion ; pero en “si yo *fuese* poeta, le *haria* unos versos”, se introduce una relacion de anterioridad, que, aunque sobra para el tiempo, que sigue siendo el mismo que ántes, se hace signo de la negacion implícita ; así que, la frase insinúa esto : “no soy poeta, y por eso no le *hago* versos”.

Tambien suele emplearse la anterioridad metafórica para expresar con modestia y urbanidad nuestros pensamientos ó deseos, v. g.: “Yo *querria*, si me *fuese* permitido, hablar con el doctor á solas”, “Yo *quiero*”, seria casi un mandato.

En las oraciones condicionales de negacion implícita tambien se distinguen dos giros : el de *presente* (que se conoce porque generalmente se expresa con una forma simple del verbo, como *amase*), y el de *pretérito* (que generalmente se expresa con una forma compuesta, como *hubiese amado*).

Las formas propias de la *hipótesis* en el *presente*, son *amase* (2), *amara* (2); y las de la *apódosis*, *amara* (3), *amaria* y á veces *amaba*, v. g.: “Si *tuviese* ó *tuviera* yo algo, *diera*, *daria* ó *daba* (4).

Las formas propias de la *hipótesis* en el *pretérito*, son *hubiese* y *hubiera amado*; y las de la *apódosis*, *hubiera* y *habria amado* y á veces *habia amado*, v. g.:

1. “Mi padre *fué* rico”, sugiere esta idea negativa “ya no lo es”. Esta propiedad del pretérito castellano le viene del latin :

....“*Filium unicum adolescentulum*

Habeo....ah ! *quid dixi habere me ? Immo Habui*” (Terent).

2. La forma en *se* es más propia, porque es etimológicamente subjuntiva, “*amassem*” ; mientras que la en *ra* es esencialmente indicativa, y se encuentra rara vez como subjuntiva en los más antiguos monumentos de la lengua ; no se usaba en la *hipótesis* ; á fuerza de usarse en la *apódosis*, pasó por atraccion á la *hipótesis*.

3. Sólo en un caso puede hallarse la forma en *se* en la *apódosis*, y es cuando ésta depende de un verbo que rija indicativo ó subjuntivo, v. g. : “A fe que si me *conociese*, que me *ayunase*” (Cervántes). Esta es hoy la doctrina corriente ; sin embargo, quizá deba considerarse más bien como latinismo que como corrupcion, el empleo de la forma en *se* en la *apódosis*, pues, como observan Caro y Cuervo, se halla en escritores antiguos, y entre los modernos, en el Duque de Rivas, en Bálmes y en Fernán Caballero. “Miguel Servet era un médico español que *hubiese* hecho grandes beneficios á la humanidad si contentándose con escribir de medicina, de lo que sabia mucho, no se *hubiera* metido á teólogo, por ese afán que aqueja á algunos hombres grandes, de meterse á delirar sobre lo que no entienden” (Vicente de la Fuente, citado por Caro y Cuervo en su *Gramática latina*, Oraciones condicionales, página 272, nota 2).

4. En latin se usa á veces el *imperfecto* de subjuntivo en ambos miembros : “Si *quid haberem, darem*”; y á veces el *presente*, v. g. : “*Humano capiti cervicem pictor equinam jungere si velit, risum teneatis, amici?*” (Horacio) = “Si á un pintor se le *antojase*, ó *antojara*, unir á una cabeza humana una cerviz de caballo, *contuvierais*, ó *contendrais*, ó *contentais* la risa, amigos?” (V. Caro y Cuervo, *Gramática latina*, § 325, 1.º y 2.º).

En frances se usa el *imperfecto* de indicativo en la *hipótesis*, y el *condicional* en la *apódosis*.

ORACIONES CONDICIONALES DE NEGACION IMPLÍCITA. 123

“ Si *llevado* no *hubiera* en ese dia
La encantada loriga el caballero,
Vida y combate allí *acabado habia* ;
Pero valióle el bien templado acero” (Anónimo).

Pudo decirse *hubiese* en lugar de *hubiera*, y *hubiera* ó *habria* en lugar de *habia*.

Es muy comun en las oraciones de esta clase expresar la condicion con la preposicion *a* y un infinitivo : “A no *hallarse* allí junto el barbero, que la recogió en los brazos, ella *diera* consigo en el suelo” (Cervántes, *Quijote*). Del mismo modo suele expresarse, aunque con ménos frecuencia, la hipótesis en las oraciones condicionales simples.

EJERCICIO LX.

ORACIONES CONDICIONALES DE NEGACION IMPLÍCITA.

A. 1 Esta mujer *pareciese* mucho mejor si callara. 2 Le iba á descargar (D. Quijote) tal golpe sobre la cabeza, que *al* no desviarse el cuadrillero, se le *dejase* allí tendido. 3 Respondió Sancho Panza, si yo *fuere* rey por un milagro de los que vuestra merced dice, por lo ménos Juana Gutiérrez mi oíslo *viniese* á ser reina y mis hijos infantiles. 4 Y ténigo un palomar que *al* no estar derribado, como está, *diese* cada año más de doscientos palominos.

B. 5 No se le cocia el pan, como suele decirse, á la Duquesa, hasta *no* leer su carta (de Teresa Panza). 6 Semidiosa de la legua, | vuelve en *si*.—No sólo en *si* | volveré. 7 Lo que la muerte rigurosa *alerra*, | amor, tú lo reparas, dulce y blando. 8 Tu queja está bien fundada ; | *satisfaceré* tu queja. 9 No hay saber, no hay valor, sólo ya fía | su fortuna al poder : *duebla* sus naves, | y las redobla en desigual pelea. 10 El AMADIS DE GAULA es el mejor de todos los libros que de este género se *ha* compuesto, y así como á único en su arte se debe perdonar. 11 En contrario *podiera* citarse pasajes como este del propio Virgilio. 12 Eso creo yo muy bien, dijo el Cura, que ya yo sé de experiencia que los montes crían á los letrados, y las cabañas de los pastores encierran á los filósofos. 13 Los valientes se *arresgaban* | despreciando mortuorios. 14 Para que mejor los veas y los notes (decia D. Quijote á Sancho), retirémonos á aquel attillo que allí se hace, de donde se *debe*..... descubrir los dos ejércitos. 15 Reparta otro los premios y

las penas | á mis ministros : otros apacenten | mis ganados..... 16 La reina eres de las ñatas, | que al fin llevan tus mejillas | las narices en conclillas, | y las facciones á gatas. 17 Para *cualesquier* cosa se está un año. 18 Y Aminta por extremo *acomedido*. 19 Le llama por hacer burla | *tiendero* del matrimonio. 20 Pero dirételo luégo, | que me voy á *desvestir*. 21 Á los caballeros andantes se les debe de fuero y de derecho *cualesquier* buen acogimiento que se les *hiciese* en pago del insufrible trabajo que padecen buscando las aventuras de noche y día, en invierno y verano, á pié y caballo, con sed y hambre, con calor y frío, sujetos á todas las inclemencias del cielo y todos los incómodos de la tierra. 22 ¿ Para qué quieres conjuros, | si tu siembra está en las *trojas*? 23 En *el mismo* día nos despedimos todos tres de nuestro buen padre. 24 Así el furor de Marte | impele el brazo de la Parca, y *sega* | vidas sin fin: lanzado por la rabia | cunde el fuego voraz, las tablas arden. 25 Aquellas ricas arcas, | que juzgarás muy llenas de tesoro, | espuestas son de viles *trastes* llenas. 26 Pero ya *caigo*; ay desdichada de mí ! *en cuenta* de quién te ha hecho tener tan poca con lo que á ti mismo debes, que debe haber sido alguna desenvoltura mia. 27 Estaban contando | con risa, y de *groja*, | los ardidés suyos. 28 Y pavorosas fantasmas | entre las densas tinieblas | vagan, y aullan los perros | *amedrantados* al verlas. 29 Confieso que en los hijos se *renova* | el cano padre para nueva historia. 30 ¿ No *te se* acuerda | lo que Elpino cantaba el otro día? 31 Ninguno de los pastores se movió ni apartó de allí, hasta que, acabada la sepultura, y abrasados los papeles de Grisóstomo, *no* pusieron su cuerpo en ella, no sin muchas lágrimas de los circunstantes. 32 No sabes *el hombre* que insultas. 33 Muy cerca del lugar, junto á la ermita | de la Virgen bendita, | *al muro de la cual* llegué temblando, | aguardábame sola y enlutada | mi madre idolatrada, | que se arrojó en mis brazos sollozando.

APENDICE.

RAICES GRIEGAS (1).

A

A ó AN (2), sin. Ejemplos : *abismo* (a, sin; *bussos*, fondo); *acéfalo* (a, sin; *kephale*, cabeza); *acromático* (a, sin; *chroma*, color); *Africa* (a, sin; *phrike*, frío); *amaranto* (a, sin; *marantos*, que se marchita); *ambrosia* (am (3), sin: *brotos*, mortal); *amianto* (a, sin; *miantos*, corruptible); *amnistia* (a, sin; *mneme*, recuerdo); *anodino* (an, sin; *odune*, dolor); *anomalía* (an, sin; *omalos*, regla); *apatia* (a, sin; *pathos*, pasión); *asilo* (a, sin; *sulao*, arrebatarse); *asfixia* (a, sin; *sphuxis*, pulso); *ateo* (a, sin; *theos*, Dios); *átomo* (a, sin; *tome*, división); *ázimo* (a, sin; *zume*, levadura); *ázoe* (a, sin; *zoe*, vida).

AER ó aeros, aire: *aéreo* (aer, aire); *aerolito* (aer, aire; *lithos*, piedra); *aerómetro* (aer, aire; *metron*, medida); *aeronauta* (aer, aire; *nautes*, navegante); *aerostático* (aer, aire; *statos*, que se tiene).

AGGELOS, mensajero: *ángel* (*aggelos*, mensajero); *arcángel* (*archos*, jefe; *aggelos*, mensajero); *evangelio* (eu, bien; *aggelos*, mensajero).

AGOGOS, conductor: *demagogo* (*demos*, pueblo; *agogos*, conductor); *pedagogo* (*pais*, paídos, niño; *agogos*, conductor); *sinagoga* (*sun*, junto; *agogos*, conductor).

AGON, combate: *agonía* (*agon*, combate); *antagonista* (*anti*, contra; *agon*, combate).

AIMA (*haima*) (4), sangre: *hemorragia* (*aima*, sangre; *rage*, irrupción); *hemorroides* (*aima*, sangre; *rhoe*, flujo).

AISTHESIS, sentimiento: *estética* (*aisthesis*, sentimiento).

AKRON, extremo: *acróbata* (*akron*, extremo; *baino*, marchar); *acróstico* (*akron*, extremo; *stichos*, verso).

ALGOS, dolor : *cardialgia* (*kardia*, corazón; *algos*, dolor); *cefalalgia* (*kephale*, cabeza; *algos*, dolor); *gastralgia* (*gaster*, estómago; *algos*, dolor); *neuralgia* (*neuron*, nervio; *algos*, dolor); *nostalgia* (*nostos*, vuelta; *algos*, dolor); *odontalgia* (*odous*, odontos, diente; *algos*, dolor).

ALLOS, otro : *alegoría* (*allos*, otro; *agoreue*, discurrir); *alopatía* (*allos*, otro; *pathos*, enfermedad).

AMA, junto: *amalgama* (*ama*, junto; *gameo*, casarse).

1. Para este tratado de raíces griegas hemos tomado por base la importante obra de M. P. Larousse titulada *Jardin des racines grecques*, y la de Robert Sullivan *The spelling-book superseded*.

2. La *n* que se agrega á veces á la partícula privativa griega *a*, es puramente eufónica, pues sirve sólo para evitar la reunión de dos vocales, como en *amarquia* (an; sin; *archos*, jefe); *anónimo* (an, sin; *onuma*, nombre).

3. En esta palabra la *n* se convirtió en *m*, por seguir *b*.

4. En griego hay en esta palabra y en otras muchas de estructura semejante, una débil aspiración, llamada *esprit*, y que algunos han atribuido á la letra *h*, que no existe en aquella lengua.

AMPHI, á ambos lados, al rededor: *anfíbio* (*amphi*, á ambas partes; *bios*, vida); *anfiteatro* (*amphi*, al rededor; *theatron*, teatro).

ANA, segunda vez, separado, atras, entre: *anabaptista* (*ana*, segunda vez; *baptizo*, sumergir en el agua); *anacoreta* (*ana*, muy; *chorein*, retirarse); *anacronismo* (*ana*, fuera de; *chronos*, tiempo); *anagrama* (*ana*, atras, *gramma*, letra); *analogía*, (*ana*, entre; *logos*, relacion); *análisis* (*ana*, entre; *luo*, desleir); *anate-ma* (*ana*, separado; *tithemi*, colocar); *anatomía* (*ana*, al traves; *tome*, incision); *aneurisma* (*ana*, al traves; *euro*, dilatar).

ANEMOS, viento: *anemómetro* (*anemos*, viento; *metron*, medida); *anémona* (*anemos*, viento).

ANTHOS, flor: *antología* (*anthos*, flor; *lego*, escoger).

ANTHROPOS, hombre: *antropología* (*anthropos*, hombre; *logos*, discurso); *antropomorfismo* (*anthropos*, hombre; *morphe*, forma); *antropófago* (*anthropos*, hombre; *phago*, comer); *filántropo* (*anthropos*, hombre; *philos*, amigo); *misántropo* (*anthropos*, hombre; *misos*, odio).

ANTI (1), contra, por: *antagonista* (*anti*, contra; *agon*, combate); *antártico* (*anti*, opuesto; *arktos*, osa [constelacion]); *antídoto* (*anti*, contra; *do*, dar); *antífrasis* (*anti*, opuesto; *phraso*, hablar); *antilogía* (*anti*, oposicion; *logos*, discurso); *antinomía* (*anti*, opuesto; *nomos*, ley); *antipatía* (*anti*, opuesto; *pathos*, sentimiento); *antípoda* (*anti*, opuesto; *pous*, podos, pié); *antonomasia* (*anti*, por; *onuma*, nombre).

APO, lejos, separado, de, sobre: *aféresis* (*apo*, de; *aireo*, separar); *afelio* (*apo*, lejos; *elios*, sol); *apocalipsis* (*apo*, lejos; *kalupto*, velar); *apócope* (*apo*, fuera de; *kopto*, cortar); *apócrifo* (*apo*, lejos; *kru-phos*, oculto); *apogeo* (*apo*, lejos; *ge*, tierra); *apología* (*apo*, sobre; *logos*, discurso); *apoplegia* (*apo*, sobre; *plesso*, herir); *apostasia* (*apo*, lejos; *statos*, que permanece); *apóstrofe* (*apo*, lejos; *strephe*, volver); *apoteosis* (*apo*, entre; *theos*, Dios).

ARCHAIOS, antiguo: *arcaismo* (*archaios*, antiguo); *archivo* (*archaios*, antiguo); *arqueología* (*archaios*, antiguo; *logos*, tratado).

ARCHE, gobierno: ARCHOS, jefe: *arconte* (*archos*, jefe); *archipielago* (*archos*, principal; *pelagos*, mar) (2); *arquetipo* (*arche*, principal; *typos*, modelo); *arquitecto* (*archos*, jefe; *teuton*, obrero); *heresiarca* (*airesis*, opinion; *archos*, jefe); *jerarquía* (*ieros*, sagrado; *arche*, gobierno); *monarquía* (*monos*, solo; *arche*, gobierno); *oligar-quía* (*oligos*, pocos; *arche*, gobierno); *tetrarca* (*tetra*, cuatro; *archos*, jefe).

ARITHMOS, número: *aritmética* (*arithmos*, número); *logaritmo* (*logos*, razon; *arithmos*, número).

ARKTOS, osa: *ártico* (*arktos*, osa).

ASTER, astro: *asterisco* (*aster*, astro [estrellita]); *astrolabio* (*aster*, astro; *labein*, tomar); *astrología* (*aster*, astro; *logos*, tratado); *astronomía* (*aster*, astro; *nomos*, ley).

AUTOS, mismo, uno mismo: *autobiografía* (*autos*, uno mismo);

1. Hay que tener cuidado en no confundir esta partícula griega con la latina *ante*, que significa anterioridad: así se dice, *antediluviano*, anterior al diluvio; *antisocial*, contra la sociedad; y *antecristo* ó *anticristo*, por venir ántes y contra Cristo.

2. *Mar principal*, para los griegos.

bios, vida; *grapho*, escribir); *autóctono* (*autos*, mismo; *chthon*, tierra); *autócrata* (*autos*, mismo; *kratos*, poder); *autógrafo* (*autos*, mismo; *grapho*, escribir); *autómata* (*autos*, mismo; *mao*, querer); *autopsia* (*autos*, mismo; *optomai*, ver).

B

BALLO, poner, arrojar: *hipérbole*, *hiperbólico* (*uper*, más allá; *ballo*, arrojar); *parábola* (*para*, cerca; *ballo*, poner); *símbolo* (*sun*, con; *ballo*, poner).

BARUS, grave, pesado: *barómetro* (*barus*, pesado; *metron*, medida); *barítono* (*barus*, grave; *tonos*, tono).

BIBLION, libro: *biblia* (*biblion*, libro); *bibliografía* (*biblion*, libro; *grapho*, escribir); *bibliófilo* (*biblion*, libro; *philos*, amigo); *bi-blioteca* (*biblion*, libro; *theke*, caja, de *tithemi*, colocar).

BIOS, vida; *biografía* (*bios*, vida; *grapho*, escribir).

BOTANE, hierba: *botánica* (*botane*, hierba).

BOUS, buey: *Bósforo* (*bous*, boos, buey; *poros*, paso); *Bucéfalo* (*bous*, buey; *kephale*, cabeza); *hecatombe* (*ekaton*, ciento; *bous*, buey).

C CH

CHARIS, gracia: *eucaristía* (*eu*, bien; *charis*, gracia).

CHEIR, CHEIROS, mano: *cirugía* (*cheir*, *cheiros*, mano; *ergon* trabajo).

CHEO, fundir: *química* (*cheo*, fundir).

CHOLE, bilis: *cólera* (*chole*, bilis; *rheo*, correr); *melancolía* (*me-las*, negro; *chole*, bilis).

CHOROS, danza: *Terpsicore* (*terpo*, agradar; *choros*, danza).

CHRONOS, tiempo: *crónica* (*chronos*, tiempo); *cronología* (*chro-nos*, tiempo; *logos*, tratado); *crónometro* (*chronos*, tiempo; *metron*, medida); *isócrono* (*isos*, igual; *chronos*, tiempo); *paracronismo* (*para*, despues; *chronos*, tiempo); *procronismo* (*pro*, ántes; *chronos*, tiempo).

CHRUSOS, oro: *crisálida* (*chrusos*, oro); *Crisóstomo* (*chrusos*, oro; *stoma*, boca).

D

DEKA, diez: *década* (*deka*, diez); *decágono* (*deka*, diez; *gonia*, ángulo); *decalitro* (*deka*, diez; *litra*, medida griega); *decálogo* (*deka*, diez; *logos*, palabra); *decameron* (*deka*, diez; *emera*, día); *decámetro* (*deka*, diez; *metron*, medida).

DEMOS, pueblo: *democracia* (*demos*, pueblo; *kratos*, gobierno); *endémico* (*en*, en; *demos*, pueblo); *epidemia* (*epi*, sobre; *demos*, pueblo).

DERMA, piel: *epidérmis* (*epi*, sobre; *derma*, piel).

DIA, entre, al traves: *diáfano* (*dia*, al traves; *phaino*, brillar); *diagnóstico* (*dia*, al traves; *ginosko*, conocer); *diagonal* (*dia*, al traves; *gonia*, ángulo); *dialecto* (*dia*, separado; *lego*, decir); *diálogo* (*dia*, entre; *logos*, discurso); *diámetro* (*dia*, al traves; *metron*, medida);

diapason (*dia*, al traves; *pan*, todo); *diarrea* (*dia*, al traves; *rheo*, correr); *dioptrica* (*dia*, al traves; *optomai*, ver).

DIUREO, orinar: *diurético* (*dioureo*, orinar).

DIS, dos veces: *dilema* (*dis*, dos veces; *lemma*, proposicion); *diptongo* (*dis*, dos; *phtongos*, sonido); *disilabo* (*dis*, dos; *sullabe*, sílaba); *distico* (*dis*, dos; *stichos*, verso).

DODEKA, doce: *dodecaedro* (*dodeka*, doce; *edra*, base); *dodecágono* (*dodeka*, doce; *gonia*, ángulo).

Doo, dar; DORON, dón: *dosis* (*doo*, dar); *Pandora* (1) (*pan*, todo; *doron*, dón).

DOXA, opinion: *heterodoxo* (*eteros*, otro; *doxa*, opinion); *ortodoxo* (*orthos*, recto; *doxa*, opinion); *paradoja* (*para*, contra; *doxa*, opinion).

DRAMA, accion: *drama* (*drama*, accion); *melodrama* (*melos*, canto; *drama*, accion).

DROMOS, carrera; *dromedario* (*dromos*, carrera); *hipodromo* (*ippos*, caballo; *dromos*, carrera).

DRUS, encina: *driada* ó *driade* (*drus*, encina); *drúides* (*drus*, encina).

DUNAMIS, fuerza: *dinámica* (*dunamis*, fuerza); *dinamómetro* (*dunamis*, fuerza; *metron*, medida); *hidrodinámica* (*udor*, agua; *dunamis*, fuerza).

E

EDRA, base: *heptaedro* (*epta*, siete; *edra*, base); *hexaedro* (*ex*, seis; *edra*, base); *icosaedro* (*eikosi* veinte; *edra*, base); *octaedro* (*okto*, ocho; *edra*, base); *poliedro* (*polus*, varios; *edra*, base); *tetraedro*, (*etra*, cuatro; *edra*, base).

EIDOS, forma: *caleidoscopio* (*kalos*, bello; *eidos*, forma; *skopeo*, ver); *conoide* (*konos*, cono; *eidos*, forma); *esferoide* (*sphaira*, esfera; *eidos*, forma); *ideo* (*eidos*, forma); *metaloide* (*metallon*, metal; *eidos*, forma); *tifoideo* (*tuphos*, abatimiento; *eidos*, forma).

EIKON, imágen; *iconoclasta* (*eikon*, imágen; *klaio*, romper).

EKATON (HEKATON), ciento: *hectárea* (*ekaton*, ciento; *area*, arca); *hectogramo* (*ekaton*, ciento; *gramma*, peso); *hectómetro* (*ekaton*, ciento; *metron*, medida).

EKLEGO, escoger: *eclecticismo*, *eclectico* (*eklego*, escoger).

ELEKTRON, ámbra, electricidad: *electrómetro* (*elektron*, electricidad; *metron*, medida).

ELIOS, (HELIO), sol: *Heliópolis* (*elios*, sol; *polis*, ciudad); *heliotropio* (*elios*, sol; *trepo*, volver); *parelia* (*para*, próximo; *elios*, sol); *perihelio* (*peri*, cerca; *elios*, sol).

ELLEN (HELLEN), griego: *helenismo*, *helenista* (*ellen*, griego).

EMERA (HEMERA), día: *efemérides* (*epi*, durante; *emera*, día); *efimero* (*epi*, durante; *emera*, día).

EMISUS (HEMISUS), medio: *hemisferio* (*emi* [apócope], medio; *sphaira*, esfera); *hemistiquio* (*emi*, medio; *stichos*, verso).

EN, en: *embrion* (*en*, en; *bruo*, germinar); *empirismo* (*en*, en; *peira*, experiencia); *empíreo* (*en*, en; *pur*, fuego); *encéfalo* (*en*, en;

1. Mujer dotada de todas las cualidades por los dioses.

kephale, cabeza); *enciclica* (*en*, en; *kuklos*, círculo); *enciclopedia* (*en*, en; *kuklos*, círculo; *paideia*, instruccion); *energúmeno* (*en*, en; *ergon*, accion); *énfasis* (*en*, en; *phaino*, brillar); *entusiasmo* (*en*, en; *theos*, Dios; *asthma*, aliento); *paréntesis* (*para*, entre; *en*, en; *tithemi*, colocar).

EPI, sobre, con, durante, hácia: *éforo* (*epi*, sobre; *orao*, ver); *epiceno* (*epi*, con; *koinos*, comun); *epigrama* (*epi*, sobre; *gramma*, letra); *epígrafe* (*epi*, sobre; *grapho*, escribir); *epilepsia* (*epi*, sobre; *lepsis*, ataque); *epílogo* (*epi*, sobre; *logos*, discurso); *episcopado* (*epi*, sobre; *skopeo*, ver); *episodio* (*epi*, durante; *eisodios*, que viene); *epístola* (*epi*, hácia; *stello*, enviar); *epitafio* (*epi*, sobre; *taphos*, tumba); *epitalamio* (*epi*, sobre; *thalamos*, lecho nupcial); *epíteto* (*epi*, hácia; *tithemi*, colocar).

EPTA (HEPTA), siete: *heptágono* (*epta*, siete; *gonia*, ángulo); *eptarquía* (*epta*, siete; *arche*, imperio).

ERGON, trabajo: *cirugía* (*cheir*, mano; *ergon*, trabajo); *geórgicas* (*ge*, tierra; *ergon*, trabajo); *metalurgia* (*metallon*, metal; *ergon*, trabajo); *taumaturgo* (*thauma*, prodigio; *ergon*, trabajo).

ETEROS (HETEROS), otro: *heterogéneo* (*eteros*, otro; *genos*, especie).

ETNOS, pueblo: *etnografía* (*etnos*, pueblo; *grapho*, descripcion).

EU, bien: *eufemismo* (*eu*, bien; *phemi*, decir); *eufonia* (*eu*, bien; *phone*, voz).

EX (HEX), seis: *hexágono* (*ex*, seis; *gonia*, ángulo); *hexámetro* (*ex* seis; *metron*, pié).

EX, EXO, fuera de: *exótico* (*exo*, fuera de).

G

GAGGRAINA, derivado de GRAO, comer: *gangrena* (*gaggraina*, gangrena).

GAMEO, casarse: *amalgama* (*amas*, junto; *gameo*, casarse); *bigamia* (*bis*, dos veces; *gameo*, casarse); *poligamia* (*polus*, varios; *gameo*, casarse).

GASTER, vientre, estómago: *gastralgia* (*gaster*, estómago; *algos*, dolor); *gástrico* (*gaster*, estómago); *gastritis* (*gaster*, estómago); *gastronomía* (*gaster*, vientre; *nomos*, ley).

GE, tierra: *geodesia* (*ge*, tierra; *daio*, dividir); *geografía* (*ge*, tierra; *grapho*, describir); *geología* (*ge*, tierra; *logos*, tratado); *geometría* (*ge*, tierra; *metron*, medida; *perigeo* (*peri*, cerca; *ge*, tierra).

GENESIS, creacion, produccion: *génesis* (*genesis*, creacion); *hidrógeno* (*udor* agua; *genesis*, produccion); *oxígeno* (*oxus*, ácido; *genesis*, produccion).

GENOS, raza, especie: *genealogía* (*genos*, raza; *logos*, relacion); *homogéneo* (*omos*, semejante; *genos*, especie).

GINOSKO, conocer: *pronóstico* (*pro*, antes; *ginosko*, conocer).

GLOSSA ó GLOTTA, lengua: *glosa*, *glosario* (*glossa*, lengua); *poligloto* (*polus*, varios; *glotta*, lengua).

GONIA, ángulo: *octágono* (*okto*, ocho; *gonia*, ángulo); *pentágono* (*pente*, cinco; *gonia*, ángulo); *polígono* (*polus*, varios; *gonian*, ángulo).

GONOS, formacion: *cosmogonia* (*kosmos*, mundo; *gonos*, formacion); *teogonia* (*theos*, dios; *gonos*, formacion).

GRAMMA, letra: *gramática* (*gramma*, letra); *monograma* (*monos*, solo; *gramma*, letra); *programa* (*pro*, antes; *gramma*, letra); *telegrama* (*tele*, lejos; *gramma*, letra).

GRAPHO, escribir, describir: *caligrafía* (*kallos*, belleza; *grapho*, escribir); *fotografía* (*phos*, *photos*, luz; *grapho*, escribir); *gráfico* (*grapho*, escribir); *historiografía* (*istoria*, historia; *grapho*, escribir); *hidrografía* (*uodor*, agua; *grapho*, describir); *lexicógrafo* (*lexikon*, diccionario; *grapho*, escribir); *litografía* (*lithos*, piedra; *grapho*, escribir); *neografía* (*neos*, nuevo; *grapho*, escribir); *orografía* (*oros*, montaña; *grapho*, describir); *ortografía* (*ortos*, recto; *grapho*, escribir); *paleografía* (*palaos*, antiguo; *grapho*, escribir); *parágrafo* (*para*, cerca; *grapho*, escribir); *taquígrafía* (*tachus*, rápido; *grapho*, escribir); *telegrafía* (*tele*, lejos; *grapho*, escribir); *tipografía* (*tipos*, carácter; *grapho*, escribir); *topografía* (*topos*, lugar; *grapho*, describir).

GUNE, mujer: *gineceo* (1) (*gune*, mujer).

I

ICHTHUS, pez: *ictiología* (*ichthus*, pez; *logos*, tratado); *ictiófago* (*ichthus*, pez; *phago*, comer).

IDIOS, propio, particular: *idioma*, *idiotismo* (*idios*, peculiar).

IEROS (HIEROS), sagrado; *jerglífico* (*ieros*, sagrado; *glupho*, grabar).

IPPOS (HIPPOS), caballo: *hipico* (*ippos*, caballo); *Hipocrene* (*ippos*, caballo; *krene*, fuente); *hipogrifo* (*ippos*, caballo; *grups*, grifo); *hipopótamo* (2) (*ippos*, caballo; *potamos*, río).

ISCHION, cadera: *ciática* (*ischion*, cadera).

ISOS, igual: *isósceles* (*isos*, igual; *skelos*, pierna).

K

KAKOS, malo: *cacofonía* (*kakos*, malo; *phone*, voz).

KALLOS, belleza; KALOS, bello: *Caliope* (*kallos*, belleza; *ops*, canto).

KATA, contra, sobre, inferior, por: *cataclismo* (*kata*, inferior; *klusmos*, diluvio); *catacumbas* (*kata*, inferior; *kumbos*, cavidad); *cataplasma* (*kata*, sobre; *plasso*, colocar); *catarata* (*kata*, inferior; *rasso*, derramar); *catarro* (*kata*, inferior; *rheo*, correr); *catástrofe* (*kata*, contra; *strepho*, estrellar); *católico* (*kata*, por; *olos*, todo).

KAUSTOS, quemado: *cáustico*, *cauterio* (*kaustos*, quemado); *holocausto* (*olos*, todo; *kaustos*, quemado).

KEPHALE, cabeza: *cefálico* (*kephale*, cabeza).

KLINE, lecho: *clínica* (*kline*, lecho).

1. Se daba el nombre de *gineceo* al departamento destinado para las mujeres entre los antiguos.

2. Se da este nombre a un anfibio cuyo grito es un poco semejante al relincho.

KOINOS, comun: *cena* (*koinos*, comun); *cenobita* (*koinos*, comun; *bios*, vida).

KORUPHE, cima: *corifeo* (*koruphe*, cabeza).

KOSMOS, mundo: *cosmopolita* (*kosmos*, mundo; *polites*, ciudadano); *cosmorama* (*kosmos*, mundo; *orama*, espectáculo).

KRATOS, poder: *aristocracia* (*aristos*, lo mejor; *kratos*, poder); *teocracia* (*theos*, Dios; *kratos*, poder).

KUKLOS, círculo: *Ciclades* (*kuklos*, círculo).

KUON, KUNOS, perro: *cínico* (*kuon*, *kunos*, perro).

L

LETHE, olvido: *letárgico* (*lethe*, olvido; *argia*, entorpecimiento); *Leteo* (1) (*lethe*, olvido).

LEXIKON, diccionario: *lexicología* (*lexikon*, diccionario; *logos*, tratado).

LITHOS, piedra: *titotricia* (*lithos*, piedra; *tribo*, romper); *monolito* (*monos*, solo; *lithos*, piedra).

LOGOS, palabra, discurso, relacion, tratado: *anfibología* (*ambibolos*, ambiguo; *logos*, discurso); *entomología* (*entomo*, insecto; *logos*, tratado); *etimología* (*etumos*, verdadero; *logos*, palabra); *filólogo* (*philos*, amigo; *logos*, palabra); *fisiología* (*phusis*, naturaleza; *logos*, tratado); *frenología* (*phren*, *phrenos*, espíritu; *logos*, tratado); *ideología* (*idea*, idea; *logos*, tratado); *logogrifo* (*logos* discurso; *griphos*, enigma); *martirologio* (*martur*, testigo; *logos*, relacion); *meteorología* (*meteoros*, alto; *logos*, tratado); *mineralogía* (*minera*, mina; *logos*, tratado); *mitología* (*muthos*, fábula; *logos*, tratado); *monólogo* (*monos*, solo; *logos*, discurso); *necrología* (*nekros*, muerto; *logos*, discurso); *neologismo* (*neos*, nuevo; *logos*, palabra); *odontología* (*odous*, *odontos*, diente; *logos*, tratado); *ontología* (*on*, *ontos*, ser; *logos*, tratado); *osteología* (*osteon*, hueso; *logos*, tratado); *paleontología* (*palaos*, antiguo; *on*, hueso; *logos*, tratado); *paralogismo* (*para*, contra; *logos*, discurso); *patología* (*pathos*, enfermedad; *logos* tratado); *prólogo* (*pro*, antes; *logos*, discurso); *psicología* (*psuche*, alma; *logos*, tratado); *silogismo* (*sun*, con; *logos*, relacion); *tautología* (*tautos*, lo mismo; *logos*, discurso); *tecnología* (*techne*, arte; *logos*, tratado); *teología* (*theos*, Dios; *logos*, tratado); *zoología* (*zoon*, animal *logos*, tratado).

M

MANIA, manía: *anglomanía*, *anglomano* (*anglais*, inglés; *mania*, manía); *monomanía*, *monomaniaco* (*monos*, solo; *mania*, manía).

MANTEIA, adivinacion: *nigromancia* (*nekros*, muerto; *manteia*, adivinacion); *quiromancia* (*cheir*, mano; *manteia*, adivinacion).

MARTUR, testigo. *mártir* (*martur*, testigo).

MELAS, negro: *Melanesia* (*melas*, negro; *nesos*, isla).

MELOS, armonía, canto: *melodía* (*melos*, armonía; *ode*, canto).

MESOS, medio: *mesana* (*mesos*, medio); *Mesopotamia* (*mesos*, medio; *potamos*, río).

META, más allá, cambio: *metáfora* (*meta*, más allá; *phero*, llevar); *metafísica* (*meta*, más allá; *phusis*, naturaleza); *metamorfosis*

1. Río mitológico, cuyas aguas hacian perder la memoria.

(*meta*, cambio; *morphe*, forma); *metempsychosis* ó *metempsychosis* (*meta*, cambio; *em*, en; *psuche*, alma); *meteoro* (*meta*, más allá; *orao*, ver); *metonimia* (*meta*, cambio; *onuma*, nombre).

METER, METROS, madre: *metrópoli* (*meter*, metros, madre; *polis*, ciudad); *Philometor* (*philos*, amigo; *meter*, madre) (1).

METRON, medida, verso: *higrómetro* (*ugros*, húmedo; *metron*, medida); *metro* (*metron*, medida); *micrómetro* (*mikros*, pequeño; *metron*, medida); *miriámetro* (*muria*, diez mil; *metron*, medida); *pentámetro* (*penta*, cinco; *metron*, piés); *perímetro* (*peri*, al rededor; *metron*, medida); *pirómetro* (*pur*, puros, fuego; *metron*, medida); *simetría* (*sun*, con; *metron*, medida); *termómetro* (*thermos*, calor; *metron*, medida); *trigonometría* (*trigonon*, triángulo; *metron*, medida).

MIKROS, pequeño: *Micronesia* (*mikros*, pequeño; *nesos*, isla); *microscopio* (*mikros*, pequeño; *skopeco*, ver).

MIMOS, imitador: *mimo*, *mímica* (*mimos*, imitador); *pantomima* (*pan*, pantos, todo; *mimos*, mimo).

MNEME, memoria: *Mnemon* (2) (*mneme*, memoria); *Mnemosina* (3) (*mneme*, memoria); *mnemotecnica*, *mnemotécnico* (*mneme*, memoria; *techne*, arte).

MONOS, solo: *monje* (*monos*, solo); *mononio* (*monos*, solo; *nome*, parte); *monopétalo* (*monos*, solo; *petalon*, hoja); *monopolio* (*monos*, solo; *polein*, vender); *monosílabo* (*monos*, solo; *sullabe*, sílaba); *monotonía* (*monos*, solo; *tonos*, tono).

MURIA, diez mil: *miriámetro* (*muria*, diez mil; *metron*, medida).

MUTHOS, fábula: *mito* (*muthos*, fábula).

N

NAUTES, navegante: *argonautas* (*Argo*, nombre de un navío; *nautes*, navegante).

NEKROS, muerto: *necrópolis* (*nekros*, muerto; *polis*, ciudad).

NEOS, nuevo: *neófito* (*neos*, nuevo; *phuton*, planta).

NESOS, isla: *Polinesia* (*polus*, varios; *nesos*, isla); *quersoneso* (*chersos*, tierra; *nesos*, isla).

NOME, parte, pasto: *trinomio* (*treis*, tres; *nome*, parte); *nómada* ó *nómada* (*nome*, pasto).

NOMOS, ley, regla: *agronomía* (*agros*, campo; *nomos*, ley); *deuteronomio* (*deuteros*, segundo; *nomos*, ley); *economía* (*oikros*, casa; *nomos*, regla); *fisonomista* (*phusis*, naturaleza; *nomos*, regla).

O

OBELOS, aguja: *obelisco* (*obelos*, aguja).

ODE, canto: *oda* (*ode*, canto); *palinodia* (*palin*, de nuevo; *ode*, canto); *parodia* (*para*, contra; *ode*, canto); *prosodia* (*pros*, según; *ode*, canto); *salmodia* (*psalmos*, salmo; *ode*, canto).

ODON, ú ODOUS, ODONTOS, diente: *mastodonte* (*mastos*, teta; *odon*, *odontos*, diente).

1. Sobrenombre irónico dado á un Tolomeo que detestaba á su madre.

2. Personaje famoso por su gran memoria.

3. Diosa de la memoria.

OKTO, ocho: *octaedro* (*okto*, ocho; *edra*, base); *octágono* (*okto*, ocho; *gonia*, ángulo).

OMOS (HOMOS), semejante: *homeopatía* (*omos*, semejante; *patos*, enfermedad); *homónimo* (*omos*, semejante; *onuma*, nombre).

ONUMA ú ONOMA, nombre: *onomatopeya* (*onuma*, *anumatos*, nombre; *paieo*, formar); *patronímico* (*pater*, padre; *onuma*, nombre); *seudónimo* ó *pseudónimo* (*pseudes*, falso; *onuma*, nombre); *sinónimo* (*sun*, semejante; *onuma*, nombre).

OPS, OPOS, ojo; OPTOMAI, ver: *ciclope* (*kuklos*, círculo; *ops*, ojo); *miopo* (*muo*, guiñar; *ops*, ojo); *óptica* (*optomai*, ver); *panóptico* (*pan*, todo; *ops*, ojo); *sinóptico* (*sun*, junto; *optomai*, ver).

ORA (HORA), hora: *horóscopo* (*ora*, hora; *skopeco*, ver).

ORAMA (HORAMA), espectáculo: *panorama* (*pan*, todo; *orama*, espectáculo).

ORIZO, limitar: *horizonte* (*orizo*, limitar).

ORNIS, ORNITHOS, pájaro: *Averno* (1) (*a*, sin; *ornis*, pájaro); *ornitología* (*ornis*, *ornithos*, ave; *logos*, tratado).

OSTRAKON, concha: *ostracismo* (*ostrakon*, concha).

OXUS, ácido, agudo: *óxido* (*oxus*, ácido); *paroxismo* (*para*, más allá; *oxus*, agudo); *protóxido* (*protos*, primero; *oxus*, ácido).

P

PAN, PAS, PANTOS, todo: *parfleto* (*pan*, todo; *phlego*, quemar); *panacea* (*pan*, todo; *akos*, remedio); *pandectas* (*pan*, todo; *dekomai*, recibir); *Pandemonium* (2) (*pan*, todo; *daimon*, demonio); *panteísmo* (*pan*, todo; *theos*, dios); *panteon* (3) (*pan*, todo; *theos*, dios).

PARA, según, más allá: *paradigma* (*para*, según; *deigma* ejemplo); *parafernales* (*para*, fuera de; *pherne*, dote); *paráfrasis* (*para*, según; *phrazo*, hablar); *paragoge* (*para*, más allá; *agoge*, prolongación); *parásito* (4) (*para*, cerca de; *sitos*, trigo).

PARALEIPO, omitir: *Paralipómenos* (*paraleipo*, omitir).

PATER, padre: *Filopator* (5), (*philos*, amigo; *pater*, padre); *patriarca* (*pater* padre; *archos*, jefe).

PATHOS, sentimiento, enfermedad: *patético* (*pathos*, sentimiento, pasión); *simpatía* (*sun*, con; *pathos*, sentimiento).

PENTE, cinco: *Pentápolis* (*pente*, cinco; *polis*, ciudad); *penteuco* (*pente*, cinco; *teuchos*, libro); *pentecóstes* (*pentekostos*, quincuagésimo, de *pente*, cinco).

PEPSIS, digestion: *dispepsia* (*dus*, difícilmente; *pepsis*, digestion).

PERI, al rededor: *periferia* (*peri*, al rededor; *phero*, llevar); *perífrasis* (*peri*, al rededor; *phrazo*, hablar); *período* (*peri*, al rededor).

1. Lago de Campania, del cual habian hecho los antiguos la entrada principal de los infiernos, y que exhalaba vapores tan infectos, que los pájaros no podian aproximarse á él.

2. Lugar en que, según Milton, Satanás reúne el consejo de demonios.

3. Templo consagrado por los antiguos á todos los dioses.

4. El que por costumbre come en mesa ajena.

5. Sobrenombre irónico que se da á un Tolomeo á quien se acusa de haber envenenado á su padre.

dor; *odos*, camino); *peripatético* (1) (*peri*, al rededor; *patein*, andar); *peristilo* (*peri*, al rededor; *stulos*, columna); *peritoneo* (*peri*, al rededor; *teino*, tender).

PHAGO, comer: *esófago* (*oiso*, llevaré; *phago*, comer); *sarcófago* (*sara*, *sarkos*, carne; *phago*, comer).

PHARMAKON, remedio: *farmacia*, *farmacéutico* (*pharmakon*, remedio); *farmacopea* (*pharmakon*, remedio; *poico*, hacer).

PHEMI, decir: *profeta* (*pro*, antes; *phemi*, decir).

PHERO, llevar: *ánfora* (*amphi*, de dos lados; *phero*, llevar).

PHILCS, amigo: *Filadelfia* (*philos*, amigo; *adelphos*, hermano); *filosofía* (*philos*, amigo; *sophia*, sabiduría).

PHONE, voz: *epifonema* (*epi*, sobre; *phone*, voz); *fonética* (*phone*, voz); *sinfonía* (*sun*, junto; *phone*, voz).

PHOS, PHOTOS, luz: *fósforo* (*phos*, luz; *phero*, llevar).

PHRAZO, hablar: *frascología* (*phrazo*, hablar; *logos*, discurso).

PTHIO, secar: *tisis* (*pthio*, secar).

PHUSIS, naturaleza: *física* (*phusis*, naturaleza).

PHUTON, planta: *zoófito* (*zoon*, animal; *phuton*, planta).

PLANETES, errante: *planeta* (*planctes*, errante).

PLEONAZO, abundar: *pleonasmó* (*pleonazo*, abundar).

PLETHORA, plenitud: *plétora* (*plethora*, plenitud).

PNEUMA, aire, PNEUMON, pulmon: *neumática* (*pneuma*, aire); *neumonía* (*pneumon*, pulmon).

POIEO, hacer: *epopeya* (*epos*, narración; *poieo*, hacer); *prosopopeya* (*proponon*, persona; *poieo*, crear).

POLIS ciudad: *política* (*polis*, ciudad).

POLUS, varios: *pólipo* (*polus*, varios; *pous*, piés); *polisilabo* (*polus*, varios; *sullabe*, sílaba); *politécnico* (*polus*, varios; *techne*, arte); *politeísmo* (*polus*, varios; *theos*, dios).

PRESBUS, anciano: *présbite* (*presbus*, anciano); *presbiterio* (*presbus*, anciano).

PRO, antes: *profeta* (*pro*, antes; *phemi*, decir); *prolegómenos* (*pro*, antes; *legomena*, cosas dichas).

PROS, cerca: *proslito* (*pros*, cerca; *eleutho*, venir).

PROTOS, primero: *protomártir* (*protos*, primero; *martur*, testigo); *prototipo* (*protos*, primero; *tipos*, modelo).

PTERON, ala: *coleóptero* (*koleos*, estuche; *pteron*, ala); *lepidópteros* (*lepis*, *lepidos*, escama; *pteron*, ala).

PUR, PUROS, fuego; *pirámide* (2), *Pirineos* (2) (*pur*, fuego); *pirita* (*pur*, fuego); *pirotecnia*, *pirotécnico* (*pur*, fuego; *techne*, arte).

PUTE, puerta: *Termópilas* (*thermos*, calor; *pute*, puerta).

R

RHETOR, orador; RHEO, correr: *retórica* (*rheo*, correr, hablar).

RHIS, RHINOS, nariz: *rinoceronte* (*rhis*, *rhinos*, nariz; *keras*, cuerno).

1. Calificativo que se aplicaba á los discípulos de Aristóteles, porque tenían costumbre de discutir en el liceo paseándose.

2. Etimología aventurada.

S

SARKAZO, despedazar: *sarcasmo* (*sarkazo*, despedazar).

SCHIZO, dividir: *cisma* (*schizo*, dividir).

SKALENOS, cojo: *escaleno* (*skalenos*, cojo).

SKOPEO, ver: *estereoscopio* (*stereos*, sólido; *skopeo*, ver); *telescopio* (*tele*, lejos; *skopeo*, ver).

SOLOIKISMOS, modo de hablar peculiar de los habitantes de Sóles: *solecismo* (1).

SPHAIRA, esfera: *atmósfera* (*atmos*, vapor; *sphaira*, esfera).

STALAZO, gotear: *estalactita*, *estalacmita* (*stalazo*, gotear).

STATOS, de STAO, estar en pié: *estática* (*statos*, que permanece); *hidrostática* (*udor*, agua; *statos*, que permanece).

STEREOS, sólido: *estereotipia*, *estereotípico*, *estereotipar* (*stereos*, sólido; *tipos*, carácter).

STICHOS, verso: *hemistiquio* (*emi*, medio; *stichos*, verso).

STRATOS, ejército: *estrategia* (*stratos*, ejército).

SUN, con: *sintaxis* (*sun*, con; *tasso*, arreglar); *síntesis* (*sun*, con; *tithemi*, colocar); *síntoma* (*sun*, con; *pipto*, caer); *sistema* (*sun*, con; *tithemi*, colocar); *zizigia* (*sun*, con; *zugos*, yugo).

SUNAGCHE, sufocación: *esquinencia* (*sun agche*, sufocación).

T

TAPHOS, tumba: *cenotafio* (*kēnos*, vacío; *taphos*, tumba).

TECHNE, arte: *técnico* (*techne*, arte).

TEINO, tender: *hipotenusa* (*upo*, bajo; *teino*, tender); *peritoneo* (*peri*, al rededor; *teino*, tender).

THEOS, Dios: *deísmo*, *deísta* (*theos*, Dios); *teodicea* (*theos*, Dios; *dike*, justicia).

THER, bestia feroz: *pantera* (*pan*, todo; *ther*, bestia feroz); *teriaca* ó *triaca* (*ther*, bestia feroz, venenosa; *okos*, remedio).

THERAPEIA, curación: *hidroterapia* (*udor*, agua; *therapeia*, curación); *terapéutica* (*therapeia*, curación).

THERMOS, calor: *termal* (*thermos*, calor).

TITHEMI, colocar: *hipótesis* (*upo*, bajo; *tithemi*, colocar).

TOME, cortadura: *epítome*, *epitomar* (*epi*, en; *tome*, separación); *tomo* (*tome*, separación).

TONOS, tono: *tónico* (*tonos*, tono).

TOPOS, lugar: *utopía* ó *utopia*, *utópico* (*ou*, no; *topos*, lugar [no existente]).

TREPO, volver: *trepo* (*trepo*, volver); *trópico* (*trepo*, volver).

TUPOS, modelo, carácter: *daguerreotipia*, *daguerreotipo* (*Daguerre*, nombre del inventor; *tipos*, modelo); *hipotiposis* (*upo*, bajo; *tipos*, modelo); *tipo* (*tipos*, modelo).

1. Sóles, ciudad de Cilicia, fué poblada por una colonia de atenienses, que perdieron pronto en el hablar la pureza de la lengua griega. De aquí que, hablar como un habitante de Sóles, ó cometer *solecismo*, vino á significar para los atenienses faltar á las reglas gramaticales.

U

UDOR (HUDOR), agua; *hidra* (1) (*udor*, agua); *hidráulica* (*udor*, agua; *aulos*, arcaduz); *hidrocéfalo* (*udor*, agua; *kephale*, cabeza); *hidrofobia* (*udor*, agua; *phobos*, aversion); *hidropesia* (*udor*, agua; *ops*, ojo).

UPER (HUPER), más allá: *hipérbaton* (*uper*, más allá; *baino*, ir); *hiperbóreo* (*uper*, más allá; *boreas*, norte).

UPO, bajo: *hipocondría* (*upo*, bajo; *kondros*, cartílago); *hipoeresia* (*upo*, bajo; *krisis*, juicio); *hipoteca* (*upo*, bajo; *tithemi*, colocar).

Z

ZOE, vida; ZOON, animal; *epizootia* (*epi*, sobre; *zoon*, animal); *zodiaco* (*zodion*, diminutivo de *zoon*, animal); *zootecnia* (*zoon*, animal; *techne*, arte); *zootomía* (*zoon*, animal; *tome*, incision).

RAICES LATINAS (2).

A AE

AC-EO,-ERE, agriar; AC-ER,-RIS, acre; ACERB-US,-A,-UM, acerb: acedar, acedía, acedo, acerbidad, acetato, acético, acidez, ácido, acidular, acídulo, acrimonia, acritud, agrio (3), etc.

AEQU-US,-A,-UM, igual: adecuacion, adecuado (3), adecuar, ecuacion, ecuador, ecuatoriano, equiángulo, equidad, equidistante, equidistar, equilátero, equilibrar, equilibrio, equinoccial, equinoccio, equiparacion, equiparar, equiponderar, equitativo, equivalencia, equivalente, equivaler, equivocacion, equivocar, equívoco (3), equivoquista, inicu, iniquidad, etc.

AESTIM-O,-ARE, estimar: estima, estimabilidad, estimable, estimacion, estimador, estimativa, etc.

AG-ER,-RI, campo: agrario, agrícola, agricultor, agricultura, agronomía, agrónomo, peregrinacion, peregrinaje, peregrinar, peregrinidad, peregrino, etc.

AG-O,-ERE (ACTUM), llevar; AGIT-O,-ARE (frecuentativo), impulsar: accion, accionar, accionista, actitud, activar, actividad, activo, acto, actor, actriz, actuacion, actual, actualidad, actuar, actuario, agencia, agenciar, agencioso, agente, agible, ágil, agilidad, agilitar, exaccion, exactitud, exacto, exigencia, exigente, exigible, exigir, instigacion, instigar, mitigacion, mitigar, mitiga-

1. Serpiente fabulosa que vivia en el lago de Lerna.

2. Para esta parte de nuestro trabajo hemos tomado por base la obra de Robert Sullivan *The spelling-book superseded*, y la de Henry Butter *The etymological spelling-book*. Presentamos aquí solamente las derivaciones principales; porque un tratado completo sobre este asunto, además de que seria superior a nuestras fuerzas, no guardaria armonía con las dimensiones de la obra que nos hemos propuesto escribir.

3. No se incluyen en las listas las palabras cuya derivacion es obvia, como *agriamente*, *inadecuado*, *inequívoco*.

tivo, navegable, navegación, navegante, navegar (1), transaccion; agitable, agitacion, agitador, agitar, etc.

ALI-US,-A,-UD, otro: ajeno, alicuanta, alícuota, enajenable, enajenacion, enajenamiento, enajenante, enajenar, inajenable, inalienable, etc.

AL-O,-ERE, alimentar: alimentacion, alimentario, alimenticio, alimentista, alimento, alimentoso, alumno, coalicion, coligarse, etc.

ALTER,-A,-UM, el otro: adulteracion, adulterar, adulterino, adulterio, adúltero, alterabilidad, alterable, alteracion, alterador, alterar, alterativo, altercacion, altercado, altercador, altercar, alternacion, alternar, alternativa, alterno, subalternar, etc.

ALT-US,-A,-UM, alto: alteza, altitud, altura, exaltacion, exaltar, etc.

AMBUL-O,-ARE, andar: ambulante, ambulatorio, etc.

AM-O,-ARE (AMATUM), amar; AMIC-US,-I, amigo: amabilidad, amable, amador, amante, amatorio, amor, amorio, enamoramiento, enamorarse, enamorarse; amigabilidad, amigable, amistad, amistar, amistoso, enemiga, enemigo, enemistad, enemistar, etc.

AMPL-US,-A,-UM, amplio: ampliacion, ampliar, ampliativo, amplificacion, amplificar, amplitud, etc.

ANGUL-US,-I (2), ángulo: angular, anguloso, cuadrangular, rectangular, triangular, etc.

ANIM-A,-AE, ánima, espíritu; ANIM-US,-I, ánimo: animacion, animador, animal, animalizar, animar, inanimado, reanimar; animadversion, animosidad, animoso, magnanimidad, magnánimo, pusilánime, pusilanimidad, unánime, unanimidad, etc.

ANN-US,-I, año: anales, aniversario, anual, anualidad, anuario, bienal, bienio, cuadrienal, quadrienio ó cuatrienio, perennal, perenne, perennidad, trienal, trienio, etc.

ANTIQU-US,-A,-UM, antiguo: ancianidad, anciano, anticuado, anticuar, anticuario, antigualla, antigüedad, etc.

APT-US,-A,-UM, apto: adaptacion, adaptar, adepto, aptitud, inepto, ineptitud, etc.

AQU-A,-AE, agua: acuario, acuático, acuátil, acueducto, acuosidad, acuoso, terráqueo, etc.

ARBIT-ER,-RI, árbitro: arbitrable, arbitrador, arbitraje, arbitral, arbitramento, arbitrar, arbitrariedad, arbitrario, arbitrio, arbitrista, etc.

ARBOR,-IS, árbol: arbolado, arboladura, arbolar, arbolista, arbóreo, enarbolar, etc.

ARD-EO,-ERE, arder: ardentía, ardiente, ardimiento, ardor, ardoroso, etc.

ARGU-O,-ERE, argüir: argumentacion, argumentar, argumento, etc.

ARM-A,-ORUM, arma: alarma, armada, armadillo, armador, armadura, armamento, armar, armisticio, desarme, etc.

1. Compuesto de *navis* y *ago*.

2. Hay muchas palabras que tienen derivacion próxima del latin, y remota del griego; por lo cual no se extrañará que algunas de las que vimos en las derivaciones griegas, se hallen aquí tambien.

AR-S,-TIS, arte: artesano, artífice, artificial, artificio, artificio-so, artista, artístico, etc.

ART-US,-US, articulación: articular, artículo, etc.

ASPER,-A,-UM, áspero: aspereza, exasperación, exasperar, etc.

AUD-IO,-IRE (AUDITUM), oír: audición, audiencia, auditivo, auditor, auditoria, auditorio, inaudito, obediente, etc.

AUG-EO,-ERE (AUCTUM), aumentar: auge, augusto, aumento, auténtico, autenticar, autenticidad, autor, autoridad, autorización, autorizar, etc.

AV-IS,-IS, ave; AUGUR,-IS, augur: auguración, augural, augurar, augurio, auspicio, inauguración, inaugurar, etc.

B

BACCH-US,-I, Baco (dios del vino): bacanales, bacante, etc.

BARBAR-US,-A,-UM, bárbaro: barbaridad, barbarie, barbarismo, barbarizar, Berbería, etc.

BEAT-US,-A,-UM, feliz: beata, beatería, beatificación, beatificar, beatífico, beatitud, beato, etc.

BELL-UM,-I, guerra: bélico, belicoso, beligerante, debelación, debelar, rebelarse, rebelde, rebeldía, rebelión, etc.

BENE, bien: bendecir, bendición, benefactor, beneficencia, beneficio, benéfico, benevolencia, benévolo, etc.

BIB-O,-ERE, beber: bebedero, bebedizo, bebedor, bebida, embeber, etc.

BIS, dos veces: bifurcación, bifurcarse, bigamia, bípedo, bisieto, bizcocho (1), biznieto (1), bivalvo, etc.

BON-US,-A,-UM, bueno: bonachon, bonazo, bondad, bondadoso, bonito, etc.

BREV-IS,-E, breve: abreviación, abreviar, abreviatura, brevedad, breviario, etc.

BRUT-US,-A,-UM, bruto: brutal, brutalidad, etc.

C

CAD-O,-ERE (CASUM), caer: accidental, accidente, cadencia, cadencioso, cadente, caedizo, cascada, caso, casual, casualidad, casuista, coincidencia, coincidir, decadencia, decadente, decaer, decaimiento, incidencia, incidental, incidente, ocasión, ocasional, ocasionar, ocaso, occidente, etc.

CAED-O,-ERE (CAESUM), cortar: cesura, concisión, conciso, decidir, decisión, decisivo, escisión, fratricida, fratricidio, homicida, homicidio, incisión, inciso, incisivo, indeciso, parricida, parricidio, precisión, preciso, regicida, regicidio, suicida, suicidio, etc.

CAL-EO,-ERE, calentar: calefacción, calefactorio, calentador, calentura, calenturiento, cálido, caliente, calórico, escaldar, etc.

CAL-X,-CIS, cal: calcáreo, calcinación, calcinable, calcinar, cálculo, calculoso, etc.

1. En *bizcocho*, "pan que se cuece segunda vez" ("*bis coctus*"), y *biznieto*, dos veces nieto, se ha cambiado la *s* por *z*.

CAMP-US,-I, campo: acampar, campal, campamento, Campania (1), campaña, campar, campeador, campear, campeon, campesino, campestre, campiña, etc.

CAND-EO,-ERE, ser de una blancura brillante, estar del color del fuego: candela, candelabro, candelero, candencia, candente, candidato (2), candidez, cándido, candil, candor, candoroso, incendiario, incendiar, incensar, incensario, incentivo, incienso, etc.

CAN-O,-ERE (CANTUM), cantar: acento, acentuación, acentuar, canción, cancionero, cantata, cantatriz, cántico, cantidad, cántiga, cantinela, canto, encantador, encantamiento, encantar, etc.

CAP-IO,-ERE (CAPTUM), tomar: acepción, aceptable, aceptación, aceptar, acepto, anticipación, anticipar, capacidad, capaz, capcioso, captar, captura, capturar, cautivar, cautiverio, cautividad, cautivo, concebir, concebible, concepción, decepción, excepción, excepto, exceptuar, inceptivo, incipiente, interceptación, interceptar, participación, participar, partícipe, participial, participio, percepción, perceptible, perceptivo, percibir, preceptista, preceptivo, precepto, preceptor, principal, príncipe, principiar, principio, recepción, receptáculo, recibir, recipiente, susceptibilidad, susceptible, etc.

CAP-UT,-ITIS, cabeza: cabo, capelo, capital, capitán, capitulación, capitular, capítulo, decapitación, decapitar, occipital, occipucio, precipicio, precipitar, recapitulación, recapitular, etc.

CAR-O,-NIS, carne: carnada, carnaje, carnal, carnalidad, carnaval, carnaza, carnestolendas, carnicería, carnicero, carnívoro, carnosidad, carnosos, carnudo, descarnador, descarnadura, descarnar, encarnación, encarnadura, encarnamiento, encarnar, encarne, encarnecer, encarnizamiento, encarnizar, etc.

CAUS-A,-AE, causa: acusación, acusar, acusativo, causal, causalidad, causar, excusa, excusable, excusar, recusación, recusar, etc.

CAV-EO,-ERE (CAUTUM), precaverse: caución, caucional, cautela, cautelar, cauteloso, cauto, precanción, etc.

CAV-US,-A,-UM, hueco: caverna, cavernoso, cavidad, concavidad, cóncavo, covacha, cueva, encovarse, excavación, excavar, etc.

CED-O,-ERE (CESSUM), ceder, andar: acceder, accesible, accepción, acceso, accesorio, antecedente, anteceder, antecesor, cesación, cesantía, cesar, cesión, cesionario, cesionista, conceder, concesión, exceder, excesivo, exceso, interceder, intercesión, precedencia, precedente, preceder, predecesor, procedencia, proceder, procesión, procesional, proceso, receso, retroceder, suceder, sucesión, sucesivo, suceso, sucesor, etc.

CELEB-ER,-IS,-RE, célebre: celebración, celebrar, celeberrimo, celebridad, etc.

CENS-EO,-ERE (CENSUM), juzgar: censor, censorio, censura, censurable, censurar, censo, etc.

1. "Or where Campania's plain forsaken lies,
A dreary waste expanding to the skies" (Goldsmith).

2. Se daba este calificativo ("*candidato*") a los que pretendían los destinos públicos entre los romanos, porque se presentaban con vestiduras blancas el día de la elección, "como emblema de la pureza de sus intenciones" (Sullivan).

CENTR-UM, -I, centro: central, centralizacion, centralizar, céntrico, centrífugo, centrípeta, concentracion, concentrar, concéntrico, excentricidad, excéntrico, etc.

CENTUM, ciento: centavo, centena, centenar, centenario, centésimo, centígrado, centígrado, centilitro, centuplicar, centuplo, centuria, centurion, etc.

CERN-O, -ERE (CRETUM), cerner, distinguir: cernido, cernidura, concerniente, concernir, decretar, decretar, decreto, discernimiento, discernir, discrecion, discrecional, discreto, secrecion, secretar, secretaría, secretario, secretar, secreto (1), secretorio, etc.

CERT-US, -A, -UM, cierto: certidumbre, certificacion, certificar, etc.

CI-EO, -ERE (CITUM), llamar: cita, citacion, citar, excitacion, excitante, excitar, excitativo, incitar, recitacion, recitar, etc.

CIN-IS, -ERIS, ceniza: cenicero, ceniciento, cenizo, cenizoso, cinerario, incineracion, incinerar, etc.

CIRC-US, -I, círculo: circuir, circuito, circulacion, circular, semicírculo, etc.

CIV-IS, -IS, ciudadano (de CIVITA-S, -TIS, ciudad): ciudadanía, ciudadano, cívico, civil, civilidad, civilista, civilizacion, civilizar, civismo, etc.

CLAM-O, -ARE (CLAMATUM), clamar: aclamacion, aclamar, clamor, clamorear, clamoreo, clamoroso, declamacion, declamar, exclamacion, exclamar, exclamatorio, proclamacion, proclamar, reclamation, reclamar, reclamo, etc.

CLAR-US, -A, -UM, claro: aclaracion, aclarar, aclaratorio, clarear, clarificacion, clarificar, clarin, clarinete, declaracion, declarar, esclarecer, esclarecimiento, etc.

CLAUD-O, -ERE (CLAUSUM), cerrar: claustral, claustro, cláusula, clausular, clausura, concluir, conclusion, concluyente, excluir, exclusion, exclusive, incluir, inclusion, inclusive, recluir, reclusion, recluso, etc.

CLIN-O, -ARE, inclinar: declinacion, declinar, inclinacion, inclinar, indeclinable, reclinable, etc.

COL-O, -ERE (CULTUM), cultivar: colonia, colonial, colonizacion, colonizar, colono, cultivar, cultivo, culto, cultura, horticultura, oculto, etc.

CONCILI-O, -ARE, conciliar: conciliacion, conciliar, concilio, inconciliabile, irreconciliable, reconciliacion, reconciliar, etc.

CONTRA, contra, enfrente á: contrabando, contrariar, contrariedad, contrario, contraste (2), etc.

COQU-O, -ERE (COCTUM), cocer: coccion, cocedura, cocimiento, cocina, cocinero, decoccion, etc.

COR, -DIS, corazon: acordar, acorde, concordancia, concordar, concordia, coraje, corajoso, cordial, cordialidad, discordancia, discordar, recordar, recuerdo, etc.

CORP-US, -ORIS, cuerpo: corporacion, corporal, corpóreo, corpulencia, corpulento, córpus, incorporar, etc.

1. Compuesto de *se*, á un lado, y *cretus*, separado.
2. Compuesto de *contra* y *sto*, de *stare*, estar en pie.

CRED-O, -ERE (CREDITUM), creer: acreditar, acreedor, credencial, credibilidad, crédito, credo, credulidad, crédulo, creencia, creible, desacreditar, etc.

CRE-O, -ARE (CREATUM), crear: creacion, crear, criador, criar, criatura, procreacion, procrear, recreacion, recrear, etc.

CRESO-O, -ERE (CRETUM), crecer: acrecentar, acrecer, acrecimiento, creces, creciente, crecimiento, decrecer, decrecimiento, excrecencia, incremento, etc.

CRIM-EN, -INIS, crimen: acriminacion, acriminar, criminal, criminalidad, criminalista, recriminacion, recriminar, etc.

CRU-X, -CIS, cruz: crucificar, crucifijo, crucifixion, cruzada, etc.

CUD-O, -ERE (CUSUM), sacudir: concusion, concusionario, discusion, discutir, percuciente (1), percusion, repercusion, repercutir, etc.

CULP-A, -AE, culpa: culpabilidad, culpable, culpado, culpar, disculpacion, disculpar, inculpacion, inculpar, etc.

CUR-A, -AE, cuidado: cuidadoso, cuidar, curador, curaduría, curarse, curatela, curiosear, curiosidad, curioso, incuria, procuracion, procurador, procuraduría, procurar, seguridad, seguro (2), etc.

CURR-O, -ERE (CURSUM), correr: acorrer, concurrencia, concurrir, corcel, corredera, corredizo, corredor, correduría, correo, correría, corrida, corriente, cursar, curso, discurrir, discursivo, discurso, excursion, incurrimento, incurrir, incursion, ocurrencia, ocurrir, precursor, recurrir, recurso, socorrer, socorro, etc.

D

DAMN-UM, -I, daño (3): condena, condenable, condenacion, condenar, condenatorio, dañable, dañar, dañino, dañoso, indemne, indemnidad, indemnizacion, indemnizar, etc.

DECEM, diez: dean, decenviro (ó decenviro), decena, decenal, decenario, decenio, decimal, décuplo, Diciembre, duodécimo, etc.

DECEN-S, -TIS, decente: condecoracion, condecorar, decencia, decoracion, decorar, decoro, decoroso, etc.

DELICI-A, -AE, delicia: delicadez, delicadeza, delicado delicioso, etc.

DEN-S, -TIS, diente: dentadura, dental, dentar, dentellada, dentellar, denticion, dentífrico, dentista, dentivano, denton, tridente, etc.

DEXTER, -A, -UM, diestro: adestrar (ó adiestrar), destreza, etc.

DIC-O, -ERE (DICTUM), decir: adicto, bendecir, bendicion, contradecir, contradiccion, decidor, diction, diccionario, dictado, dictador, dictadura, dictámen, dictatorio, dicaracho, dicho, edicto, interdiccion, interdicto, jurisdiccion, maldecir, maldiccion, predecir, prediccion, predicacion, predicar, veredicto, etc.

1. Esta palabra se separa en su ortografía de la etimología latina.
2. Compuesto de *se*, aparte, y *cura*, cuidado.
3. "La forma de nuestra *ñ* parece haber tomado origen de la costumbre que tenían los amanuenses ó copistas (antes de la invencion de la imprenta) de abreviar siempre que encontraban dos *nn*, escribiendo sólo una y representando la otra por una tilde ó rayita horizontal;" como *año* por *anno*. (Monlau, *Diccionario etimológico de la lengua castellana*, citado por Caro y Cuervo).

DI-ES,-EI, día: cotidiano, diario, diurno, meridiano, meridional, etc.

DIGIT-US,-I, dedo: dedal, dedil, dígito, prestidigitador, etc.

DIGN-US,-A,-UM, digno: condigno, desden, desdeñar, desdeñoso, dignacion, dignarse, dignatario, dignidad, dignificar, indignacion, indignarse, etc.

DISC-O,-ERE (DISCITUM), aprender: disciplina, disciplinable, disciplinal, disciplinante, disciplinar, disciplinario, discipular, discípulo, etc.

DIVID-O,-ERE (DIVISUM), dividir: dividendo, divisibilidad, divisible, division, divisional, divisivo, divisor, divisorio, individual, etc.

D-O,-ARE (DATUM), dar; DON-UM,-I, dón: adicion, adicional, adicionar, condicion, condonacion, condonar, data, datar, datario, dativo, dato, donacion, donante, donar, donativo, edicion, etc.

DOC-EO,-ERE (DOCTUM), enseñar: docente, dócil, docilidad, doc-to, doctor, doctoral, doctorar, doctrina, doctrinal, doctrinar, documental, documentar, documento, etc.

DOL-EO,-ERE (DOLITUM), doler: condolencia, condolerse, dolencia, doliente, dolor, doloroso, etc.

DOMIN-US,-I, señor: dominacion, dominante, dominar, dominica, dominical, dominicano, dominico, domínico, don, doña, dueña, dueño, predominante, predominar, predominio, etc.

DOM-US,-I, ó US, casa: domesticable, domesticar, domesticidad, doméstico, domesticuez, domiciliario, domiciliarse, domicilio, etc.

DUBIT-O,-ARE, dudar: dubitativo, indubitable, etc.

DUC-O,-ERE (DUCTUM) guiar: aducir, conduccion, conducencia, conducente, conducir, conducta, conductivo, conducto, conductor, deduccion, deducir, deductivo, ducado, ducal, dúctil, ductilidad, ductor, duque, duquesa, educacion, educador, educando, educar, educion, educir, induccion, inducir, inductivo, introduccion, introducir, introductor, produccion, producir, productivo, producto, productor, reduccion, reducible, reducimiento, reducir, seduccion, seducir, seductivo, seductor, traduccion, traducir, traductor, etc.

DU-O,-AE,-O, dos: doblar, doble, doblez, dual, dualidad, dualismo, dualista, duplicacion, duplicado, duplicar, duplicidad, duplo, etc.

DUR-US,-A,-UM, duro: durable, duracion, duradero, durar, endurecer, endurecimiento, etc.

E

EM-O,-ERE (EMPTUM), comprar: exencion, exentar, exento, perentorio, redencion, redimir, etc.

EN-S,-TIS, participio de ESSE, ser: ausencia, ausentarse, ausente, ente, entidad, esencia, esencial, idéntico, identidad, identificacion, identificar, interes, interesar, presencia, presenciar, presentacion, presentar, presente, representacion, representante, representar, representativo, etc.

EO, IBE (ITUM), ir: ambiente, ambicion (1), ambicionar, ambi-

1. "Desco desordenado de avanzar" (Sullivan).

cioso, circuito, éxito, inicial, iniciar, óbito, pretérito, sedicion (1), sedicioso, trance, transicion, transitar, transitivo, transitorio, etc.

ERR-O,-ARE (ERRATUM), errar: aberracion, errante, errar, errata, errático, erróneo, error, etc.

EXAM-EN,-INIS, exámen: examinador, examinar, etc.

EXEMPL-UM,-I, ejemplo: ejemplar, ejemplificacion, etc.

EXTERN-US,-A,-UM, externo: exótico, exterior, exterioridad, extranjería, extranjero, extrañamiento, extrañar, extraño, extremar, extremidad, extremo, etc.

F

FABUL-A,-AE, fábula: afabilidad, afable, confabulacion confabularse, fabulista, fabuloso, inefable, etc.

FACI-ES,-ET, faz: faccion, facha, fachada, haz, superficial, superficialidad, superficie, etc.

FACIL-IS,-E, fácil: facilidad, facilitacion, facilitar, difícil, dificultad, dificultar, etc.

FAC-IO,-ERE (FACTUM), hacer: afeccion, afectacion, afectar, afectivo, afecto, artífice, artificial, artificio, artificioso, benefactor, beneficencia, beneficiacion, benefical, beneficiar, beneficio, beneficioso, benéfico, confeccion, confeccionar, defeccion, defectible, defectivo, defecto, defectuoso, deficiencia, deficiente, déficit, edificacion, edificante, edificar, edificio, efectividad, efectivo, efecto, efectuar, eficacia, eficaz, eficiencia, eficiente, especificacion, especificar, especificativo, específico, estupefaccion, estupefacto, faccion, faccionario, faccioso, facsímile, factible, facticio, factor, factoria, factótum, factura, fortificacion, fortificante, fortificar, infeccion, infecto, inficionar, insignificante, magnificar, magníficat, magnificencia, magnífico, maleficar, maleficio, maléfico, malhechor, manufactura, manufacturero, modificable, modificacion, modificar, modificativo, mortificacion, mortificar, munificencia, munífico, notificacion, notificar, oficial, oficialidad, oficiar, oficina, oficio, oficiosidad, oficioso, olfatear, olfato, olfatorio, orífice, orificio, osificarse, pacificacion, pacificador, pacificar, pacífico, perfeccion, perfeccionar, perfectivo, perfecto, personificacion, personificar, petrificacion, petrificar, petrífico, proficiente, proficuo, prolífico, ratificacion, ratificar, refaccion, refeccion, refectorio, sacrificar, sacrificio, santificacion, santificar, satisfacer, satisfactorio, significacion, significar, significativo, sudorífico, suficiencia, suficiente, terrífico, unificacion, unificar, verificacion, verificar, versificacion, versificador, versificar, vivificacion, vivificador, vivificar, vivificativo, vivífico, etc.

FALL-O,-ERE (FALSUM), faltar: defecto, defectuoso, falacia, falaz, falibilidad, falible, falsario, falsear, falsedad, falsía, falsificacion, falsificador, falsificar, falso, falta, fallar, fallecer, fallecimiento, fallido, fallo, etc.

1. Formado de *se-d-ilio* (con una *d* eufónica). "Cuando el pueblo romano se querellaba de sus mandatarios, acostumbraba retirarse al Monte Aventino, y así el término vino a significar procedimiento faccioso, y conato de insurreccion" (Sullivan).

FAM-A,-AE, fama: difamacion, difamar, difamatorio, famoso, infamacion, infamar, infamatorio, infame, infamia, etc.

FAMILI-A,-AE, familia: familiar, familiaridad, familiarizar-se, etc.

FAN-UM,-I, templo: fanático, fanatismo, fanatizar, profanacion, profanar, profano, etc.

FAV-EO,-ERE (FAUTUM), favorecer: favor, favorable, favorecedor, favoritismo, favorito, etc.

FEBR-IS,-IS, fiebre: Febrero, febricitante, febrífugo, febril, etc.

FEND-O,-ERE (FENSUM), excitar: defender, defendible, defensiva, defensiva, defensor, ofender, ofensa, ofensiva, ofensivo, ofensor, etc.

FER-A,-AE, fiera: ferino, ferosidad, feróstico, feroz, fiereza, fiero, etc.

FER-O,-RE (LATUM), llevar: aurífero, circunferencia, circunferencial, conferencia, conferenciar, conferir, deferencia, deferente, deferir, diferencia, diferencial, diferenciar, diferente, diferir, fértil, fertilidad, fertilizar, florífero, inferencia, inferir, lanífero, Lucifer, lucífero, mamífero, oferta, ofertorio, ofrecer, ofrecimiento, pestífero, preferencia, preferente, preferible, preferir, proferir, referencia, referente, referir, somnífero, soporífero, sudorífero, sufrir, transferir, vociferacion, vociferar; colacion, dilacion, dilatar, dilatorio, elevacion, elevado, elevar, ilacion, ilativo, legislacion, legislador, legislar, legislativo, legislatura, oblacion, oblata, prelación, prelacion, prelado, prelatura, relacion, relacionar, relativo, superlativo, traslacion, trasladar, traslaticio, traslativo, venenífero, etc.

FERV-EO,-ERE (FERVUI), calentar: efervescencia, fermentacion, fermentar, fermento, fervido, ferviente, fervor, fervoroso, etc.

FESS-US,-A,-UM, de FATISCOR, cansarse: confesar, confesion, confesonario, confesor, profesar, profesion, profesional, profesor, etc.

FEST-UM,-I, fiesta: festejar, festejo, festin, festival, festividad, festivo, feston, festonear, etc.

FID-ES,-EI, fe: afianzar, confiable, confiado, confianza, confiar, confidencia, confidencial, confidente, desconfianza, desconfiar, fiador, fianza, fiar, fidelidad, fiel, infidencia, perfidia, pérfido, etc.

FIGUR-A,-AE, forma: desfigurarse, efígie, figurable, figuracion, figurado, figurante, figurar, figurativo, figurería, figurero, figurin, transfiguracion, transfigurar, etc.

FILI-US,-I, hijo: afiliar, filiacion, filial, etc.

FIL-UM,-I, hilo: enhilar, filamento, filamentos, filete, filetear, filiforme, filigrana, filtrar, filtro, perfil, perfilar, etc.

FING-O,-ERE (FICTUM), fingir: ficcion, ficticio, fingimiento, fingir, etc.

FIN-IS,-IS, fin: afin, afinidad, confin, confinamiento, confinar, definicion, definido, definir, final, finito, infinidad, infinitivo, refinamiento, refinar, etc.

FIRM-US,-A,-UM, firme: afirmacion, afirmar, afirmativo, confirmacion, confirmar, firmamento, infirmar, etc.

FISC-US,-I, fisco: confiscacion, confiscar, fiscal, fiscalía, fiscalizar, fiscalizacion, etc.

FIX-US,-A,-UM, fijo: afijo, crucificar, crucifixion, crucifijo, fijacion, fijar, fijeza, prefijo, sufijo, etc.

FLAMM-A,-AE, llama: flamante, flamear, flamígero, inflamable, inflamacion, inflamar, inflamatorio, etc.

FLAT-US,-US, aire: flatoso, flatulento, flauta, flautista, inflacion, inflar, etc.

FLECT-O,-ERE (FLEXUM), plegar: circunflejo, flexibilidad, flexible, flexion, inflexion, reflectar, reflejar, reflejo, reflexion, reflexivo, etc.

FLIG-O,-ERE (FLICTUM), herir: afliccion, aflictivo, afligido, afligir, conflicto, infligir, etc.

FLO-S,-RIS, flor: florar, flordelisar, florear, florecer, floreciente, florecimiento, florecencia, florido, florista, floron, etc.

FLU-O,-ERE (FLUXUM), correr los líquidos: afluencia, afluente, afluir, confluencia, confluente, confluir, efluviio, fluctuacion, fluctuante, fluctuar, fluidez, fluido, fluir, flujo, fluxion, influencia, influente, influir, influjo, influyente, refluir, reflujo, superfluidad, superfluo, etc.

FOED-US,-ERIS, alianza: confederacion, confederar, federacion, federal, federalismo, federativo, etc.

FOLI-UM,-I, hoja: foliáceo, foliacion, foliar, foliatura, folio, follaje, folletin, folletinista, folletista, folleto, portafolio, trébol, etc.

FON-S,-TIS, fuente: fontanal, fontanela, fontanería, fontanero, fontanoso, etc.

FORM-A,-AE, forma, belleza: conformacion, conformar, conforme, conformidad, deformacion, deformar, deformatorio, deforme, deformidad, disformar, disforme, disformidad, formable, formacion, formal, formalidad, formalizar, formar, formativo, fórmula, formular, formulario, hermosear, hermoso, hermosura, informacion, informal, informalidad, informar, informativo, informe, multiforme, reforma, reformacion, reformar, transformacion, transformar, uniformar, uniforme, uniformidad, etc.

FOR-S,-TIS, suerte: afortunado, afortunar, fortuito, fortuna, infortunado, infortunio, etc.

FORT-IS,-E, fuerte: confortacion, confortante, confortar, confortativo, esforzado, esforzar, esfuero, fortalecer, fortalecimiento, fortaleza, fortificacion, fortificante, fortificar, reforzar, etc.

FRANG-O,-ERE (FRACTUM), romper: fraccion, fraccionar, fraccionario, fractura, fracturar, frágil, fragilidad, fragmento, infraccion, infractor, infringir, refraccion, refractar, refractario, sufragáneo, etc.

FRAT-ER,-RIS, hermano: confraternidad, fraile, frailería, fraillero, fraileco, fraternal, fraternidad, fraternizar, fraterno, fratricida, fratricidio, etc.

FRAU-S,-DIS, fraude: defraudacion, defraudador, defraudar, fraudulencia, fraudulento, etc.

FRIG-US,-ORIS, frio: fresco, frescor, frescura, frigidez, frígido, refrigeracion, refrigerante, refrigerar, refrigerativo, refrigeratorio, refrigerio, etc.

FRON-S,-TIS, frente: afrontar, confrontacion, confrontar, frontal, frentero, frontal, frontero, fróntis, frontispicio, etc.

FUG-IO,-ERE (FUGITUM), huir: febrífugo, fuga, fugacidad, fugar, fugaz, fugitivo, lucifugo, refugiar, refugio, subterfugio, vermífugo, etc.

FULG-EO,-ERE, brillar: fulgente, fúlgido, fulgor, fulgurante, fulgurar, refulgente, etc.

FUM-US,-I, humo: ahumar, fumador, fumar, fumigación, fumigar, fumigatorio, fumosidad, fumoso, humareda, perfumar, perfume, perfumería, perfumista, sahumadura, sahumar, sahumero, etc.

FUND-O,-ERE (FUSUM), fundir, verter: confundir, confusión, difundir, difusión, efundir, efusión, fundente, fundería, fundible, fundición, fundidor, fusión, infundir, infusión, profusión, profuso, refundir, transfundir, transfusión, etc.

FUND-US,-I, fondo: fundación, fundador, fundamental, fundamentar, fundamento, fundar, profundidad, profundizar, profundo, infundado, etc.

G

GELU,-S, hielo: congelación, congelar, gelatina, gelatinoso, gélido, helada, helado, helamiento, helar, etc.

GEN-US,-ERIS, linaje, especie: degeneración, degenerar, engendrar, engendro, generación, general, generala, generalato, generalidad, generalización, generalizar, genérico, género, generosidad, generoso, génesis, genetliaca, genial, genialidad, genio, genital, genitivo, gente, gentil, gentileza, gentilico, gentilismo, gentilizar, gentío, gentualla, gentuza, genuino, indígena, ingeniatura, ingeniería, ingenio, ingenioso, ingénito, ingenuidad, ingenuo, primogénito, primogenitura, progeñe, progenitor, regeneración, regenerar, etc.

GER-O,-ERE (GESTUM), llevar: beligerante, congestión, digestión, digestivo, flamígero, gerencia, gerente, germen, germinar, gerundiada, gerundio, gestación, gestatorio, gesticulación, gesticular, gestión, gestionar, gesto, gestor, sugerir, sugestión, etc.

GLORI-A,-AE, gloria: gloriarse, glorificación, glorificar, glorioso, vanagloria, vanagloriarse, etc.

GRAD-IOR,-ERIS (GRESSUS SUM), marchar: agresión, agresor, congreso, degradación, degradar, digresión, egreso, ingrediente, ingreso, grada, gradación, grado, graduación, gradual, graduar, progresar, progresión, progreso, regresar, regreso, retrogradación, retrogradar, transgredir, transgresión, transgresor, etc.

GRAN-UM,-I, grano: desgranar, granada, granado, granítico, granito, granívoro, granoso, etc.

GRATI-A,-AE, gracia: agraciar, agradable, agradar, agradecer, agradecimiento, agrado, gracejo, gracia, gracioso, gratificación, gratificar, grátis, gratitud, grato, gratuito, gratulatorio, etc.

GRAV-IS,-E, pesado: agravamiento, agravante, agravar, gravámen, gravar, grave, gravedad, gravitación, gravitar, gravoso, etc.

GRE-X,-GIS, rebaño: agregación, agregar, congregación, congregar, egregio, segregación, segregar, etc.

H

HAB-EO,-ERE (HABITUM), poseer, habitar: cohabitación, cohabitar, exhibición, exhibir, haber, habitable, habitación, habitador, habitante, hábito, habitual, habituar, habitud, prohibición, prohibir, etc.

HAER-EO,-ERE (HAESUM), adherir: adherencia, adherente, adhesión, coherencia, coherente, cohesión, cohesivo, inherencia, inherente, etc.

HAERE-S,-DIS, heredero: coheredero, desheredación, desheredamiento, desheredar, exheredación, exheredar, heredad, heredamiento, heredar, hereditario, etc.

HAL-O,-ARE, exhalar: anhelación, anhelo, anhelante, anhelar, anhelo, anheloso, exhalación, etc.

HONOR,-IS, honor: deshonestidad, deshonesto, deshonor, deshonra, deshorrar, deshonoroso, honestidad, honesto, honorable, honorario, honorífico, honradez, honrado, honrar, honroso, etc.

HORR-EO,-ERE, horrorizar: aborrecer, aborrecible, aborrecimiento, horribilidad, horrible, hórrido, horrífico, horripilación, horripilar, horrísono, horror, horrorizar, horroroso, etc.

HOSP-ES,-ITIS, huésped: hospedaje, hospedar, hospedería, hospicio, hospital, hospitalario, hospitalero, hospitalidad, hotel, hotelero, etc.

HUM-US,-I, tierra: exhumación, exhumar, humanar, humanidad, humanista, humanitario, humano, humildad, humilde, humillación, humilladero, humillante, humillar, póstumo, etc.

I

IMAG-O,-INIS, imagen: imaginable, imaginación, imaginar, imaginativo, etc.

IMIT-O,-ARE (IMITATUM), imitar: imitable, imitación, imitador, imitativo, imitatorio, etc.

IMPER-O,-ARE (IMPERATUM), mandar: emperador, emperatriz, imperante, imperar, imperativo, imperatorio, imperial, imperio, imperioso, etc.

IND-EX,-ICIS, índice: indicación, indicar, indicativo, indiciado, indiciar, indicio, etc.

INFER-US,-A,-UM (INFERIOR): inferioridad, infernal, infierno, etc.

INSUL-A,-AE, isla: aislado, aislador, aislamiento, aislar, insular, isleño, isleta, islote, península (1), peninsular (1), etc.

INTEG-ER,-RA,-RUM, íntegro: integral, integrante, integrar, integridad, reintegración, reintegrar, etc.

IR-A,-AE, ira: airar, airado, iracundia, iracundo, irascible, irritabilidad, irritable, irritación, etc.

1. En estas dos palabras entra, además, el elemento griego *pen*, que significa casi.

J (1)

JAC-IO,-ERE (JACTUM), arrojar: abyeccion, abyecto, adjetivacion, adjetivar, adjetivo, conjetura, conjeturar, interjeccion, inyeccion, inyectar, objecion, objetar, objetivo, objeto, proyeccion, proyectar, proyectil, proyectista, proyecto, sujecion, sujetar, sujeto, etc.

JOC-US,-I, gracia, chanza: jocosidad, jocosos, juglar, etc.

JUD-EX,-ICIS, juez: adjudicacion, adjudicar, conjuez, enjuiciamiento, enjuiciar, extrajudicial, judicatura, judicial, judiciario, juicio, juicioso, juzgado, juzgar, perjudicar, perjudicial, perjuicio, prejudicial, prejuzgar, etc.

JUG-UM,-I, yugo; conyugal, cónyuge, coyunda, enyugar, sojuzgar, subyugar, etc.

JUNG-O,-ERE (JUNCTUM), unir: adjunto, conjuncion, conjuntivo, conjunto, coyuntura, disyuncion, disyuntivo, junta, juntar, junto, juntura, subjuntivo, etc.

JUR-O,-ARE, jurar: abjuracion, abjurar, conjuracion, conjurar, conjuro, jura, jurado, juramento, juratoria, juratorio, perjurar, perjurio, perjuo, etc.

JU-S,-RIS, derecho: ajusticiar, injuria, injuriar, injurioso, jurídico, jurisconsulto, jurisdicción, jurisdiccional, jurisperito, jurisprudencia, jurista, juro, justicia, justiciero, justificacion, justificar, justificativo, justo, etc.

L

LABOR,-IS, trabajo: colaboracion, colaborador, elaboracion, elaborar, laborable, laboratorio, laborear, laboreo, laborío, laboriosidad, laborioso, etc.

LANGU-EO,-ERE, debilitar: languidez, lánguido, etc.

LAPI-S,-IDIS, piedra: lápida, lapidacion, lapidario, lapidar, lápideo, etc.

LARG-US,-A,-UM, copioso: alargamiento, alargar, largo, largor, largueza, etc.

LAT-US,-ERIS, lado: colateral, equilátero, lateral, etc.

LAU-S,-DIS, alabanza: laudable, láudano, laudatorio, etc.

LAV-O,-ARE (LAVATUM, LOTUM), lavar: lava, lavabo, lavadero, lavadura, lavamanos, lavamiento, lavandera, lavativa, lavatorio, lavazas, lave, locion, etc.

LAX-US,-A,-UM, amplio, flojo: laxacion, laxante, laxar, laxativo, laxidad, laxitud, laxo, prolijidad, prolijo, relajacion, relajamiento, relajar, etc.

LEG-O,-ERE (LECTUM), leer, escoger: coleccion, coleccionar, colecta, dialecto, eclecticismo, eclético, eleccion, electivo, elector, electoral, elegancia, elegante, elegibilidad, elegible, elegir, leccion, leccionario, leccionista, lector, lectoral, lectura, legendario, legible,

1. Antes se representaba en algunos casos con la *i* el sonido que hoy es *j*, como se usó antiguamente en latín ("Iesus"); otras veces se representaba con *x* el mismo sonido, que fué un poco semejante al *sh* de otros idiomas, de lo cual proviene que algunos viejos pronuncien todavía *tiseras*, *relos*, en vez de *tijeras*, *reloj*. La *j* es, pues, letra moderna en su forma y en su sonido.

legion, legionario, predileccion, predilecto, recolectar, seleccion, selecto, etc.

LEV-O,-ARE, levantar: elevacion, elevado, elevamiento, levadura, levantamiento, levante, levantisco, relevacion, relevante, relevar, relevo, relieve, etc.

LE-X,-GIS, ley: legal, legalidad, legalizacion, legislacion, legislador, legislar, legislativo, legislatura, legista, legítima, legitimacion, legitimar, legitimidad, legítimo, privilegiar, privilegio, etc.

LIBER,-A,-UM, libre: liberacion, liberal, liberalidad, liberalismo, libertad, libertador, libertar, libertinaje, libertino, liberto, etc.

LIB-ER,-RI, libro: libelo, librería, librero, etc.

LIG-O,-ARE, ligar: aligacion, coalicion, coligarse, liga, ligacion, ligadura, ligamento, ligámen, ligamiento, obligacion, obligar, religion, etc.

LIM-ES,-ITIS, límite: limitacion, limitáneo, limitar, límitetrofe, etc.

LINE-A,-AE, línea: alineacion, alinear, curvilíneo, delineacion, delineamiento, delinear, interlineacion, interlineal, lineal, lineamiento (ó lineamento), linear, rectilíneo, etc.

LINQU-O,-ERE, dejar: delincuencia, delincuente, etc.

LIQU-O,-ARE, liquidar: licor, licorista, licoroso, licuable, licuacion, licuar, licuefaccion, liquidable, liquidacion, liquidez, líquido, etc.

LI-S,-TIS, litis: litigacion, litigante, litigar, litigio, litigioso, litisconsorte, litiscontestacion, litisexpensas, litispendencia, etc.

LITTER-A,-AE, letra: aliteracion, letrado, letrero, letrilla, literal, literario, literato, literatura, etc.

LOC-US,-I, lugar: colocacion, colocar, dislocacion, dislocar, local, localidad, locomocion, locomotor, locomovible, etc.

LONG-US,-A,-UM, largo: longevidad, longevo, longincuo, longitud, longitudinal, prolongacion, prolongar, oblongo, etc.

LOQU-OR,-I, hablar: alocucion, circunlocucion, circunloquio, coloquio, elocucion, elocuencia, elocuente, grandilocuencia, grandilocuo, locuacidad, locuaz, locucion, soliloquio, ventrílocuo, ventríloquia, etc.

LUC-EO,-ERE, brillar: elucidacion, lucerna, lucero, lucidez, lucido, lúcido, luciérnaga, lucimiento, etc.

LUD-O,-ERE, jugar, burlar: aludir, alusion, alusivo, eludir, ilusion, ilusivo, iluso, ilusorio, ludibrio, preludio, etc.

LUM-EN,-INIS, luz: iluminacion, iluminar, luminaria, luminoso, etc.

LUN-A,-AE, luna: lunacion, lunado, lunar, lunario, lunático, lúnes, luneta, sublunar, etc.

LU-O,-ERE, bañar: ablucion, aluvion, antediluviano, dilucion, diluente, diluir, diluviar, diluvio, etc.

M

MACHIN-A,-AE, máquina: maquina, maquinador, maquinario, maquina, maquina, maquinista, etc.

MACUL-A,-AE, mancha: inmaculado, manchadizo, manchar, etc.

MAGIST-ER,-RI, maestro: magisterio, magistrado, magistral, magistratura, etc.

MAGN-US,-A,-UM, grande: magnanimidad, magnate, magnitud, magno, majestad, majestuosidad, majestuoso, mayor, mayoral, mayorazgo, mayordomía, mayordomo, mayoría, mayoridad, mayúscula, máximo, etc.

MALE, mal: maldecir, maldiccion, malicia, malicioso, malversacion, malversar, etc.

MALIGN-US,-A,-UM, maligno: malignar, malignidad, etc.

MALLE-US,-I, martillo: amartillar, maleable, martillar, etc.

MAND-O,-ARE (MANDATUM), mandar: comendador, comendatorio, comendaticio, comendatorio, demanda, demandadero, demandador, demandante, demandar, encomendable, encomendar, encomendero, encomienda, mandadero, mandado, mandamiento, mandante, mandarin, mandatario, mandato, recomendable, recomendacion, recomendar, recomendatorio, etc.

MAN-EO,-ERE (MANSUM), permanecer: manir, mansion, permanencia, permanente, remanente, etc.

MAN-US,-US, mano: emancipacion, emancipar, manejable, manejar, manejo, manifestacion, manifestar, manifiesto, manija, maniobra, maniobrar, maniobrero, maniobrista, maniot, manipulacion, manipular, manipuleo, manípulo, maniroto, manivacio, manuable, manual, manubrio, manumision, manumiso, manumitir, manuscrito, etc.

MAR-E,-IS, mar: marea, mareaje, mareamiento, marear, marejada, mareo, marero, marina, marinaje, marinar, marinear, marinería, marinero, marinesco, marino, mariscar, marisco, marisma, romería, romero, ultramar, ultramarino, etc.

MAT-ER,-RIS, madre: amadrinar, madrina, maternal, maternidad, materno, matricida, matricidio, matrícula, matricular, matrimonesco, matrimonial, matrimonio, matriz, matrona, matronal, etc.

MATERI-A,-AE, materia: material, materialidad, materialismo, materialista, materializar, etc.

MATUR-US,-A,-UM, maduro: maduracion, madurar, madurativo, madurez, prematuro, etc.

MEDE-OR,-ERI, remediar: medicable, medicacion, medicamento, medicamentoso, medicina, medicinal, medicinar, médico, remedio, etc.

MEDIT-OR,-ARI, meditar: meditabundo, meditacion, premeditacion, premeditar, etc.

MEDI-US,-A,-UM, medio: intermediar, intermedio, mediacion, mediador, medianería, medianero, medianía, mediano, mediar, mediocre, mediocridad, mediodía, mitad, etc.

MEMOR-O,-ARE, recordar: inmemorial, memorable, memorándum, memorar, memoria, memorial, memorialista, memorioso, etc.

MEND-A,-AE, falta: enmendacion, enmendar, enmendatura, enmienda, etc.

MEN-S,-TIS, mente: demencia, dementar, demente, mental, etc.

MERG-O,-ERE (MERSUM), sumergir: emergencia, emergente, inmersión, sumergir, sumersion, etc.

MER-X,-CIS, mercancía: comerciable, comercial, comerciante, comerciar, comercio, mercachifle, mercadante, mercadear, merea-

der, mercadería, mercado, mercadería, mercante, mercantil, mercar, mercenario, mercería, mercero, etc.

MIGR-O,-ARE, emigrar: emigracion, inmigracion, inmigrar, migracion, migratorio, transmigracion, transmigrar, etc.

MIL-ES,-ITIS, soldado: milicia, miliciano, militante, militar, militarismo, etc.

MIN-EO,-ERE, dominar: eminencia, eminente, inminencia, inminente, prominencia, prominente, etc.

MINIST-ER,-RI, servidor: administracion, administrador, administrar, ministerial, ministerialismo, ministerio, ministrar, ministril, ministro, etc.

MIN-UI,-ERE (MINUTUM), disminuir: disminucion, diminutivo, diminuto, menor, menoría, menorista, miniatura, mínima, mínimo, minoracion, minorar, minorativo, minoría, minoridad, minucioso, minuciosidad, minuyendo, minúscula, minuta, minuterio, minuto, etc.

MIR-US,-A,-UM, admirable: admiracion, admirar, admirativo, milagro, milagroso, etc.

MISC-EO,-ERE, mezclar: conmistion ó conmixtion, inmiscuir, mezcla, mezclanza, miscelánea, mixtilíneo, mixtion, mixto, mixtura, mixturar, mixturero, promiscuar, promiscuo, etc.

MISER,-A,-UM, miserable: conmisericacion, miserear, miserere, miseria, misericordia, misericordioso, mísero, etc.

MITT-O,-ERE (MISSUM), enviar: admisible, admision, admitir, cometer, cometido, comisaria, comisario, comision, comisionar, comisionista, comprometer, compromiso, dimision, dimisoria, dimitir, emisario, emision, emitir, intermision, intermitencia, intermitente, intermitir, manumision, manumiso, manumitir, omision, omitir, permission, permiso, permitir, premisa, pretermision, pretermittir, promesa, prometer, promision, remision, remitir, someter, sometimiento, sumision, sumiso, transmisible, transmision, transmitir, etc.

MOD-US,-I, manera, método, género: acomodable, acomodacion, acomodar, acomodaticio, incomodar, incomodidad, incómodo, moda, modal, modales, modelar, modelo, moderacion, moderador, moderar, moderativo, moderno, modestia, modesto, modicidad, módico, modificar, modismo, modista, modo, modoso, modulacion, modular, modular, etc.

MON-EO,-ERE (MONITUM), amonestar: admonitor, amonestacion, amonestador, amonestante, monicion, monitor, monitorio, monumental, monumento, etc.

MON-S,-TIS, monte: montado, montadura, montaje, montaña, montañas, montañoso, montar, montaraz, montear, montera, montería, monterero, montés, promontorio, ultramontano, etc.

MORD-EO,-ERE (MORSUM), morder: mordacidad, mordaz, mordaza, mordedura, mordicacion, mordicante, mordicar, mordiente, etc.

MOR-S,-TIS, muerte: inmortalidad, inmortalizar, morir, mortaja, mortal, mortalidad, mortandad, mortecino, mortífero, mortificar, mortuorio, etc.

MO-S,-RIS, costumbre: desmoralizacion, desmoralizar, mora, moral, moralidad, moralista, moralizacion, moralizar, morosidad, moroso, etc.

MOV-EO,-ERE (MOTUM), mover: amotinamiento, amotinar, amover, amovible, amovilidad, mocion, motin, motivo, motor, movedizo, movable, móvil, movilidad, movilizar, movimiento, momentáneo, momento, promocion, promover, remocion, remover, semoviente, etc.

MULT-US,-A,-UM, mucho: multiforme, multilátero, múltiple, multiplicable, multiplicacion, multiplicador, multiplicando, multiplicar, múltiple, multiplicidad, múltiplo, multitud, tumulto, tumultuar, tumultuario, tumultuoso, etc.

MUN-US,-ERIS, cargo, favor: municipal, municipalidad, municipio, munificencia, munífico, remuneracion, remunerar, etc.

MUT-O,-ARE (MUTATUM), mudar: conmutabilidad, conmutable, conmutacion, conmutar, conmutativo, inmutable, muda, mudable, mudanza, mutabilidad, mutable, mutacion, transmutable, transmutacion, transmutar, transmutativo, etc.

N

NASC-OR,-I, nacer: innato, naciente, nacion, nacional, nacionalidad, nacionalismo, natal, natalicio, nonato, preternatural, preternaturalizar, renacer, renacimiento, etc.

NAV-IS,-IS navío: naval, navegable, navegacion, navegante, navegar, etc.

NECT-O,-ERE (NEXUM), unir: anexar, anexidades, anexion, anexo, conexion, conexionarse, conexivo, conexo, etc.

NEG-O,-ARE (NEGATUM), negar: denegacion, denegar, negable, negacion, negado, negativo, renegado, renegar, etc.

NEM-US,-ORIS, bosque: nemoroso, etc.

NEUT-ER,-RA,-UM, ni uno ni otro: neutral, neutralidad, neutralizacion, neutralizar, neutro, etc.

NIG-ER,-RA,-RUM, negro: ennegrecer, negrada, negrear, negro, negrura, negruzco, neguijon, Níger, Nigricia, etc.

NOC-EO,-ERE (NOCITUM), dañar: innocuo, inocencia, inocentada, inocente, nocivo, etc.

NOM-EN,-INIS, nombre: anónimo, denominacion, denominador, denominar, ignominia (1), ignominioso, innominado, nombradía, nombramiento, nombrar, nomenclatura, nómina, nominacion, nominal, nominativo, renombrar, renombre, etc.

MORM-A,-AE, regla, modelo: anormal, enorme, enormidad, norma, normal, etc.

NOSC-O,-ERE (NOTUM), conocer: conocedor, conocible, conocimiento, desconocer, desconocimiento, noble, nobleza, nocion, noticia, noticiar, noticioso, notoriedad, notorio, reconocer, reconocimiento, etc.

NOT-A,-AE, nota: anotacion, anotar, denotacion, denotar, denotativo, notable, notar, notaría, notariato, notario, etc.

NOV-US,-A,-UM, nuevo: innovacion, innovar, novacion, novador, novar, novedad, novel, novelería, novelero, noviciado, novicio, renovacion, renovar, etc.

1. Cuando el Senado romano queria expulsar de su seno á alguno de sus miembros, suprimia su nombre de la lista de Senadores: de aquí el sustantivo *ignominia* (*in-nominia*).

NO-X,-CTIS, noche: noctívago, nocturno, pernoctar, etc.

NULL-US,-A,-UM, ninguno: anulacion, anular, nulidad, nulo, etc.

NUMER-US,-I, número: enumeracion, enumerar, innumerable, numeracion, numerador, numeral, numerar, numerario, numérico, supernumerario, etc.

NUMISM-A,-AE, moneda: numismática, numismático, numo, numulario, etc.

NUNCI-US,-A,-UM, nuncio: anunciacion, anunciar, anuncio, denuncia, denunciabile, denunciacion, denunciar, denuncio, enunciacion, enunciar, nunciatura, pronunciamiento, pronunciar, renuncia, renunciabile, renunciacion, renunciar, etc.

NUTR-IO,-IRE (NUTRITUM), nutrir: nodriza, nutricio, nutricion, nutrimento, nutritivo, nutriz, etc.

O

OCTO, ocho: octava, octavario, octavo, octogenario, octogésimo, octosílabo, Octubre (1), etc.

OCUL-US,-I, ojo: inoculacion, inoculador, inocular, ocular, oculista, ocultacion, ocultar, oculto, etc.

OM-EN,-INIS, presagio: abominable, abominacion, abominar, ominoso, etc.

OMN-IS,-E, todo: ómnibus, omnímodo, omnipotencia, omnipotente, omnipresencia, omniscio, etc.

ON-US,-ERIS, carga: exoneracion, exonerar, onerario, oneroso, etc.

OPT-O,-ARE, escoger, desear: adopcion, adoptable, adoptante, adoptar, adoptivo, opcion, optar, optativo, etc.

OP-US,-ERIS, obra: maniobra, maniobrar, maniobrero, maniobrista, obrada, obrar, ópera, operable, operacion, operante, operar, operativo, operista, etc.

ORB-IS,-IS, orbe, globo: exorbitancia, exorbitante, orbicular, órbita, etc.

ORD-O,-INIS, órden: extraordinario, insubordinacion, insubordinar, ordenacion, ordenador, ordenamiento, ordenanza, ordinal, ordinariez, ordinario, etc.

ORI-OR,-IRI, nacer: abortamiento, abortar, abortivo, aborto, aborton, exordio, oriental, orientar, oriente, origen, original, originalidad, originar, originario, oriundo, primordial, etc.

ORN-O,-ARE (ORNATUM), ornar: adornar, adorno, ornamentar, ornamento, ornato, sobornacion, sobornal, soborno, etc.

OR-O,-ARE (ORATUM), orar, decir: adorable, adoracion, adorar, exorable, inexorable, orador, oral, orario, orate, oratoria, oratorio, peroracion, perorar, perorata, etc.

OS,-SIS, hueso: huesoso, osificarse, osífrago, ososo, osteología, etc.

OV-UM,-I, huevo: aovar, huevera, huevero, oval, ovalado, ovar, ovario, overa, overo, ovillar, ovillo, ovíparo, etc.

1. El año romano comenzaba en Marzo, y de aquí tomaron sus nombres los meses de *Setiembre*, *Octubre*, *Noviembre* y *Diciembre*.

P

PAND-O,-ERE (PANSUM), extender: expansibilidad, expansion, expansivo, etc.

PAN-IS,-IS, pan: panadear, panadeo, panadería, panadero, panal, etc.

PAR,-IS, igual, semejante: comparable, comparacion, comparar, dispar, disparidad, impar, par, parangon, parangonar, paridad, etc.

PAR-EO,-ERE (PARITUM), parecer: aparecer, aparecimiento, aparentar, aparente, aparicion, apariencia, transparencia, transparente, etc.

PARI-O,-ERE (PARTUM), parir: emparentar, ovíparo, parentela, parentesco, pares, parias, pariente, vivíparo, etc.

PAR-O,-ARE (PARATUM), preparar: aparato, aparatoso, irreparable, preparacion, preparativo, preparatorio, reparamiento, reparar, reparo, reparon, etc.

PAR-S,-TIS, parte: apartadero, apartado, apartamiento, apartar, aparte, comparte, compartimiento, compartir, departamento, departir, imparcial, imparcialidad, impartible, impartir, parcial, parcialidad, partible, particion, participacion, participar, partícipe, participial, participio, particular, particularidad, particularizar, partidario, partido, partidor, partija, partir, partitivo, porcion, proporcion, proporcional, proporcionar, etc.

PASC-O,-ERE (PASTUM), pastar: apacentadero, apacentamiento, apacentar, pacer, pasto, pastor, pastoral, pastorear, pastoreo, pastoría, pastoril, pastura, pasturaje, repastar, repasto, etc.

PASS-US,-US, paso: acompasado, compas, pasadero, pasadizo, pasador, pasaje, pasajero, pasamano, pasante, pasantía, pasaporte, pasar, pasatiempo, repasar, repaso, traspasar, traspaso, etc.

PAT-ER,-RIS, padre: apadrinador, apadrinar, compadrear, compadrazgo, compadre, compadrería, parricidio, parricida, paternal, paternidad, paterno, paternóster, patria, patriarca, patriarcado, patriarcal, patricio, patrimonial, patrimonio, patrio, patriota, patriótico, patriotismo, patrocinar, patrocínio, patron, patronato, patronazgo, patronímico, patrono, expatriacion, expatriarse, etc.

PAT-IOR,-I, sufrir: apasionado, apasionar, compadecer, compasion, compasivo, impaciencia, impacientar, impaciente, impasibilidad, impasible, pasibilidad, pasible, pasion, pasionero, etc.

PAUPER,-IS, pobre: empobrecer, empobrecimiento, pauperismo, paupérrimo, pobre, pobretería, pobreza, etc.

PA-X,-CIS, paz: apacibilidad, apacible, pacificación, pacificador, pacificar, pacífico, etc.

PECC-O,-ARE (PECCATUM), pecar: impecabilidad, impecable, pecado, pecador, pecaminoso, etc.

PELL-O,-ERE (PULSUM), arrojar: compeler, compulsion, compulsivo, compulso, compulsorio, expeler, expulsar, expulsion, expulsivo, expulso, impeler, impulsar, impulsión, impulsivo, impulso, impulsor, pulsación, pulsar, pulsátil, pulsativo, pulsear, pulsera, pulsista, pulso, repelente, repeler, repulsa, repulsar, repulsion, repulsivo, etc.

PEND-EO,-ERE, pender: apéndice, dependencia, depender, dependiente, pendencia, pendiente, péndola, péndulo, pensil, perpen-

dicular, propender, propension, propenso, suspender, suspension, suspensivo, suspenso, vilipendiar, vilipendio, etc.

PEND-O,-ERE (PENSUM), deber, estimar: compensable, compensacion, compensar, dispendio, dispendioso, dispensa, dispensable, dispensacion, dispensador, dispensar, estipendiar, estipendio, expendedor, expendeduría, expender, expencion, expendio, expensas, pension, pensionado, pensionar, pensionario, pensionista, recompensa, recompensable, recompensacion, recompensar, etc.

PER-IOR,-IRI, experimentar: experiencia, experimentado, experimentador, experimental, experimento, experto, etc.

PERSON-A,-AE, persona: apersonarse, impersonal, impersonalizar, personaje, personal, personalidad, personalizar, personería, personero, personificacion, personificar, etc.

PE-S,-DIS, pié: bípedo, cuadrúpedo, expediente, expedir, expeditivo, expedito, impediendo, impedimento, impedir, pedestal, pedestre, etc.

PEST-IS,-IS, calamidad: peste, pestífero, pestilencia, pestilencial, pestilente, etc.

PET-O,-ERE (PETITUM), pedir: apetecer, apetecible, apetencia, apetitivo, apetito, apetitoso, centripeta, compatibilidad, compatible, competencia, competente, competer, competidor, competir, ímpetu, ímpetuosa, ímpetuoso, pedigon, pedigüño, peticion, petitorio, repeticion, repetir, etc.

PING-O,-ERE (PICTUM), pintar: pinta, pintado, pintarrajear, pintor, pintoresco, pintorrear, pintura, pinturero, etc.

PISC-IS,-IS, pez: pescado, pescador, pescar, pesquera, pesquería, piscatoria, piscatorio, piscicultura, piscina, piscis, etc.

PI-US,-A,-UM, pío: desapiadado, despiadado, impiedad, impío, piadoso, piedad, etc.

PLAC-EO,-ERE, placer: complacencia, complacer, complaciente, desplacer, placentero, placible, plácido, etc.

PLAC-O,-ARE (PLACATUM), aplacar: aplacable, aplacador, aplacamiento, implacable, etc.

PLAN-US,-A,-UM, igual, fácil: aplanadera, aplanamiento, aplanar, explanacion, explanada, explanar, plan, plana, planicie, planisferio, plano, etc.

PLAUD-O,-ERE (PLAUSUM), aplaudir: aplauso, explosion, plausibilidad, plausible, etc.

PLECT-O,-ERE, herir, plegar: complexion, complexional, complejo, perplejidad, perplejo, etc.

PLEN-US,-A,-UM, lleno: plenamar, plenario, plenilunio, plenipotencia, plenipotenciario, plenitud, plétora, plétórico, etc.

PL-EO,-ERE, llenar: complementario, complemento, completar, completivo, completo, expletivo, pleonismo, pleonástico, repleto, suplemento, supletorio, etc.

PLIC-O,-ARE, doblar, plegar: aplicable, aplicacion, aplicado, aplicar, complicacion, complicar, cómplice, complicidad, cuádruple, cuadruplicar, cuádruplo, despleadura, desplegar, despliegue, duplicacion, duplicado, duplicar, dúplice, duplicidad, duplo, empleado, emplear, empleo, empleomanía, explicable, explicacion, explicar, explícito, implicacion, implicar, implícito, múltiple, multiplicable, multiplicacion, multiplicador, multiplicando, multiplicar,

múltiple, multiplicidad, múltiplo, quíntuplo, réplica, replicar, simple, simpleza, simplicidad, simplificación, simplificar, súplica, suplicación, suplicar, suplicatoria, triple, triplicación, triplicar, tríplice, triplicidad, triplo, etc.

PLOR-O, -ARE, llorar: deplorable, deplorar, exploración, explorador, explorar (1), exploratorio, imploración, implorar, etc.

PLUMB-UM, -I, plomo: aplomado, aplomar, plomada, plomar, plombagina, plomero, plomizo, plomoso, plúmbeo, etc.

PLU-S, -RIS, más: plural, pluralidad, pluralizar, pluscuamperfecto, etc.

POEN-A, -AE, pena: apenado, despenador, despenar, penable, penal, penalidad, penar, penoso, etc.

POENITET, arrepentirse: arrepentimiento, penitencia, penitencial, penitenciar, penitenciaría, penitenciario, penitenciero, penitente, etc.

POND-US, -ERIS, peso: contrapesar, contrapeso, pesa, pesadez, pesadumbre, pesantez, pesar, ponderable, ponderación, ponderar, ponderativo, ponderosidad, ponderoso, preponderancia, preponderar, etc.

PON-O, -ERE (POSITUM), colocar: aposición, apósito, apostar, apostura, apuesta, componente, componer, composición, compositivo, compositor, compostura, compuesto, deponente, deponer, deposición, depositante, depositar, depositario, depósito, descomponer, descomposición, descompostura, disponer, disponible, disposición, dispositivo, dispuesto, exponente, exponer, exposición, expositivo, expósito, expositor, imponer, imposición, impostor, impostura, impuesto, indisponer, indisposición, interponer, interposición, oponer, oposición, opositor, oponer, posar, posición, posponer, posta, postura, preponer, preposición, prepositivo, prepósito, preposición, proponer, proposición, propósito, puesto, reponer, reposar, reposición, reposo, suponer, suposición, supuesto, transponer, transposición, transpositivo, etc.

POPUL-US, -I, pueblo: población, poblado, poblador, poblar, populacho, popular, popularidad, popularizar, populoso, publicación, publicano, publicar, publicidad, publicista, público, república, republicano, repúblico, etc.

PORT-O, -ARE, llevar: comortable, comportamiento, comportar, deportación, deportar, exportación, exportar, importación, importancia, importar, importe, reportación, reportamiento, reportar, soportable, soportador, soportar, transportación, transportamiento, transportar, transporte, etc.

POSS-UM, -E, poder: impotencia, impotente, omnipotencia, omnipotente, poder, poderío, poderoso, posibilidad, posibilitar, posible, potencia, potencial, potencialidad, potentado, potente, etc.

POST, después: posponer, pospretérito, postergación, postergar, posteridad, posterior, posterioridad, postigo, preposteración, preposterar, prepóster, etc.

POT-O, -ARE (POTUM), beber: pócima, pocion, potable, etc.

PRAED-A, -AE, presa: depredación, depredador, depredar, etc.

1. "Examinar con afán; propiamente, con tristeza y con lágrimas" (Sullivan).

PREC-OR, -ARI, suplicar: deprecación, deprecar, deprecatorio, imprecación, imprecar, precario (1), etc.

PREHEND-O, -ERE (PREHENSUM), tomar: aprehender, aprehensión, aprehensivo, aprisionar, comprender, comprensibilidad, comprensible, comprensión, comprensivo, emprender, empresa, empresario, inexpugnable, prender, preso, prisión, reprender, reprehensible, reprensión, represalia, reprimenda, sorprender, sorpresa, etc.

PREM-O, -ERE (PRESSUM), comprimir: compresibilidad, compresible, compresión, compresivo, depresión, depresivo, deprimir, impresión, impresor, imprimir, opresión, opresivo, opresor, oprimir, prensa, prensadura, prensar, prensista, represa, represar, represión, represivo, reprimir, supresión, suprimir, etc.

PRETI-UM, -I, precio: apreciable, apreciación, apreciador, apreciar, apreciativo, aprecio, depreciación, despreciable, despreciado, despreciar, despreciativo, desprecio, inapreciable, preciosidad, precioso, etc.

PRIM-US, -A, -UM, primero: primado, primario, primerizo, primicia, primitivo, prior, etc.

PRIV-US, -A, -UM, particular: privación, privado, privanza, privar, privativo, privilegiar, privilegio, etc.

PROB-O, -ARE (PROBATUM), probar: aprobación, aprobar, aprobatorio, improbación, improbar, probabilidad, probabilista, probable, probanza, probatoria, probatorio, probidad, probo, reproducible, reprobación, reprobar, reprobatorio, réprobo, etc.

PROPAG-O, -ARE, propagar: propagación, propagador, propaganda, propagativo, etc.

PROPE, cerca: apropiación, apropiar, apropiarse, aproximación, aproximar, aproximativo, impropiedad, impropio, propiciación, propiciar, propiciatorio, propicio, propiedad, propietario, propinquidad, propincuo, propio, proximidad, próximo, etc.

PROPITI-O, -ARE, ofrecer en sacrificio: propiciación, propiciar, propiciatorio, propicio, etc.

PUGN-A, -AE, combate: impugnación, impugnador, impugnar, impugnativo, opugnación, opugnador, opugnar, púgil, pugilato, pugna, pugnacidad, pagnar, repugnancia, repugnante, repugnar, etc.

PULV-IS, -ERIS, polvo: empolvar, polvoreamiento, polvorear, polvoriento, polvoroso, pulverizable, pulverización, pulverizar, pulverulento, etc.

PUNG-O, -ERE (PUNCTUM), punzar, herir: compunción, compungir, pua, puar, pulla, pullista, punta, puntilla, puntilloso, punzada, punzador, punzante, punzon, punzonaría, puñada, puñado, puñal, puñalada, puñalero, puñetazo, puño, puya, puyazo, etc.

PUN-IO, -IRE (PUNITUM), castigar: impunidad, impune, punible, punición, etc.

PURG-O, -ARE, limpiar: compurgación, compurgar, expurgación, expurgar, expurgatorio, expurgo, purga, purgable, purgación, purgante, purgar, purgativo, purgatorio, etc.

1. "Precario se aplica propiamente á lo que no puede obtenerse ó concederse sin súplicas ó ruegos; y de aquí, á lo que depende de ajena voluntad, incierto" (Sullivan).

PUR-US,-A,-UM, puro: impureza, impuro, puridad, purificacion, purificar, purificador, purismo, purista, puritano, puritanismo, etc.

PUT-O,-ARE, limpiar, juzgar: amputacion, amputar, diputacion, diputado, diputar, disputa, disputable, disputar, imputable, imputabilidad, imputacion, imputar, putativo, reputacion, reputar, etc.

PUTR-IS,-E, podrido: podre, podredumbre, podredura, podricion, podrimiento, podrir, putrefaccion, putrefacto, putridez, pútrido, etc.

Q

QUADR-A,-AE, cuadrado: cuadra, cuadrangular, cuadrante, cuadrar, cuadratin, cuadratura, cuadrienio, cuadriforme, cuadrilátero, cuadrilongo, cuadrilla, cuadrimestre, cuadrilábo, cuadrmano, cuadrupedante, cuadrúpedo, cuádruple, cuadruplicacion, cuadruplicar, cuádruplo, cuatrienio, cuatrisílabo, escuadra, escuadron, etc.

QUAER-O,-ERE (QUESITUM), buscar: adquirir, adquisicion, conquista, conquistable, conquistador, conquistar, cuestacion, cuestion, cuestionable, cuestionar, cuestionario, cuestor, exquisito, inquirir, inquisicion, inquisidor, pesquisa, pesquisar, pesquisidor, requerimiento, requerir, requisita, requisito, requisitorio, etc.

QUAL-IS,-E, cual: calidad, calificacion, calificar, calificativo, cualidad, cualificativo, etc.

QUANT-US,-A,-UM, cuanto; QUOT, cuantos: cantidad, cuantía, cuantiar, cuantidad, cuantioso, cuantitativo, cuociente, cuota, etc.

QUI-ES,-ETIS, quieto: aquiescencia, aquietar, quietismo, quietista, quietud, etc.

QUINQUE, cinco: quince, quincena, quinceno, quincuagésimo, quinientos, quinta esencia, quintar, quintilla, quintuplo, etc.

R

RADI-US,-I, radio, rayo: irradiacion, irradiar, radiacion, radiante, radiar, etc.

RAD-IX,-ICIS, raiz: arraigamiento, arraigar, arraigo, desarraigar, desarraigo, radicacion, radical, radicar, raigal, raigon, raza, etc.

RANC-EO,-ERE, enranciarse: ranciarse, rancidez, rancio, rencor, rencoroso, etc.

RAPI-O,-ERE (RAPTUM), arrebatarse: rapacería, rapacidad, rapadura, rapamiento, rapar, rapaz, rapidez, rápido, rapiña, rapiñador, rapiñar, rapta, rapto, raptor, subrepcion, subrepticio, etc.

RAR-US,-A,-UM, raro: enrarecer, rarefaccion, rareza, rarificar, etc.

REG-O,-ERE (RECTUM), dirigir: correccion, correccional, correctivo, correcto, corrector, corregibilidad, corregible, corregidor, direccion, directivo, directo, director, directoral, directorio, directriz, ereccion, eréctil, erector, rectángulo, rectificacion, rectificar, rectificativo, rectilíneo, rectitud, rector, recto, rectoral, recto-

rar, rectoría, regenta, regentar, regente, regidor, regiduría, regimiento, region, regir, regular, regularidad, regularizar, etc.

RE-OR,-RI, juzgar: prorata, proratar, proratio, racional, racionalidad, racionalismo, racionalista, rata, ratificacion, ratificar, razon, razonable, razonador, razonar, etc.

RE-S,-I, cosa: real, realidad, realizable, realizar, etc.

RET-E,-IS, red: redecilla, reticular, retina, etc.

RID-EO,-ERE (RISUM), reir: irrisible, irrision, irrisorio, ridiculizar, ridículo, risible, risueño, etc.

RIG-EO,-ERE, endurecerse: rigidez, rígido, rigor, rigorismo, rigorista, riguroso ó riguroso, etc.

ROB-US,-ORIS, roble, fuerza: corroboracion, corroborar, robustez, robusteza, robusto, etc.

ROD-O,-ERE (ROSUM), roer: corroer, corrosible, corrosion, corrosivo, rostro, etc.

ROG-O,-ARE (ROGATUM), preguntar: abrogacion, abrogar, arrogacion, arrogancia, arrogante, arrogar, derogacion, derogar, derogatorio, erogacion, erogar, erogatorio, interrogacion, interrogante, interrogar, interrogativo, interrogatorio, prerogativa, próroga, prorogable, prorogacion, prorogar, subrogacion, subrogar, supererogacion, etc.

ROT-A,-AE, rueda: rededor, redondear, redondel, redondez, redondo, rodada, rodadero, rodadizo, rodadura, rodaje, rodar, rodear, rotacion, rotar, rotundo, rutina, rutinario, rutinero, etc.

RUB-ER,-RA,-UM, rojo: rubí, rubican, rubicundez, rubicundo, rubio, rúbrica, rubricar, etc.

RUD-IS,-E, rudo: erudicion, erudito (1), rudimento, etc.

RUMP-O,-ERE (RUPTUM), romper: abrupto, bancarota, corromper, corrompimiento, corrupcion, corruptela, corruptibilidad, corruptible, corruptivo, corruptor, erupcion, interrumpir, interrupcion, irrupcion, rompiente, rompimiento, rotura, ruptura, etc.

RU-S,-RIS, campo: rural, rusticacion, rustical, rusticar, rusticidad, rústico, rustiquez ó rustiqueza, etc.

S

SAC-ER,-RA,-RUM, sagrado: consagracion, consagrar, execrable, execracion, execrar, execratorio, sacerdocio, sacerdotal, sacerdote, sacerdotiza, sacramental, sacramentario, sacramento, sacrificar, sacrificio, sacrilegio, sacrílego, sacristan, sacristanía, sacristía, sacro, sacrosanto, etc.

SAL-IS, sal: asalariar, saladero, salado, saladura, salar, salario, salazon, salina, salinero, salino, salobre, etc.

SAL-IO,-IRE (SALTUM), saltar: asaltar, asalto, consulta, consultable, consultacion, consultar, consultivo, consultor, insultante, insultar, insulto, resulta, resultado, resultante, resultar, saledizo, salida, saliente, salir, salmon, etc.

1. Compuesto de la preposicion latina *e*, que expresa extraccion, y *rudis*, ignorante.

SAL-US,-UTIS, salud: insalubre, insalubridad, salubre, salubridad, saludable, saludador, saludar, saludo, salutacion, salutífero, etc.

SANCT-US,-A,-UM, santo: sancion, sancionar, santidad, santificacion, santificar, santiguada, santiguamiento, santiguar, santoral, santuario, santurron, santurronería, etc.

SANGU-IS,-INIS, sangre: consanguíneo, consanguinidad, desangrar, ensangrentar, exangüe, sangradera, sangrador, sangradora, sangrar, sangraza, sangría, sangriento, sanguaza, sanguijuela, sanguinario, sanguíneo, sanguino, sanguinolento, sanguinoso, etc.

SAN-US,-A,-UM, sano: insania, insano, sanable, sanar, sanativo, sanidad, etc.

SAP-IO,-ERE, saber: insipidez, insípido, insipiencia, sabedor, sabiduría, (á) sabiendas, sabor, saboreamiento, saborear, sabroso, sapiencia, sapiencial, sávido, etc.

SATIS, bastante: insaciabilidad, insaciable, satisfaccion, satisfacer, satisfactorio, saturacion, saturar, etc.

SCAND-O,-ERE (SCANSUM), subir: ascendencia, ascender, ascendiente, ascension, ascensional, ascenso, condescendencia, condescender, condescendiente, descendencia, descender, descendiente, descendimiento, trascendental, trascender, etc.

SCIND-O,-ERE (SCISSUM), cortar: rescindir, rescision, rescisorio, etc.

SC-IO,-IRE (SCITUM), saber, conocer: ciencia, científico, conciencia, concienzudo, omniscio, presciencia, etc.

SCRIB-O,-ERE (SCRIPTUM), escribir: adscribir, circunscribir, circunscripcion, conscripto, describir, descripcion, descriptivo, escriba, escribanía, escribano, escribiente, escritor, escritorio, escritura, escriturar, escriturario, inscribir, inscripcion, manuscrito, prescribir, prescripcion, prescriptible, proscribir, proscricion, rescripto, suscribir, suscripcion, suscriptor, transcribir, etc.

SEC-O,-ARE (SECTUM), cortar: disecacion, disecar, diseccion, disector, insecto, intersecarse, interseccion, secante, seccion, secta, sectario, sector, segmento, etc.

SED-EO,-ERE (SESSUM), sentarse: asentaderas, asentamiento, sentar, asiduidad, asiduo, insidia, insidiar, insidioso, poseer, posesion, posesionarse, posesivo, posesorio, presidencia, presidente, presidir, residencia, residencial, residenciar, residente, residir, residuo, sedentario, sedimento, sesion, sitiador, sitial, sitiar, subsidiario, subsidio, etc.

SEN-EX,-IS, viejo: senado, senador, senaduría, senatorio, senectud, senil, señor, señorear, señoría, señorial, señoril, señorío, etc.

SENT-IO,-IRE (SENSUM), sentir: asenso, asentimiento, asentir, consenso, consentimiento, consentir, disension, disentimiento, disentir, presentimiento, presentir, resentimiento, resentirse, sensacion, sensatez, sensato, sensibilidad, sensible, sensitiva, sensitivo, sensorio, sensual, sensualidad, sensualismo, sensualista, sentencia, sentenciar, sentencioso, sentido, sentimental, sentimiento, etc.

SEPAR-O,-ARE (SEPARATUM), separar: separable, separacion, etc.

SEPTEM, siete: septenario, septenio, septeno, septentrion, septentrional, Septiembre, séptimo, septuagenario, septuagésimo, septuplicar, séptuplo, setecientos, setena, setenta, setenton, etc.

SEQU-OR,-I, seguir: consecucion, consecuencia, consecuente, consecutivo, ejecucion, ejecutable, ejecutante, ejecutar, ejecutivo, ejecutor, ejecutoria, ejecutoría, ejecutorial, ejecutoriar, ejecutorio, obsecuente, persecucion, perseguidor, perseguimiento, perseguir, prosecucion, proseguible, proseguimiento, proseguir, secuaz, secuela, secuencia, seguimiento, etc.

SER-O,-ERE (SERTUM), unir, entrelazar: asercion, aserto, desercion, desertar, desertor, disertacion, disertar, insercion, insertar, serie, sermon, etc.

SERV-IO,-IRE (SERVITUM), servir, ser esclavo: servicial, servir, servicio, servidor, servidumbre, sévil, servilismo, siervo, etc.

SERV-O,-ARE (SERVATUM), guardar: conservacion, conservador, conservar, observador, observancia, observar, preservacion, preservar, preservativo, reserva, reservacion, reservar, reservativo, etc.

SEVER-US,-A,-UM, severo: aseveracion, aseverar, perseverancia, perseverante, perseverar, severidad, severo, sevicia, etc.

SIGN-UM,-I, señal: assignable, asignacion, asignar, asignatura, consigna, consignacion, consignar, consignatario, designacion, designar, designio, insignia, insignificante, persignarse, reseña, reseñar, resignation, resignar, seña, señalamiento, señalar, signar, signatura, significacion, significar, significativo, signo, etc.

SILV-A,-AE, selva: Pensilvania, salvajada, salvaje, salvajería, salvajez, salvajina, salvajino, selvático, selvaticuez, selvicultura, selvoso, etc.

SIMIL-IS,-E, semejante: asemejar, asimilacion, asimilar, asimilativo, facsímile, semejable, semejanza, símil, similar, similitud, etc.

SINGUL-US,-A,-UM, uno solo: singular, singularidad, singularizar, etc.

SIN-US,-US, seno, curvatura: insinuacion, insinuar, sinuosidad, sinuoso, etc.

SIST-O,-ERE (STATUM), detenerse: asistencia, asistente, asistir, consistencia, consistente, consistir, desistencia, desistimiento, desistir, irresistible, persistencia, persistente, persistir, resistencia, resistente, resistero, resistir, subsistencia, subsistente, subsistir, etc.

SOCI-US,-I, compañero: asociacion, asociar, consocio, disociacion, disociar, sociabilidad, sociable, social, socialismo, socialista, sociedad, socio, etc.

SOLID-US,-A,-UM, sólido: consolidacion, consolidar, in sólido, solidar, solidaridad, solidario, solidez etc.

SOL-OR,-ARI, consolar: consola, consolable, consolacion, consolativo, consolatorio, consuelo, solaz, solazar, etc.

SOL-US,-A,-UM, solo: soledad, soliloquiar, soliloquio, solitaria, solitario, etc.

SOLV-O,-ERE (SOLUTUM), soltar, separar: absolucion, absolutismo, absoluto, absolutorio, absolver, disolucion, disolutivo, disoluto, disolvente, disolver, insoluble, insolvencia, insolvente, irresoluble, irresolucion, irresoluto, resoluble, resolucion, resolutivo, resolutivo, resolutorio, resolver, soluble, solucion, solutivo, solvencia, solventar, solvente, solver, etc.

SOMN-US,-I, sueño: insomne, insomnio, somnambulismo, somnábulo, somnífero, somnolencia, etc.

SON-US,-I, sonido: consonancia, consonante, consonar, cónsono, dison, disonancia, disonante, disonar, disono, resonación, resonancia, resonante, resonar, són, sonable, sonaja, sonar, sonata, soneto, sonoridad, sonoro, sonoro, uníson, unisonancia, unísono, etc.

SORB-EO,-ERE (SORPTUM), sorber: absorbencia, absorbente, absorber, absorción, absorto, etc.

SPARG-O,-ERE (SPARSUM), rociar: asperges, aspersion, aspersorio, dispersar, dispersion, esparcimiento, esparcir, etc.

SPATI-UM,-I, espacio: despacio, espaciar, espaciosamente, espaciosidad, espacioso, etc.

SPEC-IO,-ERE (SPECTUM), ver, mirar: aspecto, auspicio, circunspección, circunspecto, conspicuo, despechar, despecho, despreciable, despreciar, despreciativo, desprecio, especial, especialidad, especie, especificación, especificar, especificativo, específico, especioso, espectáculo, espectador, espectro, especulación, especular, especulativo, espía, espiar, expectable, expectación, expectativa, inspección, inspeccionar, inspector, perspectiva, perspicacia, perspicaz, perspicuidad, perspicuo, prospecto, respectivo, respecto, respetable, respetar, respeto, respetoso, respetuoso, sospecha, sospechar, sospechoso, etc.

SPER-O,-ARE (SPERATUM), esperar: desesperación, desesperanza, desesperar, esperanza, esperar, prosperar, prosperidad, próspero, etc.

SPIR-O,-ARE, soplar: aspiración, aspirar, conspiración, conspirar, espira, espiración, espiral, espirar, espirativo, espiritoso, espíritu, espiritual, espiritualidad, espiritualismo, espiritualista, espiritualizar, espirituoso, respiración, respirar, suspirar, suspiro, transpirable, transpiración, transpirar, etc.

SPLEND-EO,-ERE, brillar: esplendente, esplendidez, espléndido, esplendor, resplandecer, resplandeciente, resplandecimiento, resplandor, etc.

SPOLI-UM,-I, despojo: despojador, despojar, expoliación, etc.

SPOND-EO,-ERE (SPONSUM), prometer: correspondencia, corresponder, correspondiente, correspondencia, desposar, sponsales, sponsalicio, sponsión (1), esposo, etc.

STILL-A,-AE, gota: destilación, destiladora, destilar, destilatorio, estalacmita, estalactita, instilación, instilar, etc.

STIMUL-US,-I, estímulo: estimulante, estimular, etc.

STINGU-O,-ERE (STINCTUM), extinguir (2): distinción, distinguir, distintivo, distinto, estigma, estigmatizar, extinción, extinguible, instinto, etc.

ST-O,-ARE (STATUM), estar en pie: arrestar, arresto, circunstancia, circunstante, constancia, constante, constar, constitución, constitucional, constituir, constitutivo, constituyente, contrastar, contraste, destitución, destituir, distancia, distante, distar, estabilidad, estable, establecer, establecimiento, establo, estación, estacionario, estacionar, estadista, estadística, estadístico, estado, estancación, estancar, estanco, estandarte, estanque, estante, estatua, estatuir, estatura, estatuto, instante, instar, institución, instituir.

1. Aunque esta palabra no está en el Diccionario de la Academia, es de legítima derivación, y se halla en la *Gramática latina* de Caro y Cuervo, § 81.

2. En esta palabra y sus afines se ha cambiado la *s* en *x*.

instituto, institutor, intersticio, obstinación, obstinarse, restar, restitución, restituir, resto, solsticial, solsticio, sustancia, sustancial, transustanciación, transustancial, transustanciar, etc.

STRING-O,-ERE (STRINCTUM), apretar: astrictión, astrictivo, astricto, astringencia, astringente, constreñimiento, constreñir, constricción, constrictivo, contracción, contrato, contraer, estrechar, estrechez, estrecho, estricto, extracción, extraer, extracto, restricción, restrictivo, restricto, restringible, restringir, etc.

STRU-O,-ERE (STRUCTUM), arreglar: construcción, constructor, construir, destrucción, destructivo, destructor, destructorio, destruible, destruir, estructura, instrucción, instructivo, instructor, intruido, instruir, instrumental, instrumento, obstrucción, obstruir, etc.

STUD-EO,-ERE, estudiar: estudiante, estudiantil, estudiantina, estudio, estudiosidad, estudioso, etc.

STUP-EO,-ERE, detenerse, ser uno estúpido: estupefacción, estupefactivo, estupefacto, estupendo, estupidez, estúpido, estupor, etc.

SUAD-EO,-ERE (SUASUM), persuadir: disuadir, disuasión, disuasivo, persuasible, persuasión, persuasiva, persuasivo, etc.

SUD-O,-ARE, sudar: sudor, sudoriento, sudorífero, sudorífico, sudoroso, sudoso, trasudar, trasudor, etc.

SUM-O,-ERE (SUMPTUM), tomar: asumir, asunción, asunto, consumimiento, consumir, consumo, consunción, consuntivo, presumido, presumir, presunción, presunto, presuntuosidad, presuntuoso, reasumir, suntuario, suntuosidad, suntuoso, etc.

SURG-O,-ERE (SURRECTUM), levantarse: insurgente, insurrección, insurreccionar, resucitar, resurrección, surgir, etc.

T

TAC-EO,-ERE (TACITUM), callar: reticencia, tácito, taciturnidad, taciturno, etc.

TANG-O,-ERE (TACTUM), tocar: contacto, contagiar, contagio, contagioso, contaminación, contaminar, contigüidad, antiguo, contingencia, contingente, tacto, tangente, tangible, etc.

TEG-O,-ERE (TECTUM), cubrir: protección, proteccionista, protector, protectorado, protectoría, protectorio, proteger, techar, techo, techumbre, tegumento, etc.

TEMP-US,-ORIS, tiempo: atemperación, atemperar, contemporáneo, contemporización, contemporizar, extemporáneo, intemperancia, temperamento, temperatura, tempestad, tempestuoso, tempora, temporada, temporal, temporalidad, temporalizar, temporáneo, temporario, etc.

TEND-O,-ERE (TENSUM), tender, extender: atención, atender, atentado, atentar, atento, contención, contencioso, contienda, extender, extensión, extensivo, extenso, intendencia, intendente, intensidad, intension, intenso, ostensible, ostensión, ostensivo, ostentación, ostentar (1), ostentativo, ostentoso, portento, portentoso,

1. Palabra compuesta de *os*, *oris*, boca, y *tendo*.

pretender, pretendiente, pretension, tendal, tendencia, tendero, tendon, tension, tenso, tienda, etc.

TEN-EO,-ERE (TENTUM), tener: abstencion, abstener, abstinencia, contener, continencia, continente, detencion, detener, deteni- miento, entretener, entretenimiento, impertinencia, impertinente, mantener, mantenimiento, obtener, pertenecer, pertenencia, per- tinencia, pertinente, reten, retencion, retener, retenimiento, reten- tivo, sostén, sostenimiento, tenedor, teneduría, tenencia, teniente, tenor, etc.

TENT-O,-ARE, tentar, tratar de: atentado, atentar, atentatorio- intencion, intencional, intentar, intento, intentona, tentacion, ten- tador, tentativa, etc.

TENU-IS,-E, tenue: atenuacion, atenuante, atenuar, extenua- cion, extenuar, extenuativo, tenuidad, etc.

TERMIN-US,-I, término: determinacion, determinar, determi- nativo, exterminacion, exterminar, exterminio, terminacion, ter- minal, terminante, terminar, terminativo, etc.

TER-O,-ERE (TRITUM), machacar: atricion, atrito, contricion, contrito, detrimento, triturable, trituracion, triturar, etc.

TERR-A,-AE tierra: aterramiento, aterrizar, aterronar, enterrador, enterramiento, enterrar, mediterráneo, subterráneo, terraplen, te- rraplenar, terráqueo, terrazgo, terremoto, terrenal, terreno, térreo, terrero, terrestre, territorial, territorio, terron, terrosidad, terroso, terruño, etc.

TERR-EO,-ERE (TERRITUM), aterrizar: aterrorizar, terribilidad, te- rrible, terrífico, terror, etc.

TEST-IS,-IS, testigo: atestar, atestiguacion, atestiguamiento, atestiguar, contestacion, contestar, conteste, detestacion, detestar, instestado, protesta, protestacion, protestante, protestar, protestativo, testado, testador, testamento, testamentaria, testamentario, testa- mento, testar, testificacion, testificar, testimonial, testimoniar, tes- timonio, etc.

TEX-O,-ERE (TEXTUM), tejer: contexto, contextura, pretextar, pretexto, tejedura, tejido, textil, texto, textorio, textual, textura, etc.

TIM-EO,-ERE, temer: intimidar, timidez, tímido, etc.

TING-O,-ERE (TINCTUM), mojar: entintar, teñidura, teñir, tin- ta, tinte, tintero, tinto, tintóreo, tintorería, tintorero, tintura, tin- turar, etc.

TITUL-US,-I, título: intitular, titular, etc.

TOLER-O,-ARE, tolerar: tolerable, tolerancia, tolerante, etc.

TORQU-EO,-ERE (TORTUM), torcer: atormentar, contorción, con- torsion, entortadura, entortar, extorsion, retorcer, retorcimiento, retorsion, retorsivo, retorta, retortero, retortijon, torce, torcedor, tor- cedura, torcido, torcimiento, tormenta, tormento, tormentoso, tor- ticero, tortuosidad, tortuoso, tortura, tuerto, etc.

TRAD-O,-ERE (TRADITUM), entregar: tradicion, tradicional, traicion (1), traicionero, traidor, etc.

1. Aunque *traicionar* es verbo bien formado, y ha sido además usado por buenos escritores americanos (como Bello, § 307, a, de su *Gramática*), no se ha admitido aún por la Real Academia: debe decirse *hacer traicion*. Puede verse la opinion de Baralt sobre este punto, en su *Diccionario de galicismos*, pag. 592.

TRAH-O,-ERE (TRACTUM), atraer: abstraccion, abstractivo, abs- tracto, abstraer, abstruso, atraccion, atractivo, contraccion, con- tracto, contraer, detraccion, detractor, detraer, detrai- miento, distraccion, distraer, distraimiento, extraccion, extractar, extracto, extraer, retraccion, retractable, retractacion, retractar, retracto, retraer, retraimiento, sustraccion, sustraer, traccion, trae- dizo, traer, etc.

TREM-O,-ERE, temblar: tremor, tremulento, trémulo, etc.

TR-ES,-IA, tres: triangular, triángulo, triclinio, tricolor, tricordio, tridente, triduo, trienio, trinidad, trípode, triplicar, triple, triplo, etc.

TRIB-UI,-ERE (TRIBUTUM), dar: atribucion, atribuir, atribu- to, contribucion, contribuir, distribucion, distribuir, distributivo, retribucion, retribuir, tributar, tributario, tributo, etc.

TRIB-US,-US, tribu: tribuna, tribunal, tribunio, tribuno, etc.

TRIC-AE,-ARUM, dificultad, miserias: inextricable, intriga, in- trigante, intrigar, intrincable, intrincacion, intrincamiento, intrin- car, trensa, trensar, etc.

TRUD-O,-ERE (TRUSUM), arrojar: introduccion, introducir, in- troductor, intrusion, intruso, obstruccion, obstruir, etc.

TUBER,-IS, tumor: protuberancia, tubérculo, tuberculoso, tu- berosidad, etc.

TU-EOR,-ERIS (TUBERI), guardar, proteger, dirigir, mirar por: intuicion, intuitivo, tuicion, tuitivo, tutela, tutelar, tutor, tutoría, etc.

TUM-EO,-ERE, hincharse: tumefaccion, tímido, tumor, túmero, umulto, tumultuar, tumultuario, tumultuoso, etc.

TUND-O,-ERE (TUSUM), golpear: contundente, contundir, con- usion, contuso, etc.

TURB-A,-AE, ruido, desórden: conturbacion, conturbar, contur- bativo, disturbar, disturbio, perturbable, perturbacion, perturbar, turba, turbacion, turbamulta, turbar, turbativo, turbulencia, tur- bulento, etc.

TURG-EO,-ERE, llenar, levantar: turgencia, turgente, túrgido, etc.

U

ULTIM-US,-A,-UM, último: ultimar, ultimátum, ultimidad, etc.

UMBR-A,-AE, sombra: sombrear, sombrereria, sombrero, som- bría, sombrío, sombrero, umbría, umbrío, umbroso, etc.

UND-A,-AE, onda: abundamiento, abundancia, abundante, abun- dar, abundoso, inundacion, inundar, ondear, ondulacion, redundan- cia, redundar, undívago, undoso, undulacion, undular, undulato- rio, etc.

UNGU-O,-ERE (UNCTUM), ungir: uncion, ungido, ungimiento, ungüentario, ungüento, untadura, untamiento, untar, unto, un- tuosidad, untuoso, untura, etc.

UN-US,-A,-UM, uno: unánime, unanimidad, unible, único, uni- cornio, unidad, uniformar, uniforme, uniformidad, unigénito, union, unipersonal, unitario, unitivo, univalvo, universal, univer- salidad, universidad, universitario, universo, etc.

URB-S,-IS, ciudad: suburbano, suburbio, urbanidad, urbano, etc.

URG-EO,-ERE, urgir: urgencia, urgente, etc.

URIN-A,-AE, orina: orinal, orinar, urinario, etc.

UR-O,-ERE (USTUM), quemar: adustion, adusto, combustible, combustion, ustion, etc.

UT-OR,-ERIS (UTI), usar: abusar, abusivo, abuso, desusar, desuso, usado, usanza, uso, usual, usuario, usucapion, usucapir, usufructo, usufructuar, usufructuario, usura, usurario, usurear, usurero, usurpacion, usurpar, utensilio, útil, utilidad, utilizar, etc.

V

VACC-A,-AE, vaca: vacuna, vacunacion, vacunar, vacuno, etc.

VAC-O,-ARE, vacar: evacuacion, evacuar, vacante, vaciar, vacío, vaco, vacuidad, vacío, etc.

VAD-O,-ERE, marchar: evadir, evasion, evasivo, invadir, invasion, vadeable, vadear, vade mecum, vado, vadoso, etc.

VAG-O,-ARE, vagar: extravagancia, extravagante, vagabundo, vagamundear, vagamundo, vagancia, vagaroso, etc.

VAL-EO,-ERE, valer, estar uno bueno: avalorar, avaluacion, avaluar, avalúo, convalecencia, convalecer, convaleciente, equivalencia, equivalente, equivaler, invalidacion, invalidar, inválido, prevalecer, prevalecerse, vale, valedero, valedor, valetudinario, valia, validacion, validar, validez, válido, valido, valimiento, valioso, valor, valorar, valuacion, valuar, etc.

VAN-US,-A,-UM, vacío: desvanecer, desvanecimiento, envanecer, envanecimiento, vanidad, vanidoso, vano, etc.

VAP-OR,-ORIS, vapor: evaporable, evaporacion, evaporar, evaporatorio, evaporizar, vaporable, vaporacion, vaporar, vaporizacion, vaporizar, vaporoso, etc.

VARI-US,-A,-UM, diverso: variable, variacion, variante, variar, variedad, vario, etc.

VAST-US,-A,-UM, vasto, despoblado: devastacion, devastar, vastedad, etc.

VEH-O,-ERE (VECTUM), llevar: convexidad, convexo, invectiva, vehemencia, vehemente, vehículo, vejacion, vejámen, vejar, etc.

VELL-O,-ERE (VULSUM), arrancar, destruir: convulsion, convulso, revulsion, revulsivo, revulsorio, etc.

VEL-O,-ARE, velar: revelacion, revelamiento, revelar, vela, velacion, velada, velámen, velería, velero, velo, etc.

VEN-A,-AE, vena: venal, venático, venoso, etc.

VEND-O,-ERE (VENDITUM), vender: compraventa, venal, venalidad, vendible, venta, etc.

VENEN-UM,-I, veneno: contraveneno, envenenador, envenenamiento, envenenar, venenosidad, venencso, etc.

VENER-OR,-ARI, venerar: venerable, veneracion, venerando, etc.

VEN-IO,-IRE (VENTUM), venir: advenedizo, advenimiento, adventicio, avenencia, avenida, avenimiento, avenir, aventura, aventurar, aventurero, contravenir, contraventor, convencion, convencional, conveniente, conveniencia, conveniente, convenio, venir, conventículo, convento, conventual, evento, eventual, even-

tualidad, intervencion, intervenir, interventor, invencion, inventar, inventiva, inventivo, invento, inventor, prevencion, prevenir, preventivo, supervencion, superveniencia, supervenir, ventura, venturo, venturoso, etc.

VENT-ER,-RIS, vientre: ventral, ventrículo, ventrílocuo, ventríloquía, ventroso, ventrudo, etc.

VENT-US,-I, viento: aventamiento, aventar, reventar, reventazon, reventon, venteadura, ventear, ventilacion, ventilador, ventilar, ventisca, ventiscar, ventisquero, ventolera, ventolina, ventorro, ventosa, ventosear, ventosidad, ventoso, etc.

VERB-UM,-I, palabra: adverbial, adverbio, proverbial, proverbio, verbal, verbi gracia, verbosidad, verboso, etc.

VER-EOR,-ERI, temer (con temor reverencial): reverencia, reverenciabile, reverencial, reverenciar, reverendo, reverendas, reverente, etc.

VERG-O,-ERE, inclinarse: convergencia, convergente, converger, convergir, divergencia, divergente, divergir, etc.

VERM-IS,-IS, gusano: bermejo (1), bermellón (1), vérmes, vermicular, vermífugo, verminoso, etc.

VERT-O,-ERE (VERSUM), volver: adversario, adversativa, adversidad, adverso, advertencia, advertimiento, advertir, animadversion, anverso, aversion, controversia, controversista, controvertible, controvertir, conversable, conversacion, conversar, conversion, conversivo, converso, convertible, convertir, diversidad, diversion, diversivo, diverso, divertido, divertimiento, divertir, inversion, inverso, invertido, invertir, malversacion, malversador, malversar, perversidad, perversion, perverso, pervertimiento, pervertir, reversible, reversion, reverso, subversion, subversivo, subvertir, tergiversacion, tergiversar (2), transversal, transverso, versado, versar, versátil, versatilidad, version, verso, vértebra, vertebrado, vertebral, verter, vertibilidad, vertible, vertical, vértice, verticidad, vértigo, etc.

VER-US,-A,-UM, verdadero: aseveracion, aseverar, veracidad, veraz, verdad, veredicto, verídico, verificacion, verificar, verificativo, verisímil, verisimilitud, verosímil, verosimilitud, etc.

VESTIGI-UM,-I, vestigio: investigable, investigacion, investigador, investigar, etc.

VEST-IS,-IS, vestido: investidura, investir, vestidura, vestimenta, vestir, vestuario, etc.

VET-US,-ERIS, viejo: inveterado, inveterarse, veterano, vetustez, vetusto, etc.

VI-A,-AE, via: convoy, convoyar, desviacion, desviar, desvío, obviar, obvio (3), trivial, trivialidad, viador, viaducto, viajar, viajata, viaje, viajero, vial, viandante, viático, etc.

VIBR-O,-ARE, vibrar: vibracion, vibrante, vibratorio, etc.

1 Estas palabras se han separado ortográficamente de la etimología latina. "Se llamó *vermiculus*, *vermello*, *vermejo*, el insecto que da el tinte rojo llamado *grana* quérmes: de aquí el adjetivo *vermej-o,-a*" [V. Bello, *Ortologia*, § III, B. V., 6.º].

2. *Tergiversar* significa literalmente *volver la espalda*: *terg-um,-i*, espalda; *vertere*, volver.

3. Que sale al encuentro.

VICE (ó VI-X, CIS), cambio, en lugar de: vicaría, vicariato, vicario, vicealmirante, vicecanciller, viceconsiliario, vicecónsul, vicedios, vicegerente, viceprovincia, vice versa, vicisitud, vicisitudinario, virey, vizconde, etc.

VID-EO,-ERE (VISUM), ver: envidia, envidiable, envidiar, envidioso, evidencia, evidenciar, evidente, prever, prevision, previsor, proveedor, proveeduría, proveer, providencia, providencial, providenciar, providente, pródigo, provision, provisional, provisor, revision, revisor, revisoría, revista, revistar, visar, visera, visibilidad, visible, vision, visionario, vislumbrar, vislumbre, viso, vista, vistazo, vistoso, visual, visualidad, visura, etc.

VIGIL-O,-ARE, vigilar: invigilar, vigilancia, vigilante, vigilativo, vigilia, etc.

VIG-OR,-ORIS, vigor: avigorar, vigorar, vigorizar, vigorosidad, vigoroso, etc.

VIL-IS,-E, sin valor: vil, vileza, vilipendiar, vilipendio, villanía, villano, etc.

VINC-O,ERE (VICTUM), vencer: convencer, convencimiento, convicción, convicto, convincente, evicción, provincia, provincial, provincialismo, provinciano, vencedor, vencible, vencimiento, víctima, victimario, Víctor, victorear, victoria, victorioso, vitor, vitorear, etc.

VINDIC-O,-ARE, reclamar, reivindicar: vengable, vengador, venganza, vengar, vengativo, vindicación, vindicar, vindicativo, vindicta, etc.

VIN-UM,-I, vino: vendimia, vendimiador, vendimiar, vinagre, vinagrera, vinagrero, vinagroso, vinajera, vinariago, vinario, vinatería, vinatero, vinícola, vinificación, vinolencia, vinolento, vinosidad, vinoso, viña, viñador, viñedo, viñero, etc.

VIOL-O,-ARE, violentar: inviolabilidad, inviolable, inviolado, violación, violador, violar, violencia, violento, etc.

VIR,-I, varón: viril, virilidad, etc.

VIRID-IS,-E, verde: reverdecer, verdear, verdecer, verdegay, verdeguear, verdinegro, verdino, verdiseco, verdor, verdoso, verdura, verdusco, etc.

VIRT-US,-UTIS, fuerza, virtud: virtual, virtualidad, virtuoso, etc.

VIR-US,-I, virus, acritud: virulencia, virulento, etc.

VITI-UM,-I, vicio: viciar, vicioso, etc.

VIT-O,-ARE, evitar: evitable, inevitable, vitando, etc.

VITR-UM,-I, vidrio: vidriar, vidriera, vidriería, vidriero, vidrio, vítreo, vitrificable, vitrificación, vitrificar, vitriólico, vitriolo, etc.

VITUPER-O,-ARE, vituperar: vituperable, vituperación, vituperio, vituperioso, vituperoso, etc.

VIV-O,-ERE (VICTUM), vivir: avivamiento, avivar, revividero, revivir, sobreviviente, sobrevivir, supervivencia, vital, vitalicio, vitalicista, vitalidad, viva l, vivacidad, vivar, vivaracho, vivaz, vivera, vivero, viveza, vividero, vívido, vividor, vivienda, viviente, víparo, vivisección, vivo, etc.

VOC-O,-ARE, llamar: abogacía, abogado (1), abogar (1), avoca-

1. En las palabras anticuadas *advocado*, *advocar*, se conservó por algún tiempo la forma etimológica [*advocatus*, *advocare*]; pero separándose luego de la ortografía latina, tomaron la forma actual, *abogado*, *abogar*.

ción, avocamiento, avocar, convocación, convocar, convocatoria, convocatorio, equivocación, equivocar, equívoco, evocación, evocar, invocación, invocar, invocatorio, provocación, provocador, provocar, provocativo, revocable, revocación, revocar, revocatorio, vocación, vocal, vocativo, vocear, vocería, vocero, vociferación, vociferar, vocinglería, vocinglero, voz, etc.

VOL-O,-ARE, volar: voladero, voladizo, volador, voladura, volandas, volandero, volante, volanton, volapié, volatería, volátil, volatibilidad, volatilizarse, volatin, etc.

V-OLO,-ELLE, querer: benevolencia, benévolo, malevolencia, malévol, noción, volición, voluntad, voluntariedad, voluntario, voluntarioso, etc.

VOLUPT-AS,-ATIS, placer: voluptuosidad, voluptuoso, etc.

VOLV-O,-ERE (VOLTUM), volver: circunvolución, convólculo, devolución, devolutivo, devolver, envoltorio, envoltura, envolver, envolvimiento, revoltillo, revoltoso, revolución, revolucionario, revolver, revolvimiento, válvula, voltería, volterio, voltear, voltejar, voltereta, volubilidad, voluble, volumen, voluminoso, voluble, etc.

VOR-O,-ARE, devorar: carnívoro, devorador, granívoro, herbívoro, voracidad, voraz, etc.

VOV-EO,-ERE (VOTUM), votar: devoción, devocionario, devoto, votación, votada, votador, votante, votivo, voto, etc.

VULG-US,-I, vulgo: divulgable, divulgación, divulgador, divulgar, promulgación, promulgar, vulgacho, vulgar, vulgaridad, vulgarizar, vulgata, etc.

VULN-US,-ERIS, herida: vulnerable, vulneración, vulnerar, vulnerario, etc.

VULP-ES,-IS, zorra: vulpécula, vulpeja, vulpino, etc.

VULT-UR,-URIS, buitre (1): buitrea (1), buitro (1), buitron (1), etc.

1. V. Bello, *Ortología*, § III, B. V., 6.º Como se ve, estos vocablos se separan en la escritura, de la etimología latina. Ni son éstas y las apuntadas antes las únicas palabras en que tal cosa sucede; pues, por ejemplo, la Academia escribe *malvavisco*, aunque esta voz es compuesta de las latinas *malva* é *hibiscum*.

